

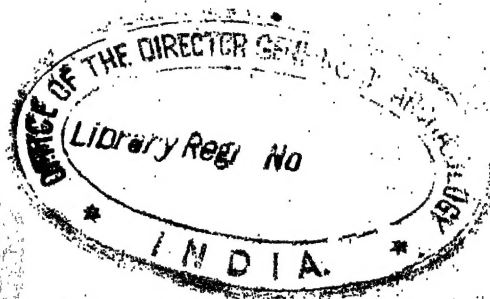
GOVERNMENT OF INDIA

DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY**

CALL No. **891.53 Sun**

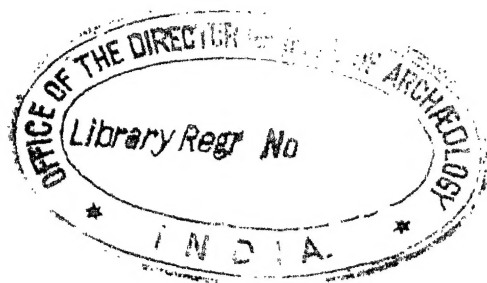
D.G.A. 79.

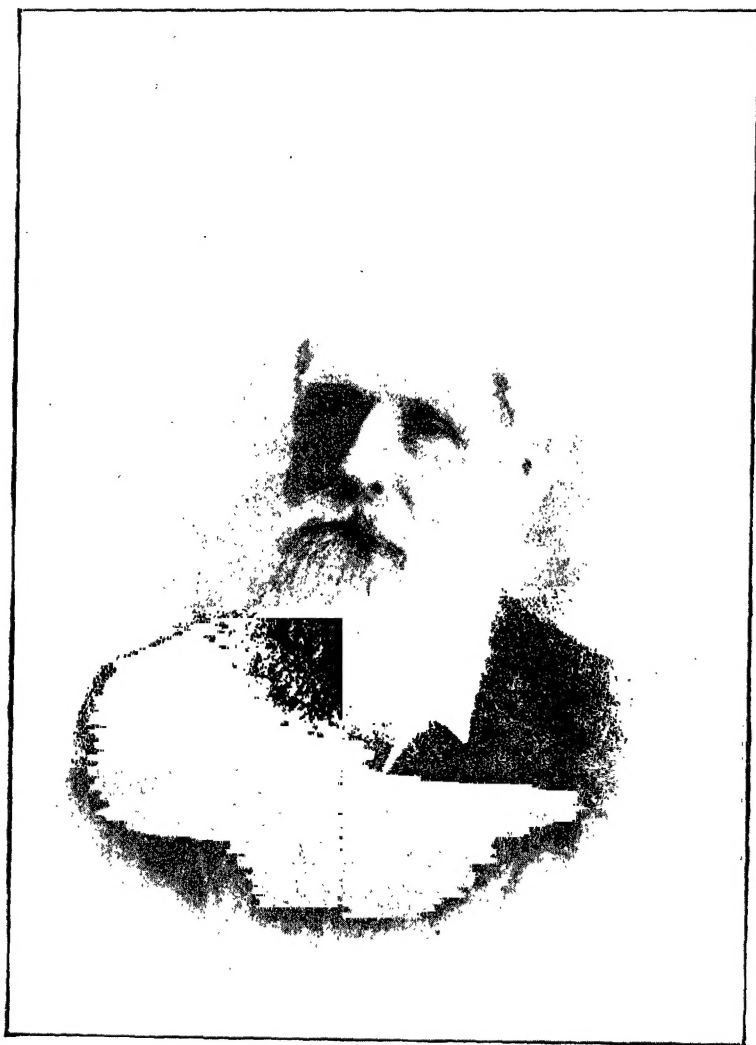


58.
19.4.18

1. 1. 1.
3112

RECEIVED
BY THE DIRECTOR GENERAL OF ARCHAEOL-
OGY AND MONUMENTS, NEW DELHI
1. 1. 1. 1918.





June 6th 1895
Yours sincerely
E. M. West



THE DINKARD,

THE ORIGINAL PAHLAVI TEXT OF THE SECOND PART OF
BOOK VIII., WITH ITS TRANSLITERATION IN ROMAN
CHARACTERS, TRANSLATIONS INTO ENGLISH
AND GUJARATI WITH ANNOTATIONS, AND
A GLOSSARY OF SELECT WORDS

311.33

BY

DARAB DASTUR PESHOTAN SANJANA, B.A.,
PRINCIPAL, SIR JAMSHEDJI JIJIBHOY ZARATHUSHTI MADRESSA,
BOMBAY.

VOLUME XVI.

BOOK VIII.,

CONTENTS OF THE AVESTA NASKS, PART II.

PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF THE TRUSTEES
OF THE

SIR JAMSHEDJI JIJIBHOY TRANSLATION FUND.

891.53
Sum

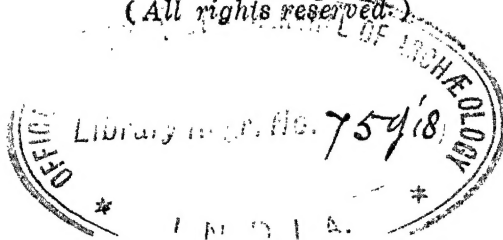
Ref 295
Sum

London :

KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO.

IN THE YEAR 1286 OF YAZDAZARD, AND 1917 OF CHRIST.

(All rights reserved.)





Printed by B. Miller, Superintendent, British India Press, Mazagon, Bombay;
and Published in India by Darab Dastur Peshotan Sanjana, B.A.,
85, Camballa Hill, Bombay.

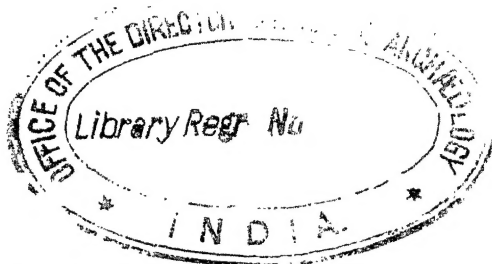


**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.**

Acc. No. 3.4188.

Date. 10.6.58

Vol. No. 891.53 / Sun.



CONTENTS.

	PAGES.
INTRODUCTION	ix-xvii
PAHLAVI TEXT OF THE DĪNKARD, BOOK VIII., Chaps. XXII.—XLV.	1-107
ENGLISH TRANSLATION.	
CHAPTER XXII. Pasûsh-Haûrvistâna section of the Dâbâsrûjîd Nask: selection of a pasûsh-haûrva and provision for him; arrangement of a sheepfold; the duties of a pasûsh-haûrva (§§ 5-10); characteristics of sheep; starving a pasûsh-haûrva, when he may kill a sheep; different shares in a slaughtered sheep; punishment and instruction of the pasûsh-haûrva	1-4
„ XXIII. Staôristâna section of the same Nask: sins due to unlawfully beating cattle and beasts of burden; different ways of beating (§§ 1-5), plucking birds, and smiting fish; reward for good works, punishment for sins	5-6
„ XXIV. Arejistâna section of the same Nask: value of animate and inanimate property; attack on a pious man and on the Âtash-i-Behrâm	6
„ XXV. Arataêshtâristâna section of the same Nask: smiting wolves, two-legged and four-legged; supplies and equipment for and training of warriors; grades of officers, and their respective shares; measure of daily food for two warriors; medical aid; warriors' food on the day of battle (§ 12); friendship among warriors; the commander and his duties; sentinels; altercations with the enemy; admonitions to soldiers; <i>yazishna</i> to be performed before a battle (§ 24); reserves who keep the soldiers supplied with arms and take away the prisoners; hostages	6-10

	PAGES.
CHAPTER XXVI. A miscellaneous section of the same Nask ; a warm bath ; place fit for the hearth ; protection of fire from being defiled ; receiving a guest (§ 7) ; sacred garments and girdle ; provision for winter ; reaping ; union for good purposes ; what food to be taken ; properties of the nobles and the masses ; uniformity among animals and men	10-12
„ XXVII. Aêrpatistâna section of the Hûspâram Nask : a priestly seminary ; different grades among priests ; the <i>herbad</i> and his disciple ; appointment of priests in a district ; selection of priests for reciting prayers and for teaching..	12-13
„ XXVIII. Nîrangistâna section of the same Nask : <i>yazishna</i> of the good spirits, and priests for performing the ritual ; duties of the <i>zaôta</i> and the <i>râspî</i> ; <i>zaôta</i> -ship of a minor woman ; sin of not celebrating a <i>gâhanbâr</i> ; the five <i>gâhs</i> of the day ; slaughtering a sheep for an offering ; <i>sûdrah</i> and <i>kûsti</i> , <i>baresma</i> , the sacred fires ; invoking and extolling the good spirits ; rituals of the waters ; the lineage of Zarathushtra, Hvôv and Vishtâspa	14-16
„ XXIX. Gaôharigistâna section of the same Nask : superiority ; selling another's property ; selling by word of mouth (§ 8) ; houses and clothes used during contagious illness ; exchange with a non-Îrânian	16-18
„ XXX. A miscellaneous section of the same Nask : seizing a thing not one's own ; religious instruction ; wife's liberality ; a maiden going to her husband's house after marriage ; quarrels between husband and wife ; sexual intercourse with a woman during menstruation ; soliciting a non-Îrânian woman as wife ; arrangements for a woman's parturition ; sacred offerings on the birth of a son, naming a child (§§ 13-15) ; breeding sheep and dogs ; fees to priests ; guardianship of minors ; sickness resulting from an evil-eyed person and a menstruous woman ; just and false judges (§§ 28-29) ; production of corn ; selling supplies wanted in	

CHAPTER		PAGES.
	distress; every sin is atonable; atonement for various sins; a <i>dravish</i> whose property is plundered; greediness; man in poverty must cherish his life	18-24
„	XXXI. A section of the same Nask: ordeals	25
„	XXXII. A section of the same Nask: mad animals and their care	25
„	XXXIII. A miscellaneous section of the same Nask: amassing wealth; time for giving a maiden, and her dowry to her husband; gifts unto the wife; Irânian helping a non-Irânian; gifts; five best and worst actions; various sins; interring a corpse; defiling fire, water, or clothes; removal of infection	25-27
„	XXXIV. Another section of the same Nask: begetting a son; conception; tokens of sex; formation of the limbs; <i>fravâhars'</i> power of making the sexes; childbirth and care of child; spiritual vision of the child; habits tending to beauty and other good qualities; sins of unnatural intercourse and adultery; increase and decrease of strength through sexual intercourse ..	28-30
„	XXXV. Another section of the same Nask: ownership and disputes about property; family headship; adoption; inheritance; giving in marriage a daughter whose father is dead	30-32
„	XXXVI. Another section of the same Nask: daily food; unions of various kinds (§§ 3-6); sins of falsehood; obligatory gifts; atonement for starving others; healing and the medical profession; physician's fees; suitability for entrusting a work (§§ 7-30); boundaries; residence of head-priests, abode of fire; stagnant and flowing waters; sheep tresspassing; time for grazing sheep; driving cattle before an army on the march; waters; subordination of a disciple; war on the frontier, various benefits	32-39
„	XXXVII. One of the first 30 sections of the Sagâtâm Nask: reward and punishment; seeking good laws; sacred fire; care of a new-born child (§§ 6-8); precautions as regards consecrated water and	

INTRODUCTION.

The last volume of the present series brought up the publication of the Dînkard to the end of the twenty-first chapter of Book VIII. The present volume places before the public the Pahlavi text, transliteration, and translations into English and Gujerati of the remaining portion of it. The only old MS. available for the editing of Book VIII. is DM., including the missing folios found in DP., which I have carefully followed while preparing the text contained in this volume. Eight missing folios containing the text of Book VIII. are found in DP.

The edition of the Pahlavi text of Book VIII. has now been put before the public for the first time, and an attempt has been made, as in the previous volumes, to render the translations as readable as possible for the layman, without in any way depriving it of its literal sense so very necessary for the student of the language. No pains have been spared to give the most correct text so far as possible, and to enhance the utility of the work by the addition of copious notes illuminating the obscurity of the language, explaining philological and historical references, and indicating, where possible, the allusions to the existing Avesta texts.

The Book VIII is a particularly interesting and important part of the voluminous Pahlavi work, the Dînkard. The author attempts at giving the contents of the original twenty-one Nasks or Avesta books relating to the Zarathushtrian Religion including its moral, social and penal codes. It appears that at the time when this book of the contents was written almost the whole of the sacred Avesta literature and its Pahlavi Version, with the only exception of the Vashtag Nask, had been in existence. The writer seems to have relied entirely on the Pahlavi Version, for where he could not obtain the Pahlavi Version, as in the case of the Nâdar Nask, he has not ventured to give the contents of that particular Nask from the original Avesta accessible to him*

* "A few of the details he mentions (such as those contained in Dk. VIII., chaps. XIII., §§ 17-20, XLIII., § 24) evidently refer to Sâsânian times, and may be reasonably supposed to have originated in the Pahlavi Version of those times." (West, Introduction, p. XLII.)

As regards the rest of the Nasks, it is manifest that he gives their contents after having thoroughly studied the Pahlavi Version, for when we compare his analysis of the *Vendîdâd* with the Pahlavi rendering of the original Avesta text now extant, we cannot help commending him for his accuracy and fidelity to the original Pahlavi.

Ancient Zarathushtrian Avesta Scriptures have suffered much through the ravages of time ; but it is our good fortune that through the Dinkard, Books VIII. and IX. we can get some idea of their scope and contents. From the Avesta Nasks existing at the present day it is possible to suggest the probable extent in pages of the Avesta Nasks, or of the entire Avesta literature as it had existed in the period when it was authoritatively rendered into Pahlavi in the Sâsânian dynasty. The size of each of them may be given in pages¹ approximately as follows :

						AV. PAGES.
Gâthîc Nask	..	..	1	Suta-kara (Sûdgar)	..	29.
„	„	..	2	Varshta-mâthra	..	51.
„	„	..	3	Bagha	..	60.
Hadha-mâthric	..	..	4	Dâma-dâta	..	54.
„	..	..	5	Nâdar	..	41.
„	..	..	6	Pâchaka	..	56.
„	..	..	7	Ratu-dâta-haïtag	..	65.
„	..	..	8	Barish	..	23.
„	..	..	9	Kashkîsrûb	..	34.
„	..	..	10	Vishtâspa-sâsta	..	13.
Gâthîc	..	..	11	Vashtag	..	54.
Dâtîc	..	..	12	Chitra-dâta	..	14.
Gâthîc	..	..	13	Spenta	..	61.
Dâtîc	..	..	14	Baghân-Yasnya	..	135.
„	..	..	15	Nikâtûm (or Nikîgtûm)	..	375.
„	..	..	16	Dûbâ-srû-jîti	..	172.
„	..	..	17	Hûspârama	..	276.
„	..	..	18	Sagâtûm	..	325.
„	..	..	19	Jvîd-shaêdâ-Dâta	..	141.
Gâthîc	..	..	20	Hadhaôkhta	..	53.
„	..	..	21	Staôta-Yasnya	..	72.

Hence the total number of pages of the twenty-one Nasks, is approximately 2104, of which only 423 Avesta pages survive now in Westergaard's Edition.

¹ Of the size of Westergaard's Edition.

Surveying Book VIII., as a whole, the reader cannot but be impressed by the high social, moral, religious, and legal institutions in vogue among the ancient Irânians of the times when these Nasks were written. These people were completely free from the idolatrous and superstitious customs of their neighbours, who surrounded them on all sides, and gloried in their pure Mazdayasnian Revelation, consciously and earnestly shunning evil in all its forms. The *dastûr* or head-priest appears to have been vested with great powers in matters social, religious, political, and legal; and great respect had been paid to his decisions in all disputes referred to him. The Dâtic Nasks on laws classify various crimes with great exactitude, and attempt at enunciating a law of evidence and of procedure, which at once testifies the high stage of civilization attained by the Irânians of the Avestâ period (*vide* chaps. XV-XX).

Looking at the task which lay before him, that of summarizing the whole of the twenty-one Nasks of the Avesta, the author discreetly formulates a definite plan for himself in his Pahlavi Introduction to Book VIII. (§§ 22, 23). First, he purposes to give a succinct account of what was stated in each of the twenty-one Nasks, and then a detailed description "of what is accessible in its different *has* and *fragards*" (§ 22). This plan, somehow, the author does not observe throughout the whole treatise. It is strictly adhered to in the first five chapters, and tolerably well, till we reach the end of chapter XIV. From chapter XV. he appears to have abandoned his idea of giving a compressed survey, and begins to give a detailed account of each section of the Nask. This continues till his remarks about the eighteenth Nask come to an end. The author then reverts to his former plan, and Nasks 19-21 are again summarized concisely.

The Nasks are primarily classified into the Gâthic, the Dâtic, and the Hadha-mâthric; the first division representing spiritual knowledge, the second earthly, and the third that

"lying between these two". However, the writer himself acknowledges (see his Pahlavi Introduction, vol. XV.), that this distinction cannot be strictly enforced, as "in all the three (divisions) all the three are (included)." Here the Ahunavairya is taken to be the quintessence of knowledge, and accordingly this threefold division is made to correspond to the three metrical lines contained in it; and the twenty-one Nasks, arranged in an order regardless of the division to which they belong, are made to correspond to the twenty-one words contained in the same strophe. (*Vide* vol. XV., English Trans., p. 4, footnotes).

The text in the present volume proceeds with the remaining sections of the Dâbâsrûjid Nask. Chapter XXII. gives the contents of the *Pasush-haurvistâna* section, which deals with the selection of a dog for guarding and protecting sheep and cattle, the various provisions for him, and his duties. This section, while attempting to summarize the functions of the shepherd's dog, incidentally reveals to us some phases of the pastoral and agricultural life of the ancient Irânians.

Staôristâna is another section of the same Nask (chap. XXIII.). It is a code relating to beasts of burden. The various ways in which they can be beaten or punished, are described in details. Other subjects discussed are plucking the feathers of birds, spoiling fish, etc.

The next section is *Arejistâna* (chap. XXIV.), a book about the value of property, animate as well as inanimate. *Arataêshâtâristâna* follows this (chapter), and contains laws about warriors. The section gives us some idea of the organization of the Irânian army. There were different grades of officers whose duty it was to see that the soldiers under them were properly trained and equipped. The soldiers were supplied with provisions according to fixed rules. The commander had to know the abilities of men under him. He must fight only

if the enemy declined to submit when called upon to do so. It was considered to be a sacred duty to smite the non-Îrânians, the *yazishna* ceremony being performed to invoke the help of God for the purpose. The army was also accompanied by veterinary surgeons and doctors, whose work it was to give prompt relief to the wounded and the disabled.

The last section of the Dûbâsrûjid Nask was a treatise on miscellaneous subjects, such as the place for taking a hot bath, the preservation of fire, the practice of putting on the sacred girdle, provision for winter, *etc.*

The next ten chapters (XXVII.-XXXVI.) deal with the contents of the Huspâram Nask, the third in the Dâtîc series. *Aêrpatistâna* is a book devoted to laws relating to priests. This book together with the one summarized in chap. XXVIII., viz. *Nîrangistâna*, is included in the existing Pahlavi work entitled *Nîrangistâna*, (see my Introduction to the facsimile edition of the Pahlavi *Nîrangistâna*, Bombay 1894). The section of the Huspâram Nask bearing the latter name, indicated the importance of the *yazishna* ritual, the functions of the *zaôta* and the *râspî*, and the Avesta to be recited on different occasions. The *Gâhanbârs*, or season-festivals, ought to be celebrated. The *ameshaspends* and *yazads* shall be extolled, and proper offerings made to them.

According to the next section, *Gaôharîgîstâna*, there were fixed rules for establishing the superiority of one person over another (chap. XXIX.). The case of a man selling another's property is here discussed, as well as that of a man who sells a thing by word of mouth. The last part of this chapter shows some of the steps taken for arresting the progress of contagious diseases, by making it criminal to sell the clothings in their infected condition.

Chapter XXX., which gives the contents of a miscellaneous section, conveys to us some idea of the domestic life of the then Irânians. A wife must be obedient to her husband. Persons having unauthorized sexual intercourse were severely punished. Sacred offerings must be made on the birth of a child. Breeding of domestic animals was carried on systematically, and growing corn was regarded to be a duty.

The next two chapters are rather short. Chap. XXXI. deals with ordeals, while chap. XXXII. with mad animals and their care. A miscellaneous section again intervenes, namely chap. XXXIII. It contained laws regarding the proper use of wealth, marriage of sons and daughters, gifts to various persons, removing infection, and similar other subjects. It was considered sinful to inter a dead body.

Another section of the same Nask (chap. XXXIV.), contained details about the birth of a child. A son is to be begotten according to the advice of the good Religion. The mode of conception, and that of the formation of the limbs and sex of a child are then described. Perfection can be attained through various habits. Unnatural or adulterous intercourse is highly sinful and condemned.

Different kinds of ownership are dealt with in another section (chap. XXXV.). A judge had to consider the rights of the litigants before him, and give possession of a property to the proper person. The concluding portion deals with the disposal of the property of a deceased person to the heirs by relationship or by adoption.

The last section of the Hûspâram Nask (chap. XXXVI.) contained laws on subjects having very little to do with one another. Unions between different persons were recognized

by law. It is one's duty to give gifts to the worthy. The importance of a good physician is also recognized. His fees are also fixed,—a question dealt with in detail in the Vendîdâd, Fragard VII. It is meritorious to establish religious seminaries, and provide religious teachers with pupils.

The contents of the Sagâtûm Nask begin from the next chapter, and continue on to chapter XLII. One of the first thirty sections (chap. XXXVII.) contains subjects like the following: care of a new-born child, arrangement of bed-places, method of making the *kûstî* and tying it, canals and fords, and others.

Hachîdagânistâna is the next section dealt with (chap. XXXVIII.) It contained laws regarding the seizure and confiscation of property, animate as well as inanimate. The confiscator was responsible for taking care of the property confiscated. The section then proceeds in its own way to describe very minutely what should be done when some treasure is found concealed at various depths in earth or water.

The next section, *Zîyânagistâna*, is a book about various kinds of injuries. An injured person is blessed if he does not retaliate the injury done to him (§ 5). The same Avesta doctrine is repeated and preached by Jesus Christ in his sermon on the mount (*vide* Matthew 5, 39). It is to be remarked that in the Avesta we find its origin.

Vakhshistâna (chap. XL.) is a code of increases. Every action, whether good or bad, has its own increase. The replies to questions IX.-XI. of the Pahlavi *Dadistân-î-dînîg* seem to have their bases in this book of the Avestâ. Wealth also increases by interest, simple or compound. The book incidentally reveals one of the ways then in vogue for paying off a debt,

viz., the creditor employing a slave belonging to the debtor to work off the debt. A man can derive his increase of income from grains, sheep, land, and ornaments in his possession.

The ancient Irânians, in spite of the high religious and social progress attained by them, were not free from a belief in the malign effects of sorcery and witchcraft. The next section, *Varistâna* (chap. XLI.), shows that special remedies were prescribed for removing the effects of sorcery, and the wizard was put to death after a trial. He was, however, given an option to undergo a trial by ordeal. The concluding portion of the book described how an ordeal was to be accomplished.

The final section of the Nask is a miscellaneous one (chap. XLII.). The subjects here discussed are almost all dealt with more or less fully in other books.

Chapter XLIII. gives the contents of the *Jvêd-shaêdâ-Dâta* Nask, i. e. the *Vendîdâd*. The contents of the first twenty-two fragards, with the only exception of the twelfth, are summarized here, (for the details see my footnote on p. 70). This is perhaps the most important chapter in the *Dînkard*, Book VIII., for holding as it does the original Avesta text of the *Vendîdâd* in all its entirety; we are in a position to judge from it as regards the other Nasks, and how faithful the author thereof must have been to the original Pahlavî text he then had before him.

The contents of the *Hadhaôkhta* Nask are given in chap. XLIV. Yashts XXI. and XXII. are traditionally ascribed to this Nask, though the contents given in this chapter have very little in common with those of these Yashts. According to the *Dînkard*, this Nask contained particulars about the recital

of the Ahunavairya formula, and about the performance of other ceremonies and season-festivals. A man must be diligent and righteous, devoting his life and body to God and the *yazads*. Spiritual leadership is derived from Ahuramazda, while the temporal from Zarathushtra. It is to be noted here that one of the two *Sraōsha Yashts* is also distinguished by the title *Hadhaōkhta*.

The last chapter of the Dīnkard, Book VIII. summarizes the contents of the *Staōta-Yasnya* Nask.

I again express my high indebtedness to the indefatigable labors of my predecessor in the field, the great English scholar, the late Dr. E. W. West, for his translation of the Dīnkard, Book VIII., in the Sacred Books of the East, Vol. XXXVII. His attempt, however helpful, has still all the drawbacks of a first translation of a difficult Pahlavi work like the Dīnkard. Pahlavi scholarship has progressed considerably since his days. I have at places differed considerably from this eminent authority, though not without some hesitation at times, and have tried to breathe so far as possible into my translations the spirit of Zarathushtrianism to which the twenty-one Avesta Nasks were intended to give expression. At the same time, there are other places where I have thought it appropriate to adopt the learned savant's English rendering almost without any alteration.

85, CUMBALA HILL,
Bombay, 4th June, 1917.

THE DINKARD.

BOOK VIII—(continued.)

CHAPTER XXII,¹ DÛBÂSRÛJÎD NASK—(continued.)

[illegible]

CHAP. XXII. (1) 12 burîⁿag-î Pasûsh-haûrvistâna, madam pâs î gaôspendân pasûsh-haûrvô vichînag, va pâs pavan pasûsh-haûrvô pasûsh-haûrvô; madam pâs shnâkhtan zyashân sajâgîh aêvag levatâ tanid; mâ baên ham babâ. (2) Va patmânag î sharit-dârîgîh barâ yehvûntan î pasûsh-haûrvô pasûsh-haûrvô-îh, âkhar min gûmârdan zyash min pâs.

(3) Va madam jâmag avzâr nîvârag î pâs ôl pasûsh-haûrvô, va yehabûnishna i sâman î mizda î rôjig î pasûsh-haûrvô, va

1. The oldest manuscript which contains the text of Book VIII., of the *Dinkard*, is DM. Some of the folios of this book, which are missing in DM., are found in the library of the late Shams-ul-Ulema Dr. Dasturji Peshotanji B. Sanjana. They are here called DP. by me. In these folios, just as in DM., the text is divided into different sentences by ·· mark of punctuation. The translator has taken care to follow it as far as possible and to point out, where necessary, in the footnotes to the Pahlavi text, the places in which the pauses in the MS. are not followed by him. In all other divisions into sentences of the Pahlavi text, the editor and translator have mostly followed West. This † note-mark is used in the Pahlavi text to show that the word or punctuation is an insertion by the editor.—2. DM. 𐬨𐬁𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬰𐬌—3. DM. 𐬨𐬁𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀𐬰𐬌

1. וְאִתְּךָ 2. וְאִתְּךָ 3. וְאִתְּךָ 4. וְאִתְּךָ 5. וְאִתְּךָ 6. וְאִתְּךָ
 7. וְאִתְּךָ 8. וְאִתְּךָ 9. וְאִתְּךָ 10. וְאִתְּךָ 11. וְאִתְּךָ 12. וְאִתְּךָ 13. וְאִתְּךָ

(5) Madam tûkhshâgîhî pasûsh-haûrvô, va madam sardâr-
 inîdan gaôspendân khelmûnt pavan lêlyâ, baên pasûvân mûst-
 bârân; kalbâ pânağ lâ vastarg-âômand, bâlishna-âômand, va
 basîm-âômand; kolâ lêlyâ 3 bâr pavan hamâğ ram barâ madan,
 jvîd min zak î amat padân-i î bîm-âômand aûshmârîd; kolâ
 yôm bâmdâd barâ raftan î pavan vêh-gûbîshnîh baên gaôspendân
 nigirîdan, zak î vîmâr va risht va rîjag va âhûğ-âômand gaôspend
 dâtîhâ darmânînîdan, sardârînîdan; vinâs min visûdagîh; mâ
 baên ham baba.

pishna î kalbâ pavan zimistân payâv-igh, va pêshîn-î âtâsh î
 baên pâh-hasta âvâyad kardan. (4) Madam âînîag î vaêrâyishna
 î dâtîhâ pâh-hasta, va gâs î pasûsh-haûrvô, va kalbâ âtâsh,
 va masmân va tûshag avzâr î pasûsh-haûrvô baên pâh-hasta;
 vinâs î min jvîd âînîag kardan sajîtûnêd; mâ baên ham baba.

(5) Madam tûkhshâgîhî pasûsh-haûrvô, va madam sardâr-
 inîdan gaôspendân khelmûnt pavan lêlyâ, baên pasûvân mûst-
 bârân; kalbâ pânağ lâ vastarg-âômand, bâlishna-âômand, va
 basîm-âômand; kolâ lêlyâ 3 bâr pavan hamâğ ram barâ madan,
 jvîd min zak î amat padân-i î bîm-âômand aûshmârîd; kolâ
 yôm bâmdâd barâ raftan î pavan vêh-gûbîshnîh baên gaôspendân
 nigirîdan, zak î vîmâr va risht va rîjag va âhûğ-âômand gaôspend
 dâtîhâ darmânînîdan, sardârînîdan; vinâs min visûdagîh; mâ
 baên ham baba.

1. DM. 1308—2. So DM.—3. DM. 1308—4. DM. 1308—5. DM. 1308—
 —6. DM. 1308—7. DM. 1308—8. DM. adds ::—9. DM. ::—10. DM.
 11. DM. ::—11. DM. ::—12. DM. 1308—13. DM. 1308—

עֲסִינְדָּא הָא כִּד נַ וְשִׁטְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי כִּדְשִׁי
 וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי כִּדְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי
 (11) כִּדְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי
 (12) כִּדְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי
 (13) כִּדְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי
 (14) וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי
 וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי

(15) כִּדְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי
 וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי
 (16) כִּדְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי
 וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי וְשִׁטְשִׁי

khazûrâ, mûn zak î nafshâ pâhag-khûl frâj vashtamûnêd; zak-ich zakâe vinâs vabîdûnayên, mâ zâk-ich pavan zerkhûnishna frâj-frâj khûrêd.

(11) Madam garang î gaöspendân pavan garm va sard jivâg, nishân î pasûsh-haûrvô. (12) Madam gaöspendân min aêvag vad 4 sâlag dakhshag. (13) Madam vîs î pâs, aêgh pasûsh-haûrvô amat yehamtûnêd shnâsêd; chîgûn zak î amat pasûsh-haûrvô gaöspend frâj pâh-hasta dârishna; chîgûn zak î amat-ash ol vîs î pâhrij pâs râyinishna. (14) Va madam madan î pâs madam gaöspend râs, î min vîs î pâs ôlâ ramag pasijag.

(15) Madam pâs amat rûjig î pasûsh-haûrvô lakhvâr vakhdûnêd, va ash rubishnih î patash; âkhar min tasûm atapag-dâta sharitâ kûshtan î pasûsh-haûrvô gaöspend pishna râe. (16) Madam gaöspend baên ram âzârihâ ôl kûshtan yehamtûnêd, bâhar î kûshtâr ajash, zak î pasûsh-haûrvô, zak

וַיִּשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים (17) כִּי
 יִשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים (18) כִּי
 יִשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים
 יִשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים
 יִשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים
 יִשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים
 יִשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים

(19) כִּי יִשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים
 וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים
 וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים
 (20) כִּי יִשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים
 וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים
 (21) כִּי יִשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים

CHAPTER XXIII., DŪBĀSRŪJĪD NASK.

(1) לֹא־יִשְׁלַח אֶת הַיָּדָאִים וְהַיָּדָאִים יִשְׁלַחוּ אֶת הַיָּדָאִים

î kalbâ; va kardag mar î aêvag gaôšpend. (17) Madam patmânag
 î rûbishna, afashân bâr i âsân. (18) Madam vinâs î pâs baên
 pasûsh-haûrvô, pavan adâtîh î madam kêr va mizda; tûjishna
 pasûsh-haûrvô baên pâs pavan asajâgiha dâshtan gaôšpend,
 sûdagîh pavan kêr; afash tûjishna, va zak î patash âzâr-kârîh,
 ana-arjânîgîh mizd-ash yehvûnêd; va dâdistânîhâ mîyân pâs
 pasûsh-haûrvô.

(19) Madam frahâng î pâs ôl pasûsh-haûrvô, pavan âshtîhâ
 sardârînîdan î gaôšpend; amat pasûsh-haûrvô srûd gâsân, zak
 frahâng pavan mîlayâ ânîn yehvûnt; va amat lâ srûd gâsân,
 pavan-ich zadam; sâman î zak frahângîg zadam. (20) Madam
 kh'îshîh î pasûsh-haûrvô, min rûjgâr î zimânag î dashtân-mâh
 vijârdan. (21) Madam gâsânbâr yashtan, avârîg î frîzvânîg kerfag.

XXIII. (1) 35 fratûm burînan Staôristâna, mâdîgân madam

לִשְׁמֵךְ לִשְׁמֵךְ :: (12) וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן
וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן
וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן

(13) וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן
וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן
וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן
וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן

(15) וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן
וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן
וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן
וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן
וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן וְכֵן

levatâ lashkar. (12) Va madam vashtamûntan î arataêstârân
yôm î kârîchâr, bisrâ va kadâmîh zyashân khûrdîg; aêdûn-ich
zak î aspân khûrishna.

(13) Madam kh^vâstag î ana-Aîrân barâ yehêtyûnt, va hanâ
î ajash paêtâg, aêgh: "Li mâ gûrg, mâ aîyyâr." (14) Madam nimu-
dan î zûshâram î arataêstârân agavîn; hamîh i aîyyârîh î aêvag
levatâ tanid; framân bûrdâr zyashân baên spâh-sardâr, va
mînîshnîg avispârdan î tanû ôl aôsha; va gûshîd î maînûg
mizda avîg-gûmânîh pavan tanû-î-pasîn.

(15) Va madam vichîn î spâh-sardâr madam spâh
pavan-ich shdrunishna dâta; shnâkhtan zyash spâh jvîd-jvîd
pavan hûnara shâyîndagîh zyashân haît. (16) Madam
handâzishna î spâh nîrûg avzâr levatâ zak î dûshminân; aêgh,
chîgûn zak î kârîchâr kûnishna, chîgûn zak î amat pâhrijishna.
(17) Madam zak î arataêstârân amat bîm min dûr

[illegible][illegible]

(11) $\frac{1}{2} \frac{d}{dt} \left(\frac{1}{2} \frac{d^2}{dt^2} \right) = \frac{1}{2} \frac{d}{dt} \left(\frac{1}{2} \frac{d^2}{dt^2} \right)$

[illegible]

(12) $\alpha \in \mathbb{R}$ ከሆነ ለእያንዳንዱ $n \in \mathbb{N}$ የሚጠቀም

[illegible][illegible]

על שם מלכותו יתברך ושל מלכותו יתברך ושל מלכותו יתברך

[illegible]

۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴

âinîn, vad-cha vand-î î 3 rûd î pânagîh va pâhrij zyashân jvid-jvid, va mizda kerdârân ârâstârân î aêvag aêvag; mâ baên ham babâ. (9) Va madam hêtyûnîdan î Mazdayasnân kûjpâna, kh'îshkârîh î kûjpâna ajash; mâ baên ham babâ.

(10) Va madam sâkhtan î zimistâna râê pavan hamîn hanbâr.
 (11) Madam vâstra î jûrdâg azderûntan; Avistâg î fratûm
 azderûnishnîh; va yashtan î dastag î fratûm pavan shnûman î
 Âûharmazda î khûdâê. (12) Va madam hamîh î hú-daênân
 agavîn pavan-ich spûkhtan î nîyâz, va hamîh î levatû-ich aga-
 dînân pavan zak î ôl Daêna lâ vizâyishnîg; mâ baên ham babâ.
 (13) Va madam kâr î madam aûrvarân gaöspendân bar;
 fratûm, arjânîg khûrishnîh; tanid, patmân khûrishnîh, va pâhrij
 î min frehîbûd.

(14) Va madam kh^vishih î aspûharagân, zak î amarag-
ânig; mâ âinînaq zak î amaragânig ôl aspûharagân kh^vishih

כד נ שוּן שֶׁלֹּטְשִׁי וְשׁוּן אֶל־עֵלֶּי וְזֶה שֶׁלֹּטְשִׁי וְזֶה שֶׁלֹּטְשִׁי
 מִדְּלֵוֹ נ עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 (4) ו א כ כ שׁוּן אֶל־עֵלֶּי נ עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 שֶׁלֹּטְשִׁי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 כִּי שֶׁלֹּטְשִׁי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 (5) ו א כ כ שׁוּן אֶל־עֵלֶּי נ עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 שֶׁלֹּטְשִׁי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 בְּלֵוֹ וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 בְּלֵוֹ וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 (7) ו א כ כ שׁוּן אֶל־עֵלֶּי נ עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 שֶׁלֹּטְשִׁי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 (8) ו א כ כ שׁוּן אֶל־עֵלֶּי נ עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 שֶׁלֹּטְשִׁי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 (9) ו א כ כ שׁוּן אֶל־עֵלֶּי נ עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי
 שֶׁלֹּטְשִׁי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי וְזֶה עֵלֶּי

*zak i pavan padiruftan vâchag châshîdan i ôl hâvishta, kûn-
 ishna; andarz i âerpat ôl âsrûgân; drenjînîdan i srûb nasâyîh
 avigâma. (4) Va madam mād, pavan lakhvâr-rasishnîh i âsrûg ôl
 matâ mûn ajash shedrûnîd matâ sardâr va matâigân, âsrûg
 râê, âsrûg ôl matâ mûn ajash pavan châshishna âmûjishna i
 baên matâ, kûnishna. (5) Va madam 5 haêma i âsrûg râê;
 kadâm manîtuntan i âsrûg, fratûm min srûbân, pavan patisâr
 vad zak avdûm, stâyishna i Yêzata srûb; mâ baên ham babâ.
 (6) Madam babâihâ mûn âsrûg i nihân zahishna ajash kh'ah-
 ishna; pêshîh va âkharîh ham babâ. (7) Madam pûhal i âsrûg
 i pavan vinâskârîh jvîd fragard. (8) Va madam âsrûg mûn,
 âerpatistân kardan râê, hû-chînag min matâ yansegûnayên;
 pavan kardan sûdag yehvûnêd. (9) Madam frâjîh i âsrûnân,
 âevag min tanid, pavan dânishna avzâr; va patmânag i frâjîh*

- (8) כַּחַם וְעֵשֶׁת בְּאֵלֶיךָ כִּי טַעַם מְרִיבָה לֵב עַלְמָא דְּמַלְכָּא
 טַעַם מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה :: (9) כַּחַם וְעֵשֶׁת בְּאֵלֶיךָ כִּי טַעַם מְרִיבָה
 לֵב עַלְמָא דְּמַלְכָּא :: (10) כַּחַם וְעֵשֶׁת מְרִיבָה בְּמַלְכָּא
 כִּי כַּחַם וְעֵשֶׁת מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה
 (11) כַּחַם וְעֵשֶׁת בְּאֵלֶיךָ כִּי טַעַם מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה
 בְּאֵלֶיךָ וְעֵשֶׁת מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה
 וְעֵשֶׁת מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה
 וְעֵשֶׁת מְרִיבָה :: (12) כַּחַם וְעֵשֶׁת מְרִיבָה בְּאֵלֶיךָ
 כִּי טַעַם מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה
 (13) כַּחַם וְעֵשֶׁת בְּאֵלֶיךָ כִּי טַעַם מְרִיבָה וְעֵשֶׁת מְרִיבָה
 (14) כַּחַם וְעֵשֶׁת מְרִיבָה עַלְמָא דְּמַלְכָּא בְּאֵלֶיךָ
 עַלְמָא דְּמַלְכָּא עַלְמָא דְּמַלְכָּא עַלְמָא דְּמַלְכָּא
 עַלְמָא דְּמַלְכָּא עַלְמָא דְּמַלְכָּא עַלְמָא דְּמַלְכָּא
 עַלְמָא דְּמַלְכָּא :: (15) כַּחַם וְעֵשֶׁת מְרִיבָה בְּאֵלֶיךָ

(8) *Madam vinâs î ôlâ mûn gâsânbâr lâ yazêd; chîgûn zak amatash yasht yehvûnêd.* (9) *Madam sâmân î 5 gâs î yôm va lêlyâ; va âyazishna ham-gâsihâ.* (10) *Madam âînîagân î khîshîh mandavam ôl gâsânbâr, avârîg kerfag, yehabûnt dastô-barîhâ.*

(11) *Madam chandîh î zaösra î min aêvag gaöspend; nigirishna handâzishna î baên kardan î gaöspend pavan-ich dâta, dagyâih min padvishag va avârîg âhûg, a-vîmârih, va a-hieh-zârih, va a-justagîh î min khrafstra; va nîrang î kardan; vîghîn î madam kerdâr, va sâkhtâr, va avar-bûrdâr, vashtamûntâr, aôbash dâtâr.* (12) *Va chim î kûsthan, mâ baên ham babâ.*

(13) *Madam gâs va kâr î zaôtô râspîgân baên âyazishna.* (14) *Madam pâhlûm âyazishna; dahishna î ôl gabra î yasharûb, î châshîdâr, lakhvâr-pûrsîdâr î khratû î yasharûbân yehvûnt; mâ baên ham babâihâ.* (15) *Madam shapîg va kûstîg; aêgh min*

סָאָרְ וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים (23) וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים (24) וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים

(25) וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים

CHAPTER XXIX., HŪSPĀRAM NASK.

(1) וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים (2-3)

zôr î baêshâzishnih; varechâvandîh i vahishta; dârishna dâtârih î
 âvân-mainûg; va mâ baên ham babâ. (23) Madam âyazishna
 î kârân dâdistân, khûp pargânîh va khûp frajâmîh râê
 kûnishna; va hân-ich kabad aûshmûrishna î baên ham babâ.
 (24) Ayazishna pavan shâyad lâ shâyad, khûp lâ khûp.

(25) Madam Zaratûhshtân, Hvôvâ, Vishtâspân dûdag
 pavan aûshmûrishna âyazishna î Daêna, afashân ehîgûnîh.

XXIX. (1) Burîmag aê Gaôharîgîstâna, mâdigân madam
 gaôharîg avarîgânîh, va lâ sakhtag barâ dâtîg; pashandag
 ehîgûnîg î avargânîh, lâ hanbârdag pavan tund-garîh î gêhân,
 barâ véh-zîvishnih khvahîshnih pavan frâkhûînîdârih i kolâ
 anshûtâ kardan; dastôbar-gâsîh î avargânîh, patmân î sûd
 î patash. (2-3) Madam avargânîh î anîûrûzda levatâ

1. So DM. for סָאָרְ—2.2. DM. וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים—3. DM. וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים—4.4. DM.

וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים; better וְיִשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים

2 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

(4) ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴

ממנו וְהוּא מְמַלֵּךְ עַל כָּל הָעוֹלָם וְעַל כָּל הַמַּלְאָכִים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַמִּצְוֹת
וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים

(9) וְהוּא מְמַלֵּךְ עַל כָּל הָעוֹלָם וְעַל כָּל הַמַּלְאָכִים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַמִּצְוֹת
וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים
וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים
(10) וְהוּא מְמַלֵּךְ עַל כָּל הָעוֹלָם וְעַל כָּל הַמַּלְאָכִים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַמִּצְוֹת
וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים
וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים
וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים
(11) וְהוּא מְמַלֵּךְ עַל כָּל הָעוֹלָם וְעַל כָּל הַמַּלְאָכִים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַמִּצְוֹת
וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים

וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים
(12) וְהוּא מְמַלֵּךְ עַל כָּל הָעוֹלָם וְעַל כָּל הַמַּלְאָכִים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַמִּצְוֹת
וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים וְעַל כָּל הַשְּׁמִיטִים

yehvûnêd, pavan âhûg frûshishnih paêtâg patmân, va zak î hamâe pavan mezebanûnâ âhûg-âômand.

(9) Va madam kadag mûn anshûtâ va kalbâ pavan vîmârîh i padvishag-âômand baên barâ vidard, vastarg î gabrâ min zak vîmârîh dâsht; aêgh, chîgûn zak î amat 3, chîgûn zak î amat 2, chîgûn zak î amat aêvag shnat, pavan mezebanûnâ âhûg-âômand. (10) Madam kadag mûn anshûtâ ayûf kalbâ pavan zak î padvishag-âômand vîmârîh baên yetîbûnast, lâ vidard; âkhar min vishag-ich-ag î ajash vastarg î gabra baên zak vîmârîh dâsht; aêgh, chîgûn zak î amat 2, chîgûn zak î amat aêvag shnat, chîgûn zak î amat 30 lelyâ, pavan mezebanunâ âhûg-âômand; mâ baên ham babâ.

(11) Madam gaôharîg levatâ ana-Aîrân kardan; aêgh, chîgûn zak î amat sharîtâ. (12) Madam gaôspend gaôharîg baên 3 shapag, âkhar min 3 shapag kûshtan; hân-ich kabad dâdistân baên avargânîh, va gaôspend gaôharîg.

۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰

(30) ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 (31) ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 (32) ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 (33) ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰
 (34) ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰ ۱۳۵۰۰۰۰

dâtôbarân; va stâyishna î râstîh, va nikûhishna î drûjîh;
 shnâyishna î yazadân, bêshishna î shaêdân, min râst dâtô-
 barîh, va lakhvâr vashtîh î min kadbâ vichîrîh; mâ baên
 ham babâ.

(30) Va madam kadâm jîvâg brêhînîdan î Âûharmazda,
 pavan bûn dahishna, jûrdâg yehêtyûntan, î ôl kâr pavan parvar-
 ishna aîyyârîh î anshûtâ va gaôspend ôl mad; va min tanû î Masyê
 Masyânî jûrdâg zarîtunishnîh; mâ baên ham babâ. (31) Madam
 kâr pavan jûrdâg zarîtuntan varzîdan; madam baên kh^vish-kârîh î
 varzîgarân; sharîgîh pavan varzîgarîh, va sâ mân zyash bâhar min
 varz; arjânîg bâharîgîh, va aghâr bâharîh; mâ madam pās, mâ
 madam varzîgar; va dâdistân zyashân mîyân. (32) Madam
 khvan î jûrdâg î zarîtunt, zak î khezrûnt, zak î pavan nadâê; va
 khvan î avârîg mandavam. (33) Madam râyînishna î kas ajash
 khûn. (34) Madam âînînağân î kh^vishîh î zimîg, avârîg mandavam î

1. After this word six folios are missing in DM.—2. DP. ۱۳۵۰۰۰۰

(4) אִמִּיד אִמִּיד אֵמַת מִן אֵגֶחַ יֵהָבֻנְתּוּ יֵגַוִּימִנֵּד יָנ־
בִּדָּן; וְאֵמַת מִן מֵא נִשְׁחָן פֶּאֶתָגַּח יֵהֲוִינְתּוּ יֵזֶגַרִּיחַ אַיֻּף
(5) נֶקַדִּיחַ יֵזָגַ. (5) וְאֵמַת דִּסִּי-הַסְּתָן יֵמַדָּם גַּשְׁתָּג, וְאֵ
הַנָּאָמָא, פְּרַתֻּם קַדָּאָם הַנָּאָמָא פַּתָּשׁ, וְאֵ קַרִּי-הַסְּתָן אֶכְחָר
אֶכְחָר, וַדִּבְּנֻדָּג קֵהֶרְפֻּתִּיחַ; קַדָּאָם, פַּוָּאן מֵא גַּס, דִּסִּי-
הַסְּתָן יֵהַנָּאָמָא אֶכְחָר מִן בֻּנְדָּג דַּהִישְׁנִיחַ יֵתַנֹּוּ קֵהֶרְפֻּת;
קַרִּי יֵמַדָּם גַּס דִּסִּי-הַסְּתָן יֵהַנָּאָמָא אֶכְחָר מִן בֻּנְדָּג
דַּהִישְׁנִיחַ תַּנֹּוּ קֵהֶרְפֻּת. (6) קַרִּי יֵמַדָּם זָג יֵלֵוֹתָא
בַּעֵן קַשְׁנָא-גִּוָּר, וַדִּסְפֹּר קַרִּיחַ זְיָשׁ בַּעֵן סַמָּאן פַּתָּשׁ
רֻדָּגִיחַ; וְאֵ דְוָאָנָג יֵזָג לֵוֹתָא נֶקַד, וְאֵ גַּס יֵפְרֻד וַרְדִּ-
יִשְׁנִיחַ זְיָשׁ אֵל זֶרְכְּחֻנִּישְׁנָא, יֵהָמְתֻנִּישְׁנָא יֵזֶרְכְּחֻנִּישְׁנָא
הַמִּ אַוְגָּאָם.

(7) מַדָּם וַכְּשִׁישְׁנָא יֵלֵוֹתָא תַּנֹּוּ יָנ־יֵחַ; קַדָּאָם פְּרַתֻּם
אַסְתִּי מַזְג־אֹמָנְדַּת יֵהֲוִינְתּוּ מִן זַכַּ אַוְאָרִיגַּת אַסְתִּי חִיגֻן סְרֻב־
יֵהֵד. (8) מַדָּם פַּתָּכְשִׁאֵי-יֵחַ יֵיָשָׁרֻבָּאן פְּרַוָּאָר בַּעֵן זַכַּ

(4) *Aimîd aimîd aêmat min aêgh yehabûnt yegavîmûnêd jan-*
bîdan; va aêmat min mâ nîshân paêtâg yehvûnt î zegarîh ayûf
nekadih î zâg. (5) Va aêmat disî-hastan î madam gashtag, va
hanâma, fratûm kadâm hanâma patash, va kârî-hastan âkhar
âkhar, vad bûndag kehrputîh; kadâm, pavan mâ gâs, disî-
hastan î hanâma âkhar min bûndag dahishnîh î tanû kehrput;
kâr î madam gâs disî-hastan î hanâma âkhar min bûndag
dahishnîh tanû kehrput. (6) Kâr î madam zâg î levatâ
baên kashna-gîvar, vad spûr kârîh zyash baên sâman patash
rudagîh; va dvâânag î zâg levatâ nekad, va gâs î frûd vard-
ishnîh zyash ôl zerkhûnishna, yehamtûnishna î zerkhûnishna
ham avgâm.

(7) *Madam vakhshishna î levatâ tanû jân-ich; kadâm fratûm*
ast i mazg-âômand yehvûnt min zak avârîg ast chîgûn srûb-
îhêd. (8) Madam pâtakhsâê-ih î yasharûbân fravâhar baên zak

- (9) *Madam vindishna î nîshâ î apurnâyig.* (10) *Va madam âvârih kâr vindishna î nîshâ, afash nîshâ-ih-ich min shôê râyîn-ishna î âkhar min âvârih.* (11) *Madam sardâr va sarîtuntâr; mâ baên ham babâ.* (12) *Madam patmân î nîshâ dâshtan, frazand bavîhûnastan, patmânag î dashtân-mâh vijârdan.*
- (13) *Madam stôrîh, afash âninagan, sajâgîh î patash; stôr shekûnîh; vinâs î barâ î padîrûftag; va mâ baên ham babâ.* (14) *Madam ham-bâjîh î brâdarân, yehvûntag, va kardag, va bakhtîg; va abûkhtîgîh; va avar-mânand kh'âstagîh; kh'âstag î zadag barâ yehvûnêd; mâ baên ham babâ.* (15) *Madam kh'âstag î pavan kh'îshîh, va zak î pavan stôrîh, ôl nabânazdishtân yehamtûnêd.* (16) *Madam avar-mânand î pavan râs î a-khîsh-dehash yehvûnêd.* (17) *Madam pâtakhshâê-ih î pavan bartâ pavan shôê barâ yehabûntan âkhar min abû; aêgh pavan mûn.*

וּמַדָּם אֶלְמַדָּה לְמַדָּה וְכַלְמַדָּה לְמַדָּה כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא
(10) כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא

(11-12) כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא
אֶלְמַדָּה לְמַדָּה וְכַלְמַדָּה לְמַדָּה כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא
מַדָּה לְמַדָּה וְכַלְמַדָּה לְמַדָּה כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא
וְכַלְמַדָּה לְמַדָּה כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא
מַדָּה לְמַדָּה וְכַלְמַדָּה לְמַדָּה כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא
הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא
(13) כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא

כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא
(14) כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא
מַדָּה לְמַדָּה וְכַלְמַדָּה לְמַדָּה כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא
מַדָּה לְמַדָּה וְכַלְמַדָּה לְמַדָּה כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא
הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא
(16) כִּי הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא

kadbâ nimûdâr râsîh va zûr-afârîh ; mâ baên ham babâ. (10)
Madam vinâs î hazôltan î staôra tûshag min aêvarzig aîsh.

(11-12) Madam frîzvânîg dahishna î ôl arjânîgân, atap-
dâta vichârishnih ; va aûrûzdân ôlâ î dâtîhâ, va ôlâ-îch î frûl min
dâtîhâ, kh'âstag baên nyûrûzda kh'âstârân ; atapdâta zak î pêsh-
vichârishnih, va mûn mûn pavan parshna zâyishna, mûn mûn
pavan-îch azistârîh pavan aôj va khratû, atapag-dâtîh ; tûbânîg
gabrâ patash âstêrid ; khûrishna î pavan atapag-dâta vichârishnih
shâyad, zak î lâ shâyâd. (13) Madam zak mûnash frîzvânîg-
dahishnih avâm yehvûnêd ; mâ baên ham babâ.

(14) Madam aêgh baêshhâzînîdârîh i vîmârân ; zak î mainûgîg
madam Ashavahishta amesûspend, zak î stihîg madam bezashg
dâlânag. (15) Madam arjânîgîh i shapîr bezashg pavan kolâ
nêvagîh, ana-arjânîg i sarîtar bezashg pavan hîch nêva-
gîh. (16) Madam yehabûntan î Âûharmazda kolâ aêvag min

כ מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ וְלִי מַלְאכָה אֲנִי (28)

וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ (29) כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ
וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ

(30) כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ

(31) וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ

וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ
וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ

(32) כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ

כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ (33) כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ

כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ (34) כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ

כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ (35) כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ

כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ

כְּמִלְכָּה אֲנִי מִיָּדְךָ וְלִי מַלְאכָה אֲנִי מִיָּדְךָ

min ana-Aîrân bahîhûnast. (28) Madam mizda î ôl ana-Aîr bezashg; va hân kabad baên ham babâ. (29) Madam anshûtâ bezashgîh, va madam-ich bezashgîh î staôrânô gaôspendân.

(30) *Madam vinâs î min gûmârdan î zak î asajâg pavan kâr. (31) Va madam sajâgtarîh î pavan kâr va gâs î aêrpat min hâvishta; vâvar-ich frîjvânîg yâvag min frîjvânîg ayûf yâvag; va vad-ich dûsînag-gar min akhtar-âmâr, va pâhrîjân min dûsînag-gar; afash chim.*

(32) *Madam vairâstan î pavan jivâg î aîshân a-dastôbar khânag; mâ baên ham babâ. (33) Madam sâmânîhâ aêgh jivâg mânishnih î mardûm; va mâ baên ham babâ. (34) Madam hû-daêna madam aga-dîn, aga-dîn madam hû-daêna, pavan gavâyîh, gaôkâyîh mâ âînînag. (35) Va madam masîh î frâjîh i mân î radân, pavan rûbishna pavan-ich khâstân; vishâd babâîh î ratû; va ana-avzûdîh î aîsh pavan a-manag-î ôl aîshân,*

צמור חבש צמור צמור וצמור צמור צמור צמור צמור צמור
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור (42)
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור (43)
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור (44)
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור (45)
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור

(46) צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור
 צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור צמור

aêvag maêsha, ayûf aêvag bûza, ayûf aêvag khazûrâ, ayûf hân
aêvag ainînag gaôspend, baên shedkûnâ. (42) Madam patmânag
î mânishna î anshûtâ min rûd î nâêvtâg. (43) Madam gâs î
gaôspend baên vâstar³ kâmagîhâ charînîdan, zak î lakhvâr
vakhdûntan, avgâm î darakhâtân lâ burîdan, zak î gaôspend kam
kûshtan. (44) Madam zakhmag mandavam, î bîm î dûshmînân
râê, ôl garpûshtîh âmîzîhêd; anshûtâ sekûn, apaêtâg, a-nîshânand⁴
barâ yehvûnêd. (45) Madam dâr î stûna khefrûntan, aêgh
chîgûn pâatakhsâê.

(46) Madam mã ainînag sajîtûnînîdan î sardâr anshûtâ
 pavan rûbishna î pavan bîm, va gaôspend î hû-chîna râê levatâ
 lashkar râyînênd; va charînîdan î gaôspendân pavan vâstar³ î nazd
 ôl râs, baên patmânag î vâstarîh; fratûm min gaôspend srâdag,
 frâj ôl charag shedkûnishnîh pavan patvand î vad zak î avdûm;

1. DP. צמור—2. DP. צמור—3. Better *vâstra*.—4. Or, *khvîsh-*
avand.

מִן שָׁמַיִם כִּי (47) וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי דֹמָם לִי מִן שָׁמַיִם
לִי כֵן שֶׁ הָיָה עִי

(48) וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי לִי שֶׁ הָיָה עִי לִי שֶׁ הָיָה עִי
וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי לִי שֶׁ הָיָה עִי לִי שֶׁ הָיָה עִי
וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי לִי שֶׁ הָיָה עִי לִי שֶׁ הָיָה עִי

(49) וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי לִי שֶׁ הָיָה עִי לִי שֶׁ הָיָה עִי
וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי לִי שֶׁ הָיָה עִי לִי שֶׁ הָיָה עִי
(50) וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי לִי שֶׁ הָיָה עִי לִי שֶׁ הָיָה עִי
וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי לִי שֶׁ הָיָה עִי לִי שֶׁ הָיָה עִי
וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי לִי שֶׁ הָיָה עִי לִי שֶׁ הָיָה עִי
(51) וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי לִי שֶׁ הָיָה עִי לִי שֶׁ הָיָה עִי
וְכֵן מִן שָׁמַיִם כִּי לִי שֶׁ הָיָה עִי לִי שֶׁ הָיָה עִי

afash chim. (47) *Va madam anshûtâ mûn sakhûnag kh'âstag râe; mâ baên ham babâ.*

(48) *Va madam denâ ham-gûmizishnîh i pavan râs frâj-mayâ, padîrag-mayâ, va bâr-âômand, va a-bâr; va âvân sajîtûnân niyâvân; aêgh, min râs mûn barâ vardishna, kadâm pêsh niyâyishn-i min âvân sajîtûnân niyâvân, afash chim.*

(49) *Madam frûd-dârishnîh i hâvishta baên aêrpat, pavan khûrishna, kh'ârishna, va frâkhûih vêhîh, va garâmîgîh; mâ baên ham babâ.* (50) *Madam zak i amat ana-Aîr ôl vîmand i Aîrân yehamtûnd, madam Aîrân vizand vabîdûnân; marzapânân ham-gûrdân pavan zanishna lakhvâr dâshtan i ana-Aîrân, bûkhtan zak i Aîr-tanû va kh'âstag min ana-Aîrân kûnishna; mâ baên ham babâ.* (51) *Madam sûd i min hanjamanigân pâtrâsinîdan i dûj stahmag; zak i min aûstîgânîh pavan kardan*

1-1. DP. 100—2. DP. 100—3. DP. 100—4. DP. 100—

5-5. DP. 100—6. DP. 100

(9) *Madam frāj debrûnân î zaösra va gesû-ich ôl âtâsh;*
aêgh, yaöshdâsra frāj shûstan yedâ; vinâs î min a-yaöshdâsra
a-frāj shûst yedâ frāj bûrdan. (10) *Madam pâhrîj î gesû*
avârîg zyash kâr levatâ âtâsh min hîkhra-âômandîh; amat
apâhrîjishnîh râê hîkhra-âômandîh yehvûnêd, aîsh ana-âkâsîh
ôl âtâsh debrûnâ, ôlâ î apâhrîj patash âstêrêd, dâtîhâ gâs gesû
patash hankhetûnîhêd.

(11) *Madam vaîrâyîshnîh zak î dâtîhâ kardan gâs vârag*
baên kadag, zak î apurnâygân, zak-ich î purnâygân râê; va vîchîra
î madam amat dôrgar gâs-vârag dâtîhâ vabîdûnayên, mûn nafshâ
vîchîra adâtîhâ yakhsenunêd, va amat kolâ 2 adâtîhâ; va amat
kolâ 3 dâtîhâ î kabad; mâ baên ham babâ. (12) *Madam*
mâ âîninag kardan î dâtîhâ dîdan, amat dîdan lâ dâtîhâ, dîd-pân

(9) *Madam frāj debrûnân î zaösra va gesû-ich ôl âtâsh;*
aêgh, yaöshdâsra frāj shûstan yedâ; vinâs î min a-yaöshdâsra
a-frāj shûst yedâ frāj bûrdan. (10) *Madam pâhrîj î gesû*
avârîg zyash kâr levatâ âtâsh min hîkhra-âômandîh; amat
apâhrîjishnîh râê hîkhra-âômandîh yehvûnêd, aîsh ana-âkâsîh
ôl âtâsh debrûnâ, ôlâ î apâhrîj patash âstêrêd, dâtîhâ gâs gesû
patash hankhetûnîhêd.

(11) *Madam vaîrâyîshnîh zak î dâtîhâ kardan gâs vârag*
baên kadag, zak î apurnâygân, zak-ich î purnâygân râê; va vîchîra
î madam amat dôrgar gâs-vârag dâtîhâ vabîdûnayên, mûn nafshâ
vîchîra adâtîhâ yakhsenunêd, va amat kolâ 2 adâtîhâ; va amat
kolâ 3 dâtîhâ î kabad; mâ baên ham babâ. (12) *Madam*
mâ âîninag kardan î dâtîhâ dîdan, amat dîdan lâ dâtîhâ, dîd-pân

1. DP. *îs* for *îs*—2. DP. *va*—3. DP. *gesû-ich*—4. DP.
baên kadag—5. DP. *apurnâygân*—6. DP. adds *va*—7. DP. *baên*—8. DP.
baên—9. DP. *baên*—10. DP. adds *va*



וְלִפְנֵי שֶׁנֶּחֱדָה לֵאמֹר שֶׁנֶּחֱדָה לֵאמֹר שֶׁנֶּחֱדָה לֵאמֹר שֶׁנֶּחֱדָה
כֵּן וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה

(17) כֵּן לֵאמֹר שֶׁנֶּחֱדָה לֵאמֹר שֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה

שֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה כֵּן וְשֶׁנֶּחֱדָה (18) כֵּן וְשֶׁנֶּחֱדָה

לֵאמֹר (19) וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה

וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה לֵאמֹר שֶׁנֶּחֱדָה לֵאמֹר שֶׁנֶּחֱדָה

שֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה כֵּן וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה

שֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה

שֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה (20) כֵּן וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה

וְשֶׁנֶּחֱדָה לֵאמֹר שֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה

כֵּן וְשֶׁנֶּחֱדָה

(21) כֵּן וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה

שֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה וְשֶׁנֶּחֱדָה

neflûnêd, ajash raêsha yehvûnêd, dôrgar patash a-vinâs; çhigûn zak î amat vinâskâr.

(17) *Madam rôêshâ shûstan, pâhrîj î mayâ, va daênîg nîrang-î patash, va mâ baên ham babâ.* (18) *Madam gâs varesa-vaîrâê, mûnash varesa garâyênd.* (19) *Va madam garâih î apurnâyîg dânar î fratûm, va nîrang î patash; frahâkht garây, afrahâkht garây; pavan-ich aûstôrag têz kardani; madam aûstôrag î purnâyân, zak-ich î apurnâyîgân; aûstarag apurnâyîgân framûd kâr; çhigûn barâ hankhetûntan baêshâzishnîh ash shôn pâhrîj-ich î aûstarag-î.* (20) *Madam çhandîh î jîvâg î gabrà mûnash garây garâyîh madam vabîdûnayên, va ân î jîvâg î garây; mâ baên ham babâ.*

(21) *Madam ân î kirûg kârân, aêvag aêvag, va rastag î vâzâr; afashân pâhrîjî min raêshîdan î aêvag ôlâ î tanid pavan*

1. DP. adds :—2-2. The words *fratûm va* are added on the margin in DP.—

3-3. DP. *שֶׁנֶּחֱדָה*—4. DP. *כֵּן* The text that follows it, is found in DM.

וְאֵלֶּה (33) כִּי טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם
וְאֵלֶּה כִּי טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם טַעַם

(34) כִּי וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה
וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה
(35) וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה
וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה
(36-37) וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה
וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה
וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה
וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה
(38) וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה וְאֵלֶּה

babâ. (33) Madam dâtihâ tâftan î gaômaêza pavan âtâsh, vinâs î amat lâ dâtihâ.

(34) *Madam vâstra vichîdan, aêvag madam tanid hankhet-ûntân; aêgh, chîgûn dâtihâ; vinâs. amat jvîtar vabîdûnayên, min zak barâ vizandihêd vizandînêd. (35) Va madam mâ âînîdag kardan î dâtihâ kard dasht-kadag, va zak î mânishna î mardûmân, jîvâg î staôrân gaôspendân; vinâs î amat jvîtar vabîdûnayên, min zak barâ vizandihêd vizandînêd.*

(36-37) *Vichîrî madam amat aêvag dâtihâ vakhdûntan staôra min adâtihâ sardârih, mardûm a-dastôbarihâ baên vazlûnêd, pad-gehânân bîshêd; va amat a-dâtihâ kard⁴ ajash staôra min adâtihâ sardârih, va anshûtâ dâtihâ baên vazlûnêd; va amat kolâ 2 a-dâtihâ, amat kolâ 2 dâtihâ. (38) Va madam dâtihâ bandî mandavamân patash*

1. DM. 1114 for 11141 *vakhdûntan*, by mistake—2. DM. 11141—

3. DM. adds :—4. DM. 1114 for 11141—5. In DM. 11141 is written above the line, above the following word 11141

ܡܕܐܠܥܝܬܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ

ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ
 ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ

âganjîhêd ; vinâsî amat a-dâtîhâ bandîh a-ganjîdag ; mandavam
 vizandîhêd vizandînêd. (39) Madam a-dâtîhâ dârîshnîh î aspân
 pavan âkhûr, vinâsî min a-dâtîhâ. (40) Va madam burîdan î
 dâr va darakht; aêgh çhîgûn dâtîhâ; va vizand vinâs î min lâ
 dâtîhâ burîdan. (41) Madam âînîn î vastarg shûstan, vinâs î min
 jvîd âînînagîh. (42) Va madam âînîn î raftanî baên ; vinâs î min
 ana-âînîn rûbishnîh baên. (43) Madam âînîn î shnâgvarân-anshûtâ
 pavan mayâ vidârdan ; va vizand vinâs î min jvîtar kardan.

(44-45) Madam âînîn î nâê va vidârag, min zak î 2 gabrâ
 vidârtâr, vad zak î vêsh; patmânag zyashân mas; va jvîd jvîd
 çhand baên zimîg barâ âv-çhîdanî amat zimîg sâkht, va çhand
 amat narm; va patmân zyashân band î vîrunag-î; nigîrîdan
 î madam-bandân, amat mayâ sûr, va garm, tachâg; va
 çhand amat bîrûn min mayâ, va çhand amat baên mayâ.

1. DM. adds ::—2. DM. ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ—3. DM. ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ—4. DM. ܐܝܬܐ

5. So DM.—6. DM. adds ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ—7-7. DM. ܐܝܬܐ ܠܡܠܝܚܐ

חַיִּי מִיָּמֵינוּ וְכִי וְעַתָּה בְּפִי מִיָּמֵינוּ וְכִי וְעַתָּה : (50) וְכִי
 בְּפִי מִיָּמֵינוּ וְכִי וְעַתָּה בְּפִי מִיָּמֵינוּ וְכִי וְעַתָּה
 לְפָנֶיךָ וְעַתָּה בְּפִי מִיָּמֵינוּ וְכִי וְעַתָּה : (51) בְּפִי
 מִיָּמֵינוּ וְכִי וְעַתָּה בְּפִי מִיָּמֵינוּ וְכִי וְעַתָּה
 וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ
 וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ
 וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ
 וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ
 וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ

(52) בְּפִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ
 בְּפִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ
 בְּפִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ : (53)
 בְּפִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ וְכִי מִיָּמֵינוּ

baên yetibûnishna; vizand vinâs î amat jvîtar vabîdûnayên. (50) Va min ham, mâ âînînag vitârdan î gaöspendân î srâdag srâdag, pavan mayâ lachadôn shnêv; vinâs min jvîtar kardan amat vizand yehvûnêd. (51) Madam avar-pâdishnîh î pavan vidarg î mayâ amat navag hamâg avisparîd; va amat sûr tachâg, va amat sûr armaêshsta; va amat shîrîn tachâg, va amat shîrîn armaêshsta; shôn î vitarðan î patash hand hand, ôl kâmag rûbishnîh î patash; aêdûn-ich nigîrishna î madam zak mayâ î lakhvâr ôl tâjîshna yegavîmûnâd, va vizand vinâs î amat dâtîhâ lâ nigîrêd va madam sajîtûnêd.

(52) Madam 2 î arataêshstâra, î agavîn pavan râs khajênd; kadâm madam pânağîh i aspa, kadâm madam sâjîshna î khûrishna yehvûntan, âînîn avârîg; î baên ham babâ. (53) Khûrishna vashtamûntan vinâs, î kh'ârîdan î madam râs; aêgh, chîgûn âînîn vinâs î amat jvîtar vabîdûnând.

60) אִם כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 61) אִם כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 62) אִם כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 63) אִם כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 64) אִם כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 65) אִם כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 66) אִם כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 67) אִם כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 68) אִם כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל

mâ baên ham babâ. (60) *Va madam aûrvara î baêshâzinîdâr aûrvara khefrûntan; mâ baên ham babâ.* (61) *Va madam ham-myâzdîh î levatâ daêviyastân; aêgh, chîgûn zak î dastôbargâs, va chîgûn zak î amat lâ; amat ham-myâzdîh dahîd, chîgûn zak î agarâmîg, va chîgûn zak î amat min-ich Airân garâmîgtar, yakhsenunishna havâ-and.* (62) *Va madam patkhûr, mûn daêviyastân patash vashtamûnt kh'ârîd.* (63) *Madam patmânag î bisrâ levatâ lakhmâg pavan atapag-dâta vichârishnih.* (64) *Madam vara, mûn sakht, a-sakht-ich; bûkhtishna paêtâgîh î min dahîshna patash.* (65) *Madam râz î Daêna, vinâs î min gushûftan.* (66) *Madam vinâs î siyâh milayâ ôl nîshâ î aîshân gûftan.* (67) *Madam patmânag î mân, vîs, zand, matâ î nitûm; zak î avartûm.* (68) *Va madam mâ âînînag mânistan î Frashâoshtra va Jâmâspa pavan lashkar, afashân dâta.*

1. After *פ* about an inch space is blank.—2. DM. *אֶת הַקּוֹל*—3. DM. *אֶת הַקּוֹל*—4. DM. *אֶת הַקּוֹל*—5. DM. adds *אֶת הַקּוֹל*

[illegible][illegible]

framûdan zyash kâr. (4) Va amat hachîdag zâk-âomand, mî
âînînag dûkhtan î am; chîgûn parvardan î vachag; va; mî baên
ham babâ; vinâs î min adâtîhâ kardan.

(5) Va madam hachîdag-dâr, amatash staöra hachîdag ôl dârishna yehamtûnêd; çhîgûn zak î amatash mâdag âinag-ich î sakhtag; çhîgûn zak î amatash levatâ kâr va bar yehamtûnêd. (6) Madam dâshtan î hachîdag-dâr kônâ î hachîdag pavan ramag; aêgh, çhîgûn âinîn yehabûntan afash pîm ôl myâzda; va âkâsîn-îdan î myâzda ân min pâh î hachîdag; amat pavan-ich ramag lâ shâyad dâshtan, mâ ainînag bastan; amat-ich pavan band lâ shâyad dâshtan, mâ patash kardan. (7) Madam mûê î pâh î hachîdag; aêgh, çhîgûn zak î amat pêsh-ich min gâs paêtâg bûrishna; vinâs î burîdan î amat pêsh min gâs paêtâg, amat chim î burîdan levît bûrêd. (8) Madam gurûshîdan î kônâ î hachîdag, vinâs î

1. DM. ¹¹³ 113 113 113—2. DM. adds ::—3. DM. ¹¹³ 113 113 written above the line.—

4. DM. ၁၂၅၀-5-5, DM. ၄၃ 6. DM. ၁၂၅၀-7. DM. adds 1-8. DM. repeats ၁၂

כ' ל' ד' ו' ל' ו' : (9) כ' ב' ל' ו' ו' ש' ו' ו' ו' ו' ו'
 ש' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' (10) כ' ו' ו' ו'
 ש' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'
 ש' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'
 ש' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'
 ש' ו' : (11) כ' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'
 ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'
 ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'
 כ' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'
 ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'
 ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'
 ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'
 ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו' ו'

min lâ gurûshîdan. (9) Madam srudan î hachîdag pavan
 jîvâg î paêtâgtûm baên mân, vîs, zand, matâ. (10) Madam
 vinâs î pâs, amat avîg-bûjishn-î ôl hachîdag-dâr pavan
 avinâsîh î hachîdag-dâr, mâdag yansegûnayên; vinâs î min
 vinâs î madam pêsh min hachîdag ôl khûr-kharân adâtîhâ zadan
 raêshîdan; avârîg vinâs î patash. (11) Madam zimân vabîdûnt
 î mîyân î pâs va hachîdag-dâr, pavan yezrûnân debrûnân
 î hachîdag-dâr mâdag î ôl jîvâgî patash ziman vabîdûnt
 yehvûnêd; zak î amat pâs yehamtûnêd, va hachîdag-dâr lâ;
 zak î hachîdag-dâr chîgûn madan î ôl khîshîh î hachîdag-dâr,
 va amat; va amat pâh va staöra î hachîdag-dâr, va chîgûn
 madanî ôl khîshîh î ôl hachîdag-dâr; amat pâh va staöra
 î hachîdag, baên dârishna î hachîdag-dâr yemîtonêd, chîgûn,
 chand srûdan î gurûsh, va mûê î ham pâh; pâh vinâsî amat lâ,
 ayûf jvîtar, srâyêd.

וְאֵת הָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם: (23) וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם

(24) וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם: (25) וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם: (26) וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם
וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם וְהָאֵת הַלְלוּ בְּהַלְלוֹתָם

î amat vad fûmâ frûd yegavîmûnêd. (23) Va amat baên âsh-khân, va mîyân i vana, va pâh-hasta; aêgh, chîgûn zak î amat afrâj min tanû mânishna, chîgûn zak î amat frâj mânishna.

(24) *Va madam mûn pâh î hachîdag parvarêd; aêgh, chîgûn zak î amatash frâj ganj; chîgûn zak î amatash parvarêd yehamtûnêd. (25) Madam patkâr î madam pâh î hachîdag, amat aêvag gaōna î amîtar zerkhûnt, aêvag gurûsh-nam yemalelûnêd, kolâ 2 râst; ayûf aêvag dakhshag-î râst, aêvag kabad dakhshag î afash lâ râst yemalelûnêd; zak î amat pavan mâ ânî-nag kh'êshîh jvîtar yemalelûnêd; va mâ baên ham babâ. (26) Madam pâh i hachîdag mûn pavan bâlistv-an î baên dâtîhâ srâyishna barâ vidârdan; chîgûn 3 shnat, 3 khân, va 3 jîvâg, va 9 bahar; va hân-ich kabad dâdistân baên ham babâ.*

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

yegavîmûnêd; âkhar min burî nag zimân, kardagîhâ rûstan î vinâs vakhsh. (4) Madam vakhsh î kardag, va zak î zîstag; çhîgûn zak î amat zîstag kardag barâ yehvûnêd, va çhîgûn amat kolâ 2 armaêsh tîhêd. (5) Madam zak î vakhshân vakhsh, madam ûzishnîh î ôl hâvandîh vabîdûnâyên, aêgh, kadâm. (6) Madam yasharûb-dâta; aêgh, çhîgûn zak î amat pavan pâdirânîndan âstêrîd; çhîgûn zak î amatash vakhsh-ich sajîtûnêd.

(7) Va madam sajîtûntan î vakhsh madam tûbân khvâstâg; amatash haît vakhsh, vakhsh patash ghal sajîtûnêd; va zak î lâ sajîtûnêd; çhîgûn zak î amat avâm-âômand khvâstâg pavan-ich lakhvâr bûrdan tûbânîg, avâm-nafshêd pavan bavîhûnastan tûbânîg; va çhîgûn zak î amat kolâ a-tûbânîg, avâm-âômand pavan bavîhûnast lâ tûbânîg; çhîgûn zak î amat avâm-khvîsh pavan bavîhûnastan tûbânîg, avâm-âômand pavan khvâstâg lâ tûbânîg. (8) Madam aêgh amat avâm-khvîsh zîstan aêvag bâr vidard

۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱

(10) ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱

bêd, chīgûn amat pavan zâyishna rôêshd, navag ghal zâyishna; va chīgûn zakî amat pavan aêvag zâyishna î vidardag zîst kardag-gâs, vakhsh ghal sajîtûnêd. (9) Amat avâm-âdmând vidarêd, chīgûn zakî amat vakhsh baên kh'âstagi aîsh pavan satôrîh vabîdûnêd; chīgûn zakî amat baên kolâ 2 gêhân î kh'âstag-dâr vakhsh.

(10) *Madam kh'îshîh tûjishna, nafshd-tûjishna î tûjishna-âdmând; pavan aîshân tûjishna sâ mân, zyash nafshd. (11) Madam tâvân î ôlê mûn ôl gûshnih zebanunâ-âr, gûshna saryâ yehabûnêd, amat âpûs lâ, amat vabîdûnayên; va mâ baên ham babâ. (12) Madam avgâm î gûshna-shedkûnânishnih î staôra, va anûmde, va jamlâ; va avgâm î avispârdan î jvîd jvîd gûshna ôl mûn padirâft yegavîmûnêd; zakî amat avgâm î gûshna-hilîh, zakî amat aêdûn avispârdan î amat zimânag î gûshna-hilîh ham bûn-ich katrûnt yegavîmûnêd. (13) Amat pavan avgâm lâ*

ܐܝܫܦܪܕܢ ܝܢ ܓܘܫܢܐ ܪܐܺܝܢ ܢܝܟܐܕ ܐ-ܓܘܫܢܐ ܒܪܐܺܝܢ ܐܠܝܢܐܕ, ܬܐܪܐ,
 ܐܫܦܐ, ܝܐܡܠܐ, ܐܐ ܡܐܺܝܫܐ, ܐܐ ܒܘܪܐ, ܚܝܪܐ, ܝܠܝܕ ܝܠܝܕ ܐܦܘܫܝܗ ܠܐ,
 ܬܐܠܠܐܢ ܥܚܐܢ ܝܐܠܐܓ ܐܠܝܕܝܢܕ. (14) ܡܐܕܡ ܝܐܡܠܐ, ܐܐ ܐܫܦܐ,
 ܐܐ ܬܐܪܐ, ܡܐܺܝܫܐ ܝܐܠܝܢܐܓ ܐܠܐܪܐܓ ܦܝܡ, ܡܐܕܡ ܡܝܢ ܒܘܪܝܢܐܓ
 ܠܝܡܐܢ ܠܚܝܒܐܪ ܐܠܚܕܝܢܝܕ; ܐܫܦܐ, ܬܐܪܐ, ܐܐ ܒܘܪܐ, ܐܐ ܡܐܺܝܫܐ ܠܐ-
 ܝܠܝܢ ܝܡܝܢܐܓ ܢܝܬܘܡ ܦܝܡ, ܐܺܝܓܗ, ܝܠܝܕ ܝܠܝܕ ܦܐܬܡܐܢ ܠܝܐܫܠܐܢ ܐܺܝܠܐܓ
 ܕܝܫܝܢܐ. (15) ܡܐܕܡ ܝܐܡܠܐ; ܐܺܝܓܗ-ܐܫܗ ܒܐܺܝܢ ܫܢܐܬ ܡܘܬܐ ܥܚܐܢ
 ܐܠܝܕܝܢܝܫܢܐ, ܠܐܓ ܝܐܡܠܐ ܦܐܬܡܐܢ ܦܐܬܐܫ ܒܐܺܝܢ ܓܐܫܦܝܢܐܢ
 ܦܪܝܝܓ, ܐܠܐܫܠܐܢ ܚܡܐܪܐ-ܝܠܝܢ; ܐܺܝܓܗ ܦܐܠܐܢ ܥܚܐܢ ܐܪܝܝܐܫܠܐܢ, ܠܐܓ
 ܝܬܐܪܐܢ ܐܠܐܡܐܢ ܠܐܥܝܢܐܢ; ܐܺܝܢܝܢܐܓ ܠܝܐܫܠܐܢ ܐܠܐܪ-
 ܠܐܢܝܫܢܝܗ. (16) ܐܺܝܓܗ, ܥܝܓܝܢ ܠܐܓ ܝܐܡܐܬ ܝܐܡܠܐ ܐܐ ܡܐܺܝܫܐ
 ܕܐܒܝܫܠܐܢ ܐܠ ܐ-ܚܝܫܐܢܝܢ ܐܠܝܢ; ܬܐܪܐ, ܐܐ ܡܐܺܝܫܐ, ܐܐ ܒܘܪܐ, ܐܠܚ-
 ܝܫܠܐܢ-ܝܠܝܢ ܐܠܚܝܫ ܠܐܝܬܝܢܐܢ ܡܝܢ ܐܠܐܫܠܐܢ ܠܐܓ ܝܢܐܕܐ, ܐܺܝܓܝܫܠܐܢ
 ܐܠܐܪ-ܐܠܝܫܝܢܝܗ ܐܠܝܢ ܝܠܐܚܝܫܐܢܝܢ; ܐܠܚܝܫܠܐܢ ܐܠܚܝܫ ܡܝܢ
 ܠܐܓ ܝܐܠܐܒܝܢ ܥܚܐܢ ܠܐܡ ܐܠܝܕܝܢܝܫܢܐ. (17) ܐܐ ܝܐܡܠܐ ܝܐܪܐܝܢ
 ܠܐܢܝܫܝܢ ܠܐܠܝܢ ܠܐܠܝܢ ܠܐܠܝܢ ܠܐܠܝܢ ܠܐܠܝܢ ܠܐܠܝܢ ܠܐܠܝܢ ܠܐܠܝܢ

avispârdan î gûshna râê nekad a-gûshna barâ vazlûnêd, tôrâ,
 aspa, jamlâ, va maêsha, va bûza, khazûrâ, jvîd jvîd âpûsîh lâ,
 tâvân chand i vazag vabîdûnd. (14) Madam jamlâ, va aspa,
 va tôrâ, maêsha î ziyânag akarag pîm, madam min burîneg
 zimân lakhvâr vakhdûnîd; aspa, tôrâ, va bûza, va maêsha zak-
 ich î miyânag nîtûm pîm, aêgh, jvîd jvîd patmân zyashân aêvag
 dûsishna. (15) Madam jamlâ; aêgh-ash baên shnat mûê chand
 vabîdûnishna, zak î jamlâ patmân patash baên gaôspendân
 frâjîg, ôlâshân khamarâ-ich; aêgh pavan chand arj zyashân, zak
 î tôrâân vad madam haêhinênd; va âîninag zyashân avar-
 zanishnîh. (16) Aêgh, chîgûn zak î amat jamlâ va aspa mâ-
 dagshân ôl a-khûrsêndîh avzûn; tôrâ, va maêsha, va bûza, vakh-
 shân-ich vakhsh sajîtûnêd min ôlâshân zak î nekad, aêghshân
 avar-vâzishnîh avzûn î ôl a-khûrsandîh; vakhshân vakhsh min
 zak î zegar chand kam vabîdûnishna. (17) Va jamlâ î râs
 ziyânag, min burîn zimân rôêshâ frâj, amatash kêr adâtîhâ, va

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

rās saryâ; va amat kâr adâtîhâ, rās khûp; amat pavan çharag âsân yakhsenund; aêghash madam haçhišnîh ôl akhûrsandîh pavan çhand yehvûnêd; ôlâshân jvîd jvîd amat-ich aôganghêm, aýûf vahâg zebanûnâ havâ-and; va kalbâ-ich khazûrâ aôganghêm, zak î vohâg, zebanûnâ. (18) Pavan çhand vakhsân vakhs barâ yegavîmûnêd, afashân vakhs va vakhsân vakhs, aêmat baên ârûdishna yegavîmûnêd; çhîgûn zak î amat hamâê, pavan-ich frazandân hû-bakhtagân, khâstâg mûn zak avar-mânand va yehamtûnishna vakhs ghal sajîtûnêd. (19) Va madam mûnash pişna madam aîsh a-gûp barâ zebanûnâ, va frûkh-târ, va frîzvânîg dâstâr, ghal pâdirânînîd; aêgh, zak î pâdirângar çhand pavan yôm î hamînîg, va çhand pavan zak î zimzîg atapag-dâta, pavan bûn; dâtîhâ pişnîh î anshûtâ va âtâsh pavan aêvag rûjagô shapân hamînîg, zak î zimistânîg. (20) Madam vastarg, amat mûn min dahishna pâdirânînêd.

1. DM. 2. DM. adds 3. DM. 4. DM. 5. DM. 6. DM. 7. DM.

(21) *Madam tâvân î fratûm atapag-dâta, vinâs zyash; tâvân zak î dadîgar va sadîgar vad dâhûm.*

(22) *Va madam pêshîmârih va pasîmârih î madam âvâm afash vakhsh, va viehîra patash; va ehîgûn amat pavan frâj dâshtan î tûjishna avâmân madam avâmân vad rûbâgîh î vakhsh pâdirânîhêd; mâ baên ham babâ.* (23) *Va madam a-kârîh î pishna mûn Daêna lâ dastôbar.*

(24) *Va madam zebanûnâ barâ zak-ich dinûtag pâh âê, amat frûkhtâr min avispar-dan pâdirânînid vakhsh, va vakhshân vakhsh î patash; pavan 2 shnat kâdd mâdag-î ôl ehând pâh madan.* (25) *Madam aêgh mâ zak î vakhsh lâ, mâ zak î ghal vabîdûnayên.* (26) *Va madam mâdag vakhsh vôchag, va shîr, va sar, va mûê kâr; va avar-vâzishnîh ôl akhûrsandîh; va vakhshân vakhsh; va tanû î shapîr î aêvag gaôspend-î, va dâdîstân î aêvag aêvag.*

د مامو مامو

(21) *Madam tâvân î fratûm atapag-dâta, vinâs zyash; tâvân zak î dadîgar va sadîgar vad dâhûm.*

(22) *Va madam pêshîmârih va pasîmârih î madam âvâm afash vakhsh, va viehîra patash; va ehîgûn amat pavan frâj dâshtan î tûjishna avâmân madam avâmân vad rûbâgîh î vakhsh pâdirânîhêd; mâ baên ham babâ.* (23) *Va madam a-kârîh î pishna mûn Daêna lâ dastôbar.* (24) *Va madam zebanûnâ barâ zak-ich dinûtag pâh âê, amat frûkhtâr min avispar-dan pâdirânînid vakhsh, va vakhshân vakhsh î patash; pavan 2 shnat kâdd mâdag-î ôl ehând pâh madan.* (25) *Madam aêgh mâ zak î vakhsh lâ, mâ zak î ghal vabîdûnayên.* (26) *Va madam mâdag vakhsh vôchag, va shîr, va sar, va mûê kâr; va avar-vâzishnîh ôl akhûrsandîh; va vakhshân vakhsh; va tanû î shapîr î aêvag gaôspend-î, va dâdîstân î aêvag aêvag.*

1. DM. مامو — 2. DM. د — 3. DM. adds :: — 4. DM. مامو —

5. DM, مامو — 6. DM, مامو — 7. DM, مامو

𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥

(31) 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥

min vizâyishna î pavan zimistâna bûn gudâd, pavan hamîn
 bûn mashg, pavan barâ sachishnih î fratûm 10 lêlyâ,
 va min zak kâdâ birakh derangih î jvîd jvîd; min zak kâdâ
 zimistâna frajâm gudâd, hamîn rôeshâ mashk; aêgh, madam
 zak aêvag gudâd mashk qhand avzûn î pâdirângar ôl mûn
 nafshâ tûjishna; mâ baên ham babâ.

(31) Va madam vakhsh î jûrdâgân, zak î gaôspendân zâg,
 va pîm va mûê, aêgh jvîd jvîd vabîdûnayên. (32) Va madam
 pâdirângarih î jâmâgîha va avzârîhâ min lakhvâr avispârdan î
 ôl mûn nafshâ kabad nâmchashhtig manîtunêd; aêgh, chîgûn
 zak î amat hûspûrig, chîgûn zak î amat ana-hûspûrig kâr
 framâyêd, chîgûn zak î amat pavan a-kârih yakhsenunêd,
 vakhsh vakhshêd. (33) Madam vakhsh î zimîg î madam ramî-
 tunt, va zak î ana-madam ramîtunt jûrdâg, amat min avispâr-
 dan î ôl mûn nafshâ pâdirânîniêd. (34) Va aêdûn-ich vakhsh î

1. DM. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥—2. DM. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥—3. DM. adds ::—4. DM. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥—
 5. DM. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥

וְלִבְּכֶם כִּי כִסְּתִי וְנִסְתִּי וְכִי אֶלְוִי וְשִׁי אֶמְכֹּר וְלִבְּכֶם
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר

CHAPTER XLI., SAGÂTÛM NASK.

(1) בִּרְנָא וְלִבְּכֶם כִּי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר

(3) בִּרְנָא וְלִבְּכֶם כִּי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר
וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר וְכִי אֶמְכֹּר

paîrâyagîhâ min zahabâ, va sîm, va môhrag va hân mandavamihâ, levatâ kabad dâdistân î baên ham babâ, mâ aôbash patvandîd.

XLI. (1) Burîmag î Varistâna, mâdîgân madam zak amat pavan aîsh paêtâg yehvûnêd pavan yâtûgîh dakhshag-âômand; va darmân barishnîh zak î pavan yâtûg vîmârînîd aîsh yekat lûntan î yâtûg pavan dâdistân va daênîg nîrang, mâ zak î amat pavan dâdistân, daênîg nîrang. (2) Madam zak î amat pavan a-dâdistânîh, lâ pavan nîrang î daênîg, yekatlûnîhêd; va madam zak î amat pavan aîsh aôsha nafshâ yemîtunêd.

(3) Madam vara pasâkhtan î mainûg-zôrihâ bûkhtan airikhtan î ana-basân-âômandân î pavan yâtûgîh, yasharûbganîh, avârîg vinâs râynishnîhâ nihûftag, patash paêtâgîh yehvûnêd; avgâm zyash sâjishna vinâsîh, gâs zyash sachishna. (4) Madam

1. DM. adds ::—2-2. DM. —3. DM. —4. DM. —5

וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 (5) וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

CHAPTER XLII., SAGÂTÛM NASK.

(1) וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיְהוּדִים שֶׁ-בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

pasâkhtan gâs; mǎ âînîṇag fragârdan, va sāmânîṇîdan, vairâs-
 tan î mân mûn vara sâkhtîhêd; zak î frâj ôl zak mân deprîṇishna,
 zak î mûn bûrdan î aôbash pâhrîjîshna; mûn ôl zak mân shed-
 kûnishna, mûn lâ shedkûnishna; zak î amat tamâ yehvûnêd,
 vishûpîshna î kêr, ajâsh vanjand.

(5) Madam varistânigân, va avârîg kârîgarân î tamâ, va
 nîrangîhâ va âînîṇîhâ î patash; âyazîshna î baên mân kûnishna,
 karîṭunîshna î Yazadân ôl aîyyârîh. (6) Va mǎ âînîṇag
 sâkhtan î garm va sard vara; çhîgûn frâj yezrûnân varzîdârân
 aôbash; afashân aûzdâta aûshmûrîshnih pavan mǎ Avistâg;
 çhîgûn varzîdan î garm va sard vara; paêtâgîh î bûkht va
 aîrîkht î patash; kabad gaôkân baên ham babâ.

XLII. (1) Burîṇag-î ham-dâtag: madam aîyyâr-âômmand
 bavîhûnast î bûrdan; aêgh, pavan mǎ âînîṇag khûp; mizda î

1. DM. וְהַיְהוּדִים—2. DM. וְהַיְהוּדִים—3. DM. adds “—4. DM. וְהַיְהוּדִים

מִלְּפָנֶיךָ יְיָ (7) וְעַתָּה וְעַתָּה כִּדְּ וְדָבָר שֶׁכָּאֵלֶּכֶת
 עֲשֵׂה וְעַתָּה לְפָנֶיךָ וְעַתָּה וְעַתָּה לְפָנֶיךָ וְעַתָּה

(8) וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה (9)
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה

(10) וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה (11)
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה (12)

patvandîd. (7) Madam vinâs î pavan zak î garmagân,
 afash mûn min châh î pavan râs vidarg vashtamûnt, mayâ
 nihûmbishna râê nihûmbêd.

(8) Madam vinâs î dâtôbar mûn vinâskâr pavan a-vinâsîh
 va a-vinâs pavan vinâskârîh î vichîrînêd. (9) Madam âkâs-
 dâta dâtobar 10, va zak î 11, va zak î 12, va zak î 13, va zak î
 14, va zak î 15 sâlag; aêghshân jvîd jvîd vichîra î pavan chand
 mâdag, âfrîgân sâman î âkâs-dâtîh, madam vichîra va dâtôbarîh.

(10) Madam bertâ mûn baên zîndagîh zyash abû daênîg
 sardârîh pavan am pavan ham-shoê; am barâ pâtaekhshâe yehab-
 ûntan, lâ abû. (11) Madam bertâ mûn a-kard-shoê, mûn lâ
 abû, va lâ am, va lâ-ich vidôrd abîtarân hich min brâtarân,
 pavan shoê; lâ-ich nafshâ tanû pavan sardârîh barâ yehab-
 ûntan sharîtâ. (12) Madam khâstâg î pavan andarz-î barâ

1. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 2. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 3. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 4. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 5. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 6. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 7. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 8. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 9. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 10. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 11. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 12. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 13. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 14. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 15. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 16. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 17. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 18. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 19. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 20. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו. 21. אלהים יתברך לא יעלה עמו ולא ירד עמו.

mûn rād aîsh lâ khadîunt, haît aîsh mûn rād râe zist. (16) Madam yehabûntan i yehvûnt î kanîg khvâstâg mandavam, amat-ich pavan minîshna aêvâch ôl ôlâ arjânîg yehabûnêd. (17) Madam kanîg mûn daêvîyast min nafshâ pat hazalêd, ôl Mazdayasna-âe yehabûnêd; aêgh chîgûn pâta-khshâe ôl Mazdayasna zak kanîg pavan khvîshîh dâshtan, barâ baên bavîhûnastan, vad aêmat sardârîh i zak nîshâ pavan ôlâ gabrâ. (18) Va madam am mûn barâ, zîndag abû, madam sardâr. (19) Madam pishna khûp barâ kardan i pavan gûbishna gûbishna dâdîstân i avartûm dâtôbar yehvûntan, akarj jvîtar lâ yehvûntan; î pishna mûn Daêna dastôbar. (20) Madam vinâs î abû pavan dashtân-mâh lâ vijârdan î bertâ î mad barâ-radîh; mâ zak î amat pavan dashtân-mâh râe vijârdan î bertâ vinâskâr; va chîgûn zak î amat bertâ benafshâ vinâskâr, va madan î barâ-radîh dakhshag. (21) Madam vinâs aêgh kadâm zak î avênâgîhâ

1. DM. ~~f~~—2. DM, ~~1~~—3. DM, adds ::

וּכְסֵי מַלְאָכָא דְּמַלְאָכָא דְּמַלְאָכָא דְּמַלְאָכָא דְּמַלְאָכָא
 שְׁמֵי מַלְאָכָא דְּמַלְאָכָא

(27) כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְכִי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (28) כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (28^a) כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (29) כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (30) כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (30) כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (30) כִּי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

va mǝ rāyīnishna î chîgûn levatǝ kûnishnîh î ôlǝshân î manda-
 vam î 3 âînînag bîrûn.

(27) Madam garân pûhalîh î frâj-bûrdârîh ôl mayâ ayûf
 ôl âtâsh nasâê, mûnash levatǝ gaököyîh; va garânîh î mainûg
 min nasâê î baên mayâ. (28) Madam kerfag î ôlǝ mûn nasâê
 anshûtâ va kalbâ, va zak î gaz, va vazaga, min mayâ barâ yehêt-
 yûnêd. (28^a) Madam zanishna î gaz, va vazaga, va avârîg
 âvîg khrafstra, baên mayâ amat aêdûn shâyad, barâ barîshnîh
 î ajash amat shâyad. (29) Madam shnâyishna î mainûg î
 gêhân, bêsh î shaêdân min zanishna î zak van-ich; râyinishnîh
 va hû-dâg tôshtîh î hâm-shatra, va zak aêgh mǝ dakhshag. (30)
 Madam vinâs î ôlǝ mûn âkhar tôshtîh min hû-frâshmôg-dâta
 ayûzêd, va raêsha tekhnunêd, babâ sharîtunt yakhsenunêd,
 kâlâg-î adâtîhâ vabîdûnayên.

(31) Madam Aûtharmazda pavan khûrsandihâ yehabûnt i tôrâ i aêvag-dâta tanû pavan aîyyârih ôl anshûtâ, zak i gaôspendân tanû hanâm, chîgûn dôgân jvîd yegavîmûnêd pavan pânağîh; va âyazîshn-îch ôl nâmchashst paêtâg yazadân yehabûnt. (32) Madam aûstôfrîd i yazadân chim kardân ôl aôja avzûn i gadâ bâkhtârân pavan gadâ bâkhtârih; patvastan i zak padîrishna, va pad-dahîshna nêvagîh sût i ajash, dravîst dâshtan zak padîrishna pavan châr va tûbân; va maînûgîg vinâs pûthalîh, va stîhîg vizand va zîyâna; bîmîh min dravîst lâ dâshtan i hamâe padîrishna baên patûgîh, patash zak i sej-îch madam kardan. (33) Sâmanîg dastôbarîh i patash aûstôfrîdan i aêvag aêvag min yazadân ôl mâ âînînag hûnarîg dahâm; pavan yashtan avispârîshnîh lâ yehabûntan-î ôl stahmagân, avîrtar ôl ôlâshân i nâmchashstîg manîtunîd; vinâs va tûjîshna i min yehabûntan-î ôl ôlâshân i pavan zak âînînag; va kabad i baên ham babâ.

(34) אַפאַש האַמ-ווישודאַגאַן ו זאַק זשאַשאַן בורדאַר ו אַיַגאַר ו דאַעוויאַסט ו וואַ קאַבאַד אַיַנאַג גורג ו וואַ קראַפּסטראַ ו אַ שראַדאַג שראַדאַג ו אַ חִיגֻן פּאַטִידאַן זשאַשאַן דרֻזִיחַ מינ בִּינ דרֻזִי; אַחַר ו פּאַוּן זֹרִינִידאַן ו אָלֶשְׁחַן דרֻזִיחַ מינ מֶרֶנְחִינִידאַן ו וויספּאַ מֶרְדּוּם, קאַדֶּה אַוַּרִיג שְׁטִיחַ דאַהִישְׁנאַן ו מֶרְדּוּם אַיַגאַר. (35) אַנדאַרז-אָ אָל אַנשְׁחֻטאַ מאַדאַם ואַנִידאַן וואַ זאַדאַן ו אָלֶשְׁחַן יאַשְׁדֶּאָסֶרִינִידאַן ו אַגֶּהאַן; אַפאַשאַן קֶרפּאַג ו פּאַטאַש פּאַעֶטאַג; סאַמאַן ו מאַיַנִיגִיג מיזדאַ ו מאַדאַם מאַחֲחִיטֻנְטאַן יֶקַּאטְלִינְטאַן ו אַעוַאָג אַעוַאָג מינ גורגאַן קראַפּסטראַן, באַען האַם מיזדאַ פּאַחֲלִימִיחַ ו זאַק ו מאַדאַם זאַנישְׁנאַ ו 2-זאַנג גורג; מֶרְדּוּם באַען האַם באַבאַ. (36) מאַדאַם אַנדאַרז-אָ פּאַוּן לאַ יאַשְׁטאַן ו גאַנרַאָג-מאַיַנִיג וואַ שְׁחַאֶדַּאן; אַעֲגְשְׁחַאן יאַזִּישְׁנאַ וואַ שְׁחַנַּיִישְׁנאַ ו אַיַוִּיד-אַיַוִּיד פּאַוּן קאַדאַר אַיַנאַג אַנאַ-אַיַנִינַן וואַרז אַוִּירְטאַר; וואַ וויזאַנד-אָ וואַ זִיַּיַנאַ-אָ מינ אָלֶשְׁחַאן אַנאַ-אַיַנִינַן דֻשְׁח-וואַרז; פּאַוּן זאַק אַנאַ-אַיַנִינַגִּיחַ

(34) Madam vizand va ziyâna î gêhân min âz, afash ham-vishûdagân; zak zyashân bûrdâr va âiyâr, daëviyast, va kabad âinînağ gûrg, va khrafstra î srâdag srâdag; chîgûn patîdan zyashân drûjih min bûn drûj; çâr î pavan zôrînîdan î ôlâshân drûjih min merenchînîdan î vispa mardûm, kâdê avârig stih dahishnân î mardûm âiyâr. (35) Andarz-î ôl anshûtâ madam vânidân va zadan î ôlâshân yaôshdâsrînîdan î gêhân; afashân kerfag î patash paêtâg; sâman î mainûgîg mizda î madam makhîtuntan yekatlûntan î aëvag aëvag min gûrgân khrafstrân, baên ham mizda pâhlûmîh î zak î madam zanishna î 2-zang gûrg; mrd baên ham babâ. (36) Madam andarz-î pavan lâ yashtan î Ganrâg-mainûg va shaêdân; aêghshân yazishna va shâyishna î jvîd-jvîd pavan kadâr âinînağ ana-âinîn varz avîrtar; va vizand-î va ziyâna-î min ôlâshân ana-âinîn dûsh-varz; pavan zak ana-âinînağih

לְמַשְׁכֵּן וְלִמְשָׁכָה כִּי כִּי מִשְׁכָּן וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה
 וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה (2) כִּי וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה
 וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה
 וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה

II. (3) כִּי וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה
 וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה
 וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה
 (4) כִּי וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה
 וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה
 וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה

III. (5) כִּי וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה
 וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה
 וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה וְלִמְשָׁכָה

mazda râmishna î anshûtâ min zak jîvâg aêgh mânishna mâdag-
 varîhâ vabîdûnd, va sût î min ham-dahishna. (2) Madam 16
 jîvâg î pâhlûm brêhînîdan nâmchashâtîg aûshmûrîd, paityârâg-ich
 î ôl jvîd-jvîd mad yegavîmûnêd.

II. (3) Madam nimûdan î Aûharmazda Daêna anshûtâân
 fratûm ôl Yima, lâ padîruftan î Yima min pêshagân Daêna
 âsrûnîh, padîruftan î avârîg, patash frâdînîdan, vârinîdan, va
 frâkhûînîdan î gêhân. (4) Madam chim î âvâyishnîgîh î Var-
 î-Yima-kard kardan; framûdan âmûkhtan î Aûharmazda ôl
 Yima, kardan î Yima chîgûn Aûharmazda framûd va âmûkht;
 mâ baên ham babâ.

III. (5) Madam zimîg maînûg âsânîh min mâ
 vêsh; va ana-âsânîh min mâ avîrtar; va mahîst shnây-
 ishna min mâ yehvûnt. (6) Madam vinâs î rîmanîh
 î min nasâê ghal-ich zak î kalbâ lâ khadîtunt pavan

וואסוועלכע פארהאנדענע זאכן זענען און אים אפצוגעבן. (26)
 (26) און אים אפצוגעבן, און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

און אים אפצוגעבן. (27) און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

VI. (28) און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

VII. (31) און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן. און אים אפצוגעבן.

kûdag baên ashkam yemîtunêd, amat nasâê yehvûnêd; mâ baên ham babâ. (26) Madam vastarg î akâr va rîman; zak î pavan khshvash mâonghê shûst yegavîmûnêd. (27) Madam garân vinâsîh î vastarg chand aêvag dhôvana ana-ânînîhâ pavan nasâê frâj shêdkûnâ.

VI. (28) Madam zimîg' mûn anshûtâ ayûf kalbâ patash vadêrênd chand zimân min mayâ madam shêdkûnâ, va zarî-untan, ana-âvidânîh; va hamâg zimîg bîm î min nasâê tamê yehvûnt râê nigîrîdan, âkhar mayâ madam shêdkûnâ; vinâs î amat lâ nigîrâê nasâê zak jivâg, ajash mayâ barâ aôbash yehamtûnêd; mâ baên ham babâ. (29) Madam nasâê min mayâ chîgûn yehîtyûntan; patmânag î rîmanîh î mayâ î pairâmûn nasâê; dagyâih âkhar min nasâê ajash barâ bûrdan; mâ baên ham babâ. (30) Madam aêgh hankhêtûnt î tanû va ast î vidardagân; mâ baên ham babâ.

VII. (31) Madam pavan chand dûbârîdan î nasûsh drûj

۴۴ مژمژد و ولید ن و او ولید و مژد ۴۴ ولید و او
 مژمژد ن مژمژد و ولید مژمژد ن مژمژد و ولید
 ن ۴۴ مژمژد و ولید مژمژد : (32) ۴۴ ولید و ولید
 ۴۴ ولید و ولید و ولید ۴۴ ولید و ولید
 مژمژد : (33) ۴۴ مژمژد و ولید ۴۴ ولید و ولید
 ۴۴ مژمژد و ولید ۴۴ مژمژد و ولید ۴۴ ولید و ولید
 ۴۴ مژمژد : (34) ۴۴ مژمژد و ولید ۴۴ ولید و ولید
 و ولید ۴۴ ولید و ولید : (35) ۴۴ ولید و ولید
 ۴۴ ولید و ولید ۴۴ ولید و ولید ۴۴ ولید و ولید
 ۴۴ ولید و ولید : (36) ۴۴ ولید و ولید
 ۴۴ ولید و ولید ۴۴ ولید و ولید ۴۴ ولید و ولید
 ۴۴ ولید و ولید : (37) ۴۴ ولید و ولید
 ۴۴ ولید و ولید ۴۴ ولید و ولید ۴۴ ولید و ولید :

madam anshûta va kalbâ î pavan barîn, va hanâ mûn pêsh
 min barîn pavan âhûihâ î stih vidard yehvûnêd; hanâ î aêgh
 vastarg î akâr zak î ghal shûyishna; katâra, chîgûn, shûyishna.
 (32) Va madam garâe rîmanîh va garân vinâsîh i nasâe gûdan,
 ôl âtâsh mayâ pavan vinâskârîh deprûntan. (33) Madam
 zimistâna î shaêdân-dâta, saham, va tûnî, va mêgag; chand
 âlnîag vîmârîh, avârîg kabad anâgîh, min nasâe karînîdan baên
 gêhân garây yehvûnêd. (34) Madam chîgûn shûsthan î dâr, va
 jûrdâg, vâstra, mûn nasâe madam yehamtûnêd. (35) Madam
 bezashgîh pavan mânsra, va kârd, va aûrvara; va chîgûn
 aûzmûdan î bezashg; mizda baêshâzînîdârîh; mâ baên ham
 babâ. (36) Va madam jîvâg î nasâe patash garavîhêd, zak-ich
 î pavan vinâskârîh baên nigânîhêd; jvîd jvîd pavan chand
 zimânîgîh yehvûnêd. (37) Madam vesh mâhmânîh i shaêdân
 tamâ aêgh nasâe nigân; kêrfag î nasâe nigânîh âshkârînîdan.

1-1. DM. ۴۴ ولید—2. From here some folios are again missing in
 DM.—3. DP. ۴۴ ولید

וְהַמְּסֻלָּה וְהַמְּסֻלָּה וְהַמְּסֻלָּה וְהַמְּסֻלָּה וְהַמְּסֻלָּה
 וְהַמְּסֻלָּה וְהַמְּסֻלָּה וְהַמְּסֻלָּה וְהַמְּסֻלָּה וְהַמְּסֻלָּה
 כְּדִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן (53) וְהַמְּסֻלָּה
 מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן וְהַמְּסֻלָּה
 מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן (54) וְהַמְּסֻלָּה מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן
 (55) מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן
 מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן (56) מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן
 מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן

XV. (57) מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן
 מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן
 מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן (59) מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן
 מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן
 מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן מִשְׁתָּן

pasûsh-haûrvô, va vîsh-haûrvô, va avârîg-ich; chîgûn dâştan, srâyîshna srâyînîdan-î; vinas î min yekatlûntan, adâtîhâ dâştan-ich zyashân jvîd jvîd; mâ baên ham babâ. (53) Va denâ-ich aâgh amat kalbâ a-band vinâs-kâr yehvûnêd, mâ levatâ kûnishna, chîgûn yakhsenunîshna. (54) Va madam dastôbarîhâ yekatlûntan î kalba-gûrg. (55) Madam 31 haêm î baên kalbâân, î chîgûn baên 3 pêshag î mâdigûn, hân 5 âninag yehvûnêd. (56) Madam garân vinâsîh î yekatlûntan î bavrak î âvîg; gaôkân î tûjîshna.

XV. (57) Madam vinâs î Aîr ôl ana-Aîrân yehabûntan. (58) Madam vinâs-î ôl zakâê gûshna î nârîg-î âpustan, zak vachag pavan pîstân î nîshâ, bertâ aîshân sarîtunt; vinâs î min ham vinâs. (59) Madam apurnâyîg î adâtîhâ sardâr khaditunîhêd, kalbâ asardâr amat zerkhûnêd, sardârîh va parvarîshna mûn frîzvânîg kardan; mâ baên ham babâ.

וּמִן הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן
וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן
וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן
וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן

XXI.-XXII. (81) וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן
וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן
וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן
(82) וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן
וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן

CHAPTER XLIV., HADHAÖKHTA NASK.

(1) וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן
וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּשְׁכָּן

î Aûharmazda pûr srâdag aûrvara ôl baêshdzinîdârih î dâmân
min akhdagih; va pirûjgarîh î Gaokerena aûrvara, î haît î zak
haöma î spaêta, min avârîg aûrvarân, pavan baêshâzinîdârih;
va kh'ishkârîh î Airman pavan bezashgih î gêhân.

XXI.-XXII. (81) Âkâsîh î madam zak nîrang zyash pavan
bûn-dahîshna stahmagîh î drûj patash barâ kâst; va rabâ
nîrûgîh î Airmân-kh'âyishnîh, va Ahûnavar, va hân Gâsânîg
Avistâg, pavan lakhvâr dâshtan î shaêdân min drûjînîdan î
gêhân î yasharâyîh.

(82) Haît yasharâyîh pâhlûm âvâdîh; haît âvâdîh
yasharâyîh pâhlûm.

XLIV. (1) Hâdökhta chîgûn haît 3 banjîshna, ash baên
133 burîmag; fratûm 13 bûrîmag, mâdîgân madam chîgûnîh

(7) 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 (8) 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥

(9) 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
(11) 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥

(7) *Madam paêdâgîh î vêh-mardîh, va kerfag î sûd î min vâch khûp barâ gûftan î khûrdan kh'âridan khûrishna kh'ârishna; va nikûhishna va andarg-gûbishnîh î shaêdân.* (8) *Madam aûshmûrishna î 5 gâs, va âyazishnîg, gûftan shemîh î kabad yazadân î baên jvîd jvîd, rabâ âkâsîh; î baên ham babâ.*

(9) *Va sajâgîh î gabrâ pavan khûdâêih vindagishna; va tanû-dahishnîh î ôl yazadân, hû-khûdâyân; afashân âzbâyishna va shnâyishna, âfrîn va ayâftan gûbishnân, î pavan zak î min drûj bêsh barâ bûrdârîh pîrûjgartûm.* (10) *Madam vispa-hûsh dâtârîh, va vispa-âkâsîh, va kolâ pashâhîh va pêsh sajîtûntârîh, va pishna-vâgîh, va arjânîg râdîh vênâgîh, va dravîst hamâg yasharâyîh bûn barîh, va yasharâyîh khûdash, va jvîd shaêdâih î Âûharmazda dînâ; va hân-îch kabad âkâsîh baên ham burînag.*

(11) *Miyânağ 100 va 2 burîn, mâdîgân madam maînûgîg*

1-1. DP. 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥—2. DP. 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥—3-3. DP. 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥—4. DP.

𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥—5. DP. 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥—6. DP. adds :

۱ و فرموده شد که هر که از شما سر بردارد و از شما سر بردارد و از شما سر بردارد
 سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد (12) سر بردارد و سر بردارد
 سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد
 سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد
 سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد

(13) سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد
 سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد
 (14) سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد
 سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد
 سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد
 (15) سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد

CHAPTER XLV., STAÖTA-YASNYA NASK.

(1) سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد و سر بردارد

va stihīg kh^vishkârih; sardârishna i kh^vishkârân, afashân amâvand
 avzârân; hamâg yasharâyih kârân kâdâ. (12) Yasharâyih ârjûg
 afrûj, kerfag mizda, kolâ aêvag madam aêvag; afash pasijag
 ôl zak i yemalelûnêd aêgh:—"Hâdaôkh^ta mûn yasharâyih dâr-
 ishna; aêgh, yasharâyih pavan tanû i gabrâ mâhmântar barâ
 vabîdûnayên."

(13) Avdûm 19 burîneg baêshâz vâvar, hast baêshâz mûn
 pavan vâvarân frâj-gûbishnîh, avzârtûm pavan yazađân shem.
 (14) Cîgûnîh-ich i pûr-pâyîdîh gûbishnîh, i hú-çhihar, vichînâtûm,
 pasijag, zak i yemalelûnêd aêgh:—"Zak ratû yazem nêvag i
 bûland Hâdaôkh^ta, mûn min ôlê barâ harvispa srûb-i Zarat-
 ûshstra zôhr barishnîh, madam aîmîdînênd.

(15) "Haît âzâdîh pâhlûm yasharâyih....."

XLV. (1) Yashta gâsân çhîgûn frātûm zâg i Ahunavar,

THE DĪNKARD.

BOOK VIII—(continued).

CHAPTER XXII., DŪBÂSRŪJĪD NASK—(continued).

(1) One of the (next) twelve sections (of this Nask) is the *Pasûsh-haûrvistâna*,¹ about the selection of the *pasûsh-haûrva* by the guardian (*pâs*) of sheep and cattle, the guardian² with various *pasûsh-haûrvas*; about the guardian's recognition of their respective fitness; (and) whatever is on the same subject. (2) And the extent³ of the maintenance⁴ of authority⁴ existing in a *pasûsh-haûrva* for the *pasûsh-haûrva*-ship, after his appointment by the guardian or shepherd.

(3) And about the guardian's providing beddings* (*jâmag*), (and other) appliances (or necessities) for the *pasûsh-haûrva*, and giving the amount⁵ of wages^{5a} in the daily food (supplied) to the *pasûsh-haûrva*, and the food⁶ for the dogs also during the end⁷ of winter, and, before all, the fire required to be kindled in the sheepfold⁸. (4) About the mode of arranging the sheepfold lawfully, and the seat of the *pasûsh-haûrva*, and the fire for the dogs, and the means (*avzâr*) of lodging⁹ and food¹⁰ for the *pasûsh-haûrva* in the sheepfold; the sin which proceeds by using a different mode; (and) whatever is on the same subject.

¹. "The code relating to the *pasush-haurva* (the dog that guards and protects sheep and cattle)." The Av. word is a compound of *pasu* "sheep or cattle," and *haurva*, "a guardian," "a protector, from Av." rt. *har*, "to protect."
². Reading *pâs*, Pers. *pâs*, "a guard," "a sentinel." ³. *Patmânag*. ⁴. *Sharit-dârigh* for *sharitâsh-dârigh*. West; *shalit-dârigh*, "authorised efficiency." ⁵. *Sâmân*, "extent," "amount." ^{5a}. Av. *mîzda*. ⁶. *Pishna*, comp. Av. *pithwa*. ⁷. *Payâv*, Pers. *payâb*, "end," "extremity." ⁸. *Pâh-hasta*, Av. *pasu-hasta*, wherein *hasta* means "an abode," from rt. *had*, "to dwell." ⁹. Av. *maêtha*, "dwelling," and *nmâna*. ¹⁰. Pers. *tûshah*.

(5) About the diligence of the pasûsh-haûrva, and about the supervision of the cattle asleep at night, (also) among flocks that are miserable (*mûst-bârân*)¹; the protecting (*pânag*) dog has (then) no beddings, nor pillows, nor is he comfortable²; every night he has to go three times among all flocks, except when they are counted by one of the chiefs³ who are apprehensive⁴ about (them); every day at dawn they shall go about among the flocks, reciting⁵ prayers⁶, in order to inspect (them), (and) to apply remedies properly to those that are sick, or (*va*) wounded, or bleeding⁶, or defective, (and) to watch (them); the sin⁷ resulting from (their) ruin (*visûdagih*)⁷; (and) whatever is on the same subject.

(6) About that which he (the dog) has to do while a number of co-offspring⁸ is begotten by the sheep; and (about) the harm (*vinâs*) when (he does) not (do so), or shall do otherwise. (7) About his fully knowing whose offspring (it is); that is, of which sheep. (8) About the halter⁹ and means of his (*zyash*) for keeping back the wolf-thief from the sheep, (and) the salvation of his sheep when frightful (*shkaft*) cloud, and wind, and rain happen (*yehvûnêd*), and when at the fords¹⁰ of rivers (those) very needy (creatures) arrive for a resting-place (*nisishna*) facing (*patirag*) an unfordable¹¹ (locality); and when it is not possible for him to save all, he has to save those of greater¹² price¹², or much bigger¹³ (animals).

(9) And about his guarding the sheep from the pasture-ground of others; (and) the atonement for the sin of not guarding them, in case of the eating (and) damaging of the corn and grass

1. Lit. "misery-bearing," or "loaded with sickness." 2. *Basim-âômand*. 3. Pers. *pad*, "a guard," "a sentinel;" Av. *paiti*, "a master," 4. *Bim-âômand*. 5-5. *Pavan gûbishnih*, lit., "with sacred recitations." 6. *Rijag*, comp. *rikhtin*, "to pour." 7-7. West; "the sin owing to worrying them." 8. *Ham-vachag*, Pers. *ham-bachah*. 9. Reading: *shûlan*, comp. Pers. *shûlân*, "a halter," "a noose." 10. *Vîdarg*, (Av. *tere*, "to cross") "a passage where a water may be crossed by wading." 11. *Dûsh-pây*, lit., "of bad-footing," or "impassable." 12-12. *Mas-arjtar*, "of greater value." 13. *Miragtar*, comp. Pers. *mirah*, "the master of a family." DM. may be read *miragtar* or *maragtar*, Av. *mar*, "to count," Pahl. *mar*, "number." West: "the more in number."

of others by the sheep. (10) About the extent of the preservation¹ by the pasûsh-haûrva's driving² the sheep off from the corn (and) fodder of different kinds belonging to others, just like that of what one calls the most miserly³ pig³; know that (*havât*) whatever is excreted⁴ by those sheep (is) the food⁵ of the pig, which feeds upon the dung⁶ of its own sheep⁶; also it shall commit another sin⁷, since it freely⁸ feeds upon⁸ (its) progeny, too, at birth.

(11) About the meeting⁹ of the sheep in a warm or cool place, (and) the indication¹⁰ (thereto) by the pasûsh-haûrva. (12) About the characteristics of sheep from one to four years of age. (13) About the suburb¹¹ of the guardian (of the sheep), where one recognises the pasûsh-haûrva when that dog comes; how it is when the pasûsh-haûrva has to keep the sheep out¹² of the sheepfold¹²; how it is when they are to be driven to the suburb of the guardian who¹³ takes care¹³ (of them). (14) And about the coming of the guardian on the sheep's path which is provided¹⁴ (*pasijag*) from the suburb of the guardian to the flock.

(15) About the guardian who (*amat*) witholds the daily food¹⁵ of the pasûsh-haûrva, and (prevents) his¹⁶ movement¹⁶

1. *Dâshtan*. 2. *Râyînâdan*. 3-3. Pers. *gûr*, "a miser," or *gôl*, "a fool," "a stupid man." *Khazûrâ*, "a pig," "a hog." Comp. Arabic *khanzîr*. 4. *Paêtâg*, "apparent from," or "is produced by" them; meaning, waste matter, dung, etc., excreted by them. 5. *Vâstra*, generally "fodder." 6. Comp. Pers. *aspa-khûl*, "horse-dung." 6-6. That is, the sheep of which the dung, was consumed by the pigs that were kept near the sheepfold for that purpose. Here the word *nafshâ* might be taken as a corruption of *najasâ*, from the Arabic *najas*, "dirty matter"; hence it may be rendered thus: "the pig which eats off (*frâj*) excreta or sheep-dung." 7. The eating of *nasu* being regarded as sin by the *Vendîdâd*. 8-8. *Frâj frâj khûrêd*. 9. Comp. Pers. *garang*, "a place appointed for a meeting." It also means "the rendezvous of an army." 10. *Nishân*, "sign"; West: "the indication of an assembly place (*garang*) for the sheep, in a warm or cool locality, by the shepherd's dog." 11. *Vis*, comp. Av. *visya*. 12. *Frâj pâh-hasta*. 13-13. *Pâhrîj*, that is, who takes care of the sheep in case of sickness. 14. West: "provided (for the flock)." 15. Comp. Pers. *rôzi*, "daily food." 16-16. *Ash rubishnih*, meaning, the dog's movement. West: *khayâ-rubishnih*, "the exhaustion of life."

thereby; after the fourth (day of) starvation¹ it is proper² for the pasûsh-haûrva to kill a sheep for (his own) nourishment³. (16) About a sheep in a flock, which comes to be slaughtered owing to (its) sickly⁴ condition⁴, the share of the butcher therefrom, that of the pasûsh-haûrva, that of the dogs, and the number⁵ of pieces⁶ (to be made) out of one sheep. (17) About the extent of (their) movement⁶, and their light⁷ burden⁷. (18) About the sin of the guardian in regard to the pasûsh-haûrva, through (his) unfairness as to the work (exacted) and the reward; the punishment of the pasûsh-haûrva during (his) watch (*pâs*), for improperly tending the sheep, (and) worrying (them) through work; his punishment, and the work of injury therein; that means (*yehvûnêd*) the unworthiness of his reward; and the decisions (as to the dispute) between the guardian (and) the pasûsh-haûrva.

(19) About the guardian's instruction to the pasûsh-haûrva, for controlling⁸ the sheep in a peaceful⁹ manner⁹; when the pasûsh-haûrva heard (his) singing¹⁰, that instruction was through a vocal¹¹ method¹¹; and when (the dog) did not listen to the music, (he was made to listen to it) even by beating; (and) the extent¹² of that beating for giving instruction¹². (20) About the consanguinity (*khvîshîh*) of the pasûsh-haûrva, resulting from (his) employment¹³ at the season¹³ of procreating offspring. (21) About the solemnization of the Gâhanbârs, and other acts of merit that are obligatory.

1. *Atapag-dâta*. 2. *Sharitâ*. 3. Reading: *pishna*, Av. *pithwa*, *pitu*, "food." 4-4. *Âzârîhâ*, comp. Pers. *âzâr*, "sickness," "disease." 5-5. *Kardag mar*. 6. Namely, the extent within which the sheep-flock has to move about. 7-7. *Bâr i âsân*. That is, the light burden of the wool of the sheep which was sheared from time to time. West: *afashân bâr va khasân*, "and their pregnancy and growing old." 8. *Sardârinîdan*. 9-9. Reading: *âshîhâ*. West: *ayâdîhâ*, "reminders." 10. *Gâsân*. 11-11. *Pavan milayâ âmîn*. 12-12. *Sâmân i zak frahângîg zadam*. West: "the means of that instructor being a blow." 13-13. *Rôzgâr i zimânag*, comp. Pers. *rôzgâr*. West: "as regards its employment (*rôzgâr*) at the periods of satisfying menstrual excitement."

CHAPTER XXIII., DÛBÂSRÛJÎD NASK.

(1) The first section of the (next) thirty-five is the *Staōristāna*¹, a book about the sins affecting the soul, due to (*min*) (one's) unlawfully beating and wounding cattle² which are beasts of burden; the atonement³ and penalty³ for it to one's own cattle, and that³ which when (it is) a beast of burden, (and) that which when (it is) a small cattle, during⁴ one's⁴ life. (2) That⁵ which⁵ when one smites them on the veins⁵; that which when (one smites) them on the flanks⁶; that which when (one smites) in front; (and) that which when their flanks are so smitten that it proves a complete⁷ (or fatal) beating⁷. (3) As to the beating, too, of other limbs, that which is the beating⁸ in front⁸; though that beating, when one smites, (proves) no fatal beating, like the beating on the flanks. (4) And that which, when one so beats that the beating on the flanks amounts⁹ to an entire beating; and that which when one thereby strips¹⁰ off the skin, and that which when one thereby takes¹⁰ off the flesh; that which when he is cutting¹¹ it, (and) that which when wounds¹² or serpent-scourging¹³ (are) on it. (5) That which (is) also about making the dog pasûsh-haûrva dumb (*gung*.)

(6) About bruising¹⁴ the limbs of birds and plucking¹⁵ (their) feathers¹⁵, such as when it is entire smiting, and such as when it is not entire smiting. (7) And the unlawfully smiting on the fish, that which is when it shall make their

1. The code relating to beasts of burden. 2-2. *Î madam staōrân*, lit. "which (are) about or as regards..." 3-3. Reading: *tâvân*, comp. Pers. *tâvân dâdan*, "to pay a fine;" meaning thereby, atonement and penalty. 4-4. *Pa van khayâ*. 5. Reading *jâyâg* (see the Pahl-Pâzend Glossary, s.v. *jâyâ*, page 6). West: *dakhshak*, (with) "a brand." 6. Comp. Pers. *pahlû*, "side." 7-7. *Hamâg-zanishnih*, lit. "all or entire smiting (or destruction)." 8-8. That is, the beating on the front limbs. 9. *Hâvand yehamtûnêd*, lit., "reaches in equality to." 10. *Ramîtunêd*, "throws off." 11. *Burîn*. 12. Comp. Pers. *khâm*, "a wound," "pus." 13. Comp. Av. *ashtrâm-mairim*, Pahl. *mâr-jan*, corrupted into *mârvan*. 14. *Zanishna*. 15-15. Av. *parenu*, *parenavô*; Pers. *par*, "feather." West, *parrunavishnih*.

flesh uneatable. (8) The consideration as to the careful¹ and advantageous beating¹ of sheep; about decisions as to the (beating of) different kinds, which are severally to be considered² as advantageous beating or as attentive beating; many a decision (of that kind); (and) whatever is on the same subject. (9) About the atonement for making the sacred garment³ of leather or canvas (*tatag*) for anybody; (and) the sin of kindling⁴ a fire whereby to roast the flesh which is stolen or plundered (*hazaldag*).

(10) About the meritoriousness of all those whose (*aêgh*) activity is wise, and the reward of a virtuous (sense of) judgment (*dînâg*⁵); (about) the sin of all those whose activity is ill-informed, and the punishment of evil judgment; it is goodness always⁶ to make him who is pious develop in (divine) wisdom, and to make him who is wicked diminish in the evil knowledge of the world.

CHAPTER XXIV., DÛBÂSRÛJÎD NASK.

(1-2) The second section is the *Arejistâna*, a book about the value of the animate, and also that of the inanimate property, (and) of small eatables, severally; the requirement of knowledge therein, (there being) no decree nor decision also about them; and (about) making an attack on a pious man, (that) on the Âtash î Behrâm, the *baödyög-zed* sin; (and) the value of the atonement (for them).

CHAPTER XXV., DÛBÂSRÛJÎD NASK.

(1) The next (*dadigar*) third section is the *Arataêstâr-istâna*, a book about the worthiness of smiting the wolf; among wolves the smiting⁷ of those that are two-legged (wolves) is greater⁸ smiting⁸ than (that) of those that are four-legged⁹.

¹⁻¹. *Nigârishnig va sâdagîhâ*; West: "noticeably and worryingly." ². *Dârishna*. ³. *Vastargîh*. ⁴. *Farûgîdan*; comp. Pers. *afrûkhtan*, *afrûjîdan*. ⁵. *Dînâg* may be read *jîvâg*, "place." ⁶. *Patvastagîh*. ⁷. *Khastan*, comp. Pers. *khastan*, "to make an attack," "to wound." ⁸⁻⁸. *Zanishna-tarih*. ⁹. Meaning, those warriors who are wolfish in character.

(2) About the choice of daily food for the warriors, of beasts of burden, and clothings, and equipment and other¹ gifts¹ for the warriors, which shall be given to them; (also) the choice of the horse for each one, and accoutrements². (3) About training a cavalry³ soldier³ before sending him to smite enemies. (4) About the duty⁴ of a warrior to take care⁴ of (his military) resources (*châr*) in the smiting which the enemies cause, in the slaughter of the army⁵ and battle. (5) And about the sinfulness of the clan and the family of a warrior at the approach of a battle; and what is the atonement for wounding and damage, what is that for deforming (*a-pâirdâg*) [(people) thereby, and what is that for the *margarjân* act thereby.

(6) About the signs⁶ of (distinction of) the warriors who wear armour, and of those who do not wear armour. (7) About the grades of the general and other officers (*padân*) over the army, in regard to (their) daily provisions, and share (*bâhar*), and honour; and (those) of their subordinates; and the number (*marâg*) of brave soldiers (*gûrd*) under each one of the officers. (8) About the gifts unto the brave soldier for the protection of his person and dwelling (*bûnag*). (9) And about the number of brave soldiers when the king of kings goes to battle. (10) And about the measure of daily food of two warriors, (namely) of meat, and milk, and bread, which is also a demonstration of the good⁷ conduct⁷ of the warriors in the (*zak*) good eating thereof; the reason of its increase, and the evidence of weighing (the^{ed} od); and (about) the beasts of burden, and the tents⁸ of canvas⁸, and accoutrements (*avzâr*) of swift⁹ horses⁹ unto (*madam*) the

1-1. Reading; *avârî-yânagîh*, for *avârîg-yânagîh*; comp. Av. *yâna*, "gift."

2. *Zayana-avzâr*. 3-3. *Gabrâ aspa* for *gabrâ î aspa*. Otherwise: "about having a man's horse trained." 4-4. *Pâhrîjishna kârîh*, Pahl. *kâr*, "duty." 5. Reading: *lashkâr*, "army," or *raêsha-gar*, "a wounder." 6. Badges. 7-7.

Reading *vêh vînagî*, lit., "good seeing." West, *nîmâyînishna jangânîak*, for the sake of providing guidance and causing contests." 8-8. Reading *kanugîh*, for *bûnag kanûgîh*, compare Pahl. *bûnag*, "a dwelling," "a b," "and Pers. *kanû*, "hemp." West *bûn kôkîh*, "of the original village."

9. Comp. Pers. *fars*, "a horse", "a mare," and *tak*, "swift." West reads *îristag* "being sent (unto the troops)".

soldiers. (11) And about the cutting of medicinal¹ herbs¹ for the veterinary surgeon (*staōra-bezashk*); and the store of arms² and accoutrements², (and) other things which are required with an army (*lashkar*). (12) And about the eating³ and drinking³ of warriors on the day of battle, (namely) meat and whatever their food is; even so (about) the food of the horses.

(13) About the wealth which the non-Îrānian brought; this is declared by him, thus:—"I⁴ (bring it) as (*mā*) for the wolf, so (*mā*) for the friend⁴." (14) About the display of love by the warriors (when) together, the mutual (*hamîh*) helping of one another, their obedience unto the commanders, and their deliberate⁵ resignation of the body to death; and having heard of spiritual rewards (in heaven) their doubtlessness as to the *Tan-î-pasîn* (the future embodied existence).

(15) And about the choice of a commander over the army, also as to the law of sending (him to battle), (and) his recognition of the aptitude⁶ of the soldiers severally as to the skill which is theirs. (16) About estimating⁷ the strength (and) military resources of the army (by comparing them) with those of the enemies; namely, how it⁸ shall fight in battle, (and) how it is when it shall abstain from it. (17) About those of the warriors who shall quit (*shedkunānd*) useful property (or) things for their safety (*būkhtan*), when there is danger in the neighbourhood from a distant stronghold, or there is danger to a neighbouring stronghold from a distance. (18) About the place where, when it is necessary for warriors to engage in battle, no horse being available, it is proper (for them) to seize upon several horses from a herd of horses. (19) About the good news⁹ of the sentinel; what kind of information is given to the army and the commander, from which this is manifest whether it is good that the enemy be dead, or fled (*varîkānt*).

1.1. Comp. Pers. *nashag*, "herbs." 2.2. *Zayana avzâr*. 3.3. *Vashtamân*.
 "eating and drinking." 4.4. West: "I, too, am assisting even the w." p.
 5. *Minishnig*. 6. *Shâyindagîh*. 7. *Handâzishna*. 8. The army. 9.
 Reading *nishâk*, "sugar," or *vashâk*, "good news."

(20) About a demonstration whereby they cause terror and fear (*nahâr*) in the enemies. (21) About the dispute of the commander of the army with the non-Îrânians before a battle even through messengers; and (his) argument for calling¹ them to submit¹ to the king of kings, and to the Religion of God. (22) About admonitions to soldiers, and the announcement of special² duties² in battle to each one (soldier) as (his) share³ in the organization³; and the good⁴ tidings⁴ unto the soldiers, as to the reward of the workers, telling and informing the soldiers as to the causes of *mârg-arjân* sinfulness, the worthiness of smiting the non-Îrânians, the commandment of God about smiting them, when they shall not accept subjection (*airâh*); exhibiting⁵ the sublime reward and recompense which are declared by the Religion for smiting them, and the legal⁶ decisions of Îrân⁶ (thereupon). (23) And about not uttering on the day of battle words⁷ of annoyance⁷, nor any information among the soldiers which⁸ produces fear in the soldiers⁸, except (*barâ*) uttering that which is delightful, that which is joyful, that which keeps up the heart, (and) increases (their) vigour. (24) And about the *yazishna* ritual (to be performed) on the day of battle, and on the evil⁹ result⁹ of the war; and the tree of *baresma* for that *yazishna* ritual; and the Avesta (to be recited) during fighting, (and) at the shooting¹⁰ of the first arrow into the sign marked¹⁰; the consecration of the water which is nearest to the place of battle, also by bringing *zaôthra* (consecrated water); and the beginning¹¹ of the fight, that is, with what weapons and appliances they are to fight first, and from the beginning till the end.

1.1. *Karîuntan*..... *bandagîh*. 2.2. *Nâmchashtig kâr*. 3.3. *Bâhar i vâêrâêih*. 4.4. *Nîvêgînâdan*; Av. *nî-vid*, "to call." 5. West *va mânâk*, "and the equally (great reward.....). 6.6. *Dâ listânigîh i Aîrân*. 7.7. *Mîlayâ i bîshidârîh*, lit., "words which hurt (others') feelings." 8.8. *Mûn pâh nahâr yehabûnêd*, comp. Pers. *nahârîdan*, "to be terrified," "to decay," "to be a'raid of." 9.9. *Dûshkûnîshna*, lit., "evil doing or work." 10.10. *Zaôthra* *fratûm tir baên shadîtûntan nîshân dâsh*. West reads *nîshan vêh-dât*, h' rendering "being the first arrow well-delivered into the mark shot at." 11. *Patisâra*, lit., "towards both the ends (of a thing)."

(25-27) About the proportion (or number) of those who shall keep arms¹ for fighting soldiers, and who shall take back from the fighters, after the victory over the non-Îrânians, the non-Îrânian hostages (*grûb*) and captives (*vardag*); and their turning back to several measures (*patmânag*) of distance from their² arms (and) accoutrements; and the bringing of remedies for the wounded³ and weak³ (soldiers); and the depositing of the arms and accoutrements; (and) the taking⁴ of hot bath⁴, and giving relaxation to the body, (and) making⁵ thanksgiving offerings⁵; the blood-shedding⁶ of offenders⁷, and the bringing of remedies for the wounded³ and invalid³; and the consigning of arms and ammunitions back to the arsenal (*ganj*); (and) having carried the hostages back to their own (people), the distribution of (their) shares; and also several other things which are on the same subject.

CHAPTER XXVI, DÛBÂSRÛJĪD NÂSK.

(1) The fourth section is miscellaneous, about a hot bath; in what sort of a house (it is to be taken); and the place where the hearth is taken care of, and its protection by conveying it there; (and) whatever is on the same subject. (2) And as to the strength of the ground, it shall be rendered dry³; and as to that of the fire it shall be done in the same (*zak*) manner (*babâ*)⁹. (3) About food and other¹⁰ things¹⁰ which are prepared by means of fire; (and) the care of the fire for the same purpose.

¹. Comp. Av. *zaya*. ². Of the non-Îrânians. ³⁻³. Comp. Pers. *sitih*, "weak;" or *sutuh*, "afflicted." West: *asatagân va satagân*, "the unfatigued and the fatigued." ⁴⁻⁴. Comp. Pers. *garmâbah*, "a hot bath." ⁵⁻⁵. *Kard sepâsân mizda yehabûntan*. West reads:—*va tanû âsânânîdan kard sazâyishn mozd yehabûnt*, "and the relaxation of the body effected, the reward of merit is given." ⁶. Comp. Pers. *pazd*, "blood," hence *pazdînîdan*, "to cause blood-shed." West: *fizdagînîdan*, "to search (offenders)." ⁷. *Vînâs-kârân*. ⁸. Reading *a-sip*, "without moisture or flowing water;" comp. Pers. *sib*. ⁹. That is, for the purpose of taking a warm bath, there must be a house suitable for it, and the ground and the hearth for that purpose shall be taken care of, and kept as free and far from moisture as possible. ¹⁰⁻¹⁰. *Avârig kêr*, lit., "other (things) of use."

(4) About the fire which even on the road (shall be) far from (*pâhrîj min*) dispersion (*frûgishna*), and from bodily refuse and dead matter, and injury, and harm to it; the preservation of the fire from its being given to a man of evil religion, or to a minor, and the distance of the fire from a flowing stream (*jôê*)¹; and the atonement for dispersing (fire); (and) other sins which pertain to it; the proportion of nourishment and appurtenances for the fire in summer, (and) also in winter.

(5) About fastening² a horse to a stake²; that is, how that is when it is in water or dust (*avrâ*); and how that is when it is also in bodily refuse which is very foul (*khvârtar*); and how it is possible when it is also in bodily refuse (or) dead matter.

(6) About the measure³ of nourishment (*pishna*) for man, fire, and cattle. (7) About receiving a guest⁴; praise of generosity, and grandeur (*masîh*) of the generous; and contempt of stinginess, (*pinîh*), and the misery⁵ of the stingy⁵.

(8) About the practice of putting on (sacred) garments in the family (*mân*) of Mazdayasnians, and⁶ so a girdle (is worn) of three rounds each for the protection⁶ and care⁷ of them severally: (they are) the makers of reward⁸ (and) the adorners of each one; (and) whatever is on the same subject. (9) And about appointing⁹ a guardian¹⁰ of the family¹⁰ by the Mazdayasnians, (and) the function of the family-guardian thereby; (and) whatever is on the same subject.

(10) And about making a store (of provisions) for the winter, during summer. (11) About reaping¹¹ a field (*vdstra*) of corn, the Avesta (to be recited) at the first reaping, and the consecration of the first handful¹² of reaped corn¹² with the

1. Otherwise read *gand*, "foul matter," or "stench." 2.2. *Barâ nishâstan i aspa*, "picketing a horse." 3. *Patmânag*. 4. *Masmân* for *mahmân*, "a guest." 5.5. *Khûstagîh i pinân*, "the distress of the stingy." 6.6. *Vad-ich vand-i i 3 rûd i pânuçîh*; *vand* for *band*, Av. *band*, "to bind;" to *rûd* comp. Pers. *rûd* "string of a musical instrument." Literally, "a girdle of 3 strings." Here the reference is to the sacred Zoroastrian girdle called the *kûsti*. 7. *Pâhrîj*. 8. *Mizda*. 9. *Hêtyûnîdan*, (chaldæ) "bringing," "procuring." 10.10. Reading *kûj-pân*, comp. Pers. *kôch*, "family, wife and children," and Av. *pâna*. West, *kûgpân*, "a street-keeper." 11. *Azlerûntan*. 12.12. Pers. *Jastah*, "a handful of reaped corn." West, "sheaf."

*khshnûman*¹ of the Lord Ahuramazda. (12) And about the close² union² of those of the good Religion for removing³ also (their) wants; and (their) union even with those of the evil religion in what is not injurious⁴ to the (cause of their) Religion; (and) whatever is on the same subject. (13) And about (one's) duty as regards the produce of trees and cattle; firstly, the eating of food of good⁵ quality⁵; secondly, moderate eating, and abstinence from excess⁶.

(14) And about the properties⁷ of those who belong to the nobility, (and) of those⁸ who belong to the mass⁸; in what way do those⁹ belonging to the mass come into the possession of the nobles; (and) whatever is on the same subject. (15) And about the uniformity¹⁰ in beasts of burden, oxen, and sheep, and even mankind; that is, generally¹¹ (speaking), in how many of each (species) it is produced; and whatever is on the same subject. (16) And, likewise, many other decisions and informations which are in the same text¹².

(17) "The prosperity of righteousness is the best."

CHAPTER XXVII., HÛSPÂRAM NASK.

(1) Of the (first) thirty sections of the Hûspâram¹³ (Nask), one (is) the *Aêrpatistâna*, a book about the place¹⁴ where a priestly seminary is to be established¹⁴, which is an inauguration¹⁵; how that is when it is obligatory (for a priest) to emigrate¹⁶, and how that is when he stays at his own (house),

1. With the recitation of the propitiation-formula dedicated to Ahuramazda. 2-2. *Hamîh agavîn*. 3. *Spûkhtan*, "to suppress." 4. *Vizâyishnûg*. 5-5. *Arjânig*, "valuable." "useful." Av. *areja*, "value." 6. *Frêhîbûd*. 7. *Khvîshîh*. 8-8. *Zak i amaragânig*, lit., "those of the numberless people." 9. Meaning, the properties. 10. Reading *zîvarîh*, comp. Pers. *zîvâr*, "uniformity," "similitude." 11. *Amaragânîhâ*, lit., "innumerably," that is, speaking of them collectively. 12. In the text of the same Nask. 13. According to the *Ravâyats*, the Hûspâram Nask contained sixty-four *kardahs*. That the Pahlavi book generally entitled *Nîrangistân* contains two different books, of which the first one is *Aêrpatistâna*, is indicated by me in my Introduction to the facsimile edition of the Pahlavi *Nîrangistân*, Bombay, 1914. 14. *Aêgh ôl aêrpatistan kardan*. 15. *Mûn zerkhûnîshna*, lit., "which is the birth or beginning," (of religious education). 16. In order to teach, preach and do other religious functions.

(and) how that is when it is not possible for him to emigrate; and (about) the selection of the head-priest (*madam-aêrpat*), and standard of the supreme priest, and that of those that are intermediate, (and) of those that are inferior, according to the estimation¹ of the wisdom of the pious. (2) And about the priest who is sent (on a mission); and the clothes (and) appliances² which are to be given to him (for use) on (his) way³.

(3) About that one who (is) a disciple observing⁴ reverence⁴ towards the *hêrbad* (teacher), that (*hêrbad*) is to receive⁵ that disciple for teaching⁶ the sacred texts⁶, the admonition of the *hêrbad* to the priests; (and) the recitation of sacred texts at the time of contamination⁷ by dead matter⁷. (4) And about what priest is to be appointed* (*kûnishna*) for a district—at the return of the priest (from it) to that district from which he had been sent (there) by the chief of the district and the people of the district—for teaching and giving instruction in the district. (5) And about the five dispositions which are for priests; which priest is to recite⁸ first from the sacred texts, continuously⁹ up to the end, the sacred hymns in praise of God; (and) whatever is on the same subject. (6) About the subjects for which a priest of unknown (*nîhân*) birth¹⁰ is to be desired; (and) the beginning and end of the same subject. (7) About the penalties of a priest, who is sinful, (being mentioned) in a separate fragard. (8) And about well-chosen priests whom they carry from a district to establish a priestly seminary, (since) it is beneficial (*sûdag*) to form it. (9) About the forwardness¹² of priests, of one more than that of the other, in (providing) means of knowledge, and the extent of (their) forwardness through which there is greater¹³ fitness¹³ for headship¹⁴ of one¹⁵ than that of the other¹⁵; (and) whatever is on the same subject.

1. *Avar-aûshmûrishna*. 2. *Avzâr*. 3. *Râsin*. 4-4. *Pavan tarsagâs* for *pavan tarsagâsih*, "with obedience," "with reverence." 5. *Padîrûftan*. 6. *Vâchag châshîdan*; comp. *Av. vachangh*. 7. *Nasâyîh*, lit, "condition of pollution." 8. *Manîuntan*. 9. *Pavan patîsâr*. 10. *Nîhân zahishna*, "concealed parentage." 11. It seems to me that priests were selected from different districts for giving them best religious training at an *airpatistana*. 12. *Frâjîh*. 13-13. *Sajâgtarih*. 14. *Patîh*. 15. The reading of the words *aêvag min lanid* is doubtful, as owing to the decayed condition of the folio of the manuscript, these words are found written on a patched scrip by a later hand.

CHAPTER XXVIII., HŪSPĀRAM NĀSK.

(1) One section is the *Nīrangistāna*¹, a book about the *yazishna* ritual of the good spirits, that which is obligatory² for passing on the Bridge² (of judgment); there is increasing meritoriousness (in it) owing to a large number³ of *rāspis* (officiating) in the *yazishna*, and (when) both the *zaōta* and the *rāspī* have certainly to recite the Avesta; that which is the reciting of the one is for the hearing of the other⁴. (2) About the *draōna*⁵; (and) whatever is on the same subject. (3) About abstinence from drinking wine-glasses^{5a} at the same time as the *yazishna*⁶. (4) About the extent of loud voice (*vāng*) in the recitation of the Avesta in an *yazishna* ritual; and the Avesta passages (which are to be recited⁷) twice, and thrice, (and) four times. (5) About the *yazishna*, and the proceedings of the *yazishna* ceremony, of which the *zaōta* and the *rāspī* are *tanāpūhars*⁸. (6) About the *zaōta*-ship⁹ of a woman, who is a minor. (7) About the judgment regarding him who is cursed¹⁰ by the Ahura-mazda-worshipping Religion¹⁰.

(8) About the sin of him who does not celebrate a *Gāhanbār*, (and) how that is when it is celebrated by him. (9) About the limits of the five *gāhs* of a day and night; and the adoration-ceremonies¹¹

1. Lit., "the code of rituals." 2-2. *Frīzvānīg ōl pūhal vazlūnēd*, lit., "obligatory, (whereby) one passes on the Bridge." 3. *Marīh* or *mar* "number." Av. *mere*, to count. See *Nīrangistān*, Book I., chap. II. 4. Certain Avesta passages are recited even by both of them together in the *yazishna* ritual. 5. Bread that is consecrated. See *Nīrangistān*, I., chap. VIII. 5a. Reading *mādū-dān*, or *mayēn-dān*; comp. Av. *madhu*; Pers. *maē-dān*, "a wine-glass." West, *mādū-gān*, comp. Av. *madhu*, "wine." See *Nīrangistān*, I., chap. IX. 6. That is, while performing the *yasna* ceremony. See *Nīrangistān*, I., chap. XII. 7. Comp. Av. *bishāmṛūta*, *thrishāmṛūta*, and *chathrushāmṛūta* (see *Vend.*, Fragard IX. § 46.) 8. That is, each obtains a *tanāpūhar* merit. See *Nīrangistān*, chap. XV. 9. *Zaōtīh*; see chap. XVI. 10-10. *Lakhrvār stāyid*. See *Nīrangistān*, Book II., chap. I. 11. That is, the ceremonies to be performed specially in each one of the *gāhs*. A day is divided into 5 *gāhs*; the 1st is from dawn till midday, the 2nd is from 12 a.m. to 3 p.m., the 3rd from 3 p.m. till dusk, the 4th from dusk till 12 p.m., and the 5th from 12 p.m. till the dawn.

in these¹ *gâhs*¹. (10) About the kinds of one's own things^{1a} which are offered authorisedly² at a *Gâhanbâr*, and for other acts of merit.

(11) About the quantity of the offering³ (of meat) which is (taken) from a single sheep, the attention (and) consideration⁴ as to the sheep that⁵ is to be offered⁷ also⁶ according to law⁶; (it shall be) free⁷ from infection⁸ and other defects, (namely) without sickness and without⁹ any affliction⁹, and without¹⁰ any (signs of) attack¹⁰ from noxious creatures; and the ceremony of slaughtering¹¹ (it), and the selection as to the slaughterer, and preparer, and carrier, (and) taster¹² (and) giver thereof. (12) And the reason of the slaughtering; (and) whatever is on the same subject.

(13) About the place (*gâs*) and function of the *zaôta* and the *râspi* in a ritual. (14) About the best ritual; the gift to¹³ the pious man, who was the teacher (and) investigator of the wisdom of the pious; (and) whatever is on the same subjects. (15) About the *sûdrah* and the *kâstî*; that is, from what it is proper (to make them); (and) whatever is on the same subjects¹⁴. (16) And about gathering and tying the *baresma*¹⁵; (and) whatever is on the same subject. (17) About the proportion (or quantity) of fire-wood¹⁶ (to be used) in a ritual, (and) the mode of bringing it; that for the household fire, (that) for the *Âdarân*¹⁷ (fire), and (that) for the *Behrâm* fire. (18) About a ceremonial which is (performed) in the case of (*baên*) great, that in the case of medium, and that in the (case) of little opulence¹⁸;

1-1. *Ham-gâsihâ*; see *Nîrang*, Book II., chaps. VI-X. 1a. See chap. XII.
2. *Dastôbarihâ*, "appropriately." 3. *Zaôstra*, Av. *zaôthra*, "an offering of milk, meat," etc. 4. *Handâzishna*. 5-5. *Î baên kardan*; or "which is to be slaughtered." 6-6. *Pavan-ich dâta*, lit., "also through the law." 7. *Dagyâih*. 8. Reading, *pad-vishag*; comp. Av. *paiti* "with," and *visha* or *vis*, "poison"; hence lit., "infected." 9-9. Reading *a-hich-zârih*, comp. Av. *zar*, "to decay"; Pers. *zârîh*, "affliction." 10-10. *A-justagih*, comp. Pers. *jastan*. 11. *Kardan*, "to destroy", or "to slay." 12. *Vashtamûntâr*, "eater." 13. Meaning, in memory of. 14. See *Nîrangistâna*, Book III., chaps. I-VI. 15. Book III., chaps. VII-XV. 16. Book III., chaps. XVII-XVIII. 17. *Âdarânag* for *Âdarânag*. 18. *Tûbânigih*.

(and) the judgment regarding non-opulence. (19) About invoking¹ the good spirits² always for what has reached, and not neglecting (them) in any way. (20) About the case where mankind extol the good spirits observantly,³ or unobservantly, too; that is, which (*katām*) is he who (does so) observantly, and which unobservantly; admonition as to extolling the good spirits observantly. (21) About the purity of the person (and) clothes of one⁴ who performs a ceremony⁴, the repose of his mind, (he being) free from sin; and the washing of the (sacred) utensils (*avzârî*), and the light⁵ and cleanness of the place for performing rituals; (its) distance from a place in proportion to the manifest contamination and stench; (and) whatever is on the same subject. (22) About the rituals of the waters, and their names; the consecrated water (*zôr*) for medicinal treatment; the brilliancy of paradise; the possession of liberal gifts by the good spirit of the waters; and whatever is on the same subject. (23) About the performance⁶ of the rituals which are good acts⁷ in the law⁷, for the good beginning and the good end; and also many other details which are on the same subject. (24) (About) the *yazishna* rituals regarding what is proper (or) improper, (and) good or not good.

(25) About the lineage (*dûtag*) of Zarathushtra, Hvôv⁸, and) Vishtâspa by means of the details and ceremonials of the Religion, and their nature.

CHAPTER XXIX., HÛSPÂRAM NASK.

(1) One section is the *Gaôharîgîstâna*, a book about natural⁹ superiority⁹, which is not violent but lawful; approved qualities¹⁰ of superiority, which is not replete¹¹ with the sternness¹² of the

1. Or, thanks-giving. 2. *Yazadân*. This plural form is sometimes used for God alone. 3. *Vînâgîhâ*. 4. Or, of the adorer or worshipper. 5. West *vulandânîh*, (for *bûlandânîh*) "of the exalted." 6. *Kûnishna*. 7-7. *Kûrân dâdistân*. 8. The ancestor of *Jâmâspa* and *Frashaôstra*. 9-9. *Gaôharîg avarîgânîh* (for *avargânîh*); *gaôharîg* means generally "essential," or "natural." 10. Comp. Pers. *chûnî*, "quality" 11. Pers. *hanbârdah* (*anbârdah*) "full," "replete." 12. *Tund-garîh*.

world, but with the longing for good living by causing¹ the prosperity¹ of every man; the authoritative² sphere² of superiority, (and) the extent of the benefit thereby. (2-3) About the superiority that is rich³ with a rich person with⁴ a rich⁴ nature, with one rich with a poor (nature), and one poor with a poor (nature); and the extent of (such) poverty and richness; that is, with whom with much⁵ wealth⁵ it (superiority) has no authorised⁶ position⁶, with whom it has an authorized position, (and) with whom without⁷ much wealth it has an authorised position; (also it is) in the case of (*pavan*) a person who is illiterate (*ana-âkâs*) owing to (his) much wealth; that is, with whom it is so good, not with one who is drowned⁸ in sinfulness; and superiority furthers human life, and becomes the standard of natural leadership⁹.

(4) About him who would sell property not his own, (and) him who would buy it. (5) About selling the sheep that is captive¹⁰ in a house¹⁰, (and) that which is not so. (6) About various precautions as to samples (*nîmûnag*) of various things. (7) About the beast of burden, and sheep, and slave, (and) servants, and other property, the nature of whose kinds one becomes aware of through the nature of different species. (8) About the atonement for the sin of selling (a thing) by the word¹¹ of mouth¹¹; (and) whatever is on the same subject. (8^a) That which is manifest when (it is the case of) beasts of burden, the manifest contract for selling¹² (them) with defects, and that which is always (known) for selling defective (beasts of burden).

1.1. *Frâkhûtnîdârîh*, "causing prosperity." 2.2. West, *dastôbarîhaît* "authorisation." 3. Comp. Av. *niuruzda*, "coarse," "inferior;" hence Pahl. *a-nîuruzda*, "rich," "superior." 4.4. Comp. Av. *uruzda*, "impurity," "dirt." With here means "possessing." 5.5. *Frêh-arj*, lit., "much price or value." 6.6. *Dastôbar gâs*. 7. *Mîn barâ pavan*. 8. *Frâdîptag*, lit., "duped." 9. Comp. Av. *paîtî*, "a leader". 10-10. *Pâ-gîr î mân*, "a prisoner in the house," that is, a sheep belonging to some one, which is seized while frequenting another's house. Comp. Pers. *Pây-gîr*, "one whose feet are fettered." 11-11. *Gubish-nîh*. It is sinful if one withdraws from his undertaking. 12. *Frûshishnîh*, Pers. *farûshîdan*, *farûkhtan*, "to sell."

(9) And about a house in which a man or a dog has passed away through contagious¹ illness, (and) the clothings which the man had put on on account of that illness; that is, how that² is when it is three years, how that is when it is two years, (and) how that is when it is one year, for selling (them) in (that) polluted³ condition³. (10) About a house in which a man or a dog is laid up⁴ with contagious illness, (but) is not dead; [(how it is)] even after the least⁵ contamination⁵ resulting from the clothings which the man had put on during that illness; that is, how that⁶ is when it is two years, how that is when it is one year, how that is when it is 30 days and nights, for selling them in (that) defective condition; (and) whatever is on the same subject.

(11) About exchanging⁷ something with a non-Îrânian; that is, how that is when it is allowable (or possible). (12) About exchanging⁷ (something) for a sheep during the three nights⁸ [(after a death has taken place), and its slaughter after (those) three nights; also many other religious decisions about (its)] superior condition, and the sheep of good breed.

CHAPTER XXX., HÛSPÂRAM NASK.

(1) A miscellaneous⁹ section (of this Nask) is about seizing a thing which is not one's own; that is when one does not think that people see him, and they do see him; that is when he thinks that people see him, and they do not see him; (and) that is when he thinks that they see him, and they do see him. (2) About the giving of instruction¹⁰ by a holy man¹¹; where,

1. *Pad-vishag-âômand*. 2. Meaning the house or the clothings. 3.3. *Âhûg-âômand*. 4. *Yetibânast*. 5. *Vishag-ich-ag*, comp. *vishag*. West *nîshîvag* "descent." 6. Meaning the clothings as well as the house. 7. Comp. Pers. *gôharîdan*, "to exchange," "to barter." West. "about forming a family with foreigners." It might mean, "a sheep of good breed." 8. That is, during the three days after the death of a Zoroastrian. In some cases a sheep is slaughtered for the purpose of using its meat in the fourth-day ceremonies. 9. Av. *kama-dâ*, "to put similar things in order," "to compose." 10. *Sâst*, *Skr shâs*, Av. *sâŋgh*, "to teach." 11. Otherwise, "about giving sacred or righteous instruction."

what, (and) how it happens when the guardian does not solicit¹ (for it). (3) About the sins of suppressing² the needy, encouraging³ falsehood, and approving deceit. (4) About the action and order of him who diminishes or turns away the gift of a generous man (*râd*) to any person. (5) About the extent of liberality⁴ of the wife who holds the position of a *shâh-zan*⁵, who is obedient towards her husband, (and) who has not acquired anything from (her) husband's property; and how it is when the husband is prospering⁶, how it is when the property is lawfully⁷ (acquired), and how it is when the property is below (*frâd*) what is lawful⁷, (and) how it is (when) the wealth is abundant⁸; (about) the extent of obedience of the wife towards the husband; (and) whatever is on the same subject.

(6) About marrying⁹ a maiden (conveying her) from the house of (her) parents (or) guardians¹⁰ to the village of the husband, to hold the position of the mistress of the house of the husband; (about) the wife when she is obedient to and gratifying (the husband); (and) the admonition to her, when she speaks thus: "I am thy wife, (but) I shall not perform the wife's duties towards thee"; the quarrelling of the husband with the wife, and the infliction¹¹ of punishment¹¹ on her. (7) And about the blood which is on a woman who wants

1. *Lakhvâr* (not) *bavîhânastan*; comp. *lakhvâr stâyîdan*. 2. *Vindagîh*; Av. *vind, vid*, "to obtain", "to overpower." 3. *Afrâshîh*, for *afrâjîh*, "elevation." 4. Comp. Pers. *kûshâdah-dast*, lit., "open-handed," "generous." 5. The wife who enjoys the best privileges as such. *Pâtakhshâh-gâs*, "the position of a fully privileged wife." 6. Reading *frâdîg*, comp. Av. *frâta*, rt. *fra-chi*, "to collect sufficiently;" or, comp. Av. *fradatha* (rt. *fra-dâ*), "prosperity;" Av. *frâd, frâdh*, "one who furthers or promotes." West, *palâdîg*, "foolish;" comp. Pers. *falâd*, "useless," "unprofitable." 7. *Dâtîhâ*, "lawfully;" or, *dâta-gâs*. 8. *A-nîûrûzd*. 9. Comp. Av. rt. *vad* or *vadh*, "to wed." Otherwise, *nâyainîdan*, "to cause to bring," "to convey;" Av. rt. *nî*, "to lead," "to carry;" comp. *nayêiti*. 10. *Sardârân*, "chiefs." 11-11. *Pûhal madam deprûnishna*; comp. Pers. *sazâ rasânîdan*. Otherwise, (*his*) carrying money (to her); comp. *pûl*, "coins," "money." West, "carrying (it) on (to) the bridge (of judgment)."

washing¹, and the punishment which is (inflicted) on him who has sexual intercourse immorally with a woman who wants washing, or with that one who is a non-Îrânian or others; and on the woman² who allows the mixture of germs by intercourse with a non-Îrânian; and for other sins which they shall commit about similar acts³. (8) About soliciting⁴ the hand⁴ of a woman from the non-Îrânians; namely, how⁵ that is when it is allowable⁵. (9) About the arrangement by the wife for (her) parturition⁶; the period for (her) protection⁷; and the wish with (her) husband for a son. (10) About the sin⁸ of a man on account of (his) driving out the grown up sister or daughter at (her) parturition⁸. (11) And about three things through which a man becomes sinful, and⁹ (his) relations become helpless⁹; (and) their possessions are not¹⁰ to be snatched away¹⁰ (by him). (12) About those who could make no lawful¹¹ atonement¹¹ with a violent attitude.

(13-15) And about that which a man is causing to provide for his treasure of meritorious deeds, by making sacred offerings and gifts on his wife's giving birth to an offspring; and how that is when that¹² man is a sage¹²; how that is when (he is) a disciple; how that is when (it is) a male-birth; and how that is when (it is) a female-birth; and the advantage and goodness therefrom; and the religious giving of the name at the births

1. Comp. Pers. *shûyandagî*, "washing." The sentence refers to a woman in her monthly sickness. 2. Meaning, the punishment inflicted on the woman. 3. That is, mention is made in this Nask of the punishments to be inflicted on people who commit similar sins. 4-4. *Bavîhînastan*. 5-5. Otherwise, how that happens when she is a *shâh-zan*. 6. *Barâ-radîh*, "child-birth." West, *berman-radîh*, "control of a son." This is the reading of DM. 7. Comp. Av. *nî-pâ*, "to preserve;" *nî-pâ'm*, like *zadam*, is here used as a noun. West, *va pâ'm*, "and suckling." 8-8. West: "about the sin of a man owing to rejecting the controlling of (his) son (*berman-radîh*) by a sister (or) grown-up daughter." 9-9. West: "and injuring their own property." 10-10. *Barâ lâ yansegûnîshna*, lit., "not at all to be seized." 11-11. West: "lawful chastisement." 12-12. *Zak gabrâ khratu*, lit., "that man is wisdom," or "that man is of wisdom."

of males or females; and the merit owing to giving a name to an offspring (*zagî*) from a religious standpoint (*dînâg*), (and that) owing to not¹ giving it the name of a demon-worshipper¹.

(16) About the ceremony and practice of admitting males to the sheep of whom thereby the males are the gratifiers; (about) the impregnated² females², and the protection of females, and the absence of vices (*a-khûgîh*) and defects in the progeny; and a healthy flock, too, arises (*yehvûnêd*) also through worshipping good spirits and making sacred offerings [(and) hence also blessings on the *pasûsh-haûrva*³. (17) About that one who is the guardian of the sheep-fold⁴ for breeding⁵. (18) About performing the *yazishna* ritual (and) giving sacred offerings, and the advantage to (*madam*) the sheep from the same matter (*babâ*). (19) About that which is a district of the Ahuramazda-worshippers; the breeding of the dogs in (that) district by providing (*kûnishnî*) careful nourishment for the dogs; (and) the meritoriousness from the same matter.

(20) About the limit of the fees (*mizda*) for teaching one to be a *zaôta*, and for the superintendence of the (sacred) fire; and the announcement and security of the emolument (*dast*), and other wages⁶ (for the religious workers²⁴); (and) whatever is on the same subject. (21) About the lawful guardianship of a minor, the child who is the lamp⁷, and the father who is the fire; and whatever is on the same subject. (22) About sickness which (results) from the looking on of an evil-eyed person, [(or) from the nearness of a menstruous (woman); whereas those who are evil-eyed (and) menstruous (are) thereby sinners. (23) And, on account of the admitters⁸ of fear, about

1.1. Otherwise the text may be supplemented thus: *va vinâs î min âvâj dahishnîh zyash zak î daēviyastân shem*, lit. "and the sin owing to giving again to it a name of the idolators." See West, page 101. 2.2. *Vâreshht nekadîh*; comp. Av. *varesh*, "to put seed into;" and *varshni* or *vâvareshi* *Nekadîh*, lit., means "womanhood", or "women." 3. The dog that guards the sheep. 4. *Gaôspendân-dân*. 5. *Baên zerkhûnishna*. 6. *Mizdôbarîh*; comp. Pers. *mazdûrîh*, "wages." Av. *mîzda-bara*. 7. *Chêrâgîh*, comp. Pers. *s.v.* 8. *Patirûstârân*, Pers. *pazîraftâr*.

the kind of protection to be rendered to those who are full of fear; (and) whatever is on the same subject. (24) And that which is (to be rendered) in case of an outward descending from a house¹. (25) About those² who advance² lawful supplies (*pishna*) for mutual union and assistance. (26) About the fees³ for making (such) lawful advances; (and) whatever is on the same subject. (27) And about the income (*bar*) of a property for (the benefit of a) numberless people, also that which is for one's own companions; that is, how it is when they take (the income) with authority, and how it is when not so; (and) whatever is on the same subject.

(28) About the essential generosity of the judges in conveying property back to its owners, the advantage which results from just judges, the injury which comes from the false decisions of false judges; so also the benefit which comes from true object, true answering, (and) helping the truthful; and the hostility and injury which result from a false object, and false embezzling⁴, and helping a false object and false embezzling; and absence of hostility, but (*va*) secretly injuring the crying⁵ miserable ones. (29) The admonition unto judges about just decisions, and abstinence from false decisions; and the reward of their unblemished⁶ (and) just decisions, the punishment for false decisions, the hard⁷ reckoning⁷ in the next world as regards the judges, and the praise of truth, and the contempt of falsehood; the propitiation of the good spirits, [(and) the affliction of the demons from a just judgment, and turning back from a false decision; (and) whatever is on the same subject.

(30) And about what place was destined by Ahuramazda, in the original creation, for producing corn which came to be used for the nourishment (and) help of mankind and cattle; and

1. If the house is on fire. 2-2. *Râyînishnân*. 3. *Mâzd*, comp. Pers. s. v.; Av. *mizda*. 4. West, "falsely investigating;" comp. Pers. *nigîristan*. 5. *Garzishna*; Av. *garez*, "to cry aloud," "to wail." 6. *A-khûg*, for *a-âhûg*. 7-7. *Shkaft hamârih*; Av. *hama* and *mar*, "to count."

(about) the sowing of corn from the bodies of Masyê and Masyânî¹; (and) whatever is on the same subject. (31) About the duty² of sowing and cultivating corn; about what is included (*baên*) in the functions of husbandmen, partnership³ in husbandry, and the limit⁴ of their shares from agriculture; (their) valuable sharing, and inevitable sharing⁴; what (share) as regards the sentinel (*pâs* of the farm), (and) what as regards the farmer; and the decision⁵ as to their intermediaries (*mîyân*⁶). (32) About the food (or juice⁶) of corn that is sown, of that which is reaped, that which is cooked⁷, and the food of other objects. (33) About the progress (or development) of a small (thing) owing to its blood⁸. (34) About the kinds of ownership of land, and other things that are best. (35) About him who sees one when he un-authorisedly sows his land conveying water for tillage, and does not dispute about it (*baên*) with fearlessness and powerful fighting. (36) About the selling of supplies given (by some one), which are to be used⁹ in (cases of) hunger, nakedness, and fear; (and) whatever is on the same subject.

(37)¹ About the maximum¹⁰ of sin, and that which occurs on the spot, and that which occurs at the distance of a *hâsra*; (and) whatever is on the same subject. (38) About the atonableness of every sin; and the punishment for destroying a pious man, for sorcery, and for carrying bad¹¹ matter¹¹

1. Here the *Dînkard* differs from the *Bûndahishna*, chaps. X., XIV., XVII. See also Book VII., chap. XII. 2. *Kâr* has several meanings:—"trade," "occupation," "profession," "tillage," "duty," etc. 3. *Sharîgîh*, comp. Pers. *sharikî*, "partnership." West, *dârîkîh*, "perseverance." 4.4. West, "the limit of its allotment, owing to suitable participation and inevitable participation in agriculture." 5.5. Or, "and the decision between them." West, "and the adjudication between them." 6. Comp. Pers. *khvan*, "juice," "food." West reads *ân*, "that." 7. Pers. *nadâ*, "what is put on the fire for cooking." West, *pavan nad-aê*, "for an increase." 8. *Khûn*, "juice." 9. *Vabîdânîhyên*. 10. *Avarîh*, "climax," "height." 11.11. *Agîh*, comp. Av. *aka*. It may be read *aîsh*, hence "for carrying (or throwing) some one into fire and water."

to fire and water. (39) And about the atonements for the sins of *yâtû*, and *bâzâê*, and *khôr*, and *aredûsh*, and *avôirishîta*, and *âgêrepta*, and *atapag-dâta*¹, by scars², and (hard) labour, and punishment; and the kinds of (punishment or whipping by) *aspa-ashtra* and *sraôshô-charana*; and how the exhaustion³ (is) from both. (40) When a sinner dies on account of the punishment by scars, or hard labour, or exhaustion from the infliction of punishment; (and) when a man is made to die penitent, who is incapable⁴ of fulfilling a desire to atone for his sin, and he has not atoned (for it) in (his) embodied condition; what owing to the sin is the nature of the helplessness of the soul. (41) And about those for whose sins there is no atonement for them.

(42) And about what is the kind of contest by the *darvîsh*, (whose) property is plundered⁵; first, about the oppression of the plunderers, and afterwards the petition⁶ to the judges for criminal proceedings against them for the oppression⁶, until the return⁷ of the property by them. (43) About submission⁸ to embarrassment (and) calamity⁹; and the decision thereon. (44) About the tyranny of the worst¹⁰ corruption of greediness of him¹⁰ who has all (kinds of) devilishness; (and) the guidance of the Creator thereabout for keeping away the same devil (of greediness) from destroying all the material creations. (45) And about that man who in¹¹ poverty¹¹ is most judicious in saving his own life, and cherishing it well.

1. These various grades of sins through assaults, wounding, and starvation are mentioned in the *Vendîdâd*, Fragard IV, 17, 18, and 21; *Shâyast-lâ-shâyast*, chaps. I, XI, and XVI; and *Frahâng*, pp. 36-37. 2. Reading: *pishanj-das*, lit., "giving pimples," or "causing inflammation by scars"; comp. Pers. *pishanj*, "pimples," "freckles," and *dath, das* "to give." 3. *Avig-ganjishnêh*, comp. *avîg*, "without," and Pers. *ganjidan*, "to be filled." West, *avâkanjishnêh*, "penitent effects"; (compare Arabic *avâb*, "a sincere penitent"). 4. On account of his physical or mental unfitness. 5. Av. *hazangh*. 6.6. *Bavîhînastanî pavan dâtôbarân vinâs rûbishnêh zyash madam stahmag*. 7. *Lakhvâr tûkhtan*; comp. Pers. *tûkhtan*, "to pay a debt" "to return anything borrowed." 8. *Yehabûnt-î*. 9. *Vôighn*. 10-10. *Âz-rîmantarih zyash*. 11.11. *Baên a-tûbânîgîh*, lit. "in want of wealth," "in want of power."

CHAPTER XXXI., HŪSPÂRAM NASK.

(1) One of the (next) twenty sections is a book on the ritual for accomplishing an ordeal, (and) its modes of salvation (or) destruction therein; (and) whatever is on the same subject.

CHAPTER XXXII., HŪSPÂRAM NASK.

(1) One section is about the mode (and) extent of confinement as regards beasts of burden and sheep; and the work of destroying¹ the dogs that are mad²; up to what extent they shall be improved, if not restored they³ come for slaughter; the care of them even in confinement; (and) whatever is on the same subject. (2) About⁴ the sin which they may commit as to beasts of burden, sheep, and dogs⁴. (3) About the sin of killing one that is innocent. (4) About the care and remedy for a sick dog; (and) whatever is on the same subject.

CHAPTER XXXIII., HŪSPÂRAM NASK.

(1). One section is miscellaneous: about the limit of amassing wealth that is lawfully increased⁵; the wealthiness below⁶ what is lawful⁶; the authorised use of the wealth that is below⁶ what is lawful⁶; the unauthorised use of the wealth that is lawfully acquired; hence⁷ the mode (*âinag*) is common (*khûst*⁷); (and) about the high (*avîr*), and honest, or dishonest decisions which⁸ are regarding them⁸.

(2) And about the lawful time for giving up the maiden unto (her) husband; that for delivering⁹ over⁹ (her) dowry

1. *Vinâsishna*, "poisoning," "infecting." 2. Comp. Pers. *divânah*. 3. The beasts of burden and the sheep, but certainly not the dogs who were destroyed by shooting them. 4. West, "about the harm (*vinâs*) which the beasts of burden, sheep, (and) dogs shall commit." 5. *Frâdhât*. 6. *Frâd min dâthâ*, or *dâta-gâs*, lit., "below what is lawful," or "below what is a lawful position." 7. *Khûst*; comp. Pers. *khûst*, "a common track," "a trodden path;" hence "the mode is a common one;" here *âinag-êd* is a contracted form of *âinag haît*. West: *ajash aêvag-êd nakhûst* "thereby become one, at first,....." 8. *Zyash bâen*. Or, "which are therein included." 9. *Barâ kardan*; comp. Pers. *be-kardan*, "to give over."

(*dârishna*) (to him); (and) whatever is on the same subject. (3) About the exhaustion (*pâdirânih*) (of her means), which is owing to delivering over the property given (to her); (and) whatever is on the same subject. (4) About the father who (has) sons; (and) for which of them the wife is to be desired first¹ of all¹. (5) About (the father who has) daughters; (and) which of them is to be given away (first of all) to the husband; and whatever is on the same subject. (6) About the progressive² meritoriousness of making a pious gift unto the wife; and the heavy sinfulness which is due to (her) dissipation³. (7) About the wealth which is the purpose of making gifts to the pious; the public (*paêtâg*) announcement of (one's) consent⁴; the declaration⁵ of the consent in words by the act that is accomplished; that is, how much (of the wealth) is exhausted.

(8) About the non-Îrânian, when an Îrânian asks for a compensation (from him) for helping (him) in his fight with his co-tribesmen, (about) the non-Îrânian who does not become a freedman, though in (his) servile condition a compensation (has been made)⁶ to the Îrânian. (9) And about greatness⁷, (and) about gifts; that which is a proof (*nimûdâr*) of the gift, and that which is not a proof; that which is a proof of giving all, (and) that which is a proof of giving partially; that which is an elevating (*ûzdahînâg*) (gift), an exalting loan (*avâm*) (raised) from gifts to the pious, an object from another object through whatever mode or whatever species; the symbol of an exalting gift to the male from the female, and that which is a symbol of gift to the male and female both; and the manifestation (*aêvâj*) of the elevating (gift) to the animate and the inanimate from the inanimate, that which is the specimen of the germ; that

4.1. *Pêsh*, "beforehand." 2. Comp. Pers. *ravâ*, "current," "right," "worthy," "proper." 3. *Vishûftan*. 4. *Padîrishna*, "consent." 5. *Paêtâgînîdan*. 6. That is, for the purpose of freedom not acquired by him through the Îrânian. West reads *âzâd* and *âzâdih*, and renders the words by "generous," and "generosity." 7. Reading, *masî*; DP. 𐭮𐭥 which is generally read *mayâ*, "water."

which is in one of the germs is one species, that which is in a species is the bodily form (*kerpa*); the proportion of what is produced entirely existed, (but) the purpose for which it is produced did not exist; (and) whatever is on the same subject.

(10) About the five actions that are best, and five that are worst; and the seven sins as to dead matter (*garâê*); (and) the three sins which are atoned for in the worst manner. (11) And about the sin of colouring¹ by means of *hîkhra*, (that) of destroying life, of producing² death², and of tearing³ (*kardan*) (one's own) garments³ (in mourning). (12) About the sin of being without on occupation, even if that which they might do is good⁴. (13) About the judgment as to the propriety⁵ of making a gift of clothes, arms, equipments, and (other) things to the non-Îrânians for causing the progress of their worship and duties, and any help whatever; and listening to what is about help, and listening (even) to drunkards. (14) And about unlawfully destroying and cutting trees⁶ and plants⁶, and the judgment thereabout. (15) About the sin of digging a grave for interring the corpse; namely, of *daêva*-worshippers (or) of non-*daêva*-worshippers, and (giving) clothing for the corpses of dead *daêva*-worshippers. (16) About that one who, for polluting the Ahuramazda-worshippers, threw *hîkhra* into the fire, water, and on (their) places or garments, unlawfully; and whatever is on the same subject. (17) About a reckoning (*hamêr*) of water as regards the kind (and) proportion of moisture of the land. (18) About the sin which (results) from rendering anything useless by water (or) fire. (19) About removing two-thirds of the infection from the world by eradicating it from the creatures by causing all (kinds of) of fires being lighted⁷; (and) by removing all adversity from the creatures of the age through the absence of malice in mankind, of one towards the other, (and) through their mutual perfect love.

1. *Rang-razîh*; comp. Pers. *rang-raz* "a dyer." 2.2. *Aôsha-dahîg*. 3.3. *Kardan i vastarg*; comp. Pers. *kardan*, "to destroy," or *kandan*, "to extirpate." 4. The idea is, that every man, rich or poor, shall be diligent in life, and that want of diligence is sinfulness. 5. *Pâtakshâêih*. 6.6. *Aûrvara*. 7. *Raôshnîndan*. That is, through burning it by means of lighting all kinds of fires.

CHAPTER XXXIV., HŪSPĀRAM NASK.

[(1)] One section is a book about the knowledge of begetting a son, the advice about it from the Religion, the advantage of an offspring through the hortative exposition of the Religion within¹ one's self¹; (and) the injury resulting from abandoning the same advice. [(2)] About that which (happens) in begetting a son; first, they shall convey the male² to the female; (then) the second, and third, and fourth, (and) fifth time; the arising² of a son in the world owing to the male, (and) also³ of the milk³. (3). And when thus a son arises out of the male and female, which [(of them)] is first casting the germ at the place '(gās) of occurrence (in the womb); (and) how (and) how long (the germs of) both have remained at the place in semination⁴, and how long in mixture, and how long in⁵ the form of blood⁵. (4) The various expectations regarding when and from what life⁶ is produced; and when and from what the signs of the male sex or the female sex of the offspring became manifest. (5). And when the formation⁷ of the embryo⁷ has⁸ arisen⁸, and of the limbs; which limbs are first (formed) therein, and which are (formed) for the purpose last of all, till the bodily skeleton is complete; in what place the formation of what limb (occurs) after the complete production of the skeleton of the body; the effect⁹ of the formation of the limb in¹⁰ its proper place¹⁰, after the complete production of the skeleton¹¹ of the body¹¹. (6) The effect upon the offspring which is with¹² (the mother) in her ample¹³ womb¹⁴, till its complete¹⁵ activity¹⁵ within

1.1. *Miyān tanū.* 2. *Yehvūntanī.* 3.3. Otherwise: "also the milk (in the female)." 4. *Shūsrih.* 5. *Khūnīh.* 6. *Janbīdan.* "motion," "movement." 7.7. *Dīsī-hastan*, lit., "the occurrence of the appearance"; hence "the formation of the embryo." West reads *gāsīhastan*, for *gēsī hastan* (in DP.), "localization." 8.8. *Madam gashtag*, lit., "has sprung up" from the germs. 9. *Kār.* 10.10. *Madam gās.* 11.11. *Tanū kehrput.* 12. *Levatā.* 13. Comp. Pers. *kashna*, "full," "copious," "ample." 14. Reading: *gīvar*; comp. Av. *garewa*, Skr. *garbh*, "the womb," or "the foetus in the womb of a woman." West's reading: *kushna-spar* for *gushna-spar*, "subjection to the male." 15.15. *Spār kārīh.*

the extent in which (its) growth¹ occurs; and (about) a pair² of offspring with³ a woman, and the period of their turning downwards for birth, (and) the occurrence of (their) simultaneous birth.

(7) About the growth of life, too, with the (material) body; which is the first bone that became full of marrow, apart from the other bones as⁴ they appear⁴. (8) About the capability⁵ of the pious *fravâhars* for forming⁶ the male sex or the female sex in that (embryo) at the fifth month; and the invocation⁷ of the pious *fravâhars* for the birth⁸ of the male (or) a son. (9) About the act of giving birth (to a child) by a pregnant woman before a midwife helps (her), apart⁹ from (her help as to) the navel string of the child⁹; its first food and second (food), and when the mother's milk shall be given to it; what kind of care (shall be taken) of the child at the time¹⁰ (of delivery); and its bandaging, and sleeping, (and), nourishment, (and) protection; the sin from not acting according to law; (and) whatever¹¹ is on the same subject¹¹. (10) And about how many months is the bearing of the child in the womb of the camel, and the horse, and the ass, and the cow, and the woman; (and) whatever is on the same subject. (11) About the spiritual vision of a new-born child till¹² it reaches the boundary of worldly knowledge¹²; (and) whatever is on the same subject.

(12) And about the habits¹³ of numberless people through which the acme¹⁴ of a beautiful body (is attained), that¹⁵ which is the desire of a woman¹⁵; that (acme) of swiftness through the strength of the leg, likewise that of vigourousness through

¹. *Rudagih*, comp. Av. *rudh* or *rud*, "to grow." West, *radagih*, "authorisation." ². Comp. Av. *dva*, "twins." ³. That is, conceived by a woman. See West's note on p. 110. ⁴⁻⁴. Lit., "as they become known." ⁵. *Pâtakshâêsh*. ⁶. *Varzidan*. ⁷. *Yashtan*. ⁸. Lit., "advent." ⁹⁻⁹. That is, excepting the midwife's help (for cutting) the navel string of the child. ¹⁰. Or, "on the spot." ¹¹⁻¹¹. *I bâên ham babâ* stands for *mâ bâên ham babâ*. ¹²⁻¹². Till it enters into the sphere wherein it becomes capable of understanding the world. ¹³. *Dâta*, "law," "habits." ¹⁴. *Bâlist*, lit., "the highest (point)," "the summit." ¹⁵⁻¹⁵. West, "that of desire for women."

the bodily strength; that of desire for wealth, that of public¹ speaking¹, and that of hearing² from a distance²; and that whereby a blemish³ falls headlong; and that through which the greatest⁴ obedience⁴ is (attained); (and) that through which there is absence⁵ of opposition in the race⁵.

(13) About the immoral desires of the performer⁶ and per-mitter of unnatural intercourse⁶, their tyrannical lust, and corrupt activity, and blighted glory, (and) corrupt and polluted bodies; great through their destruction of the lives in things which they see; and inevitably (*a-châr*) all (such) greatness prepares (them) for the damnation⁷ which they are liable to⁷; as great in sinfulness as Azi-dahâka in tyranny, and the serpent Sravara in witchcraft, and Tûr-î-Brâtrûg-Raêsha, the Karapan, in destroying the righteous, (and) the deceiving apostate in deceitfulness⁸. (14) About the heinous sinfulness of a woman in childbirth and giving milk, whose child is the offspring of sexual connection with different males; and whatever is on the same subject.

(15) About the increasing strength of the female from sexual intercourse with the male; and the diminished strength of the male from sexual intercourse with the female.

CHAPTER XXXV., HÛSPÂRAM NASK.

(1) One of the (last) fourteen sections (containing) six fragards, is a book about the details of different kinds of ownership, their superiority, one over the other, (and) their good

1.1. *Hanjamanîg gûftârîh*; West, "that of speaking in an assembly."
2.2. *Dûr-gûshnîh*, Av. *gaôsha*; otherwise *dûr-vînîshnîh*, "seeing from a distance"; or *dûr-gôgânîh*, "speaking from a distance." 3. Reading *ârd* instead of *khratû*; comp. Pers. *ârd*, "imperfection," "defect," "blemish." It might be read *ard* (Av. *areta*) "fighting," "conflict." West, "that through which (any one) uncontrolled (*a-ratû*) comes to a downfall." 4.4. *Padîrishna-tarîh*. West, *padîrishna dântarîh*, "more knowledge of obedience." 5.5. *Lakhvâr padmîn-ishnîh i taôkhma*. West, "a counteraction of the affliction of the race." 6.6. *Vîptag va vîpînîdag*; comp. Av. *vîpta*, rt. *vîp*. 7.7. *Arjânîg margîh*. 8. Seven evil-doers of sin of a grievous kind are named in the Pahlavi *Dadistân-î-Dînî*, Question LXXI., §§ 2-9, as follows: Azi-Dahâk, Azi Srûvar, Vadag, Vîptag, Vîpînîdag, Tûr-î-Brâtrûg-Raêsha, and Yasharmôga. See West's notes 1 and 4, p. 111.

wording for conducting judicial proceedings. (2) And about the property which is brought up to the judges, and for which there arises (*yehvânêd*) a dispute before the judge from the opposer. (3) About a judgment as to giving up a possession, (or) as to keeping a possession; (and) whatever is on the same subject. (4) About a property which is brought out of the possession of the defendant with whom it is (*haît*); a property which is plundered from a man by injuring (him), or by a noticeable crime upon him; and statements about it. (5) About the gains of fellow-fighters and fellow-subordinates; (and) statements about them. (6) And about the coming of land, property, (or) anything which is owned by a non-Îrânian into the ownership¹ of one of the nobles of Îrân¹.

(7) About the headship of a family, its different kinds, (and) the worthiness of a man for it. (8) About one's own family; (and) whatever is on the same subject. (9) About the income of the wife who is a minor. (10) And about the act of assurance² in obtaining a wife, (and) also her marriage by the leading of the husband (to her) after the assurance. (11) About the guardian and the paramour; (and) whatever is on the same subject. (12) About the standard of maintaining the wife, the limit of seeking children, (and) moderation in sexual intercourse.

(13) About adoption, its varieties, (and) the fitness for it; the abandonment of the adopted; the sin as to the son who is accepted; (and) whatever is on the same subject. (14) About the partnership (*ham-bâjîh*) of brothers, that has existed, and which is established (*kardag*) and secure³; and (its) insecure position; and the surplus⁴ of wealth; and the wealth that is entirely wasted (*zadag*); (and) whatever is on the same subject. (15) About the wealth that reaches next-of-kin relations through relationship, and that through adoption. (16) About the

^{1,1}. West, "into the princely possession of one from Îrân." ². Comp. Pers. *âvârah*, "certainty," "assuredness." West, *âzârih*, "trouble." ³. *Bakhtag*, better *bûkhtag*; "Av. *bûj*, "to protect," "to set free." Or, *bakhtag*, Av. *baj*, "to break;" hence "dissolved," "wound up." West, "is designed." ⁴. Also comp. Pers. *mândah*, "redundant," "superfluous wealth."

surplus of wealth which is like¹ a gift not one's own¹. (17) About the privilege as to giving away a daughter to (her) husband after the (death of the) father; that is, through whom (she is to be so given).

CHAPTER XXXVI., HŪSPÂRAM NASK.

(1) One section of the seven at the end (of the Nask) is a book about the daily food, of a man of full age, of a pregnant woman, and that of a childless woman who is a minor, in conformity to (*pasijagihâ*) the law; that of the dogs: *pasûsh-haurva*, and *vîsh-haurva*, and *vôhû-nazga*; and the marks of these three species of dog².

(2) About the signs of a man's turning³ towards the Religion. (3) About several kinds of union; one of them is that of the chiefs possessing (*levatâ*) flocks (*ramân*) of cattle; (and that of) the flocks of cattle in connection with the chiefs; and what kind of worthiness (is required) for the leadership and companionship⁴ of the chiefs of those flocks; and the good gifts of the flock, (and) those of the chief (who is) its companion; and the benefits derived from such union; and whatever is on the same subject. (4) One is the union of the priest-teacher and the pupil⁵ withal; the worthiness for the *ratû*-ship of him whose name is the *ratû*; that of the pupil through the companionship derived from the *ratû*, and the friendliness of the *ratû* towards the pupil, the good gifts of the *ratû*, (his) companion; (and) whatever is on the same subject⁶. (5) One is the union of the heads of priestly teachers (*ratû*); the worthiness of the man for leadership over the head-priests; and provisions for such heads of

1-1. *Pavan rās ī khîsh-dehash*. West, *pavan rās ī aharyîhîh yehvînêd*, "lapses into ways of righteousness." 2. See *Vendîdâd*, Fragard V., § 29. 3. *Gashtagîh* "inclination"; otherwise, *yashtagîh*, "admiration"; also *dashtagîh*, "wildness," or *dushtagîh*, "shameful conduct." West, *gashtagîh*, "conversion." 4. Comp. Pers. *ham-kun*, or *ham-kan*, "a companion in toil and trouble." West, *hamô-kun*, "of every description." 5. Comp. Av. *ratunaya*. 6. West reads *baên ham-babû*, "in all matters."

priestly teachers; (and) whatever is on the same subject. (6) And about the highest of all unions, and about the lawful and honest existence also of such a union; (as for example) when (there are) two men in a place where always that one who is rich is required for him who is in a sinless condition, and who has given him the property that he wants; or, in a place where when one would commit sins, wealth to him who is the other is a trouble; or, as to that which one (of them) acquires, the ownership of it is also equal (*hâvand*) for that one who is the other¹; or at the passing away (of one of them) there is a mixture of (his) wealth with that of the other; and whatever is on the same subject.

(7) About the punishment of the sin of him who proves false (*drûjêd*) towards him who has given to him that which is his, and made provision (for him), towards him who is worthy through (his) thought, or through (his) deed. (8) About a father's informing (his) child of² (its) sin at the time of the sin². (9) About the sins which result from false³ guidance³ and false⁴ exaggeration⁴; (and) whatever is on the same subject. (10) About the sin of plundering fodder for beasts of burden from a person⁵ who is working alone⁵.

(11-12) About obligatory gifts unto the worthy, (and) atonement for starving others; and pious⁶ is he who legally, and also he who not⁷ quite legally⁷, (distributes) property among the impoverished⁸ beggars⁹; the early (*pêsh*) atonement is (required) of him who starves others, and who through¹⁰ which¹⁰ (*mûn pavan*) is producing¹¹ cholic¹¹, (and) who through which

1. That is, both equally partake of the wealth acquired by one of them. These are, what West calls, examples of "disinterested and devoted friendship." 2. Better reading: *min vinâs pavan avgâm 3 zak vinâs*. West, "about a father's making a child aware of the sin at the time of the sin." 3.3. *Min kadbâ nimuddr râsîh*, lit., "from a path that is a false indicator." 4.4. *Kadbâ afrâsîh*. 5.5. *Min aêvarzîg aîsh*, lit., "from a person who is working alone." Comp. Av. *aêva*, "one," and *varez*, "to work," "to toil," Av. *aêva-vareza*. 6. *A-ûrûzîdn*; comp. Av. *uruzda* "impure." 7.7. *Frâd min dâtîhâ*. 8. Av. *nyuruzda*, "inferior," "coarse." 9. *Khvâstârân*. 10.10. Namely, through starving others. 11.11. Reading *parshna zâyishna*; comp. Pers. *parsh*, "cholic," "gripping."

is also causing loss¹ of vitality¹ in strength and wisdom², (namely) through starving (others), whereby a strong man is prostrated³; about the food which is suitable as atonement for starving others, and that which is not (so) suitable. (13) About that one by whose obligatory gifts debt arises; (and) whatever is on the same subject.

(14) About the place where (there is) the healing of the sick people; that which is spiritual⁴ is (dependent) upon the archangel Ashavahishta, (and) that which is worldly is upon the physician in (his) chamber⁵. (15) About the worthiness of a good physician for all good works, (and) the unworthiness of a worse physician for any good work. (16) About the production by Ahuramazda of each one of the plants for subduing⁶ one disease at least. (17) About the unbrage⁷ (and) worthiness of the profession of medicine, and the profit and fees (*nîrmaḍ*) of the physician from (his) medical practice; the presentation⁸ unto the physician of pleasant food, that of a tidy dress⁹, and that of a swift steed, and of some property for (his) subordinates¹⁰ in the house, village, country, (and) province. (18) About the diligently¹¹ punctual¹¹ (and) mindfully remedial hand of the physician for the sick people, also¹² without squeezing them¹².

(19). About the sin of a physician for spreading infection¹³ by coming in contact with sick people, since he (would have been) sinless by not going (then¹⁴ to them). (20) About a pestilence that is great, (and) that which is little (*kas*). (21) And about the reward¹⁵ of a physician for curing a sick person of the

1.1. *A-zîstârîh*, "absence of life," Pers. *zîstan*, "to live." 2. The text from: *va mûn mûn pavan parshna*..... *aôja va khratû* is ambiguous. See West's rendering, pp. 115-116. 3. Comp. Av. *â-star*, "to lie prostrate." 4. Meaning, spiritual healing. 5. Comp. Persian *dâlân*, "a hall" "a corridor" West, "anteroom." 6. *Ana-âvtârîh*; comp. Pers. *âb*. 7. Comp. Pers. *sây*, "shade," "defence." 8. *Frâj-barishnîh*. 9. *Châpûg vastarg*, comp. Pers. *châbuk*, "beautiful." 10. *Zak i mîyânag gabrá*. 11.11. *Tûkhshâgîhâ avbâm*. 12.12. *Barâ-ich tanjishnîh*, comp. Pers. *tanjîdan*, "to squeeze," "to twist," "to extort." 13. *Sûdagîh*, for *visûdagîh*. 14. When his person was infected by contact with plague-cases. 15. See *Vendîdâd* VII., §§ 36-44.

illness of (his) whole body, (and) that of each one of (its) members; and also (the reward) of that one who has cured officers¹ of rank¹, from those of the lower (*âirtar*²) ranks up to those of the supreme ranks, (namely) the king of kings, and so also the ruined³ and destitute⁴ men. (22) And about the extent of duration for delivering over the reward unto the physician after the announcement of the restoration to health of the sick person, that is, unto the physician for causing the cure; from whom comes the fee that is asked⁵ for, (and) that, too, which is not asked for; and from whom that which is publicly (*aêvâj*) announced; (and) from whom a supply of provision (*pishna*); and from whom no worldly reward of any object whatever comes. (23) About the physician whom one knows, (and) calls in (*bavîhûnêd*) for medical treatment. (24) About the test as to the superior aptitude⁶ of the physician, that is, how it is to be made; and how that is when it is possible to make the test, (and) how that is when it is not possible to make the test. (25) About the sin of the physician who is not tested, also of that one whom it is not possible to test; when he gives medical treatment to others as to the limb of a person, a subject in which he is tested by another, also that in which he is not tested by another; (and a case in which) there was no (*levî't*) test at all of his (medical skill). (26) About how long (it should take) to find out a physician in Irân; when not finding one after (that time), it is authorised to find out (a physician) from the non-Irânians. (27) When one seeks a physician in Irân, it is a sin if he is selected from the non-Irânians. (28) About the fee of the non-Irânian physician; and several other (things) on the same subject. (29) About the medical treatment of mankind, and also about the medical treatment of beasts of burden and cattle.

1.1. *Sardârân*. 2. For *âzîrtar*. 3. Comp. Pers. *tawah*, "destroyed," "ruined." 4. Comp. Pers. *tahî*, "one who is left without any thing," "empty," "void." 5. *Nivêgînîdag*. 6. *Madam shâyîdagîh*, comp. Pers. *shâyastagîh*. "fitness," "suitableness."

(30) About the sin of entrusting¹ a work to that (person) who is unfit (for it). (31) And about the greater fitness of a priest (*aêrpât*) than of a disciple for a (religious) service (*kâr*) and position; also a trustworthy person (*vâvar-ich*) is a more important gain than what is important or a gain, and even so far he (the *aêrpat*) is as a potter² (rather) than an astrologer³, and more abstinent⁴ than a potter; and the reason thereof.

(32) About making an arrangement for a house in the land of others without any authority; (and) whatever is on the same subject. (33) About the boundaries wherein (there is) room for human habitation; and whatever is on the same subject. (34) About what kind of evidence is the evidence of one of the good Religion as to one of the evil religion, (and that) of one of the evil religion as to one of the good Religion. (35) And about the extensiveness of the elevation⁵ of the residence of head-priests for even the beggars to move about in it; the liberality⁶ of the head-priest, and the absence⁷ of the prosperity⁷ of any one owing to (his) disregard⁸ towards others; his sin due to (his) closed doors, and the evil prosperity through (his) disregard; (and) whatever is on the same subject. (36) About the extent of the diffusion⁹ of brightness⁹ (and) the spread¹⁰ of grandeur¹⁰ from proper arrangements¹¹ in the abode of (a sacred) fire; (and) about him who casts off thistles¹² and chaffs¹² in a proper measure (*patmânag*) (from it). (37) And about every one's carrying appropriately¹³

1. *Gûmârdan*, "to appoint." 2. Comp. Pahl. Version of the *Vendîdâd*, VIII., § 85, *mûn âtâsh min khûmbag barâ i zimîg pazâv* [*i dûsingarân*]; comp. Pers. *dûsîdan*, "to cement," "to glaze:" also comp. Pers. *kûzah-gar*, hence Pahl. *gûsî-nag-gar*. 3. *Akhtar-âmâr*, Pers. *akhtar-shumâr* or *satârah-shemâr*. 4. *Pâhrîj-gûn*. 5. *Frâjîh*. 6. *Vishâd babâîh*, "open doors." 7-7. *Anavzûdagîh*, "non-development," "non-increase." 8. *A-managî*, Av. *man* "to think," lit. "want of consideration." 9-9. Reading *liyân vindishna*, comp. Pers. *layân* or *liyân*, "splendour," "pomp." 10-10. Comp. Arabic *nafs*, "spirit," "pomp" "light" "grandeur," and Pers. *afshân* "dispersing," "spreading." West *vafsh-afgânô*, "pomp-diffusing." 11. *Vârâyishnî*, "embellishment." 12-12. *Khâr akhgal*, comp. Pers. *khâr*, "thorns," "thistles," and *akhkûl*, "chaff." 13. *Pasijagîhâ*.

(things) in abundance (*patishnâh*) to the abodes of the (sacred) fires as much as possible. (38) About the quality of the water which is stagnant¹, and that which is flowing in a canal². (39) About the characteristics of the public³ works which are lying on the same boundary, (and) in a locality between two frontiers (*marz*).

(40) About the decision as to a sheep which is beyond unlawful guardianship, and that one also which is under unlawful guardianship, (and) which goes to the grazing ground of others, abandoning its own with a thievish motive; (and) as to that which (does so) not with a thievish motive. (41) About how much (of fodder) is to be given (*kardan*), in the course of a day and night, on admitting⁴ it to pasture and corn, to that one ox which is a bull⁵, or of another kind⁶, or a horse, or a sheep, or a goat, or a young⁷ sheep⁷, or one of other kinds of sheep. (42) About the measure of distance of the dwelling places of mankind from a navigable⁸ river. (43) About the time (*gâs*) for which the sheep is allowed to graze according to (its) wish in a pasture-ground, (and) that (during which) it shall be held back (from it); the season (*avgâm*) of not cutting trees, (and) that of not (*kam*) slaughtering sheep. (44) About a wounding⁹ material which is mixed with (that of) a stronghold for the fear of the enemies; it proves (*yehvânêd*) to be man-killing¹⁰, invisible, (and) unmarked¹¹. (45) About extirpating a tree having a large stem¹²; that is, how it is allowable.

(46) About what kind of march the leader is directing in

1. Comp. Av. *a-îrîricha*, "uncorrupted," "full." West, *airidô*, "oozing out." 2. *Naêv-tâg*, comp. Av. *nâvaya*, "navigable" (water), and *tach*, "to flow." 3. *Paêtâgîg*. 4. *Frâj shedrânân*. 5. Comp. Av. *uksham* "a bull," "a male-ox." 6. Perhaps, "of another sex," "a cow." 7-7. *Khazûrâ*, "a hog," "a young sheep," before the first shearing. West, "a pig." 8. *Naêvtâg*. 9. Reading, *zakhmag*; comp. Pers. *zakhm*, "a wound." West, *jâmak* "clothing." 10. *Anshûtâ-sekûn*, comp. Pahl. *sekîná*, "a knife"; or *sekînidan*, "to cut" as with a knife. West, "a good omen (*sukûn*) (among) mankind." 11. Reading, *a-nîshânand*, for *a-nîshânâdômand*; comp. *nîshân*, "a mark," "a sign." West, *khvîshâvand*, "something related to it;" hence "appropriate." 12. *Stûna*, "a stem"; comp. Av. *s. v.*

the case of a people, during (their) progress onward through fear (of the enemies), and they are driving the best (*hū-chīna*¹) cattle with the army; and the grazing of (those) cattle on a pasture-ground that is near to the road, in proportion to the pasture (therein); (and) the letting forth of the foremost² of the cattle species to the pasture in³ succession³ up to the last (cattle); and the reason thereof. (47) And about a man who is famous⁴ on account of wealth; (and) whatever is on the same subject.

(48) And about that co-mixture on (its) path of the onward-flowing⁵ waters⁵, (and) up-flowing⁶ waters⁶, and (waters) with⁷ banks⁷, or without banks; and of the waters flowing and pouring⁸ downwards⁸; that is, the (regular) path from which (water) turns away; which is to be first revered⁹ from the waters running (or) pouring down; and the reason thereof.

(49) About the subordination¹⁰ of the disciple unto the religious teacher (*aêrpat*) in eating, drinking, and comfort, (and) goodness, and endearment; (and) whatever is on the same subject. (50) About what (happens) when non-Îrânians approach the frontier of Îrân, causing damage to Îrân; the action¹¹ of the frontier-protectors (and) the colleague¹²-heroes¹², for repelling the non-Îrânians by smiting (them), (and) for delivering the Îrânian¹³ person¹³ and property from the non-Îrânians; (and) whatever is on the same subject. (51) About the benefit of causing punishment to be inflicted on a tyrannical robber by the (Îrânian) community¹⁴, (about) that which (results) from steadfastness in the actions¹⁵ (and) opinions of the ancients¹⁵,

1. Lit, "well-selected." 2. *Frātūm*. 3-3. *Pavan patvand*. 4. Reading, *mân sakhūnag*, "who is well-spoken of," "reputed." According to DP., *min nishōnag*, "free from the sign (of wealth)." 5-5. *Frāj-mayâ*; comp. Av. *frat-âpa*, "causing the waters to flow forth;" (see *Yasht* X., § 61). 6-6. Comp. Av. *paityâpēm* (*Vend.* VI., § 40), "up-flowing stream." 7-7. *Bâr-âômānd*. 8-8. Av. *nyâpēm* (*Vend.* VI., § 40). 9. *Nîyâyishna*. 10. *Frūd-dârishnîh*, lit., "keeping down," "submission." 11. *Kūnishna*. 12-12. *Ham-gūrdân*. 13-13. *Aîr-tanû*. 14. *Hanjamunîgân*, lit., "people relating to the *hanjamana* (community)." 15-15. Or, "in maintaining the actions of the ancients."

that which (results) from establishing many religious seminaries¹, (and) that which from providing (*pasijagîh*) the religious teacher with pupils; (about) that which (occurs) after a high-priest, that in the absence (*barâ*) of a high-priest, (that which) through (his) passing away, (and) that which before (his death); and² other materials of abundant information² in the same³ sacred text³.

(52) "Best is the prosperity of piety".

CHAPTER XXXVII., *SAGÂTÛM*⁴ NASK.

(1) One of the (first) thirty sections of the *Sagâtûm* (Nask), is a book about the rewards of those⁵ who act according to the commandments of the Religion⁵; the punishment of the smiters of those⁶ who obey (its) good commandments⁶, (and) the preparation for their damnation⁷. (2) About the religious obligations⁸ of a man after fifteen years of age, when he has heard that there is a law which is good, (and) has sought that law by making enquiries (about it). (3) About a man's observation⁹ of an action before performing it, when he does not know whether it is a sinful or a meritorious act, (and) when it is possible for him to set it aside, (and) not to perform it. (4) About the advice for entering into the house by the light of a (sacred) fire in the night, or when he has seen (fire) in that place; when one goes otherwise (his) people, or cattle, or clothings are injured, (and) he has to atone for that deliberate (*vinâg*) injury and harm (*raêsha*). (5) About the extent of the brilliant light¹⁰

1. *Aîrpatistân kardun*. 2-2. *Hân-cha avzâr kabad âkâsîh*. 3-3. *Hamasrûb*. 4. It corresponds to the 18th word *yim* of the *Ahunavar* prayer. According to the *Ravâyats*, it contained 52 chapters. This statement agrees with the number of chapters referred to in this and the fortieth chapter. *Sagâtum* may be derived from Av. *sangha*, "a monition," "doctrine;" hence "most full of precepts." It can be read *Sazâtûm* or *Sazîgtûm*, "full of most appropriate (precepts)." According to tradition, it is read *Sakâdûm*. According to West, *Zakî-hat-min* in DP. should probably be *Zîk-aît-tûm*, meaning "the most intimate concerns," as the Nask refers chiefly to personal and family law. 5-5. *Daêna framân* for *daêna-hû-framân-dân*. 6-6. *Hû-framân-dân*. 7. *Zadârih*, "smiting," "destruction." 8. *Frîzvânîgîh*. 9. *Nîgîrîdan*, "to look into, or contemplate on (an action)." 10. Comp. Pers. *zhakhsh*, "lightning," "rainbow," "a ray."

of (its) sparks¹, (and) the fixed² width and height of the doors which³ are erected in a sacred place³.

(6) About a new-born babe, as to how its place shall be prepared; it shall be best⁴ lighted, according to law, without⁵ interval⁵ for first three nights. (7) About conveying the fire (to the babe) in order to drive away entirely (*barā*) the violent⁶ *drūj*⁷; and (about) making the child taste first the *haōma*-juice⁸ so much as renders purified⁹ (its) internal¹⁰ body¹⁰; and secondly, the butter¹¹ of the *maidhyō-zaremaya* (the mid-spring season¹²) shall be carried to it; and the watching over the child by the father and the mother; and the extent of their protection¹³ of the (newly) born child from both sides. (8) About the several kinds of places which are prepared according to law for the (newly-born) child; the quantity¹⁴ of milk mixed with water¹⁴ to be given to the child by the mother; (and) whatever is on the same subject.

(9) About conveying towards the (sacred) fire the consecrated water¹⁵ and where the *varesa*¹⁵, the officiating¹⁶ priest¹⁶

1. Comp. Pers. *park*, "a crackling fire." 2. *Kardag*. 3.3. *Zak dāta-gās kard*; *dātagās* comes from Av. *dāityō-gātush*, "a lawful (sacred) place."
4. *Avirtar*; West, "more particularly." 5.5. *Patvastag*, "continually," "without interval." 6. *Tarvinīdār*, Av. *tar*, "to rush violently." 7. That is, in order to purify or disinfect the place prepared for the new-born babe.
8. Av. *para-haōma* "the juice of the *haōma* prepared for ceremonial purposes." 9. Comp. Pers. *khāsīdan*, "to be moist," hence "washed."
10.10. *Andarūn varān*; comp. Pers. *bar*, "body," "breast," Av. *vara*.
11. A *huzvāresh* word derived from the Chaldæ *mishkhâ*, "clarified butter." It means the butter made of milk of mid-spring; thereby meaning, the best kind of butter. Comp. Arabic *maskah*. 12. Vide Av. *Visperad* I and II, § 2, and Av. *Afringân ī Gūhambâr*, § 3. 13. Comp. Pers. *nivastan* or *nipastan*, "to preserve." 14.14. *Sāmân ī shanūn ī shēr*; comp. Chaldæ, *shanîn*, "milk mixed with water," or some particular kind of water to be mixed with milk, when it is prepared for the drink of the child. *Shanūn* may also be compared to Chaldæ *shaûb*, "a kind of pottage" prepared for the child; hence with the reading, *shaûv*, the rendering, is "the quantity of the pottage of milk." West's reading: *sāmân shônô ī shēr*, "the limit and manner of (the mother's giving) milk." 15.15. Reading: *zaōsra* (or *zaōhar*) *gesû cha*, "the consecrated water, and the consecrated hair (of the white bull)." West's reading: *zôr va dīg-ich* "holy-water or even a cooking-pot." 16.16. Here *yaōshdâsra* for Av. *yaōzh-dâthrya*, "the purity-giver;" also the priest engaged in a ceremonial, or one who officiated as the *zaōtar* in the *yazishna*, etc., ritual.

shall wash¹ (his) hands¹ (to commence the ritual); (and) the sin from a non-purifier's carrying (them²) with altogether unwashed hands. (10) About the preservation of the *varesa* and other (things), which³ are used in connection with the (sacred) fire³, from defilement⁴; if on account of non-preservation (their) defilement occurs, anybody who carelessly carries (them) to the fire unawares, becomes thereby sinful⁵; consequently (*palash*), the *varesa* is to be placed lawfully in its (proper) place⁶.

(11) About the arrangement⁷ as to bed-places⁸ which are to be made lawfully in a house, those for children, (and) also those for adults; and the decisions as to (the cases) when the carpenter makes the bed-places properly, which in the master's opinion is regarded as improperly (made); and when both (consider them) improperly (made), and when all the three⁹ (consider that) several¹⁰ (of them are) properly (made); (and) whatever is on the same subject. (12) About what mode (shall be adopted) whereby to make (people) see properly, when (their) vision is improper; therefore an oculist (*dîd-pâna*) is to be appointed for it, who teaches¹¹ the people, who wish for it, (how) to extract¹² the defect of sight¹²; if not, people will¹³ continue on¹³ (with it), and hurt¹⁴ (themselves); the atonement for (such an) injury; and whatever is on the same subject. (13) About not allowing¹⁵ those¹⁶ who are accustomed to serve, (to serve¹⁶) women and children; likewise adult men, by whom starvation has

1-1. *Frâj shûstan yedâ*, lit., "shall thoroughly wash (his) hands," which means that he shall begin with the ceremony. 2. Meaning the *zaôthra* and the *varesa*. 3-3. *Zyash kêr levatâ âtâsh*. 4. *Hîkhra-âcmandîh*. 5. *Âstêrêd*, comp. Av. *âstryêiti*, rt. *â-star*, "to make guilty," "to render culpable." 6. And it shall not be defiled on any account whatever. 7. Between the master of the house and the carpenter. 8. Comp. Pers. *gâh-vârah*, "a cradle," "a bed-place." 9. Meaning, the judge, the master of the house, and the carpenter. 10. *Kabadî* in DP. might be for *kahadîh*, "majority." 11. *Âkâsyînêd*, lit., "makes (them) know." 12-12. That is, how to extract a cataract from the eye. *Hanjîdan* comes from the Av. *hanch*, "to draw," "to extract;" Pers. *anjîdan* or *âhanchîdan*. 13-13. *Madam vazlûnd*. 14. *Raêshênd*. 15. Comp. Pers. *farmâyishî mî-farmâyîd*; *farmâyish*, generally means "order," "command." 16-16. *Kâr-khûgarân*, comp. Pers. *khûgar*, "one who is habituated to do something." Otherwise read *kârân-garân*, or *kâr-hûgarân*, comp. Pers. *kârgarân*.

occurred (among them¹) thrice in² succession², even it has³ come forth³ a fourth time; because by causing starvation a fourth time, that man's work⁴ (proves) unrestrained⁴; (and) whatever is on the subject.

(14) About the care of a pointed thing (weapon); that is, how it is to be carried into a house, how it is to be lodged into an armour⁵; (and) the sin⁶ of a man's keeping (or) depositing it otherwise⁶. (15) And about every bowl⁷ and utensil, even including such (vessels) as a froth⁸-pot, and a clepsydra⁹, and a spacious¹⁰ tray¹⁰; that is, how they are to be placed in the house; (and) the sin of concealing¹¹ or laying¹² them aside¹². (16) About the gate that is properly¹³ erected¹³; and how it is when it falls down, (and) somebody¹⁴ is wounded thereby¹⁴, (and) the carpenter¹⁵ is innocent therein; (and) how it is when he is guilty.

(17) About washing the head¹⁶, taking care of the water, and the religious formulæ (*nîrang*) regarding them; and whatever is on the same subject. (18) About the period of trimming¹⁷ the hair¹⁷, in which they (also) shave the hair. (19) And about the shaving of a child the first time, and the formula regarding it; a trained¹⁸ barber¹⁹, (and) an untrained barber; the shaving also with a sharp razor²⁰; about the razors for adults, also those for children; the razors that are ordered to be used in the case of children; how to apply²¹ (them) for giving²² health²² to

1. Among women and children. 2-2. *Pavan patîsâr*. 3-3. *Frâj mat havât*. 4-4. *A-bandîhâ kûnîshna* if allowed to serve among women and children. 5. Reading, *joshan*, comp. Pers. *jûshan*, "an armour." 6-6. Better reading, *vinâs i gabrâ min jûtar dâshtan hankhetûntan*. 7. Otherwise, *jâmag*, "clothing." 8. Comp. Pers. *kafch*, "scum," "froth." 9. Comp. Pers. *pang*, "a clepsydra," "an ancient clock worked by flow of water." 10-10. Comp. Pers. *khwân*, "a spacious tray," "a dinner-table." 11. *Maînûg-gâs hankhetûntan*, lit., "placing (them) in a secret or invisible place." 12-12. *Pâhrîkhtan*, "to lay apart." 13-13. *Dâtîhâ kard*. 14-14. *Ajash raêsha yehvûnêd*, lit., "a wound occurs from it." 15. Av. *dâuru-kara*, Pers. *darûdgar*. 16. Meaning, the *Barreshnûm* purification which begins with first washing the head. Comp. Av. Vend. VIII., §§ 40 seq. 17-17. *Varesa vaîrâê*; comp. Pers. *mûê ârâstan*, "to trim the hair." 18. *Fra-hâkht*. 19. Comp. Pers. *garrây*, "a barber." 20. Comp. Pers. *usturâh*, "a razor." 21. *Hankhetûntan*. 22-22. *Baêshâzishna dehash*. According to DP., *baêshâzishnîh adâ*, which may mean "the health of life;" comp. Av. *adâ*, "life," or "gift."

them¹; (and) the whetstone (*shôn*) also for² taking care of² the razor. (20) About the several positions of a man in which a barber may perform shaving, and the several³ positions of the barber (himself); (and) whatever is on the same subject.

(21) About those who are custodians⁴ (of the market) one by one, and of the market⁵ town⁵; also their abstinence from wounding each other with a pointed⁶ weapon, (or) with other weapons with which they may be performing (some) work; the sin which (results) from not abstaining (from it). (22) And about giving forth lawfully something pointed, and the wounding (that is caused) by not giving it lawfully; the lawful taking (or) giving away of a dish full of victuals (*patkhûr*), and the wounding which (results) from unlawfully (doing so); (and) whatever is on the same subject. (23) About the lawful place (and) extent of a horse-course⁷, which is away from the middle of the town; the plan (*âinînag*) of the horse-course; and the training by the chief trainers of those⁸ who (are engaged) in it⁸; and the shooting of arrows on the horse-course, and the wounding which occurs to man (and) cattle; how it is when culpable (*vinâs-kâr*), and how it is when inculpable. (24) And about removing a spy⁹, that is, why (and) how he shall be removed; (and) the crime or innocence as¹⁰ to the consequent (*ajash*) wounding¹⁰ (of the spy).

(25) About the method of making a *kûstî*, (and) the injury to the soul (*khayâ*) by not making it according to law. (26) About lawfully tying it, (and) not using (*kâr*) anything (*chesh*) that is not ordered; if they tie (*kûstî*) unlawfully, or there is girdling¹⁰ of a knotted¹¹ one, there is injury (and) biting¹² (of

1. That is, children. 2-2. "For sharpening. 3. Here *ân* is a pronominal substitute for *chandîh*. 4. Pers. *kîrû*, "custody." 5-5. *Rastag i vâzâr*; comp. Pers. *rastah*, "a market with regular ranges of shops full of goods," "a market town," "pure without and within," "rules," "customs." 6. Comp. Av. *tighra*, "sharp," "pointed." 7. *Aspa-râs*. 8-8. *Amat baên*, where *amat* is a substitute for *mân*. 9. Comp. Pers. *gûsh*, "a spy." West, "a listener." 10-10. Or "as to wounding him (*afash*)." 11-11. *Gardîdan viragî haît*; comp. *virag* to Pers. *gareh*, "a knot." 12. DM. *vazishnîh*, comp. Pers. *gazidan*, "to bite." West reads it *vazagânîh*, "culpability."

conscience). (27) About lawfully smiting a sceptic¹, (and) the harm from unlawfully smiting (him). (28) About properly preserving a fire on the road; and when one arrives at a ford² of water², the sin which results regarding fire from not preserving the fire lawfully. (29) About warriors who are among the advance³ guards of an army³, and are confused⁴ in darkness, (and) injury happens to one from the other; and the public⁵ announcement⁵ of the extent of (their) terror; and whatever is on the same subject. (30) About the progress⁶ of an army which is in fear, (and) of that which is in a fearless condition owing to the greater extent⁷ of the Irānian army than that of the non-Irānians. (31) About lawfully and rightfully (*shônīg*) demanding a share, and the harm from unlawfully and unrightfully demanding it. (32) About carrying firewood⁸ brought from a mountain⁹ into the house, depositing it all⁹ with gloves on¹⁰, (after) watching¹¹ it all round¹¹ and examining¹² it, (and) carrying it on the fire, that is, how lawfully; the sin (resulting) from unlawfully doing (so); (and) whatever is on the same subject. (33) About lawfully warming the *gaōmaēza*¹³ by the fire, (and) the sin if (it is done) unlawfully.

(34) About collecting pasture, (and) laying it (in stacks) one above the other; that is, how (to do so) lawfully; the sin if one should do it otherwise, whereby he would be injured, (or) cause injury (to others). (35) And about the special mode of constructing a lawfully erected forest-house,¹⁴ and the dwellings of a people, (and) places for beasts of burden (and)

1. Reading: *vahân*; comp. Semitic *vahâm*, "a sceptic." 2-2. *Mayâ vidarg*. 3-3. Comp. Chaldæ *mujannab*, "the advance guard of an army." West, *mazangîh*, "panic." 4. *Ham-gûmîzênd*. 5-5. *Paêtât gûftan*. 6. *Rûbishna*. 7. *Patmânag*. 8. Comp. Av. *aēsma*, "sandal wood," "fuel," "firewood." 9. Av. *kaōfa*, "a mountain." 9. *Kādâ*. West, "at first." 10. *Dast-pânag*, comp. Pers. *dastpanâh*, "gloves," "tongs," or *dastânah* "gloves." Otherwise, "depositing it by means of tongs at first." 11-11. *Pâspânîrîdan gerdûn*. 12. *Parîshidan*, comp. Av. *pairishenti*, rt. *pairi-ish*, "to examine." 13. The *gaōmaēza* (urine) of the white bull, which is intended for consecration. 14. *Dasht-kadag*. West, "a farmhouse."

cattle; (and) the sin if one should do it otherwise, whereby he would be injured, (or) cause injury (to others.)

(36-37) The decision about (a case) when one has seized¹ a beast of burden lawfully from unlawful ownership (*sardârîh*), (and) a man intrudes² without authority, (and) vexes the leading³ countrymen⁵; and (a case) when one has unlawfully seized a beast of burden from unlawful ownership, (and) a man intrudes lawfully; and when both are unlawful, (and) when both are lawful. (38) And about marking down a boundary⁴ whereby (*patash*) things (i. e. lands) are secured⁵; the sin when they are not secured by the unlawful marking of the boundary, (and) things are injured, or cause injury. (39) About the unlawful keeping of horses in a stable (*âkhûr*), (and) the sin from unlawfully (keeping them). (40) And about the cutting of small⁶ and huge trees⁶; where (and) how (it is) lawfully (done); and the injury (and) sin from unlawfully cutting (them). (41) About the (special) mode of washing clothes, (and) the sin from (using) other modes. (42) And about the mode of going in, (and) the sin from moving in without that mode. (43) About the mode of male-swimmers⁷ for passing through a water, and the injury (and) sin from acting otherwise.

(44-45) About the description of canals (*ndê*) and fords (*vidarg*), of those which are passable by two men up to those which (are passable) by more (men); the extent of those that are large; and severally how much water is collecting⁸ in the ground when the ground is hard, and how much when soft; and the extent of their outer banks (*band*); the

1. West is correct in regarding *kardan* as a substitute for *vakhdûntan*. Here the case is that of a man delivering a beast of burden to its proper owner, seizing it from the unlawful master. 2. *Bâcn vazlûnêd*. 3-3. *Pad-gehânân*, lit., "the leading men of the world." West *pat-dihânân*, "the district authorities." 4. *Band*; comp. Pers. *kûchah-bandî*, "marking off the boundaries of a lane." West, "tying." 5. Comp. Pers. *ganj*, "a treasure," *ganjîdan*. 6-6. *Dâr va darakht*. 7. Comp. Av. *snâ*, "to bathe;" Pers. *shînâ* or *shînâb*, "swimming," "a swimmer," or *shînâwar*, "a swimmer." West reads *dânâkvarân*, "sagacious." 8. Reading: *âv-chîdan*, Av. *chi*, "to collect"; comp. Pers. *chîdan*.

inspection of the high¹ banks¹, when the water is salt², or warm, (and) running; and how much when outside of the water, and how much when in the water. (46) And when salt, or cold, (and) running; or salt, or warm (and) stagnant; or sweet, or warm, (and) running; how much when in the water, and how much when outside of the water. (47) And when saltish, or cold, (and) stagnant; or sweet, or cold, (and) running; or sweet, or warm, and stagnant; how much when in the water, and how much when outside of the water. (48) And what mode one shall adopt (*kûnishnîh*) for the inspection of the high banks; and how is the stagnation³ of the water in the dam⁴ and stone (barrier) inside, from the canal which is passable (*vidârtâr*) by ten men up to that by many; how is the dam (*bastan*) inside the canal, (and) the standing of the water within the dam; or the jungle⁵ (of trees) spread out⁶, and becoming lofty. (49) What are the mode (and) means⁷ of keeping⁸ supervision⁸ over a canal; and which is that canal when half of it is distributed (*vakht*), if not one-third; and which is that when one-third is distributed, if not one-fourth, over and above the water it contains; the canal which is (either) flowing⁹ (or) stagnant¹⁰; behind, the stagnant (canal); foremost (*pêsh*), the flowing (canal); (and) behind, (the water) is at rest; (and) the harm (and) sin which (occur) when they shall act otherwise. (50) And from¹¹ the same¹¹, what kind of passage for cattle¹² of different kinds¹² by swimming across the water; (and) the sin from doing otherwise, if harm occurs. (51) About a structure¹³ for¹⁴ passing over¹⁴ a water, when [it is newly consigned entirely for public (use); and when (the water

1-1. *Madam-bandân*; West, "as to the banks." 2. *Sûr*, "saltish"; West, "brackish." 3. *Âstinîdan*, "to cause to stand;" Av. *stâ*. 4. *Zreh-stâna*; Av. *zrayangh*, "sea," and *stâna* "place"; that is, "a dam, or water standing within a barrier." 5. Comp. Pers. *bishah*, "a forest." 6. Comp. Pers. *tûkhtah*, "spreadout," "dispersed." 7. *Chârâg*. 8-8. *Madam-nikâsdâshtan*. 9. *Aûsh-tânmand*, lit. "living," or "active"; Av. *ushtâna*, "life." 10. *Aûzûsh-tâna* "inactive." 11-11. *Mîn ham*. 12-12. *Gaôspendân î srâdag srâdag*. 13. *Avar-pâdishnîh*, comp. Pers. *bar pâ*, "raised," "erected"; or *bar pâ kardan*, "to construct," Av. *pâdha*. 14-14. "For crossing a water."

is) saltish, (and) flowing; and when saltish, (and) standing; and when sweet, (and) running; and when sweet, (and) stagnant; such¹ (and) so much¹ convenience² of passing through it, (and) passing through it as one wishes; also such supervision over the water that has stood back in flowing; and the harm (and) sin if one does not properly supervise it, and pass on it.

(52) About two (persons) who are warriors, (and) who happen to meet³ together on the road; which (of them) is to take care of the horse, (and) which is to prepare the meals, (and) other usages; (and) whatever is on the same subject. (53) The sin of eating meals, (and) of drinking water on the road; that is, in what way it is a sin when they shall act most differently (from the Religion).

(54) About the remedies for sheep and beasts of burden in which more⁴ life⁴ is poured again; and the limit of maintaining the sheep, and the goat, and the ox, and the horse, and the ass; and that⁵ on the skirts of a mountain⁵, and female with the male. (55) About female beasts of burden, sheep, and (other) females for whom, on account of the narrowness⁶ of (their) orifice⁶, (surgical) instruments⁷ are used for making it⁸ not painful⁹. (56) About the extent of distance of a male-beast of burden from the female, when it is necessary to guard it. (57) About the extent to which a man has¹⁰ to keep at some distance¹⁰ the ox that has¹¹ broken down¹¹ a hay¹² shed¹², which is the hay of others who¹³ quarrel with him¹³; how that is when it is allowable to bring (the ox) back among (the cows); (and) whatever is on the same subject.

1-1. *Hand hand*. Better *hand chand*. 2. *Shôn*. 3. *Khajênd*; comp. Pers. *khazîdan*, "to creep," "to walk." 4-4. DM. *shavtar*; comp. Pers. *shav*, "life," "vitality." West, *jân tar*, "fresh life." 5-5. *Zak i rîg*; comp. Pers. *rêgh*, "the skirts of a mountain." West suggests *va khazûrâ* ("and pig"), which is not the reading of DM. 6-6. *Tangih i sûrâg*. 7. *Avzâr*. 8. Childbirth. 9. *Atûtag*; comp. Pers. *atût*, "pungency," "roughness." 10-10. *Dûrinîdan*. 11-11. *Vishûft*, "destroyed by breaking it." 12-12. Reading *bargig i giyah*; comp. Pers. *bargûg*, "a structure," "an edifice." West, *barkasag i giyah*, "concealed hay." Comp. Pers. *bargasah*, "hidden," "concealed." 13. *Amatash* is here a substitute for *mûnash*, West, "when they quarrel with him."

(58) About the security¹ of a man from the ruin (*hūsh*²) of his parents; his becoming full of fear³ (on account of them) owing to the utterance⁴ of evil⁵ omens⁵. (59) About the sin of the father owing to the child, when he after having entrusted (*yehabūnt*) it to a deserter⁶ calls it back; when it comes⁷, there would probably be (such) a sin as⁸ (results)⁸ from unlawfully frightening a sheep, or a beast of burden being⁹ beaten⁹; (and) whatever is on the same subject. (60) And about extirpating a plant, which is a medicinal plant; (and) whatever is on the same subject. (61) And about joint (*ham*) offerings with the *daēva*-worshippers; that is, how it is (when) allowable¹⁰, and how it is when¹¹ not¹¹; when joint offerings are made, how it is (when) they are to be considered dishonoured, and how it is when they are to be considered more honoured even than (those of) the Irānians. (62) And about the crumbs of food (*patkhār*) which the *daēva*-worshippers ate therein¹², (and what) they drank. (63) About the quantity of meat with bread (given) in atonement for starving others. (64) About an ordeal (*vara*) which is severe, (and) also not severe; the manifestation of acquittal by making gifts (*dahishna*) therein. (65) About the secrets of the Religion, (and) the sin which (results) from divulging it. (66) About the sin of uttering obscene (*syāh*)¹³ words to the wives of others. (67) About the extent of the smallest (*nītām*) house, village, country, and district; (and) that of the best. (68) And about

1. Or, "abstinence," 2. Comp. Pers. *hūsh*, "perdition," "ruin," "destruction." West, "death." 3. *Bīmar*, rarely used for *bīmvar* or *bīm-āomand* in Pahlavi. Perhaps *bīmār*, "sick." 4. *Fūmā*, "the mouth." 5-5. Reading *mūrvāg ī saryā*; comp. Pers. *murwā*, "a good omen." 6. Reading *apēnamag-ī*; comp. Av. *apa-nam*, "to turn back," "to depart." Hence one who has turned away from the good Religion. West assumes that *minēnamakō ī* stands for *apēnamakō-ī*, "a ill-behaved (person)." 7. After its long association with the deserter. 8-8. Which is equal to the sin resulting from . . . 9-9. *Danpag-ūnīhēd*. Or, "from causing a beast of burden to be unlawfully beaten" 10. *Dastōbarīhā*, "with authority." 11-11. That is, when they are made without permission or authority. 12. During the offerings 13. Lit, "dark".

what (was) the nature of the residence of Frashaḍstra¹ and Jâmâspa¹ in a bloody² battle², and their habits³.

CHAPTER XXXVIII., SAGÂTŪM NASK.

(1) One section is the *Hachidagānistāna*¹, a book about statements regarding properties that are seized, and (their) retention⁵ thereby; how those who are animate beings are confined; how it is when one keeps (them) in⁶ the custody of the *pasush-haurva*⁶, and how it is when in the custody⁷ of the confiscator⁷ (or sequestrator). (2) And when it is a seized horse of the warriors, how to confine it when it is not possible to keep it in a confinement of any kind; and (when) there is danger of harm being done therefrom, what shall be done therein; how it is when (there is danger) from all sides; how it is when there is protection⁸ from one direction (*kôst-i*); (and) while there is hope, then protection is within the sphere of protection: how much (and) of what kind is the protection. (3) When a beast of burden is seized, after its coming into the custody of the confiscator order shall be given as to how long (it shall be kept), (and) as to the fee (*nîrmaḍ*) for the sentinel's⁹ work⁹; how it is, likewise (*hama-gaōna*), when the confiscator is before it; that is, (when) there is his share in it; even order shall be lawfully given as to the fee for his special work; (and) how and of what kind the order shall be given as to his work. (4) And when one that is seized has an offspring, in what manner it is to be suckled by the mother (*am*); how to nourish the child; and whatever is on the same subject; (also) the sin which (results) from acting unlawfully.

1.1. The famous contemporaries of the Prophet Zarathushtra. 2.2. Reading: *pavan lashkar*, or *raêshayar*. West, *pavan lâishkar* "in a plundering army." 3. *Dâta*. 4. The code relating to confiscation or sequestration of property; comp. Pers. *hachidan*, "to seize," "to carry off" 5. *Dârîgîh*; perhaps *yârîgîh*, "help;" or *sharîgîh*, "partnership." 6.6. *Pavan pasûsh-haûrvîh*. 7.7. *Hachidag-dârih*, "sequestration;" or "the act of keeping in custody the seized (animal)." 8. *Srâyishna*, Av. *thrâ*, "to nourish." 9.2. *Pâs kâr*.

(5) And about the confiscator when a beast of burden comes into his charge (*dârishna*); how it is when his essential¹ mode² is severe³; how it is when it comes to him with (its) use and advantage. (6) About the confiscator's keeping in (his) flock (*ramag*) a seized lamb⁴; that is, how the practice (*dânîn*) is to give its milk in sacred offerings⁵, and to give information as to making an offering, that of the seized⁶ sheep; also when it is not possible to keep it in the flock, what is the mode of confining it; also when it cannot be kept in confinement, what shall be done with it. (7) About the wool (*mûê*) of a sheep that is seized; that is, how it is when it is to be sheared (*bûrishna*) even before the manifest time; the sin of him who (*amat*)⁷ shears it before the manifest time, (and) when there is no reason for shearing it. (8) About the lambing (*gurûshîdan*) of the sheep that is seized⁸, (and) the sin owing to (its) not lambing. (9) About the feeding⁹ of a seized (sheep) in the most open (*paêdagtûm*) place in a house, village, town¹⁰, (or) a district. (10) About the sin of a sentinel (*pâs*)¹¹ when he would seize a female (sheep) without delivering it to the confiscator through the innocence of the confiscator; (and) the sin which (results) from the sin of beating and wounding it unlawfully before it is seized for the eaters¹² of meat¹²; (and) other sins (resulting) thereby. (11) About the time appointed (*vabîdûnt*) between the sentinel and the confiscator, for the confiscator's dragging and carrying the female to a place at the time that is appointed for it; what (occurs) when the sentinel arrives, (and) the confiscator does not; how is the coming of that (animal) of the confiscator

1. West, "special." 2. Reading *âîn-ich*; West, *aêvâz*, "reputation."
 3. Reading *sakhtag*. West, *gashtag*, "is altered." 4. Semitic word, comp. Chaldæ *konnâ*. 5. *Myâzda*. 6. DM. *avîzag*, "pure (white)," for *hachîdag* "seized." 7. Here *amat* is a substitute for *mân*. 8. *Avîzag* is the reading of DM. West corrects and reads it *hachîdak*, "seized." 9. Reading *srûdan*, as in § 11; comp. Av. *thrâ*, "to nourish." 10. Comp. Av. *zantuma*. 11. West, *pastg*, "a shepherd." 12.12. *Khûr-kharân*, for *khûr-khârân*; comp. Pers. *khûr*, "meat." West, "buyers of meat," comp. Pers. *kharîdan*,

in the ownership of the confiscator, and when; and when it is the sheep and beast of burden of the confiscator, and how it is to come into the possession of the confiscator; in the case when the sheep and the beast of burden which are seized die in the custody of the confiscator, how (and) how long the lambs (*gurûsh*) are to be fed, and the wool of the same sheep (which dies, to be preserved); (and) the sin as to the sheep, when he does not feed it, or feeds otherwise.

(12) And about a sheep which is¹ mingled in¹ anybody's flock, that is, confiscated²; how it is when (the flock is) owned³ by a sentinel, how it is when it is the *pasush-haurva's* own, and when it is mingled among a flock owing to (the sheep's) confiscation⁴; how it is when the sentinel, (and) how it is when the *pasush-haurva*, goes to another flock; how it is when he is the first owner of the flock, how it is when he is the second (*pasush-haurva*) owner (*nafshâ*) of it.

(13) About the killing of a seized sheep by the *pasush-haurva* for the required food⁵; that is, how it is possible, and in what way it shall be done. (14) And about him by whom is owned (*baên*) the sheep or beast of burden that is seized, when it comes into a district (*matâ*); the giving of information (thereof) by the confiscator to the head of the district in whose flock the seized sheep (or) beast of burden (is classed) as to the species, colour, and moist⁶ curled hair⁶. (15) And about watching over a man with a sheep, whose illness is owing to the wound (received) in his work of slaughtering (a sheep), (and) who is in an invalid state (*a-kârîh*); and the duty (to be done) when⁷ there is indication of convalescence⁷, and there

1.1. *Baên gûmîkhtêd*. 2. Lit., "that is, in confiscation." 3. *Nafshâ*. 4. "The first case," says West, "seems to be that of an unseized sheep in a seized flock, and the second that of a seized sheep in an unseized flock." 5. Comp. Pers. *tôshah*, "food," "necessaries." 6.6. Reading *gurûsh nam*; comp. Pers. *gurs*, "curled hair." West, *va-darand-i denman*, "and form of it." 7.7. *Amat nîshân min vidâr*, lit., where (there is) sign of moving or passing by." According to DM., *amat nîshân mûrdâr*, "where (there is) symptom of impurity;" comp. Pers. *murdâr*, "impure," "dirty," "polluted."

is an asylum¹; (also) when there is boarding², (and) no asylum; and when there is no boarding, and there is an asylum; and when there is no boarding, (and) no asylum. (16) About the wants (*nîyâzag*³) of the confiscator as to the sheep or beast of burden that is seized, when the practice (*dînînag*⁴) is (that) he feeds (it) for one-fourth (of a year), and when for one-third, (and) when for one-half of a year, (and) when (he feeds it) for the duration of a year; and when that which he obtains is a young⁵ animal, and when that which he obtains is a large one; that is, (about) the means of its nourishment⁶, (and) the special care of it (*mâ afash pâhrij*; how it is when there is a subterranean granary⁷, (how) it is when there is a tree, and how it is when it is a damaged⁸ cavern⁸, how it is when it is a cage⁹ which is complete¹⁰ and broken, or is complete¹⁰ and strong, or complete¹¹ in strength¹¹.

(17) About a treasure¹² which they obtain within the surroundings¹³ of a house, (and) that which they obtain within the limits of somebody's house. (18) About a concealed treasure, when it is found by the side of a road, (and) the ground is hard; how it is when it is one finger (breadth) below (the ground), how it is when it is two fingers below; (how it is) when similarly the ground is soft, how it is when two fingers (below), (and) how it is when three fingers below. (19) When it¹⁴ is found in the midst of the road, and the ground is hard, how it is when it is two finger (breadths) below, and how it is when

1. Comp. Pers. *panâh*, "an asylum," "refuge," "shelter". 2. Comp. Pers. *khurâdâr*, "a boarded domestic." Here *khûrdâr* is used for *khûrdârîh*. 3. This is the reading of DM. West reads *hâzakô*, and remarks that it may be a contracted form of *ayâvakô*, "gain." 4. See West's note 2, p. 134. 5. *Apurnâyig-dê*. 6. *Srâyishna*. 7-7. Comp. Pers. *chaghâr*, "a subterranean granary" (Steingass). 8-8. *Varkhan-i i kûshdag*; comp. Pers. *barkh*, "a subterranean habitation," "a cavern." 9. Pers. *panjarah*, "a cage," "a lattice-work." 10-10. *Ana-ana-spûrig*, "not-not-complete," that is, "complete." 11 11. *Spûrig i dravist*. 12. *Khvâstak*, "wealth." 13. *Parvandîd*, or *paruvast*; comp. Av. *pairi* "round about," and *band*, "to bind." 14. That is, the treasure.

it is three fingers below; when the ground is soft, how it is when it is three fingers (below), and how it is when it is four fingers. (20) When (it is lying) on the ascent or descent (*nishîv*), there where it turns away from the road, and the ground is hard, how it is when it is up to so much¹, how it is when it is below up to the middle of the leg²; (and when the ground is) soft, how it is when it is below up to the middle of the leg, how it is when it is below up to the knee³. (21) And when (it is lying) in running⁴ waters⁴, (and) the ground is hard, how it is when it is below up to the knee, how it is below up to the middle of the thigh⁵; and when the ground is soft, how it is when it is below up to the middle of the thigh, how it is when it is below up to the *gûnd*⁶. (22) And when it is in a ford⁷ through the waters⁷, and the ground is hard, how it is when it is below up to the *gûnd*, how it is when it is below up to the navel⁸; and when the ground is soft, how it is when it is below up to the navel, and how it is when it is below up to the mouth. (23) And when it is in the meat-room⁹, or (*va*) in the midst of wood¹⁰ or a sheepfold¹¹; that is, how it is when it is not¹² in a permanent¹² dwelling for embodied beings, how it is when it is in a permanent¹² dwelling.

(24) And about him who feeds a sheep which is seized; that is, how it is when his stores¹³ are abundant¹³, how it is

1. Comp. Av. *â-avant*, "up to so much." West supposes that Pazend *â avad* is intended for *âfrapad*. 2. Comp. Av. *paitîshâtâna*, "that part of the body on which one stands" (*paiti* and *stâ*, "to stand,") "the leg;" Skr. *pratîshâtâna*. 3. Comp. Av. *zhnu*, Skr. *jânu*, Pers. *zânû*, "the knee." 4. 4. Reading *âvân tâg*, "flowing waters," Av. *tach*, "to flow." Perhaps *âv-hûtâg*, "a well-flowing water." 5. Comp. Av. *râna*. 6. Av. *gainti*, root *gan*, "to stink"; Pers. *gand* or *gund*, "testicles," "the stinking aperture in the body." West, "testicles." 7-7. *Âvân vitarg*, "a passage or road passing through a water." 8. *Nâfag*, comp. Av. *nâfangh*, "a navel." 9. Comp. Pers. *âsh*, "meat," "food"; hence *âsh-khânah* "a meat-room." 10. Comp. Pers. *van*, "wood," "forest." 11-11. Pahl. *pâh-hasta*, "a sheepfold," for Av. *pasush-hasta*, "an enclosure for sheep and cattle." 12-12. *Afrâz* and *frâz* are often used in the same sense in Persian, but they are used in opposite senses in Pahlavi. See West's interesting footnote 1, p. 136. 13-13. *Frâj ganj*.

when he feeds it as it comes. (25) About a dispute as to a sheep which is seized, when one says it was born of the colour of the mother, another says it was of moist curled hair; (and) both of them (are) right; or one speaks of a characteristic which is true, another speaks of its several marks that are not true; (how) it is when they speak differently as to a special kind of peculiarity; and whatever is on the same subject. (26) About a sheep¹ which is seized, (and) which has to pass over the loftiest forest in which there is lawful nourishment; how it is (when there are) three years, three abodes, and three localities, and nine shares; and also several other decisions on the same subject.

CHAPTER XXXIX., SAGĀTŪM NASK.

(1) One² section is the *Zīydnagistāna*², a book about the injury of the living³, and that of the dead⁴, through⁵ lawfully⁵ living⁶, giving, accepting, (and) delivering (things) back⁶; the duty⁷ of protecting and taking care of both⁷; the kind⁸ of⁸ nourishment, and bedding⁹, and sympathetic¹⁰ help¹⁰, and convalescence¹¹ which follow a wounded¹² condition¹² of the living; and the ministering¹³ to comfort¹³, and also to (their) recreation; and the punishment of crimes which result from lawlessness¹⁴; (and) whatever¹⁵ is on the same subject.

(2) About the amount of gifts to the injured¹⁶; and that one who (is injured) through destiny, (and) when not through destiny;

1. Reading *pāh*. *Pis* in DM. may be compared to Pers. *pīs*, meaning "leprosy," "white," "vile," "ignoble." 2. "The code of the injured." 3. Comp. Av. *ushtāna*, "life," (Av. rt. *ush* "to burn.") West, "animate." 4. Comp. Av. *uzushtāna*, "lifeless," "dead." 5-5. *Pavan dātīhā*, freely meaning "righteously." 6-6. That is, while leading a lawful life, making gifts, etc. Comp. Pers. *zistan*, Av. *jī*, "to live." 7-7. West, "the duty of protection and care of both kinds." 8-8. *Ātīnag zak ī*. 9. *Bālīnīdārīh*, comp. Pahl. *bālīn*, "a pillow." West, "extension." 10-10. Reading: *ātyyār-bārīh*; comp. Pers. *bār*, "grief," "sympathy." West, "sustentation;" reading: *ātyyār-yārīh*. 11. *Sātūnīnīdārīh*: "producing strength to move about (after a serious illness)." West, "stimulation." 12-12. *Khasīnīdārīh*, comp. Pers. *khastah*, "wounded." West, *astīnīdārīh*, "establishment." 13-13. *Āsānīdārīh*, Pahl. *āsān*, "comfort." 14. *A-dātīh*. 15. Here *ī* stands for *mā*. 16. Perhaps, one who is injured through an accident.

the time¹ (and) place (where) someone gives something¹; that one who gives much more (*avzûn*); (and) where and what is² the increase³.

(3) A decision in the case of (*madam*) a sheep to which⁴ when they are repeating⁵ torture (*zâyânag*) before⁶ slaughtering it⁶; that⁷ which⁷ (is) about a fatal⁸ injury⁸; (that) when one does not deliver (the sheep) back at the time appointed for slaughtering it, when it is (so) ordered from a point⁹ of Religion⁹ for a high¹⁰ purpose¹⁰, and when one keeps it in his own possession.

(4) About that which is an immovable¹¹ property, (and), which is divided (*burîn*); that which when (one) keeps in use (*kâr*), and when (it is) not¹² in use¹², each¹³ separately, of greater or less value¹³; that is, for¹⁴ how much¹⁴ none¹⁵ is to store it up¹⁵, (that is) at a high value, how much income¹⁶ it is to yield; and the original (*bûn*) capital is of the same value, the increase¹⁷ (being) the growth of income¹⁷.

(5) About the reason why the sin of an injured person is removed¹⁸ by¹⁹ not retaliating the injury¹⁹ (done to him); (and) many an opinion of the Religion which (is) on the same subject, (and) is²⁰ held about it²⁰.

1.1. Lit., the time (and) place (where) one gives something. 2. *Hatt* perhaps for *âedân*. 3. West's rendering is as follows: "about an example of a damaged gift, (in the case) when (one) gives the thing (to) a poor (*gadâk*) person at an appointed time, (and) when at (a time) unappointed; (and in) the (case) when (one) gives him an increase, where (and) what is the increase." 4. *Amat* is a substitute for *mûn*. 5. *Lakhvâr debrûnân*. 6.6. *Pêsh mîn burîn* (for a religious purpose). 7.7. Namely, the decision. 8.8. Lit., "the calamity that overpowered or destroyed." 9.9. *Daênâg*. 10.10. *Madam* (high) *kâr*. 11. Or, "inanimate." 12.12. *Pavan armaêshîta*; comp. Av. *armaêshîta*, "stagnant," "standing," "motionless," "lying idle." 13.13. *Jvîd jvîd, mas va kas arjîhâ*. 14.14. Comp. Pers. *ba-chand*, "for how much." 15.15. Reading: *avîg-ganjishna*, comp. Pers. *ganj*, "a treasure." West, *avâkanjishnô*, "effecting of penance." 16. *Vakhsh* is generally used in Pahlavi in the sense of increase, interest, or income. *Vakhsh bûrdan* means "to bear increase or interest." 17.17. *Avzûn vakhshân vakhshîshnîh*. 18. *Avinâs*; lit., "(his sinfulness is thereby changed into) sinlessness." 19.19. *Pavan zâyânag lakhvâr lâ avispârdan*, lit., "through not delivering back the injury." 20.20. *Madam aôbash vakhdânt yegartmûnêd*.

CHAPTER XL., SAGÂTUM NASK.

One of the (last) twenty-two sections is the *Vakhshistâna*¹, a book about the progress² of increase. (2) About the returning³ (and) delivering of something, and atoning for it by exhausting (one-self) by atonement; the returning (and) delivering of it unto him who⁴ owned it⁴, (when) the time for it is not appointed⁵. (3) When it shall originate (*zâyîdan*) itself from him from whom it is due (*nafshâ*), the atonement for, the returning and the delivering of it⁶ unto that one who has appointed the time for it; (but) after the appointed (*burîmag*) time there (arises) the growth of past actions, which is (called) the growth of sinfulness⁷. (4) About the growth of what has been done (*kardag*), and that which has originated (therefrom); how it is when there (arises) the offspring of what is done, and how it is when (the action and its offspring) both stand still⁸ (*armaêshthêd*). (5) About that which is the increase upon increases; (and) about the development (*âzishnîh*) in equality (*hâvandîh*) of what they may commit⁹; (and) where¹⁰ (and) which (it is)¹⁰. 6 About making¹¹ a gift to a holy man¹¹; that is, how it is when one has become¹² miserable¹² through¹³ exhaustion¹³, how it is when his income, too, develops.

1. It may be read *Nâstistâna* (from Av. *nas*) meaning "the code of sins." *Vakhshistâna* signifies lit., "the code of increase," that is, according to the context, the code relating to the increase or growth of sinful actions (*vakhsh î vinâs*), or the increase of wealth by income, interest, or compound interest. 2. *Rûbishnîh*, "going onward," "progress," "development." 3. *Vichârishna*, comp. Pers. *guzârdan*, "to pay what is due," "to return what is due." 4-4. *Mûnash nafshâ*, lit., "whose own it is." 5. That is, when it is not appointed by any legal authority. 6. When the man does it of his own accord, and without any legal compulsion. 7. The *Dâdistân-î-dînig* makes mention of *vakhsh î vinâs*, and also of *vakhsh î kerfag*, "growth of meritorious acts." (See Questions IX-XI, and Mânûshchîhar's Replies). 8. When both are in an unprogressive condition. 9. That is, the growth of his sin, which becomes equal to the original sin itself in extent. 10-10. Or, "that is, which (it is)." 11-11. *Yasharûb-dâta*. 12-12. *Âstêrid*, comp. Av. *â-star*. 13-13. *Pavan padîrânîndan*.

(7) And about the progress (*sajitûntan*) of interest upon useful (*tûbân*) wealth, when there is interest on it, (and) the interest thereon is increasing; and (about) that (wealth) on which it does not increase; how it is when a debtor (*avâm-dômand*) even by returning the wealth (loan) is rich, (and) the lender¹ (*avâm-nafshâ*) is rich on demanding^{1a} (it); and how it is when both² of them are not rich², the debtor (being) not rich having asked (for a loan); (and) how it is when the lender is rich on having demanded it, (and) the debtor is not rich with the wealth (lent to him). (8) About where (and) when the life³ of the lender has^{3a} once passed away, how it is when owing to the original (agreement) ending it has certainly to be renewed; and how it is when through the one (agreement), which had (its) origin⁴ in⁵ the life time of the deceased⁵, being in force (*kardag-gâs*), the interest certainly increases⁶. (9) When the debtor dies, how it is when the interest (on his debt) is⁷ included⁷ in the property which belongs to someone by adoption; (and) how it is when in both the worlds⁸ it is the interest of the lender⁹.

(10) About an atonement for a kinsman¹⁰, the self-atonement of one who is liable¹¹ to an atonement¹¹, the limit of atonement for others, (and) for one's self. (11) About the penalty¹² of him who is the purchaser¹³ (of animals) for im-

1. *Avâm-nafshâ* is a substitute for *avâm-khvîsh*, "the owner of the loan." *Avâm-khvâh*, seems to be a later corruption of *avâm-khvîsh*, the spelling of *khvîsh* and *khvâh* in Pahlavi being the same; comp. Pers. *vâm-khvâh*, "a creditor, who demands or exacts payment of a debt." 1a. *Bavîhûnastân*. 2. 2. West, *kolâ a-tûbânîz*, "each is not opulent." Otherwise, *kolâ 2 tûbânîz*. 3. *Zîstan*. 3a. *Bêd* for *yehvûnêd*. 4. *Zâyishnâ*. 5-5. *Vidardag zîst*. 6. See West's rendering of this section, p. 139. 7-7. Comp. Pers. *dar-kardan* (Pahl. *baên vabîdûntan*), "to. place within," "to insert." 8. That is, in the material and spiritual worlds, on the earth and in the heaven. 9. *Khvâstag-dâr*, "the possessor (or original owner) of the wealth" (lent to the debtor). 10. *Khvîshîh*; comp. Pers. *khvêshî*, "relation." 11-11. *Tûjishnâ-âomand*. 12. Comp. Pers. *tâvân*, "amulet," "fine," "compensation;" and *tâvân dâdan*, "to pay a fine." 13. *Zebanunâ-âr* just as Pers. *khartâ-âr*, "a buyer."

pregnation (*gûshnih*), and gives each (female) a bad male, when¹ they do not become pregnant, (or) when they may be pregnant¹; and whatever is on the same subject. (12) About the period of allowing the male to the female beast of burden, and the lamb, and the camel; and the period of assigning each male separately to (the female by) whom he^{1a} is received; (how) it is when it is the period for admitting² the male², (and how) it is if (there is) such an assignment when the time for admitting the male has³ simultaneously begun³. (13) When, owing to not assigning the male at the time, the female goes on unimpregnate, (and) the cow, mare, camel, and sheep, and goat, (and) pig, respectively⁴, do not become impregnate; how much is the penalty for the sin⁵ they commit. (14) About the camel, and mare, and cow, (and) sheep, (when) they are kept⁶ away⁶ (from the male) about the period appointed, (and) they are injured⁷, (and their) milk (becomes) void⁸ of butter⁸; (when) also the average (*mâyânag*) milk is the least in the mare, (and) cow, and goat, (or) sheep, that is, the measure of their one milking^{8a} respectively. (15) About the camel, that is, how much hair of it is to be produced in a year, the quantity of the camel (hair) is much more in it than that of the sheep, among⁹ them is ass, too; that is, as to how much is their value, (and) that of the oxen, till they are flayed¹⁰; and the mode of raising¹¹ them (in value). (16) That is, how it is when the increase of the she-camels¹² and mares¹² is dissatisfactory¹³; (and) the increase of the increases of the

1.1. *Amat âpûs lâ, amat vabîdûnayên.* 1^a The male. 2.2. *Gûshna-hilih*; comp. Pers. *hildan*, "to leave," "to allow". 3.3. *Ham-bûnich katrûnt yegarimânêd*, lit., "has also continued its beginning." 4. *Jvid-jvid*, "each separately," "severally." 5. *Vazag* for Pahl. *bazag*, Pers. *bazah*, "sin." 6.8. *Lakhvâr vakhdânîd*, lit., "held back," "kept at a distance from." 7.7. *Ziyânag*, "injured," "damaged." 8.8. *A-karag*; comp. Pers. *karah*, "butter"; otherwise, *kurrah*, "the colt of a horse, camel or ass (one year old)." 8^a. *Dûsishna*, Pers. *dûshidan*, *dûkhtan*, "to milk"; Av. *dugh*, "to milk," and *dughdhar*, "daughter." 9. That is, ass is included among camel and sheep. 10. Comp. Pers. *hachidan*, "to flay a sheep." 11. Comp. Pers. *bar-zadan*, "to raise," "to elevate," "to collect." It might also mean "the mode of selling them at a high price," taking *avar-zanishnih* as a miswriting for *avar-zebnunishnih*, "selling at a high price." 12.12. *Jamlâ va aspa mâdagshân.* 13. Lit., "towards dissatisfaction."

oxen, and sheep, and goat, also proceeds¹ more than that of their females², where the increase of their² offspring is dissatisfactory; (and) how much less their increase is produced than that of the males. (17) And as to the camel that is injured³ on the road, after the end of the time appointed (*burîn*) (for impregnation), when it is used unlawfully, and the road is bad; and when it is used unlawfully, (and) the road is good; (and), when they keep it comfortable (*âsan*) at pasture (*charag*); that is, in how many (ways) much (*madam*) injury happens to it to (its) dissatisfaction; (and) they are buying also each one when invigorated, or at a (high) price (*vahâg*); and they are buying also dogs (and) pigs (when) invigorated, (and) that (too) at a price. (18) In how many (ways) the increase⁴ on increases⁴ occurs, and (again) their increase and the increase on increases, when development⁵ (occurs) in them; how it is when the whole property is also for the children, the fortunate⁶ ones⁶, for whom that interest on the residue⁷ and the heritage⁸ certainly⁹ accumulates⁹. (19) And about him who is privately¹⁰ buying provision for someone, and the seller¹¹ and compulsory holder is entirely deprived¹² of it; that is, the buyer¹³ (has) as much (as is sufficient) for the starving people on a summer's day, and as much on a winter's day, in the beginning; (about) lawful provisions¹⁴

1. *Sajtûnêd*. 2-2. That is, the female-camels, mares, etc. 3. Comp. Pers. *hachîdan*, "to molest," "to vex," "to seize." West, "seizing." 4-4. *Vakhshân vakhsh*, or the income over income, or the compound interest. 5. *Ā-rûdishna*, Av. *rudh*, "to grow," "to increase." West, *arûdishna*, "undeveloped." 6-6. *Hû-bakhtagân*. 7. *Avar-mânand*. 8. *Yehamtûnishna*. 9-9. *Ghal sajtûnêd*. 10. *A-gûp*, lit., "without speaking." 11. Comp. Pers. *farûkhtan*, "to sell." 12. *Pâdirânînd*, "exhausted." 13. *Pâdirângar*, lit., "one who deprives him (of the provision)." 14. In connection with the word *pishnih* the attention of the student may be drawn to a passage in the *Frahâng-i-Oim-Aêvag*, p. 38: "*Avgâm nîyâzîhâ pavan hâvan-gâs frûshêd chîgûn pavan Sagâtûm yemalelûnêd aêgh: Thripîthwôdhi asti âtarsh Ahurahê Mazdâo hama bipîthwô aiwi-gâmê atha narô ashavanô.—Mâ 3 pishna haît âtâsh î Aûharmazda hamîn tarîn pavan zimistâna aêdûn gabrâ yasharûb mûn 4 ardavahishta mîn patîsâr yehvînt yegartmûnêd baên vara-âômândîh âê pavan 3 yakhsenunêd.*" Here Av. *pithwa* means some part of the day; comp. Av. *arem-pithwa*, "midday."

for man and fire during one day and night of summer, (and that) during that of winter. (20) About clothings, when he whom (they belong) is deprived of the gift. (21) About the penalty of one for the first deprivation¹ of food¹, and his sin; (and) the penalty for the second and the third (deprivation) up to the tenth.

(22) And about the plaint and defence regarding a loan and its interest, and the decision thereon; and how it is when through the payment² of penalty (or interest), debts upon loans³ are cancelled⁴ so far as the progress of interest (is concerned); (and) whatever is on the same subject. (23) And about the uselessness of food which the Religion does not permit⁵. (24) And about the buying also of that which is a female sheep, when the seller by delivering it is deprived of the increase, and of the increase on increases on account of it⁶; (and) in two entire (*kāddā*) years how⁷ many sheep are to come (*madan*) of a female⁷. (25) About what is that which would not produce increase, (and) what is that which would. (26) And about the use of the increase from a female, (namely) (its) offspring, and milk, and head, and wool; and (its) breeding to dissatisfaction; and the increase on increases; and (about) the good body of every sheep; and the decision as to each separately.

(27) About how a debtor has to announce the terms (*dīnīn*) of the loan, which the lender for⁸ (his own) interest⁸ does not accept; and when the debtor has settled a division (*kardag*) (of payment) by 3 instalments⁹, also when it is by two instalments, (and) also when it is by one instalment, the first year (being) his own period from necessity¹⁰. (28) About

1-1. *Atapag-dāta*. 2. *Frāj-dāshtan*. 3. The reading of DM. is *avām-ānand*, for *avām-dōmand*, "the debtor." Or, "and how it is when by the payment of the penalty on the loans as to the debtor, the progress of interest is cancelled." 4. *Pādivānīnīd*, "exhausted." 5. *Dastōbar*, "authorised (by the Religion)." 6. Namely, the sheep. 7-7. *Mādag-i ol chand pāh madan*. 8-8. *Pavan sūdagh*. 9. Comp. Pers. *zakhidan*, "to trickle," "to flow." 10. That is, he is free from making any payment during the first year on account of his wants.

the debtor as to (his) non-payment¹, though (*amat*) it was announced (to him to pay) year by year, (and) that (debtor) does not accept (it); (and) how it happens in the case of the debtor through several non-payments, and through all sorts of leniency² of the lender.

(29) About the confiscation of a female³ slave³, (and) the exposition⁴ of (her) physical⁵ work; where (she is) for one month, (or) thence onward for two, three, six, (or) nine years, in physical work; that is, through one (slave) how many slaves one obtains as the increase⁶ of production⁶, which is through that one female slave (who is confiscated); (and) whatever is on the same subject. (30) About the confiscation of a cloak⁷ in the winter, (and) of a water-skin⁸ in the summer; about him⁹ whom (they) belonged⁹; that is, after the bringing¹⁰ out of the cloak in the beginning of the winter, (and) of the water-skin in the beginning of the summer; (how it is) on the lapse of the first 10 nights, and from that (onward) on the lapse of each month severally; from that (onward) to the end of each winter as regards the cloak, and to the end of each summer as regards the water-skin; that is, on the one cloak (or) water-skin how much profit is the retribution of the confiscator in whose possession (now) they are; (and) whatever is on the same subject.

1. *Lakhvâr-kâhîdan*, lit., "non-diminution," of his debt. 2. Comp. Pers. *sazîd*, "worthy," "lenient," and *sâzâvâr*; hence *sachishna* or *sajishna*, "worthiness," "courtesy." West, "all the postponements of the lender." 3-3. Reading: *jarpîh*, comp. Pers. *îarpah*, now corrupted into *jâryah* by the omission of a dot. Pers. *jâryah* means, "a damsel," "a female slave." Here the suffix *îh* stands for *î*, meaning "one." West, *gerpîh*, "a human being," lit., "bodily form." He remarks:—"The seizure of the slave of the debtor to work off the amount of the debt is evidently meant." 4. Reading: *nikîzishna*, "exposition." West, *sachishna*, "cessation" (owing to worldly work). 5. *Gêhânîg*, "worldly," "material." 6-6. *Avzûn-dahishnîh*, or "the gift of increase." 7. The reading of this word is uncertain. West, too, reads *gudâd*, "a cloak." Pers. *گداده* *gudâd*, means "a worn or patched habit," "a wide garment" (see Steingass, s. v.). 8. *Mashk-î-âbdân*, comp. Pers. *mashk*, "a skin-bag for carrying water," and *âbdân*, "a vessel for holding water." 9-9. *Madam mûn nafshâ*. 10. Comp. Av. *vaz*, "to carry;" Pers. *vazîdan*.

(31) And about the increase of grains, (and) that of the offspring of sheep, and of the milk and wool, which (*aêgh*) they may severally (*jvid-jvid*) produce. (32) And about the confiscation of clothes and utensils (*avzârîhâ*) due to the non-¹ deliverance¹ of them to him who² reckons many special things (out of them) as this own²; that is, how that increase³ increases³ when he orders (their) use completely, how it is when he orders (their) use incompletely, how it is when he keeps (them) without use. (33) About the income of the land on which grain is cast, and of that⁴ on which it is not cast⁴ by him⁵ who⁵ is deprived of it owing⁶ to its delivery to him who was the proper owner of it⁶. (34) And so also (about) the income of the ornaments of gold, and silver, and coral⁷ beads⁷, and other things, with many rules on the same subject, (and) whatever is connected therewith.

CHAPTER XLI., SAGÂTUM NASK.

(1) One section is the *Varistâna*⁸, a book about the case when it is manifest as to someone (that) he⁹ has been under the effect of sorcery⁹; and the bringing of remedies for that one who is rendered sick by a wizard; the execution of the wizard by someone with legal proceedings and religious rites, because that is the case when (it shall be done) by legal proceedings (and) religious rites. (2) About the case when he is executed without legal proceedings (and) without religious rites; and about the case when through¹⁰ the death of someone he dies himself¹⁰.

(3) About the accomplishment of an ordeal by which, through the spiritual powers, there is a manifestation of the

1-1. *Lakhvâr avispârdan*, as *lakhvâr stâyîdan*. 2. Meaning, the merchant who received no payment of those articles sold by him. 3-3. *Vakhsh vakhshêd*, meaning the income derived from their use by others. 4-4. Reading: *zak t ana-madam ramîunt* (see West, p. 143). 5-5. *Amat* is here used as a substitute for *mûn*. 6-6. *Mîn avispârdan i ôl mûn nafshâ*. Here *ôl mûn* may be read *ôlâ mûn*, "him who is the owner." 7-7. Comp. Pers. *muhrah*, "a kind of small shell resembling pearls," "coral beads." 8. The ordeal code. 9-9. *Pavan yâtûgh dakhshag-âomand*, lit., "marked or damaged by witchcraft." 10-10. Meaning, he commits suicide when someone is killed by his witchcraft.

acquittal (or) incrimination¹ of doubtful² cases² as to witchcraft, killing a righteous man, and other clandestine³ perpetration of sin; the time of their performance of the sins, (and) their place for continuing it. (4) About the place of (its) achievement; in what manner a house is to be selected⁴, and bounded⁵, (and) arranged,⁶ wherein an ordeal is performed; what is to be carried into that house first of all (*frâj*), (and) what one shall abstain from carrying into it; who is to be admitted into that house, (and) who is not to be admitted; (and) that which, when (the ordeal) occurs there, is undoing⁷ the work, (and) they separate⁸ on account of it.

(5) About those⁹ belonging to the institution of ordeals⁹, and other functionaries¹⁰ there, and the rites and customs therein; the performance of the *yazishna* ritual in the house (*mân*), (and) the invocation of God for help. (6) And what is the mode of performing the hot and the cold ordeal; how is the carrying of the performers to it; and in what Avesta is the solemn¹¹ recitation¹¹ by them; how is the achievement of the hot and the cold ordeal; the announcement¹² of the acquitted and the incriminated therein; (and) many an evidence on the same subject.

CHAPTER XLII., SAGÂTÛM NASK.

(1) One section is miscellaneous: about bringing the assistant longed for; that is, in what manner it is good; the fee of the assistant who is a co-religionist (*dâham*¹³), and that of the non-Îrânian; (and) whatever is on the same subject. (2) And about how a man is to come to fetters and hard labour on

1. *Airikhtan*. 2-2. *Ana-basân-âomandân*. 3. *Nihûftag*, "concealed," "surreptitious." 4. Reading *frashardan*, comp. Pers. *farshardan*, "furnishing (a house)"; or *fragârdan*, "selection"; *pur-kâr-tan*, "full of workmanship," 5. *Sâmânîndân*; that is, what sort of extent and surroundings it shall have. 6. Furnished with proper appliances. 7. *Vishûpishna*, "ruin," "decay;" Av. *khshup*. 8. Comp. Av. *baj*, "to divide"; Pers. *banjidan*, "to separate," "to divide." 9-9. *Varistânigân*. 10. *Kârîgarân*. 11-11. *Aûz-dâta aûshmûrishnîh*; *aûzdâta*, lit., "sublimely offered." 12. *Paêtâgth*. 13. Or, "a fellow-citizen." Av. *dahma*, "a righteous man."

account of his own wealth; and whatever is on the same subject. (3) And about the confession which is through one, two, and three statements; (and) whatever is therein. (4) About the arrogant attitude of a disciple towards the priestly-teacher, who is an annoyance to him; (about) the wealthiness of the priestly-teacher, and the damage¹ which occurs therein.

(5) About the sin of one's own atonement in (its) being liable to atonement, his atonement being² not according to rule²; when one is liable to atonement (and) would bring unlawfully on himself an atonement³, or he thereby⁴ performs an atonement which he is aware of, (but) he (*aêgh*) is not purified⁵ (or acquitted) by it; and the time of one who is liable to atonement for the atonement which is his atonement, is (available) till (his) attainment to capability (for it), when he becomes able⁶ for (performing) the atonement after his having produced (cause for) the atonement. (6) About the accumulation of sin by that one who is the instrument (*avzâr*) of the inveterate⁷ enemy⁷, who is connected with the murder of many a righteous man. (7) About the sin which (results) through that of a bitter foe, he⁸ who having drunk water from the well which is (lying) by the road he passes, conceals it for the sake of concealment.

(8) About the sin of the judge who decides the sinner to be in innocence and the innocent to be in sinfulness. (9) About the judge who is acquainted with the law for 10 years, and that one who is for 11, and that one who is for 12, and that one who is for 13, and that one who is for 14, and that one

¹. *Âstêrdagîh*, "defilement," "damage," Av. *â-star*. ²⁻². *Avîg-râs*, or *apâ-râs*, "irregular," "not in the (proper) way." ³. That is, one who does not undergo an atonement which is prescribed by the law for his sin. ⁴. *Pavan zak*. ⁵. *Pâtug*, comp. Av. *pu*, "to purify." ⁶. *Patûg*, Av. *tu*, "to be able." ⁷⁻⁷. Comp. Pers. *garmgîn*, "an inveterate enemy." West, "wrathful." The idea is that he who murders an innocent man, robs him, as it were, of his sins; that is, the sinfulness of the murdered innocent person is minimised thereby. ⁸. He is like him who having drunk . . .

who is for 15; that is, their respective (*jvîd-jvîd*) legal opinions as to several essentials, (and) the praiseworthy extent of (their) acquaintance with the law as regards decisions and judgeship¹.

(10) About the daughter whose religious² guardianship² during the lifetime of her father (rests) with the mother jointly (*ham*) with her husband³; it is allowable to the mother to give her away (in marriage), (but) not to the father (singly). (11) About the daughter who⁴ is not married⁴, who has no father, nor mother, nor⁵ even any of the brothers (born) of the departed parents⁵; nor is it even possible (for her) to give herself away (to a husband) in⁶ guardianship⁶. (12) About the property which is (mentioned) in a will at⁷ the time of one's passing away⁷; that is, how it is when it is to be given away, (and) how⁸ it is when it is not (so)⁸. (13) And about the right of the father to give away (his) property to the children according to his wish; and (about) a son who is irreverent towards the father, (and) who (*aêgh*) is apart from (*min*) the property up to (the lifetime of) a worthy mother; and when for the irreverence towards the father they make (the son) of distressed⁹ mouth⁹, that is, (by) the decree regarding the division of the property¹⁰ of the father; (and) whatever is on the same subject, (namely) the extent of the irreverence of the son towards the father, and of his sinfulness. (14) About the sin of the son who is adopted¹¹, when he stands back from the adoption, the adopter (may be) a living, or even a departed father, according to the wish of the man, and even that of the departed soul, an act of celebrity¹² in the world; and they¹³ shall provide and perform the *yazishna* and

1. *Dâtôbarîh*. 2-2. *Daênîg sardârîh*. 3. The daughter's father. 4-4. *A-kard-shôê*, "not provided with a husband." 5-5. More clearly: *va lâ hich min brâtarân î vidard abîtarân*. Or, "nor even any paternal or maternal uncle." 6-6. That is, "as her own guardian." 7-7. That is, at death. 8-8. Otherwise, "how it is when no property exists." Reading *lâ yehabûnêd*, "how it is when one does not give it away." 9-9. Reading *bîsht dêhân*, that is, miserable or dumb. West, *bâkht nîshân*, "the imputed characteristic." 10. Which the son might have solely inherited. 11. *Padîrustag*, lit., "accepted" as (his) son by a Zoroastrian." 12. *Nâmîgîh*, "celebrity," because of the continuation of the lineage of the deceased in the material world, according to the Religion, by means of adoption. 13. Meaning the sons so adopted.

the *nîyâyishna*, too, certainly (*ghal*) for those of them, within their own dwelling, (which are) due¹ towards their salvation¹.

(15) About giving away the residuary (*yehvânt*) of even that property which a liberal person has not seen, it is someone who lived for charity. (16) About giving away the residuary of the property (and) things of a maiden who (*amat*), too, gives it according to (her) known (*aêvâch*) idea to him who is worthy. (17) About a maiden whom a demon-worshipper steals away from her own master², (and) gives her away to a Ahuramazda-worshipper; that is, how it is justifiable for the Ahuramazda-worshipper to keep that maiden in (his) possession, longing for a son by her, so long as the guardianship of that woman is with that man. (18) And about the mother who is the guardian of the son while the father is alive. (19) About supplying good provision, which shall be (done) according to the decision in³ detail³ of the supreme judge, (and) never shall it be otherwise; it is the provision for him who is the *dastur* of the Religion. (20) About the sin⁴ of the father through not satisfying the sexual passion of (his) daughter who has attained puberty; because that (father) is (sinful) if for satisfying her sexual excitement the daughter commits a sin; and how it is when the daughter herself is sinful, and⁵ (there is) the sign of (her) becoming pregnant⁵. (21) About where (and) which is that sin on the committal of which unawares⁶, one so attains to acquittal⁷ that he⁸ frees himself entirely from it⁸ through a severe (*sakhtag*) atonement, when it comes to his knowledge; which is that (sin) whereof there is no (acquittal, in the case) of him who is intelligent, and by whom its committal is unawares. (22) And about the four most impure (forms of) demon-worship, and the three worst sins which they shall practise (about it); and the ten (sins) of excessive⁹ prostitution⁹; and the nine (sins) of the destroyers of the

1-1. *Min âzûâh zyashân*; or "owing to their piety." 2. *Pat* may be a corruption of *paêt*, "father." 3-3. *Pavan gûbishna gubishna*, "as to different issues." West, "on various statements." 4. From not getting her married when she was functionally capable of procreation. 5-5. *Va madan i barâ-radîh dakhshag*. 6. *A-vênâgîhâ*. 7. *Bûzishna*. 8-8. *Min bân barâ vazlûnêd*, lit. "passes away from (its) source." 9-9. *Frêh-jehishna*; or *frêh-dahishna*, "of wasting away money extravagantly."

world. (23) About the destroyers of the world. (24) About the spiritual¹ world¹, when one (of the destroyers) speaks (against it), he thereby (proves himself) wicked and worthy of death.

(25) About extirpating² from the world the benefit³ of making offerings to the good spirits⁴, when that one who is the destroyer of pious people walks about cheerfully⁵ in the world; and how one section⁶ of the spirit of the earth⁶ is that of people⁷ destroying pious men, and the complaint of the spirits of fire, water, and plants is owing to it; (and) how the bestowal of shares by the leading man is upon the subordinates⁸. (26) About the three descriptions of pious men; one that is greater than water, earth, and cattle, (and) plants; one that is equal to them, and one that is less; and as to those who are outside of these three descriptions what guidance is, as it were, associated with (*levatâ*) their deeds.

(27) About the heavy punishment for carrying forth dead matter to the water, or to the fire, which is accompanied with evidence (for it); and the heaviness of the spirit (of the water) due to the dead matter being in the water. (28) About the meritorious work of him who brings out of the water the dead matter of a man or a dog, or that of a serpent or a frog⁹. (28^a) About killing a serpent or a frog, and other aquatic pernicious creatures in a water if it be so possible, (or) carrying them out of it if possible. (29) About the propitiation of the spirit of the world, (and) the distress of the demons by smiting even those that are like¹⁰ them; the guidance and

1-1. Reading, *lâ-dîdanî*, comp. Pers. *nâ-dîdanî*, "the invisible," "imperceptible." West, *râst*, "a true (statement)." His rendering is:—"About a true (statement) through which, when (one) utters (it, he) is wicked and worthy of death." 2. *Kandîdan*, comp. Pers. *kandîdan*. West, *kûstô* "driving." 3. *Nêvaghîh*. 4. *Mainûg*. 5. Comp. Pers. *kushâd* or *kushâdah*, "gladly," "cheerfully." West, "openly." 6-6. That is, one section of the inmates of the earth. 7. West notes that "some neighbouring nation of unbelievers is probably meant, such as the Byzantines; as we must always recollect that the compiler is summarizing the contents of the Pahlavi commentary written in Sasanian times." 8. *Azîîgân*, lit., "men under him or below him." 9. Av. *vazaga*. 10. Reading, *van-ich*, comp. Pers. *van*, "like," "resembling" (steingass). West supposes that *van-ich* or *vûp* stands for *khûp*.

the giving¹ of sufficient meal¹ to the fellow-citizen², and that to whom (*aêgh*), (and) of what characteristic². (30) About the sin of him who after taking his meal becomes passionate from sun-set³, and grinds the wounded⁴, keeps (his) door open (all the night), (and) would make uproar⁵ unlawfully.

(31) About Ahuramazda having produced satisfactorily the body of the sole-created ox for the help of mankind, (and) the bodies and limbs of cattle, just as they are twofold and separate for (their) protection; and He produced also the rituals which are specially declared for the *yazads*. (32) About the reason of offering⁶ prayer and thanksgiving⁶ unto the *yazads* for increasing⁷ the strength of the distributors of glory⁷ in the distribution of glory; the connection of that approval (of thanksgiving), and the benefit of the recompense of goodness therefrom, (and) the strong maintenance of that approval (by the *yazads*) by means and power; and the spiritual punishment of sin, and the worldly calamity and disaster; the fear from not wholly (*dravîst*) maintaining (their) perpetual approval in prosperity⁸, (and) the causing of ruin, too, thereby. (33) The limited authority to the skilful pious people of any description, for offering prayers and thanksgiving therein to each one of the *yazads*; the non-entrusting⁹ of consecration to the oppressive people, more especially to those who are described¹⁰ by name¹⁰; the sin and atonement which result from entrusting it to those who¹¹ are (included) in that class¹¹; and much more that is on the same subject.

1.1. *Hûdâg*, "well given," and *tôshîh* "provisions," comp. Pers. *tôsh* or *tôsht*, "food sufficient for a meal." West, *hûdâg tôshîh*, "well-operating drinking-party." 2.2. Reading, *hâm-shatra*, *va zak aêgh*, *mâ dakhshag*. Comp. Av. *hâma*, "same," "similar." West: *aham-shatrô nazd*, "a neighbour not of the same district." 3. Comp. Av. *hû-frâshmô-dâiti* "the time after sunset." 4. Comp. Av. *yuz*, "to boil," "to be agitated." West, *râh tekhnunêd*, "pulverizes the road." 5. *Kâlâê*, comp. Pers. *kâlâ*, "cry," "wail." 6.6. *Aûstôfrîd*, comp. Av. *ushta*, "vigorous," "healthy"; or *ustâ*, *ustâna*, "sincere," and *fritî*, "prayer," "adoration," hence "offering healthy prayer," "reverential prayer." 7.7. "For encouraging the distributors of glory." 8. Comp. Pers. *pataû* or *patû*, "light," "sun-shine." West, "in force." 9. *Avispârishnih lâ yehabûntan*. 10.10. *Nâmchastîg manîturêd*. 11.11. *î pavan zak âînînag*.

(34) About the injury and calamity of the world from greed (*âz*), and its concomitant¹ vices¹; those who are their promoters and helpers, (namely) the daêva-worshipper², and the wolves of many kinds, and pernicious creatures of different species; since the befalling (*patîdan*) of their devilishness is from the original devil; the means of strengthening their devilishness come from the annihilation of all mankind, (and) all (*kâddâ*) other material creations which are helpers of mankind. (35) An admonition unto mankind about suppressing and destroying them in order to purify³ the world³; the merit manifest for them therein; the extent of spiritual reward for smiting (and) slaying⁴ each one of the wolves (and) pernicious creatures; the excellence⁵ of the reward in⁶ the same⁶ for smiting two-legged⁷ wolves⁷; (and) whatever is on the same subject. (36) About an admonition as to not worshipping the Evil Spirit and the demons; that is, the practice of the worship and propitiation of them severally in any mode whatever is (demonstrated as) more particularly an immoral (*ana-dînin*) practice; and the injury and the calamity which result from their immoral evil activity; through that immorality (and) evil activity there exists the tyrannical influence⁸ of the headship⁹ of the demons over the creatures; and the vices of irreligious¹⁰ clamouring¹⁰, and the injury therefrom, (and) the pleasure of the demons from the same; and other (practices) which (âre) immoral. (37) The admonition about the reason, habit, (and) primitive duty of observing¹¹ silence¹¹ and other good habits while eating (and), drinking; the propitiation of the *yazads* which results from all good moral practices of mankind; and the absence¹² of self-devotion¹² of him who shall not maintain (them).

1-1. *Ham-vishûdagân*. West, "fellow miscreations." 2. The worshipper of demons, evil spirits; or the idolator. 3-3. Reading; *yaôshdâsîrîndân*; *gêhân*; comp. Av. *yaôzhdâthra*, "purification." West, *dûsh-khshasarîndânô*, "the evil domination." 4. *Yekallûntan*, "to slay," "to murder." 5. *Pâhlûmîh*, lit., "bestness." 6-6. *Baên ham*. 7-7. Men of wolfish or devilish character. 8. Reading *patasâê*, comp. Av. *paiti*, and Pers. *sây*, "umbrage," "shadow." 9. Comp. Av. *paiti*, "lord," "master." West, *padgahîh*, "presidence." 10-10. *Drâyângûyîh*; comp. Av. *dru*, "to run," "to rove;" that is, chitchatting and clamouring while running or roving about. West, *drâyân gôgîh*, "clamorous talking." 11-11. *A-drâyishnîh*. 12-12. *A-khvîsh-dahag*.

(38) Authorised is any meritorious act (performed) in each one of the five *gāhs* of a day and night, which is more¹ entertaining¹ with the ritual of any *yazads* whatever; and the reward and benefit from invoking them severally in each one's own special *gāh*; and also other means and decisions (given) in the same² text².

(39) "It is piety that is best prosperity"

CHAPTER XLIII., JVÎD-SHAÊDÂ-DÂTA NASK.

I^{2a}. (1) The *Jvîd-shaêddâ-Dâta*³ is a book about the creation by Ahuramazda of the pleasure of mankind from the places where people specially erect dwellings, and the advantage

1.1. *Mâhmântarih* for *mâhmântariġ*. 2.2. That is, in the text of the same Nask. 2^a. Fragard I. 3. A semi-Huzvareš Pahlavi rendering of the Av. *Dâta-vidaēva*. It is also called by the Dinkard *Vîd-shaêddâ Dâta* "the anti-demoniac Law." It contains twenty two Avesta fragards, which are surviving to the present day. With reference to the contents of the *Vendîdâd* given in the *Dinkard*, Bk. VIII., I concur with the following remarks of West: "It is generally considered that the *Vendîdâd* now extant is a collection of fragments, but it is evident from the close correspondence between the author's description and the present contents, that this fragmentary state of the text existed in his time; and there is every probability that any mutilation that exists in the text occurred before Sasanian times. The author, however, sometimes omits to mention subjects that are repeated, so it is just possible that some of these repetitions are of later date." "Vend. IX. 45, 46, X, 1-20, XI. 1-20 may probably be all alluded to in these few words:—"About the triumph of the *Yathâ-ahû-vairyô* in smiting the fiend and in healing" (chap. XI., 51); but nothing is said about the twelfth fargard. This omission is singularly in accordance with the fact that the same fargard is omitted in all very old copies of the *Vendîdâd* with Pahlavi version, in which, although the fargards are numbered, the thirteenth immediately follows the eleventh. The Copenhagen MS. No. 2, in which the twelfth fargard occurs with a Pahlavi version, is said to be a revision of the *Vendîdâd* text compiled in the last century, and other copies of the Pahlavi twelfth fargard have been derived from this revised text. The omission of this fargard in all the old MSS. cannot be satisfactorily attributed to the loss of some folios in an older copy, because no fargard is likely to fill exactly a certain number of folios; the loss must also have occurred very shortly after the last revision of the Pahlavi text, to account for the author of the *Dinkard* not finding the Pahlavi of this fargard in the ninth century." (see pages 160-161).

(arising) from the same gift (of pleasure¹). (2) About the creation of the sixteen best habitable places (which are), specially enumerated, (and) also the adverse evil which has happened to each of them separately².

II. (3) About the revealing of the Religion by Ahuramazda first unto Yima (Jamshîd) among mankind; from³ the (four) professions⁵ the non-acceptance by Yima of the spiritual leadership of the Religion, (and) his acceptance of the rest, for the purpose of enlarging, improving, and extending the world⁴. (4) About the reason of the appropriateness of erecting the *Vara* by Yima; the commandment and teaching of Ahuramazda unto Yima; the action of Yima according as Ahuramazda ordered and taught (him); and whatever is on the same subject⁶.

III. (5) About what the ease of the good spirit of the earth is most from; and what its uneasiness is greater from; and what its greatest joy has been from⁶. (6) About the sin of contamination owing⁷ to a person having carried singly⁷ a corpse which has not been seen by a dog⁸ (*i.e.*, whereon the *sagdîd* has not been performed). (7) About the food, clothing, and place for him who becomes polluted and *margarjân* by having carried the corpse alone⁹. (8) About how the several precautions shall be taken by mankind and other pure creatures as regards an impure body¹⁰ which has been polluted by another decomposing corpse¹¹. (9) About the joy of the good spirit of the earth from sowing (and) cultivation, its grief from not sowing and not tilling; and (its) benediction upon the sowers; the benefit (and) meritorious reward which result from

1. *Vendîdâd*, Fragard I, §§ 1-2 (Westergaard). 2. *Vendîdâd* I, §§ 3-20. 3-3. *Mîn pêshagân*. West, "(religion) of the ancients." 4. *Vend.* II, §§ 1-19. 5. *Vend.* II, §§ 22-43. 6. *Vend.* III., §§ 1-13, 22, 23, 34. 7-7. *Pahl. aêvag-barîh râê*. 8. *Vend.* III., § 14. 9. *Vend.* III., §§ 15-19. 10. Meaning the man who has become impure by coming in close contact with a dead body. 11. *Vend.* III., §§ 20-21.

sowing; (and) the details about the fostering and protection of the Religion thereby¹. (10) About the destruction of the demons which results (*yehvûnéd*) from the sowing, growing, (and) the ripening of corn, and the good vigour which man derives from eating it². (11) About the sin of concealing (*i.e.*, interring) a corpse with a sinful intention; (and) the length of time the land remains useless, wherein the burial has been performed³. (12) About the power of the good Religion for wiping off⁴ sins from mankind⁵.

IV. (13) About the sin of (one's) deceiving a patron⁶ as regards consuming what was lent (by him), and the grievousness of other breaches of promise; the entertainment of fear by him⁷ in this world, (and) the duty of doing penance for it⁸. (14) About where there is a firm fidelity to the Religion, this, too, is manifest that with every benefit which one possesses, he becomes liberal towards those of his co-religionists who come forward with a desire⁹ (to be helped). (15) About the proportion of time for repose¹⁰ during the day and night, (and) the allotment of the remainder to daily occupation¹¹. (16) About the grievous sinfulness of a false oath which one has taken, that is, even without any testifying penance done or restitution made (by charitable donations) of property the (false) oath has been taken therein¹², which serves to make *Mithra*, *Sraōsha* and *Rashnu* most dreadful to him, and (the sin is) a confounding blemish-giver (and) an avenger to one's self, wife, children, and estate; (and about) the dire punishment which is to be shared by his own soul¹³.

1. Vend. III., §§ 23-31. 2. Vend. III., §§ 32-33. 3. Vend. III., §§ 36-40. 4. *Marštan*, comp. Av. *marez*, "to clean." 5. Vend. III., §§ 41-42. 6. Comp. Pers. *pusht*, "a protector," "a patron;" Skr. *prishṭa*, "a support." 7. Meaning, the cheat or fraudulent person. 8. Namely, his sins of breach of trust. See Vend. IV., §§ 1-16. 9. Vend. IV. § 44. 10. Sleeping-time during a day and night. 11. *Pavan khvishkārīh rūjag yehvûnéd*. Vend. IV., § 45. 12. See *dādistān-ī-dīnīg*, Question XIII. 13. *Nafshā rūbān patvastan*; that is, the perjurer's soul at the *Chinvat* Bridge, Vend. IV., §§ 46, 50-55.

V. (17) About the sin of putting upon a fire fuel with which some dead matter is mingled; (and) this, too, that how (and) when one is innocent therein¹. (18) About the canal in which water is not always flowing, when one desires to cause water to pass through it; and about that, too, through which water is always flowing, when one wishes to increase the water therein; how often (and) in what manner one should inspect it for fear of dead matter having been there². (19) About the mortality that is owing to water and fire, (though it does not occur) from water and fire, but from the demons (of death that rush upon man) on account of fate³. (20) And about the great benefit which results from rain, including the raining on dead matter and the refuse in the *dakhma* (*khazân*⁴). (21) And about the greatness and goodness of the *Vendîdâd* for physical purification, as compared with other texts⁵. (22) About the pollution which is caused by the bodily contact with dead matter, and by the bodily contact with another that has been in contact with dead matter⁶. (23) About the wicked tyrant who is an apostate, who is impious in life; and (about) abstaining from giving him succour⁷. (24) About the duration of defilements, and that of remaining far from it, (and) of carrying a thing to it; the avoidance⁸ of the use of a house wherein a dog or a man dies, of the place wherein someone dies; and about the food and other objects which are in that house within three steps (from the place where the dead body was lying); (and) whatever is the same subject⁹. (25) About a woman whose offspring dies in the womb, (and) which (*amat*) becomes dead matter; (and) whatever is on the same subject⁹. (26) About clothings which are useless and polluted (by dead matter); (and) those which become cleansed in six months¹⁰.

1. Vend. V., §§ 1-4. 2. Vend. V., §§ 5-7. 3. Vend. V., §§ 8-9. 4. Vend. V., §§ 15-20. 5. Vend. V., §§ 22-25. 6. Vend. V., §§ 27-34. 7. Vend. V., §§ 35-38. 8. Vend. V., §§ 39-44, and the Pahl. Commentary. 9. Vend. V., §§ 45-56. 10. Vend. V., §§ 57-59, and the Pahl. Commentary.

(27) About the grievous sinfulness of irregularly throwing clothing, even as much as a rag¹, upon a corpse².

VI. (28) About how long there should be no watering, sowing, nor cultivation of the land whereon a human being or a dog dies; and the inspection of the whole land on account of the fear of dead matter having been there, and the pouring of water afterwards upon it; the sin (is committed) if by non-inspection dead matter (remains) in that place, and water consequently (*ajash*) reaches it; (and) whatever is on the same subject³. (29) About how to bring a corpse out of the water; the extent of the pollution of the water which surrounds a corpse; the purity (of the water) after removing the corpse from it; (and) whatever is on the same subject⁴. (30) About the place where (*aêgh*) the body or the bones of the dead are deposited; (and) whatever is on the same subject⁵.

VII. (31) About the length of time after which decomposition (*drûj nasûsh*) takes place in the case of a human being or a dog that has met with⁶ a natural death⁶, and in the case of that one who died accidentally⁷ through physical defects; this too, that as to the useless clothing (of such a deceased person) it shall be certainly (*ghal*) washed; (and) which (clothing) shall be cleansed, (and) how it shall be cleansed⁸. (32) About the heinous pollution and grievous sinfulness of consuming dead matter, (and) of carrying it into fire (or) water with a sinful intention⁹. (33) About the winter that is produced by demons.

¹. Comp. Pers. *yûk* "a rag." The Pâzend *dhôvana* is a misreading of the original Pahl. *yûvar-i* or *yûgan-i* (see Pahl. Vend. V., § 60) afterwards read *yûg*. ². Vend. V., §§ 60-62. ³. Vend. VI., §§ 1-9. ⁴. Vend. VI., §§ 26-41. ⁵. Vend. VI., §§ 44-51. ⁶⁻⁶. Lit., "that has passed away at the destined time." ⁷. Lit., "before the destined time." ⁸. Vend. VII., §§ 1-5, 10-16. The contents of Vend. VII., §§ 6-9 and 17-22 are not here given; since these sections are a repetition of Vend. V., §§ 27-30 and 57-62. ⁹. Vend. VII., §§ 23-26.

(its) terror, and the spiders¹ and locusts²; sickness of several kinds, (and) many other calamities, which owing³ to the formation of deadly matter³ prove to be an attack⁴ of infection⁴ in the world⁵. (34) About how to cleanse wood, and corn, (and) fodder, which have come in contact with dead matter⁶. (35) About the curing of diseases by means of *māthras* and by surgery, and herbs; and how to test a medical man; the fees for medical treatment; (and) whatever is on the same subject⁷. (36) And about the place whereon a dead body is fastened; the ground under which it is concealed with a sinful intent; (and) the length of time in which it becomes (pure) severally⁸. (37) About the much infestation by evil creatures (*shaēdān*) of the place where a corpse is buried; (and) the merit of disinterring⁹ the buried corpse¹⁰. (38) About the period of time during which a woman after miscarriage shall abstain from eating, or drinking water, (or) feeding on a dish prepared in water¹¹. (39) About washing a vessel of metal, or stone, or any other goblet-like article which, (though) polluted by dead matter, is not¹² considered useless by the law¹². (40) About the *gaōspend* that has eaten dead matter; (and) the plant with which dead matter is mingled¹³. (41) About the sin of pouring consecrated water into the water that contained dead matter¹⁴.

VIII. (42) About the house in which a man or a dog dies¹⁵. (43) About how large¹⁶, (and) how to make a *kata*¹⁷ in the

1. Here *tūnī* for the Paz. *tūn* in the Pahl. Version of Vend. VII., § 26. It is the rendering of the Av. *sūnō*, *svan*, "gnats," "mosquitos," "spiders" (see West's interesting footnote 3, p. 158). 2. Here *mēgag* for 𐭪𐭣𐭥 *magag-ich* [variant 𐭪𐭣𐭥 *magas-ich*] in the Pahl. Version. It is the rendering of the Av. *madhakhayāoscha*, "crop destroying locusts;" comp. Pers. *malkh*, "locusts." 3-3. *Min nasâē karinīdan*; comp. Av. *nasu-kereta*. 4-4. Comp. Pers. *garāy*, "attack," "prevalence." 5. Vend. VII., §§ 26, 27. 6. Vend. VII., §§ 28-35. 7. Vend. VII., §§ 36-44. 8. That is, after how long such impure grounds become clean. Comp. Vend. VII., §§ 45-50. 9. *Ashkārīnīdan*, "to lay open." 10. Vend. VII., §§ 51, 52, 55-59. 11. Vend. VII., §§ 60, 67-71. 12-12. *Lā akār vichīrīnīd yegarīmūnēd*. Vend. VII., §§ 73-75. 13. Vend. VII., §§ 76-77. 14. Vend. VII., §§ 78-79. 15. Vend. VIII., §§ 1-3. 16. *Chand*, lit. "how many." 17. *Kadag* is the Pahl. for the Av. *kata*, "a receptacle for the dead body."

house on¹ the occurrence of a death¹; the carrying or depositing of the dead body into it; the exposure of the body, and keeping oneself away from contact with it at² the proper time²; (and) whatever is on the same subject³. (44) About the intricate and grievous sinfulness of unnatural intercourse, of which the decree⁴ is death⁴. (45) About a dead body that has remained exsicated⁵ more⁶ than⁶ a year after death⁷. (46) And about the meritorious act of having brought into purity a corpse-burning⁸ fire, a fire burning human ordure, (or) a dung-fire⁹; and about the duty of restoring to the sacred fire-altars those working-fires that are used by different kinds of artificers¹⁰.

IX. (47) And about the purification of the people polluted by direct¹¹ contact¹¹ with a corpse or by moving¹² it; and the different¹³ selections¹³ as to the purifier, the rites of purification, and the rewards of the purifiers in this world as well as in the next world¹⁴. (48) About the simultaneous¹⁵ (and) discontented¹⁶ shining of the sun, moon, and stars upon the polluted people¹⁷. (49) About the joy of all the creatures of Ahura-mazda from the purifier, when he bestows such a good purification¹⁸ upon a polluted person, (and) gives up his fee¹⁹. (50) About the giving of strength (and) help to the demon of corruption by him who does not understand the function of a purifier; he (thereby) certainly commits a sin for which he is liable to punishment²⁰. (51) About the success of the *Yathâ-ahu-vairyô* prayer for overcoming evil, and restoring health²¹.

1-1. *Chim i nasâê râê*, lit., "on account of, or for reason of a corpse." 2-2. Lit., "when its time comes." 3. Vend. VIII., §§ 4-25. 4-4. *î marg vichîrîh*. Vend. VIII., §§ 31-32. 5. *Hûshka*. 6-6. *Lechadôn*, "beyond." 7. Vend. VIII., §§ 33-34. 8. *Pâk*, Av. *nasush-pachya*, rt. *pach*. 9. Comp. Pers. *khûlâsp*, "dung." West, *sarây-ich*, "of an encampment;" or *sar aspô*, "a troop of horse." 10. Vend. VIII., §§ 73-96. 11-11. *Ham-kerpayîh*. 12. *Jûmbishna*. 13-13. *Hân hân vichîna*. 14. Vend. VIII., §§ 35-72, 97-107; IX., §§ 1-39. 15. *Ham-zimân*. 16. *Ana-khûrsandîhâ*. 17. Vend. IX., § 41. 18. *Hû-yaôshdânîh*. 19. Vend. IX., §§ 42-44. 20. Vend. IX., §§ 47-57. 21. Vend. IX., §§ 45, 46. Read West's footnote 11, p. 160.

XIII. (52) About (different) kinds of dogs, the valueableness of the dog *pasush-haurva*, and *vish-haurva*¹, and also others; how to keep (and) nourish² them; the sin which results from killing, (or) even keeping them unlawfully, each separately; (and) whatever is on the same subject³. (53) And this, too, that when a dog becomes furious⁴ (and) hurtful⁵, what one shall do in connection with it, (and) how it shall be kept⁶. (54) And about lawfully killing the dog-wolf⁷. (55) About the thirty-one dispositions (*haêm*) which are among dogs, which are like those in the three essential (*mâdîgân*) professions, (and) other five kinds⁸. (56) About the heavy sin of killing a water-dog⁹; (and) statements¹⁰ as to its atonement¹¹."

XV. (57) About the sin of giving an Irânian to a non-Irânian¹². (58) About the sin towards (*ól*) another¹³ male¹³ of him who has debauched a pregnant woman, the wife who¹⁴ has a child at her breast¹⁴, (or) the daughter of another (person); (and) the sin which results from the same sin. (59) About the obligation to guard¹⁵ and nourish¹⁵ a child who is found without a lawful guardian, (and) a dog who is without a guardian, when¹⁶ it is born¹⁶; (and) whatever is on the same subject¹⁷.

1. Av. *vish haurva* (Vend. V., 29; XIII., 49), name of the dog "that watches a street" (Av. *vis*, "a street," "a village.") 2. *Srâyishna srâyînîdan*, lit., "to nourish with nourishment," "to feed with food"; comp. Av. *upázana nám upázôit*, etc. 3. Vend. XIII., §§ 1-28. 4. Reading, *a-band*, "unrestrained," "uncontrollable;" Av. *a*, "not," and *band*. West, *abôn*, "useless." 5. *Vindâskâr*. 6. Vend., XIII., §§ 29-38. 7. Vend. XIII. §§ 41-43. 8. Vend. XIII., §§ 44-48. The eight kinds mentioned in this section are named in the Vend. XIII., § 44, thus: *Sûnahê aêvahê ashtâ-bifrem*:—*asti-shê haêm yatha alhaurunê, rathaeshâtâ-ahê, vâstryêhê, vaêsâush, tâyaôsh, disaôsh, jahikayâdo, aperendâyûkahê*. 9. *Bavrak-î-âvîg*, Av. *udra-upâpa*, "a water-beaver or a water-dog"; Pers. *sag-î-âbi*. 10. Reading *gaôgân*. Otherwise, *dôgân*; hence, "(and) twofold (atonements thereof)." 11. Vend. XIII., §§ 50-56; XIV., §§ 1-18, 12. Vend. XV., § 2. 13. A stranger (*zakâê*) male. West, *val zak 3*, "for those three." 14. *Zak vachag pavan pîstân*, "who is feeding (her) child with (her) own milk." Comp. Pahl. *pîstân* to Av. *fshtâna*, "breast" (nipple). 15-16. *Sardârîh va parvarishna*. 16-16. *Amat zerkhûnêd* can be applied to the child as well. 17. Vend. XV., §§ 17-45.

XVI. (60-61) About the impurity¹ of menstruation, its pollution, and how² much² one has to abstain from it; anybody (or) thing is polluted by the menses,³ and that which becomes useless⁴; the cleansing from the menses, the period of the cleansing, (and) how it shall be cleansed; (and) whatever is on the same subject⁵. (62) About the heinous sin of committing sexual intercourse with a menstruous woman⁶.

XVII. (63) About the *margarjân*⁷ penalty of those who scorned⁸ the judges⁹. (64) And about the care of the hair and the nails, (and) the sin resulting from want of care¹⁰.

XVIII. (65) About the apostasy of him who is bringing unlawfully¹¹ *paiti-dâna*¹², *khrafstraghna*¹², *baresma*, *ashtra*¹³, and *sraôshô-charana*¹³, and considers that it shall be so. (66-67) About the disapproval and punishment as to him who sleeps all the night (and) does not do his special duty (*khvîshkârîh*); and the approval of the reward of him who¹⁴ sleeps not away from what is religious¹⁴, (and) does his proper work. (68) About the prevalence of a secretly progressing calamity (*sêj*¹⁵) through that one who is the exhibitor of the worst religion, who does not put on the *kûstî*, and his not wearing it as (it were) by law¹⁶. (69) About the special duty and high¹⁷ value¹⁷ of the *parôdarsh*¹⁸ bird, and the great¹⁹ merit¹⁹

1. *Garâêih*. 2-2. Or, up to what distance, how far. 3. Vend. XVI. §§ 1-7. 4. Without cleansing it. 5. Vend. XVI., §§ 7-16., 6. Vend. XVI., § 17. 7. Here *marg* is used for *margarjân* (see the Pahl. Comm. on Vend. XVI., § 18; XVII., § 11:—"he is a *tanâpûhar* sinner, that is to say, a *margarjân*.") 8. *f a-dâsht*, "who abhorred, or disobeyed". In Pers. *dushmanî dâshtah shudan*, means "to be held in abhorrence." West, "who have not sustained." 9. Vend. XVI., §§ 16-18; XVII., § 11. 10. Vend. XVII., §§ 1-10. 11. *Jritar*, "most differently," that is, "most un-according to the law." 12. Pahl. *padâm*, Av. *paiti-dâna*, Parsi *padân*, "a mouth-veil" worn by a priest while performing certain ceremonies. 13-13. An instrument for destroying noxious creatures, and for punishing criminals and sinners. See Vend. XVIII., §§ 1-4; and Vend. IV., §§ 11-16; XVI., §§ 13, 15, 16, etc. 14-14. That is, who sleeps not when he has to perform his personal and religious duties. Vend. XVIII., §§ 5-6. 15. Comp. Av. *îthyējāng*. 16. Vend. XVIII., §§ 8-10. 17-17. *Rabâ arjîh*, "great importance." 18. Av. *parô-darsh*, lit., "he who sees (or rises) early or first," meaning, the cock that crows before the dawn rousing men from sleep, in order that they may early begin their daily work (see Vend. XVIII., § 15). 19-19. *Rabâ kerfagîh*.

which it produces by¹ (its) warning voice¹, a liberality² as³ large as its body³; its primitive⁴ characteristic⁴ through⁵ the piety which is in the pious man⁵. (70) About the hurry⁶ of kindling⁷ the fire for protection throughout the undisturbed⁸ night, and the merit of kindling it according to law; (and) the blessing of the fire unto mankind, when it is pleased⁹ (and) undisturbed⁹. (71) About the four particular sins whereby¹⁰ the *drûj* receives vigor for development¹⁰, (and) the atonement for each (sin) separately¹¹. (72) And about the heinous sinfulness, trouble, grief¹², and calamity, which proceed from a courtezân¹³, (and) the worthiness of destroying (her)¹⁴. (73) About the atonement for the sin of having sexual intercourse with a menstruous woman¹⁵.

XIX. (74) About the combat of Aharman¹⁶ with Zarathushtra, the triumph of Zarathushtra in it; (and) whatever is on the same subject¹⁷. (75) About¹⁸ the question of Zarathushtra unto Ahuramazda¹⁸ as to the method and the means of confounding¹⁹ Aharman and other demons; and His reply²⁰.

¹⁻¹. *Mîn gûyâd*, lit., "by a speech (which reminds of something)." Comp. Av. *vâchim baraiti upa ushdonghem*, "that lifts up its voice before the dawn." (Vend. XVIII., § 15). West, according to DP., reads it *gûsht*, "a morsel of meat." ². *Râdinîdanî*; comp. Av. *râiti*, "liberality." The liberality of the cock consists in giving warning of the coming dawn to creatures on earth, in order that they may rise early and continue on their work early. ³⁻³. *Zyash tanû masâê*. ⁴⁻⁴. Reading, *nimûnagî kâdâ*; comp. Pahlavi Version of Vend. XVIII., § 15: *âe parôdarshîhâ pêsh dakhshagîh, afash levîn dakhshagîh hanâ aêgh fratûm bârag aêgh par shkâfêd, âkhar vâng kûnad*. Here mark the words *pêsh dakhshagîh*, "the primitive or first characteristic." ⁵⁻⁵. *Pavan yasharâyîh î ôl gabrâ î yasharûb*. See Vend. XVIII., §§ 13-17, 23-26, 28 and 29. ⁶. *Aûshâtâv*, "haste," "hurry"; Av. *aiwîsh* and *tap*, *tâpayêiti*. ⁷. Pers. *afrukhtan*, Av. *ruch*, "to kindle." ⁸. *A-bîshîd*. ⁹⁻⁹. *Khûshnûd va a-bîshîd*, comp. Av. *khshnûtô a-tbishtô*. Vend. XVIII., §§ 18-22, 26 and 27. ¹⁰⁻¹⁰. *Ajash nîrûg âpûsîh padîrêd*, lit., "receives strength for pregnancy." ¹¹. Vend. XVIII., §§ 30-59. ¹². *Navîgîh*, comp. Pers. *navîdan*, "to lament." ¹³. Pahl. *jeh*, Av. *jahi*, "a courtezân." ¹⁴. Vend. XVIII., §§ 60-65. ¹⁵. Vend. XVIII., §§ 66-76. ¹⁶. Or, the Evil Spirit. ¹⁷. Vend. XIX., §§ 1-10. ¹⁸⁻¹⁸. Lit., "about the inquiry of Z. from A." ¹⁹. *Stâbînîdan*; comp. Pers. *stâh*, "confounded." ²⁰. Vend. XIX., §§ 11-14.

(76) About the gratification of Vôhûmana *amesûspênd*, owing to the washing (and) the bringing¹ back to use¹ of polluted clothing; (and) the thanksgiving² unto Ahuramazda for His declaring (unto man) the care of the clothing³. (77) About the gift⁴ which men bestow for⁵ the love of (their) souls⁵; (and) where⁶, and how⁶, the exaltation⁷ of him by whom it is given, is to be attained⁸. (78) About the going forth of Vôhûmana to meet⁹ the souls of the pious, (his) showing them their place (in heaven), (his) announcement for (their) reward, and the exultant¹⁰ procession of the souls of the pious towards them¹¹, towards the golden thrones of Ahuramazda and the *ameshaspênds*¹². (79) About the fear of the demons from the fragrance (*bôê*) of the righteous, (and) the fear that arose (*yehvûnt*) in them from the birth of Zarathushtra¹³.

XX. (80) And about the great power of the plants of poisonous¹⁴ essence¹⁵ for powerfully¹⁵ keeping back many a physical¹⁶ disorder¹⁶; the production by Ahuramazda of sufficient species of plants for the curing of creatures from infection; and the success of the Gaôkerena¹⁷ plant, which is what is (called) the white Haôma, in curing as¹⁸ compared with other plants¹⁹; and the function of Airyaman¹⁹ in the medical curing of the world²⁰.

1. *Lakhrâr ôl kâr yehîtyûntan*. 2. *Spâs*. 3. Vend. XIX., §§ 20-25. 4. Av. *dâthra*. 5-5. *Rûbân zûshâram râê*; that is, for the good of their souls in heaven. 6-6. *Ôl aêgh, chîjûn*. 7. *Frâkhthan*. 8. *Madan*. Vend. XIX., §§ 27-30. 9. *Ôl padîrag*. 10. *Khûshnûd*, "gratified," "pleased." 11. Meaning, towards their abodes. The Av. word *maêthana*, Pahl. *mêhan*, "abode," is omitted after *zyashân*. This omission is attributed, by West, to the repairer of the MS. DM., when noting, on his patch, the words he had cut out. 12. Vend. XIX., §§ 31-32. 13. Vend. XIX., §§ 33, 43-47. 14-14. *Bîshîg-chîthar*; comp. Av. *vîsh-chîthra*, "of poisonous effect." 15. *Nîrûgtîg*. 16-16. Fatal diseases; *pâîtyârag*, "destruction," "opposition." 17. It grows in the *Vôurukasha* ocean, and is protected in it from destruction by the *kara* fish (Vend. XX., § 4, etc.) Its juice produces immortality in whomsoever drinks it. 18-18. *Mîn avârtîg aûrvarân*. 19. The *yazata* presiding over peace and joy. Vend. XX. §§ 11-12; and XXII., in which his great power of curing by incantation is mentioned. 20. Vend. XX., §§ 1-12.

XXI.-XXII. (81) The knowledge regarding that ritual (*nîrang*) whereby in the original creation the tyranny of the *drûj* was diminished (or suppressed); and the great power of the invocation¹ of Airyaman¹, of the Ahunavar and other Gâthic Avesta², for keeping back the demons from deluding³ the world of holiness⁵.

(82) "It is holiness which is the best prosperity; it is (spiritual) prosperity which is the best holiness"

CHAPTER XLIV., **HADHAÖKHTA⁴ NASK.**

(1) *Hadhaökhta* as such is of three divisions, (and) it contains (*baên*) 133 sections; the first (division) contains thirteen sections, books about how to recite the Ahunavar⁵, its spiritual benefit from chanting it aloud; and whatever is on the same subject. (2) The precept about the selection and maintenance of the spiritual and the worldly *ratu* (*dastûr*), for the purpose of directing the performance of every good work, (and) maintaining also that of different *dastûrs*.

(3) About the 21 *dasturships*⁶ of spiritual existences through Ahuramazda, and of physical existences through Zarathushtra, through whom exist their ceremonial of the *yazads*, (and) guidance of the pious people (*dahmân*). (4) About the acts (which shall be performed) during⁷ the five different *gâhs*⁷ of the day and night; and the punishment of him who causes⁸ disturbance⁸ during the ritual of the *gâhanbâr*; (also) of him who takes⁹ no part⁹ in making offerings for the *gâhanbâr*, and who is even worried¹⁰ during any other ritual of the *yazads*. (5) About how to maintain (*dâshtan*) (and)

¹⁻¹. The *Airyama-ishyô* prayer (Yasna LIV.) ². Comp. Yasna XLIV., § 16; XLVI., § 7. ³⁻³. *Drûjînîdan*. Vend. XX., §§ 13-15. XXI.; and XXII., §§ 1-25. ⁴. It is named *Hadhaökhta* in the Avesta, and *Hádôkhita* in Pahlavi and the *Ravâyais*. Read West's footnotes 3 and 4, p. 166. ⁵. Comp. Yashts XI., § 3, and XXI. Read West's note 6, p. 166. ⁶. Comp. chap. VI., § 17. ⁷⁻⁷. *Baên jvêd jvêd 5 avgâm*. ⁸⁻⁸. *Barâ drâyêd*, "shouts out," or "clamours." West, *barâ drâyêdô* or *barâ girâyêdô*, "is zealous." ⁹⁻⁹. *Lâ sâjêd*. ¹⁰. Comp. Pers. *sûdah*, "worn;" *sûdan*, "to wear," "to tear" "to be worried."

what to do with the foremost¹ head-priest, the male-leader of prominent men¹; that one who purges² (another) from a sinful act which is opposed³ to what is obligatory³; and that one who also does not purge (him) even through an obligation; (and) whatever is on the same subject. (6) About the extent to which the co-religionist is helped forward in that (*patash*) (case).

(7) About the manifestation of pious⁴ manhood⁴, and the beneficial⁵ merit⁵ resulting from⁶ well-reciting the prayer of grace⁶ while eating food (and) drinking; and the condemnation⁷ and deprecation of⁷ the demons. (8) About the sublime⁸ direction⁸ as to the recitations in the five *gāhs*, and those relating to the rituals, in each of which the names of several *yazads* are to be remembered⁹ separately; (and) whatever is on the same subject.

(9) And (about) the worthiness of a man for obtaining¹⁰ sovereignty¹⁰; and (his) self-devotion¹¹ to the *yazads*, the good sovereigns; and their invocation¹² (for help) and propitiation, the benediction and gain¹³ from (their) words¹³, which are most successful in removing the calamity (*bêsh*) that comes from Evil. (10) About the all-¹⁴intelligent-creatorship¹⁴ (of God), and (His) omniscience and omnipotence¹⁵, and (all) leadership¹⁶, and provision ¹⁷ of (all) help¹⁷, and the foresight¹⁸ for

1.1. *Rad-pêshag*, *sardâr-mard* *pêshagigân*. West, "a sacerdotal leader (and) a man of the superior classes." 2. Comp. Pers. *guzârdan*, "to cause to pass out of," "to cause to purge." 3.3. *Jrîd-frîzânîg*, "separate from what is obligatory;" that is a sin against an obligation of the Religion. 4.4. *Vêh-mardîh*, "pious heroism." 5.5. *Kerfag i sūd*. 6.6. *Min vāj khûp barâ gûftan*; comp. Pers. *bâj guftan*, "the consecration of the *draôna*, etc., before eating one's meal." 7.7. *Nikûhishna va andarg-gûbîshnîh* (same as Pahl. *frûd-gûbîshnîh*, "disapproval.") 8.8. *Rîbâ âkâsîh*. 9. *Gûftan*. 10-10. *Pavan khûdâyîh vindagishna*; Av. *vind*, "to obtain." West, *pavan khûdâyîh vandak*, *jânô*, . . . , "restrained (*vandak*) by authority, (the devotion) of life. . . ." 11. *Tanûdahîshnîh*, lit., "sacrifice of one's own person." 12. Comp. Av. *zbâ*, "to call on for assistance." 13.13. *Ayâftan i gûbîshnân*, meaning, the gifts derived from the words or inspirations of the *yazads*. West, "winning words." 14.14. *Vispahîsh-dâ:ârih*. West, *vispô khûsh dâtârih*, "all-pleasing creativeness." 15. *Kolâ pashâhîh* for *kolâ-pâlakshâdêh*, "all-kingship," "all-preponderance." West, *kolâ-pêshâjîh*, for *kolâ pêshagîh*, "every precedence." 16. *Pêsh-sâtûntârih*. 17.17. *Pishna-vâjîh* in DP., lit., "provision of (all) help." 18. West, *pêsh-vônâkîh*, for *pêsh-vênâ:îh*, "foresight."

worthy liberality, and the origin and sequence of all wholesome rectitude, and His¹ own righteousness¹; and the Ahuramazdian doctrine (*dînd*) against demonism; and manifold other knowledge, too, in the same section.

(11) The middle² (part of the Nask) is of 102 sections, books about special³ spiritual and physical activity³; the leadership of the diligent ones, and their powerful⁴ resources; (and about) all⁵ the primitive works of righteousness⁵. (12) It⁶ is animating⁷ the desire for righteousness, (and for) the reward of meritorious acts, each one above the other; and it provides for that which it mentions thus:—“(It is) the Hadhaökhta (Nask) by which righteousness is to be maintained, that is, it shall cause righteousness to be more⁸ entertained⁸ in the person of man.”

(13) The last nineteen sections are about the remedies that are trusty, they are the remedies which are highly spoken of among the faithful, and most effective (when applied) “in⁹ the name of the *yazads*⁹.” (14) Also (about) the nature of the fully¹⁰ established¹⁰ sayings (of Zarathushtra), which are very¹¹ effective¹¹, most select, (and) apt¹², for which it¹³ speaks thus:—“I admire the *ratû*¹⁴ of the virtuous¹⁵ and sublime¹⁵ Hadhaökhta, which is bringing¹⁶ vigour¹⁶ from him¹⁷ to each and every sacred text of Zarathushtra, in¹⁸ which people have faith¹⁸.”

(15) “Holiness is the best prosperity”

1.1. *Yasharâyih khûdash*. West, *aharâyih khûdîh*, “the individuality of righteousness.” 2. *Miyânag*. 3. *Khvîshkârih*. 4.4. *Amâvand*, Av. *amavant*, “courageous.” 5.5. *Hamâg yasharâyih kârân kâdâ*. West, “all the former (*kâdâ*) deeds of righteousness.” 6. The *Hadhaökhta* Nask. 7. Or, “kindling;” inf. *afrukhtan*, Av. *ruch*, “to light up.” 8.8. *Mâhmântar*. 9.9. Or, “in the name of God.” That is, when it is applied after uttering the special formula of prayer, beginning it with the words: “*Pavan shem i Yazadân Dâtâr*” West, “a remedy whose utterance aloud by the faithful is a chief resource for the creatures (reading *dâm* instead of *shem* in DP.) of the sacred beings.” 10.10. *Pûr-pâyîdîh* for *pûr-pâyîdig*; comp. Pers. *pâyîdan*, “to stand firm,” “to be established.” West, *pûr-pâsîh*, “full of humility.” 11.11. *Hû-chîhar*. 12. *Pasîjag*. 13. The Nask. 14. Meaning, Zarathushtra. 15.15. *Nêvag i bûland*. 16.16. *Zôhr barishnîh*. 17. Zarathushtra. 18.18. *Madam aîmidînênd*.

CHAPTER XLV., STAŌTA-YASNYA NASK.

(1) The revered¹ Gāthās¹ are just like the first offspring (zâg) of the Ahunavar, the source² of sources,² the enumeration of the Religion, and which is within the compass³ of the Gāthās, (and) of which⁴ every word is the source of (another) word. (2) Whereas (*barâd*⁵) the word *ahu* is identified (*levatâ*) with *ahyâ*, the beginning⁶ of the Gāthās⁶; (and) the last (*roêshâ*) word⁷, which is *vâstârêm*, is identified with *vayô*, the end of the Gāthās⁸; (and) likewise⁹, the same (*ham*) though of one kind in nature, is divided (*vakht*) in its selections, (and) collected¹⁰ in the compendium¹¹ of all the parts of the Ahuramazda-worshipping Religion. (3) And their¹² place is brought near the primitive book (*mâdâgân*) of the Visparad, for obtaining reverence and extolling, ritual (and) invocation; (and) regulating thanksgiving for the wisdom of the Creator therein (*pavan*), whereby the lodgment and ritual of the *yazads* are illumined and brightened (*brâzînîd*¹³) in the spiritual world. (4) All the three are prepared for the first (and) last offerings (*dâtîh*), of which one speaks in reference to the Staŏta-Yasnya.

(5) "The prosperity of righteousness is the best; the best prosperity is righteousness."

(6) (This Book VIII.) is revised (*râyînîd*) with the (original) copy.

1-1. *Yashta Gâsân*. West, "The Gāthās of the *Yasht." Read his interesting footnote 1, p. 169. 2-2. *Taŏkhmagân taŏkhma*. 3. *Parvastârîh*. 4. Meaning, the Ahunavar. 5. West, *bûn mâltg ahu*, "the word *ahu* of the beginning of *Yathâ-ahu-vairyô*." 6-6. Namely, the first word *ahyâ* of the Gāthîc Yasna, chap. XXVIII. It may be observed, however, that there is no connection in meaning between *ahu* and *ahyâ*. 7. Of the Ahunavar. 8. See the last word in the last verse of the Gāthîc Yasna, chap. LIII., § 9. 9. *Hamô-gûn*. 10. Reading *avargûd*, according to West. 11. Meaning, the compendium containing the Gāthās and other parts of the Avesta Nasks, 12. Meaning, of the Gāthās. 13. Comp. Av. *brâza*, "lustre."

દીનકર્દ કેતાબ,

તેની

અસલ પહલવી એબારત, ઇંગ્રેજી અક્ષરે તેનું વાંચણ,
ઇંગ્રેજી તથા ગુજરાતીમાં તેનો શરેહ સાથે
તરજુમો, અને તેમાં આવેલા મુશ્કેલ
પહલવી શબ્દોની ફરહંગ.

કર્તા:

દારાબ દસ્તુર પેશોતન સંજાણા, બી. એ.,

નામદાર સર જમશેદજી જરથોસ્તી મદરેસાના પ્રિન્સીપલ.

વૉલ્યુમ સોળમું,

દીનકર્દનાં આઠમાં પુસ્તકમાં આવેલું
અવસ્તાનાં એકવીસ નસ્કોનું સાંકળ્યું તથા સાર,
ભાગ ૨ જો.

નામદાર સર જમશેદજી જીભાઈ ટ્રન્સલેશન ફાંડના વસ્તી સાહેબોના
આસરા હેઠલ છપાવી પ્રગટ કર્યું છે.

લંડન:

કેગન પૉલ, ટ્રેન્સ, ત્રુબ્નર અને કુંપની.

ચઢ્ઢજરદી સને ૧૨૮૬, ઇસ્વી સને ૧૯૧૭.

[All Rights Reserved.]

મુંબઈ મધે, મી૦ બી. મીલરે, ધી બ્રિટિશ ઇન્ડિયા પ્રેસમાં, મેઝેગોન, લવલેનમાં,
દીનકર્દનું આ ૧૬ મું વૉલ્યુમ છાપ્યું છે.

અને

દારાબ દસ્તુર પેશોતન સંજ્ઞાણા, બી. એ., એ
નં. ૮૫, ખંબાલા હીલ, મુંબઈ મધે, પ્રગટ કરીયું છે.

ગુજરાતી તરજુમાનું સાંકળ્યું.

આપ ૨૨ મો, દૂઆસ્ત્રજિદ નસ્કનો પસૂશ—હઝીવિસ્તાન નામનો વિભાગ: પાનાં.
એક પસૂશ—હઝીવની ચુટણી, અને તેને મોટેની સામગ્રીએ;
મેઢાંના વાડાની ગોઠવણ; પસૂશ—હઝીવની ફરજો (૬૦ ૫—૧૦);
મેઢાંની આસ્યતો; પસૂશ—હઝીવને બૂએ મારવો, ન્યારે તે
એક મેઢું મારી રાકે; હલાલ કરેલાં મેઢાંમાંના હિસ્સા;
પસૂશ—હઝીવને સજ તથા શિક્ષણ ... ૧—૩.

આપ ૨૩ મો, તેજ નસ્કનો સ્તઅર્ષિસ્તાન નામનો વિભાગ: ઢોરો તથા
ભારખરદારી જનાવરોને ગેરકાયદેસર ફટકાવવાથી થતો યુનાહ;
ફટકાવવાની જુદીજુદી રીતો (૬૦ ૧—૫); પક્ષીઓનાં પીછાં
કાઢવાં, અને માછલીને ફટકાવવી; ભલાં કામોનો બદલો, તથા
યુનાહોની સજ ... ૪—૫.

આપ ૨૪ મો, તેજ નસ્કનો અરેજિસ્તાન નામનો વિભાગ; જનદાર તથા
જનવગરની મિલકતની કિંમત; અરો માણસ તથા આતશ-
ઈ-એહરામ પર હુમલો ... ૫.

આપ ૨૫ મો, તેજ નસ્કનો અરતઅેશ્તાસ્તાન નામનો વિભાગ: બે
પગનાં તથા ચાર પગનાં વરને મારવું; લડવૈયાઓ મોટેની
સામગ્રી તથા હથિયારો, અને તેઓને શિક્ષણ; અમલદારોની
પદવીઓ અને તેઓના જુદાજુદા હિસ્સા; બે લડવૈયાઓ
મોટેના રોજાંદા ખોરાકનું પ્રમાણ; લડાઈને દહોડે લડવૈયા
ઓનો ખોરાક (૬૦ ૧૨); લડવૈયાઓની દોસ્તી; સેનાપતિ
અને તેની ફરજો; પેહરેગીર; દુશ્મન સાથે તકરાર; શિપાઈઓને
શિખામણ; લડાઈ પહેલાં યજિશન કરવી જોઈએ (૬૦ ૨૪);
શિપાઈઓ જોઈએ લશ્કરને હથિયારો પુરાં પાડે છે અને
કેદીઓને લઈ લેછે; જમીન ... ૫—૮.

આપ ૨૬ મો, તેજ નસ્કનો એક પરચુરણ વિભાગ: ગરમ પાણીની અંધોળ;
આતશ મોટે ધરમાં લાયક જગા; આતશનું રક્ષણ; મેહમાનદારી
(૬૦ ૭); સદરો તથા ફૂસ્તી; શિયાળાને મોટેની તૈયારીઓ;
અનાજને કાપવું; ભલાં કામ મોટેનું જોડાણ; શું ખોરાક ખાવો
જોઈએ; ઉમરાવો તથા આમ લોકોની આસ્યતો; જનાવરો
તથા માણસોમાં એક મળતાપણું ... ૮—૧૦.

આપ ૨૭ મો, ફૂસ્તારમ નસ્કનો અઅર્પિતસ્તાન નામનો વિભાગ: દસ્તુરો
મોટેની શિક્ષણ લેવાની જગા; દસ્તુરોની જુદીજુદી પદવીઓ;
હેર્થદ અને તેનો ચેલો; જીલ્લામાં દસ્તુરોની નેમણુક; ભણતર
ભણવા મોટે તથા શિક્ષણ આપવા મોટે દસ્તુરોની ચુટણી ... ૧૦—૧૧

આપ ૨૮ મો, તેજ નસ્કનો નીરંગિસ્તાન નામનો વિભાગ: ભલી રાકિતઝ્મોની પાનાં.
યજ્ઞેન અને તેની ક્રિયા માટેના મોખેદ; જ્ઞેત તથા
રાસ્પીની ફરજો; ઝ્મિક સગીર સ્ત્રીનું જ્ઞેત-પાણ્ય;
ગાહંઆર નહીં કરવાનો યુનાહ; દહાડાની પાંચ ગાહ; ભેટ
કરવા માટે ઝ્મિક મેંદાને હલાલ કરવું; સુદ્ધ અને કુસ્તી,
અરેસ્ત, પવિત્ર આતશો, ભલી રાકિતઝ્મોની આરાધના તથા
વખાણ; પાણીની ક્રિયાઝ્મો; જરથુશ્ત્ર, હવોવ તથા
વિશ્વાસ્પના વંશ ૧૧-૧૩.

આપ ૨૯ મો, ઝ્મિજ નસ્કનો ગઝ્મોહરીગિસ્તાન નામનો વિભાગ: સરસાઈ;
ખીજની મિલકતનું વેચાણ; મોઢેના સાઠાંથી થયેલું વેચાણ
(૬૦ ૮); ઉડતા રોગમાં વપરાયલાં ઘર તથા કપડાં; ધરાની
નહિ હોય તેવા માણસ સાથે માલનો વેપાર. ... ૧૩-૧૬.

આપ ૩૦ મો, ઝ્મિજ નસ્કનો ઝ્મિક પરચુરણ વિભાગ: પોતાની નહિ હોય
તે સીજ જપ્ત કરવી; ધર્મનું શિક્ષણ; સ્ત્રીની સખાવત;
તેણીનાં લગ્ન પછી ઝ્મિક કન્યાનું તેણીના ધણીને ઘેર જવું;
ધણી ધણીઆણીના કન્યા; માસીક માંદગીમાં હોય તે સ્ત્રી
સાથનો વ્યભિચાર; ધરાની નહિ હોય તેવી સ્ત્રીને પરણવાની
આહેશ; ઝ્મિક સ્ત્રીની સુવાવડ માટેની ગાહવણ; ઝ્મિક દીકરાનાં
જન્મ માટે પવિત્ર ભેટ, અઝ્મ્યાંને નામ આપવું (૬૦ ૧૩-૧૫);
કુતરાંની ઝ્મોલાદ વધારવી; મોખેદાનું લવાજમ; સગીરોનું
વાલીપણ્ય; અરાખ નજરથી અને દશતાનવાળી સ્ત્રીથી થતી
ખિમારી; રાસ્ત અને ખોટા જડજ (૬૦ ૨૪-૨૯); અનાજની
ઉત્પત્તિ; દુ:ખમાં ભેદતી સામગ્રીઝ્મો વેચવી; દરેક યુનાહની
તોજેશ છે; જ્યુદાજ્યુદા યુનાહોની તોજેશ; જેની મિલકત લુંટાઈ
હોય તે દરવીશ; ગરીબ માણસે જીંદગી જાળવવી જોઈઝ્મો ... ૧૫-૧૯.

આપ ૩૧ મો, ઝ્મિજ નસ્કનો ઝ્મિક વિભાગ: કસોટીઝ્મો ૧૯

આપ ૩૨ મો, ઝ્મિજ નસ્કનો ઝ્મિક વિભાગ: દીવાનાં જનાવરો અને
તેઝ્મોની સંભાળ ૧૯-૨૦.

આપ ૩૩ મો, ઝ્મિજ નસ્કનો ઝ્મિક પરચુરણ વિભાગ: દોલત ઝ્મિકડી કરવી;
ઝ્મિક કન્યા તથા તેણીની લગનની રીત તેના ધણીને
આપવાનો વખત; સ્ત્રીને ભેટ; ધરાનીની ધરાની નહિ હોય
તેને મદદ; ભેટો; પાંચ સર્વથી સરસ તથા અરાખ કામો;
ભતજાતના યુનાહો; મુડદાંને દાટવું; આતશ, પાણી યા કપડાં
બગાડવાં; ચેપ કાઢી નાખવો. ૨૦-૨૧.

આપ ૩૪ મો, ઝ્મિજ નસ્કનો ઝ્મિક વિભાગ: દીકરાને જન્મ આપવો; ગર્ભ,
જાતિની નિશાનીઝ્મો; અવયવોની બનાવટ; રૂવાહરોની
જાતિ બનાવવાની શક્તિ; સુવાવડ તથા અઝ્મ્યાંની સંભાળ;
છોકરાંની મોનાઈ જોવાની રાક્ષિત; ખુબસુરતી અને ખીજ
સારા ગુણો માટેની ટેવ; અકુદરતી વહેવારનો તથા જનાકારીનો
યુનાહ; વ્યભિચારથી જોરનો વધારો તથા ઘટ. ... ૨૧-૨૩

આપ ૩૫ મે, એજ નસ્કનો એક વિભાગ: કબ્જો, અને મિલકતને લગતી પાનાં.
તકરા; કુટુંબનું વડપણ; દત્તક કરી લેવું; વારસો; એક
કન્યા જેનો આપ ગુજરી ગયો હોય તેણીને લગનમાં આપવી. ૨૪

આપ ૩૬ મે, એજ નસ્કનો એક વિભાગ: રોજીદો એવાક: જાતજાતનાં જોડાણ
(ફ. ૩-૬); જુદાણાંના ગુનાહો; ફરજ્યાત બેઠ; ખીજને ભૂએ
મારવા માટેની તોજેશ; દવાદાર તથા દાકતરનો ધંધો; દાકતરની
શી; કામ સોંપવા માટેની લાયકાત; હદની નિશાનીઓ; વડા
દસ્તુરનું રહેઠાણ; આતશની જગા; સ્થિર તથા વહેતાં પાણીઓ;
ખીજની મિલકતપર ધુસનાર મેંદું; મેંદાં ચરાવવાનો વખત;
કુચ કરનાં લશ્કર આગળ ઢોરોને હાંકવાં; પાણીઓ;
ચેલાની તાબેદારી; સરહદપરની લડાઈ; જુદાજુદા ફાયદાઓ. ૨૫-૨૯.

આપ ૩૭ મે, સગાતૂમ્ નસ્ક ના પહેલા ૩૦ વિભાગોમાંનો એક વિભાગ:
બદલો તથા સજા; સારા કાયદા માટેની આહેરા; પવિત્ર
આતશ; તરતનાં જન્મેલાં બચ્ચાંની સંભાળ (ફ. ૬-૮);
ધજેલાં પાણી તથા વરેસની સંભાળ; પલંગ; લોકોને બરાબર
જોતાં કરવાં; ભૂખમરો; હાથિચરો તથા વાસણોની સંભાળ;
દરવાજાથી થતી ધજા; માથું ધોવું તથા ઘોડાવડું
(ફ. ૧૭-૨૦); બજારના રખેવાળો; ઘોડાને ફેરવવાની જગા;
જમસુસો; ફૂસતી બનાવવી તથા બાંધવી; રસ્તાપર આતશની
સંભાળ; લડવૈયાઓમાં ગુચવણ; બળતણ; ધાંસચરો ભેગો
કરવો; ભારખરદારી જનાવરને જપ્ત કરવું; નહેરો; તથા પગે
પસાર કરાય તેવી નદીઓ (ફ. ૪૪-૫૧); બે લડવૈયાઓનો
મેળાપ; ધરગતુ જનાવરોની ઝોલાદ વધારવી; બચ્ચાંને
લીધે થતો આપનો ગુનાહ; ખીજની સ્ત્રીને ખરાબ રાખેદા
કહેવા. ... ૩૦-૩૭.

આપ ૩૮ મે, એજ નસ્કનો હિંદુદેશનીસ્તાન નામનો વિભાગ: મિલક-
તની, ઘોડાની તથા ભારખરદારી જનાવરોની જપ્તી; જપ્તી
કરનારને તે મિલકત આપવી; તેની જોખમદારી; જપ્ત કરેલાં
મેંદાંને મારવું; જપ્ત કરેલાં મેંદાંને ખીજ સાથે ભેળી
નાંખું હોય તેનું વર્ણન; જપ્ત કરનારની જરૂરીયાતો; જમીન
તથા પાણીમાં જુદીજુદી ઉંડાઈએ છુપાવેલો ખજાનો
(ફ. ૧૭-૨૩); જપ્ત કરેલાં મેંદાંને ખવરાવવું; તેની
ઝોળખાણના સંબંધમાં તકરાર ... ૩૮-૪૩.

આપ ૩૯ મે, એજ નસ્કનો જુઝાનગિસ્તાન નામનો વિભાગ: ધજા
તથા તે માટેની બેઠ; હલાલ કરવા અગાઉ મેંદાંને દુઃખ
દેવું; સ્થાવર મિલકતની કિંમત; થયેલી નુકસાની પાછી
નહિ વાળવાથી ગુનાહ કાઢી નાંખવો ... ૪૩-૪૮.

આપ ૪૦ મે, એજ નસ્કનો વખ્શિસ્તાન નામનો વિભાગ: વધારો; કામનો
વધારો; વધારાનો વધારો; અશો લોકોને બેઠ; પૈસાનું વ્યાજ;
ધીરનાર કે લેનાર મરી જાય ત્યારે ધીરેલા પૈસાનું શું થાય;

તોજેશ; જનાવરોની ઓલાદ વધારવી (ફ. ૧૧-૧૪); જનાવરોનું પાનાં.
દુધ તથા વાળ; જખ્મી ઉઠે; ખાનગીમાં સામગ્રીઓ ખરી-
દવી; ખોરાક લઈ લેવા માટેની સળ; ધરિલા પૈસા તથા તેનાં
વ્યાજ સંબંધી કળ્યો; મેઢાંનો વધારો; પૈસા ધીરવાની શરતો;
હફતાથી પૈસા આપવા; કરજ ફેડવા માટે ગુલામને જપ્ત
કરવો; ઝભો અને પખાલ જપ્ત કરવી; અનાજનો વધારો;
જમીન તથા ઘરેણુની આવક ... ૪૪-૫૦.

ખાખ ૪૧ મો, એજ નસ્કનો વરિસ્તાન નામનો વિભાગ: જાદુગરીની અસર
હેડળના માણસ માટેના ઉપાયો; જાદુગરને ફાંસી; કસોટીથી
તપાસ; કસોટી કેમ કરવી તેનો અહેવાલ તથા તેના
અમલદારો ... ૫૦-૫૧.

ખાખ ૪૨ મો, એજ નસ્કનો એક પરચુરણ વિભાગ: મદદગારો; કેદ;
એકરાર; તોજેશ; ગુનાહની ચોરી; ખોટા જડજો; અને
અનુભવી જડજો (ફ. ૧-૯); માખાપનાં વાલીપણમાંની
છોકરી; અને વાલી વગરની છોકરી; મિલકત વારસામાં
આપવી; દત્તક નહિ થવાનો ગુનાહ (ફ. ૧૦-૧૪); સખી
માણસની તથા એક કન્યાની બાકી મિલકત; દેવ-પરસ્તે
ચોરેલી છોકરી; સામગ્રીઓ પુરી પાડવી; પોતાની દીકરીને
નહિ પરણાવવાનો આપનો ગુનાહ (ફ. ૧૫-૨૦); અણજાણતાં
કરેલા ગુનાહ; દેવ-પરસ્તી; દુન્યાનો નાશ કરનારાઓ; અરો
માણસો; પાણી યા આતશને બગાડવાનો ગુનાહ; નસાને
પાણીમાંથી કાઢવાનો સવાખ; હાનિકારક જંતુઓને મારવાં;
દુન્યાના આત્માને ખુશનુદ કરવો (ફ. ૨૧-૩૦); એકલા
પેદા થયેલા ગોધાની પેદાયશ; બંદગી કરવાનો સખખ; લોભ;
દેવ-પરસ્તી અને વરથી દુન્યાને પહોંચતું નુકસાન; તેઓને
નાશ કરવાની તથા ખુરા મીનોની પરસ્તેશ નહિ કરવાની
સલ્લાહ; સુપ્રકીદી જાળવવી; સવાખનાં કામોનો લાભ ... ૫૧-૫૭.

ખાખ ૪૩ મો, જવીદ-શએદા-દાત નસ્ક: વંદીદાદ ફગદ, ૧ લી-૬ મી, તથા
૧૩ મી-૨૨ મી માં આવેલી બાબતો ... ૫૭-૬૭.

ખાખ ૪૪ મો, હધઓખત નસ્ક: અહુનવધર્થિનું ભણતર; વડા દસ્તુરોની
સુટણી; સરદારીની જુદીજુદી જાતો; ગાહોની ફરજો;
ગાહોખાર; ખાતી વખતની બંદગી; ભલી શક્તિઓને
શરીર તથા રવાન અર્પણ કરવું; અરોહ; નમનતાઈ ... ૬૭-૬૯.

ખાખ ૪૫ મો, સ્તઓત-યરન્ય નસ્ક ... ૬૯-૭૦

દીનકર્દ.

પુસ્તક ૮ મું (ચાલુ).

બાબ ૨૨ મો, દૂબાસૂજિદ નસ્ક.

(૧) એ નસ્કના હવે પછીના બાર ભાગોમાંનો એક ભાગ પસૂશ્-હઉર્વસ્તાન^૧ નામનો છે, જે મેંદાં અને ઢોરોના રખેવાળર જેની પાસે જાતજાતના પસૂશ્-હઉર્વ હોય તેની પસૂશ્-હઉર્વ તરીકે એક કુતરાની ચુંટણી વિષેનું પુસ્તક છે; રખેવાળની તેઓની લાયકાતની પિછાણ કરવા વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૨) અને પહેરેગીર કુતરાઓમાંથી એક પસૂશ્-હઉર્વને નેમવા પછી, તેનાં પસૂશ્-હઉર્વપણાં માટે જે સત્તા^૩ હોય તેની જાળવણીની^૩ હદ.

(૩) અને પસૂશ્-હઉર્વ માટે પિછાનું, સરંજમ, અને બીજી રખેવાળી સાઈં જરૂરની ચીજો આપવા વિષે, અને પસૂશ્-હઉર્વના રોજના ખોરાકમાં પગારની^૪ રકમ આપવા વિષે, અને કુતરાઓ માટે શિયાળાને છોડે^૫ ખોરાક^૬, અને સર્વથી પહેલાં મેંદાંના વાડામાં^૭ સળગાવવા નોંધતા આતશ. (૪) કાયદા મુજબ મેંદાંનાં વાડાની ગોઠવણ કરવાની રીત વિષે, અને પસૂશ્-હઉર્વની જગા, તથા કુતરાને માટેના આતશ, અને મેંદાંના વાડામાં પસૂશ્-હઉર્વનાં રહેઠાણ^૮ તથા ખોરાકનાં^૯ સાધનો, અને જુદી રીત વાપરવાથી થતો ગુનાહ;^{૧૦} અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.

(૫) દુઃખી^{૧૦} ટોળાંમાંનાં, જે ઢોરો રાતે ઉઘાતાં હોય તેઓની પાસબાની કરવા માટેની પસૂશ્-હઉર્વની ખંત વિષે, પહેરેગીર કુતરા પાસે પિછાનું કે ટક્યા નથી, તેમજ તેઓ સુખી નથી; દર રાતે તેને ત્રણ વખત ઢોરોનાં ટોળામાં જવું નોંધએ સિવાય કે ચોકીબાનોમાંના^{૧૧} એક, તેને કાંઈ ધાસ્તી લાગવાથી, તેઓને ગણે; દરરોજ

૧. પસૂશ્-હઉર્વ (એટલે ઢોરોને બચાવનાર અને તેઓની પાસબાની કરનાર કુતરા) ને લગતા કાયદાઓનો સંગ્રહ એ અવસ્તા શબ્દ પસુ, “મેંદાં,” “ઢોર,” અને હઉર્વ, “રખેવાળ,” “પાસબાન,” ધાતુ હર્, “બચાવવું” એવાં બે ભાગનો બનેલો છે.
૨. વાંચણ; પાસુ, ફાં પાસુ, “રખેવાળ” “ચોકીબાન.”—૩-૩. શરીર-દારીગીહ,
શરીતાઈહ-દારીગીહને બદલે વસ્ત્ર: શલીર-દારીગીહ, “મંજુર થયલી અસર.”—
૪. અવં મીજદ.—૫. પયાર, ફાં પયાય, “છેડો,” “અંત.”—૬. પીરન, સરખાવો
અવં પિથવ.—૭. પાહ-હસ્ત, અવં પસુ-હસ્ત, “રહેઠાણ,” ધાતુ, હદ, “રહેવું”—
૮. અવં મચ્થે, “રહેઠાણ,” અને ન્માન.—૯. ફાં તુશહ.—૧૦. શબ્દાર્થ: “દુઃખ
ધરાવતાં,” “ખીમારીવાળાં.”—૧૧. ફાં પદ, “ચોકીબાન,” અવં પઈતિ.

સવારે તેણે ઢોરોના ટોળામાં તેઓને તપાસવા, જેઓ માંદાં, યા જખમી, યા લોહી વહે તેવાં, યા ખામી ભરેલાં હોય તેઓને વાજખી ઉપાયો કરવા, અને તેઓનો પાસપાન થવા ભણતરો^૨ ભણતાર^૩ જવું જોઈએ; અને તેઓના નાશથી થતો ગુનાહ^૩; અને તેજ ખાખતપર જેખી વધુ હોય તે. (૬) એક મેંદું ફટલાંક અચ્ચાંઓને સાથે જન્મ આપે ત્યારે તેણે જે કરવું જોઈએ તે વિષે, અને જ્યારે કોઈ તેમ નહિ કરે, અથવા કોઈખીજી રીતે કરે ત્યારે થતાં નુકશાન લિખે. (૭) તે અચ્ચું કાણતું, એટલે કયાં મેંદાંતું છે ને જાણવા વિષે. (૮) ફાંસા^૪ વિષે, અને તેથી એક વર ચોરને મેંદાંથી દૂર રાખવા વિષે, અને જ્યારે ભયંકર વાદળ અને પવન અને વરસાદ હોય ત્યારે તેઓનાં મેંદાંનો ખચાવ; અને જ્યારે નદીના પગે^૫ પાર કરી જવાય એવા ભાગે^૫ આગળ તે હાજત-મંદો એક વિસામો લેવાની જગ્યા જે નદીના નહિ^૬ પાર કરી શકાય^૬ એવા ભાગની સામે હોય તેની પાસે આવી પહોંચે, અને જ્યારે સઘળાંને ખચાવી શકાય એમ નહિ હોય તો મોટી કિંમતના^૭ અથવા ઘણાં મોટાં^૮ હોય તેઓનેજ તેણે ખચાવવાં જોઈએ.

(૯) અને તેનાં મેંદાંને ખીજા ઘણીની ચરાવવાની જગ્યા પર જતાં અટકાવવા વિષે; અને તેઓને નહિ અટકાવવાના ગુનાહની, અને તેનાં મેંદાં ખીજાનું અનાજ તથા ધાંસ ખાય અને ખરાબ કરે તેના ગુનાહની તોજેશ. (૧૦) કોઈ જેને ઘણુંજ કંઠુસ^૯ હુકર^{૧૦} કહે તેની માફક ખીજાઓનાં જીદીજીદી જાતનાં અનાજ તથા ધાંસચારાપાસેથી પસૂશ-હજીવનાં મેંદાંઓને હાંકી કહાડે તેથી થતા ખચાવની હદ વિષે; જાણવું કે જે કોઈ મેંદાંઓ બહાર કાઢે^{૧૧} તે હુકરનો ખોરાક^{૧૨} છે જે હુકર પોતાનાંજ^{૧૩} મેંદાંની લીંડી^{૧૪} ખાય છે; તે ખીજે ગુનાહ^{૧૫} પણ કરે, કારણ કે તે પોતાની ઓલાદને પણ તેઓ જન્મે ત્યારે છુટથી ખાય છે.

(૧૧) એક ગરમ અથવા થંડી જગ્યામાં મેંદાં ભેગાં મળવા^{૧૬} વિષે, અને પસૂશ-હજીવથી તેની મળતી નિશાની.^{૧૭} (૧૨) એકથી ચાર વરસની ઉમરનાં મેંદાંની ખાસ્યતો વિષે.

૧. રીજગ્ન સરખાવો ફાં મીખતન, “રેડવું.”—૨. પવન ગુખિરનીહ, રાખ્દાર્થ: “સારા બોલો સાથે.”—૩. વેસ્ટ: “તેઓને દુઃખ દેવાથી થતો ગુનાહ.”—૪. વાંચણ શૂલન, સરખાવો ફાં શૂલાન, “ફાંસો.” “કમંદ.”—૫-૫. વિદર્શ, અવન તર, “પસાર કરવું.”—૬-૬. દુશૂ-પાય, “ખરાબ આધારવાળી.”—૭. મસૂ અર્જતર “વધારે કિંમતનાં.”—૮. ફાં મીરહ, “કુટુંબનો ઘણી.” વેસ્ટ “સંજ્યામાં વધારે.”—૯. ફાં ગુરૂ, ગોણ, “ખખીલ,” “ખૂખો,” “ખવકુંઢ માણસ.”—૧૦. ખજૂરા, “હુકર,” “ભુંડ.”—૧૧. પચ્ચેતાગ, “તેમાંથી જે જાણાય તે,” અથવા “તેઓ જે ઉત્પન્ન કરે તે” એટલે છાણ, લીંડી ઇત્યાદી.—૧૨. વાસ્ટ, “ધાંસ ચારો.”—૧૩. એટલે કે, એક હુકરને જે મેંદાંનાં વાડામાં તે કામ સારું રાખવામાં આવ્યું હોય તે ત્યાંનાજ મેંદાંની લીંડી ખાય છે. અહિં નફશા રાખ્દ એરખીક નજસૂ, “નજસ ચીજ”નાં બગડેલાં રૂપે નજસાખી લઈ શકાય, અને તેના તરજુમો એમ થાય: “તે હુકર જે નજસ ચીજે અને મેંદાંની લીંડીઓ ખાય છે.”—૧૪. સરખાવો ફાં અરુપ-ખૂલ, “ધોડાની લીંડી.”—૧૫. નસો ખાવો એ વંદીદાદમાં ગુનાહ ભરેલું ગણવામાં આવ્યું છે.—૧૬. સરખાવો ફાં ગરંગ “ભેગા થવાની જગા;” એને અર્થ લશ્કરને માટે ભેગા થવાની જગા પણ થાય છે.—૧૭. નીશાન; વેસ્ટ: “ભરવાડના કુતરાની હાજરીથી એક ગરમ અથવા થંડી જગ્યામાં મેંદાં મોટેની એકઠાં થવાની જગા જાણાઈ આવવા વિષે.”

(૧૩) મેંઢાંતા રખેવાળોના મોહોદલા^૧ વિષે, જ્યાં જ્યારે પસૂશ—હઊર્વ આવે છે ત્યારે તેને ઝોળખવામાં આવે છે; જ્યારે પસૂશ—હઊર્વને મેંઢાંઓને મેંઢાંઓના વાડમાંથી દૂર રાખવાનાં હોય ત્યારે કેમ થાય; તથા જ્યારે તેઓને તેઓની પાસખાની સાફ રખેવાળોના મોહોદલામાં હાંકી જવાના હોય ત્યારે કેમ થાય. (૧૪) અને મેંઢાંતા રસ્તો, જે રખેવાળોના મોહોદલાથી મેંઢાંતાં ટોળાંની રહેવાની જગ્યા સુધી પુરો પાડવામાં આવ્યો હોય^૩ તેની ઉપર રખેવાળોનાં આવવા વિષે.

(૧૫) એક રખેવાળ વિષે જે પસૂશ—હઊર્વનો દરરોજનો ખોરાક^૪ પુરો પાડતો નથી અને તેથી તેની હીલચાલો^૫ બધ પાડે છે; ભૂખમરના ચોથા દહાડા પછી પસૂશ—હઊર્વને પોતાના ખોરાક^૬ માટે એક મેંઢું મારવું વાજબી છે. (૧૬) ટોળામાંનું એક મેંઢું જે તેની ખીમારીને^૭ લીધે હલાલ કરવામાં આવે તે વિષે, તેમાં કસાઈનો, પસૂશ—હઊર્વનો, અને કુતરાઓનો ભાગ તથા એક મેંઢાંમાંથી કેટલા દુકડા કરવા જોઈએ તે વિષે. (૧૭) તેઓની હીલચાલની^૮ અને તેઓ માટેના હલકા^૯ ભારની^૯ હદ વિષે. (૧૮) એક રખેવાળના ગુનાહ વિષે જે ગુનાહ પસૂશ—હઊર્વ પાસે લેવામાં આવતાં કામ અને તેને મળતા બદલાનાં ગેરવાજબી-પણાંથી થાય છે; તેની રખેવાળી દરમ્યાન મેંઢાંને ખોટી રીતે રાખવાથી, અને તેઓને કામનો કંટાળો આપવાથી પસૂશ—હઊર્વની સળ; તેમાંથી થતી શિક્ષા, અને તેમાં હોતું નુકસાનીતું કામ, અને તેનાં બદલાની નાલાયકી; અને રખેવાળ તથા પસૂશ—હઊર્વ વચ્ચેના વાંધાને લગતા ચુકાદાઓ.

(૧૯) મેંઢાંને શાંતિથી^{૧૦} પોતાની સત્તામાં રાખવાની પસૂશ—હઊર્વને આપેલી રખેવાળની શિખામણુ વિષે; તેનાં (એટલે રખેવાળના) ગાયન જ્યારે પસૂશ—હઊર્વ સાંભળે ત્યારે તે મોઢેની રીતે આપેલી શિખામણુ કહેવાય; અને જ્યારે કુતરો ગાયન સાંભળે નહિ, ત્યારે તેને મારવાથી બી તે સાંભળાવવું; અને શિક્ષણુ^{૧૧} આપવા માટે મારવાની હદ^{૧૧}. (૨૦) બચ્ચાં^{૧૨} પેદા કરવાના વખતે કામે લાગવાથી^{૧૨} પસૂશ—હઊર્વનું થતું સગપણ. (૨૧) ગાહાખ્યારો ઉજવવા વિષે; અને બીજાં સવાખનાં કામો જે ફરજિયાત છે.

૧. વીસૂ, સરખાવો અવ૦ વીસૂ. —૨. પાહૂરીનૂ, એટલે કે, જો કોઈ મેંઢું માંદું હોય તો તેની જતન લેવા સાફ. —૩. વેસ્ટ: (મેંઢાંઓ સાફ) પુરો પાડેલો હોય. —૪. સરખાવો ફા૦ રોજી, “દરરોજનો ખોરાક.” —૫. અશૂ રખિશનીહૂ. વેસ્ટ: ખયા રખિશનીહૂ, “જીંદગીનું ખતમ થવું.” —૬. વાંચણ: પિશન, અવ૦ પિશવ, પિતુ, “ખોરાક.” —૭. આજીરીહા, સરખાવે ફા૦ આજીરૂ, “ખીમારી,” “દરદ.” —૮. એટલે કે કેટલી હદમાં મેંઢાંનાં ટોળાંએ ફરવું જોઈએ. —૯. આરૂઈ આસાનૂ. એટલે કે વખતો વખત જે બિન મેંઢાંતા દીલપરથી કાતરવામાં આવે તેનો હલકો ભાર. વેસ્ટ: અપશાનૂ આરૂ વ અસાનૂ, “અને તેઓનું હમેલદારપણું, તથા બુઢપો.” —૧૦. વાંચણ, આશતીહા; વેસ્ટ: આયાદીહા- “યાદ આપનાર.” —૧૧-૧૧. સામાનૂ ઈ જૂકૂ ફાંંગીયૂ જદમૂ; “વેસ્ટ: તે શિક્ષકનું સાંધન એક ફટકો હોય છે.” —૧૨-૧૨. રોજગારૂ ઈ જુમાનૂ, સરખાવે ફા૦ રોજગારૂ વેસ્ટ: “દસ્તાનને લગતી તલપ પુરી પાડવાના વખતે તેની રોકાણુ વિષે.”

બાબ ૨૩ મો, દૂબાસૂજિદ નસ્ક.

(૧) બીજા પાંત્રીસ વિભાગોમાંના પહેલો સ્તર્યોરિસ્તાન^૧ નામનો છે, જે ઢોરો જે ભારખરદારી જનાવરો હોય તેઓને ગેરકાયદેસર મારવાથી અને જખમી કરવાથી થતા રવાંનને લગતા ગુનાહો વિષેનું પુસ્તક છે; તે કામ માટેની પતેત તથા પોતાનાં ઢોરોને આપવો પડતો દંડ;^૨ અને તે કે જ્યારે તે એક ભારખદારી જનાવર હોય; અને તે કે જે, તેની જીંદગી દરમ્યાન, એક નાનું ઢોર હોય. (૨) તે કે જ્યારે કોઈ તેઓને નસપર^૩ મારે, તે કે જ્યારે કોઈ તેઓને બાજુપર^૪ મારે; તે કે જ્યારે કોઈ તેઓને આગળથી મારે; અને તે કે જ્યારે તેઓની બાજુપર એવો માર પડ્યો હોય કે તે માર^૫ પુરેપુરો^૫ યા પ્રાણુધાતક નીવડે. (૩) વળી તેઓના શરીરના બીજા અવયવોપર મારવા વિષે, જે માર આગળના ભાગોપર હોય; જે કે તે માર એવો હોય કે જ્યારે કોઈ એમ મારે ત્યારે બાજુપરના માર મુજબ તે પ્રાણુધાતક નહિં નીવડે. (૪) અને તે કે જ્યારે કોઈ એમ મારે કે તે માર કે જે બાજુપરનો માર હોય તે પુરેપુરો માર થાય;^૬ અને તે કે જ્યારે કોઈ મારવાથી ચામડી કાઢી નાંખે;^૭ અને તે કે જ્યારે તેથી કોઈ માંસ કાઢી નાંખે; તે કે જ્યારે તે તેને કાપી નાંખે; અને તે કે જ્યારે જખમો^૮ અને સાંપનો માર^૯ તેનીપર હોય. (૫) તે કે જે પસશૂ—હઠીવ કુતરાને મૂગો કરી નાંખવા વિષે છે.

(૬) પક્ષીઓના અવયવોપરની ચામડી છોલી નાંખવા વિષે, અને તેઓનાં પીછાં ખેંચી કાઢવા^{૧૦} વિષે, જેવું કે જ્યારે તે પુરેપુરો માર હોય, અને જેવું કે જ્યારે તે પુરેપુરો માર નહિ હોય. (૭) માછલાંઓને ગેરકાયદેસર મારવા વિષે, જેથી તેઓનું માંસ ખાવાને માટે નાલાયક થાય છે. (૮) મેંઢાંને સંભાળથી^{૧૧} તથા ફાયદાકારક^{૧૨} રીતે ફટકાવવાના વિચાર વિષે; જુદીજુદી જાતનાં ફટકાવવાના ચુકાદાઓ વિષે, જે ફાયદાકારક ફટકાવવાના સંબંધમાં યા સંભાળથી મારવાના સંબંધમાં છુટા છુટા વિચારવા જોઈએ; તેજ જાતના ધણાક ચુકાદા; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૯) કોઈને માટેનો સદરો ચામડાં યા કંતાનનો બનાવવા માટેની તોજેશ વિષે; અને ગોસ જે ચોરેલું યા લૂટેલું હોય તે ભૂંજવા માટે આતશ સળગાવવાનો^{૧૩} ગુનાહ.

૧. ભારખરદારી જનાવરોને લગતા કાયદાનો સંગ્રહ.—૨. વાંચણ: તાવાનૂ, સરખાવો ફાં તાવાનૂ દાદનૂ, “દંડ આપવો” એટલે કે પસ્તાવો કરીને દંડ આપવો.—૩. વાંચણ જાયાશ, (જુઓ પેહલવી પાજંદ ઝોસરી, જાયા, નામ તથા ક્રિયાપદ, પા. ૬). વેસ્ટ દપ્પશકુ, “ડામ.”—૪. સરખાવો ફાં પહુલુ, “બાજુ.”—૫-૫. હમાગ-જનિશનીહુ, શબ્દાર્થ: “સંધળો યા આખો માર અથવા નાશ.”—૬. હાવન્દ પેહમૂનેદ્, શબ્દાર્થ: “બરાબરીમાં પહોંચે.”—૭. રમીતુનેદ્, “ફેંકી દે.”—૮. સરખાવો ફાં ખીમૂ, “જખમ,” “પર.”—૯. સરખાવો અવં અશ્ત્રાંમધરીમૂ, પહેલવી માર-જનૂ, જેનો માર્વનમાં અપભ્રંશ થયો છે.—૧૦. અવં પરેનુ, પરેનવો; ફાં પર, “પીછાં.” વેસ્ટ: પરેન-વિશનીહુ.—૧૧-૧૧. નિગારિશનીગૂ વ મુદગીહા, વેસ્ટ: “ખુલ્લી રીતે તથા કંટાળો આપીને.”—૧૨. ફરગીદનૂ, સરખાવો ફાં અફૂખતનૂ, અફૂજદનૂ.

(૧૦) જેઓનાં કામ હાથપાલુભર્યાં હોય તે સઘળાંના સવાળ વિષે; અને ચુકાદાની^૧ પ્રમાણીક લાગણીનો બદલો; જેઓ પુરતી ખબર વગર કામ કરે તે સઘળાંના ગુનાહ વિષે; અને ખરાબ ચુકાદા માટેની સજા; જે કોઈ અશો હોય તેને તેનાં હાથપાલુમાં વધારો કરવા દેવું, અને જે કોઈ દુષ્ટ હોય તેનું દુન્યાને લગતું ખરાબ જ્ઞાન ઓછું કરાવવું, એ હમેશાં બલાઇનું કામ છે.

ખાખ ૨૪ મો, દૂબાસૂજિદ નસ્ક.

(૧-૨) ખીજે વિભાગ અરેજિસ્તાન નામનો છે: જે જનદાર અને તેમજ જન વગરની મિલકત, તથા નાની ખાવાની ચીજોની, છુટી છુટી કિંમત વિષેનું પુસ્તક છે; તેઓ વિષે હુકમનામું કે ચુકાદો નહિ હોવાથી, તેમાં જ્ઞાનની જરૂર; અને એક અશો માણસપર તથા આતશ-ધ-ખેહરામપર હુમલો કરવા વિષે; ખચ્ચોઘોગ—જેદ ગુનાહ, અને તેઓની તોજેશની કિંમત.

ખાખ ૨૫ મો, દૂબાસૂજિદ નસ્ક.

(૧) ખીજે ત્રીજે વિભાગ અર્તએશ્તારિસ્તાન નામનો છે, જે વરને મારવાનાં વાજખીપણાં વિષેનું પુસ્તક છે; વરઓમાં બે પગનાં વરઓને^૨ મારવાનું^૩ કામ ચાર પગવાળાં વરઓને મારવાના કરતાં વધુ મોટું છે.

(૨) લડવૈયાઓ માટેના રોજના ખોરાકની ચુંટણી વિષે; લડવૈયાઓ માટેનાં ભારખરદારી જનાવરો, તથા કપડાં, સામગ્રી તથા ખીજી^૪ ભેટો,^૪ જે તેઓને આપવી જોઈએ, તેઓની ચુંટણી; વળી દરેકને માટે ઘોડાની, અને હથિયારોની ચુંટણી. (૩) દુશ્મનને મારવા મોકલવા અગાઉ એક ઘોડેસ્વાર^૫ શિપાઈને^૫ શિખવવા વિષે. (૪) લશ્કરની^૬ તથા લડાઈની કતલમાં, દુશ્મન જે નુકસાની કરે, તેમાં પોતાના લશ્કરી અસખાખની સંભાળ^૭ લેવાની લડવૈયાઓની ફરજ^૭ વિષે. (૫) અને લડાઈ નજદીક હોય ત્યારે લડવૈયાઓના ટોળા અને કુટુંબનાં ગુનેહગારપણાં વિષે; અને જખમ તથા નુકસાન કરવા માટે તોજેશ શું છે; અને તેથી લોકોને કદરૂપાં બનાવવા માટે શું તોજેશ છે; અને તેથી મર્ગજીન ગુનાહ થાય તો તેની તોજેશ શું છે.

૧. દીનાગ નું વાંચણ: જિવાગ, “જગા” ખી થાય.—૨. અંટલે કે, તે લડવૈયાઓ જેઓ વરની ખાસ્યતના હોય.—૩. ખસ્તન, સરખાવો ફાં ખસ્તન, “હુમલો કરવો,” “જખમ કરવો.”—૪-૪. વાંચણ: અવારી-યાનગીહ, અવારીગ-યાનગીહ ને બદલે; સરખાવો અવં યાન, “ભેટ.”—૫-૫. ગખ્રા ધિ અસ્પ ને બદલે ગખ્રો અસ્પ “ખીજી રીતે એક માણસના ઘોડાને કેળવવા વિષે.”—૬. વાંચણ: લશ્કાર “લશ્કર,” યા રએશ-ગર, “જખમ કરનાર.”—૭-૭. પાહરીજિશન કારીહ, પહલવી કાર, “ફરજ.”

(૬) લડવૈયાઓ જેઓ અખતર પહેરે, અને જેઓ અખતર નહિ પહેરે તેઓનો તકાવત જાણાવનારી નિશાનીઓ વિષે. (૭) રોજની સામગ્રીઓ, અને હિરસો, અને માનના સંબંધમાં લશ્કરપરના સેનાપતિ, અને બીજા અમલદારો, અને તેઓના હાથ નીચે કામ કરનારાઓની પદવીઓ વિષે; અને દરેક અમલદારના બહાદુર શિપાઈઓની સંખ્યા વિષે. (૮) તેનાં શરીર તથા ધરનાં રક્ષણ માટે એક બહાદુર શિપાઈને આપવાની ભેટો વિષે. (૯) અને જ્યારે શહેનશાહ પોતે લડાઈમાં જાય ત્યારે બહાદુર શિપાઈઓની સંખ્યા વિષે. (૧૦) બે લડવૈયાઓના ગોસ, તથા દુધ, અને રોટલીના રોજંદા ખોરાકનાં પ્રમાણ વિષે; જે તે ખોરાકમાંથી સારીરીતે ખાવાનો લડવૈયાઓનો સારી ચાલનો દેખાવ છે, તેના વધારાનો સખબ, તથા ખોરાકનાં વજનનો પુરાવો; અને શિપાઈઓને ભારબરદારી જનાવરો, કંતાનનાં તંબુર અને ઝડપીઝ ઘોડાઓનાં હથિયારો આપવા વિષે. (૧૧) અને ઢોરોના દાકતર માટે દવાનાં કામમાં આવે એવો ઝાડપાલોઈ કાપવા વિષે, અને હથિયારોનો તથા સરંજામનો જથ્થો, અને લશ્કર સાથે જોઈતી બીજી ચીજો. (૧૨) અને લડાઈને દિવસે લડવૈયાઓનાં ખાણાં તથા પીણાં વિષે, જેવું કે ગોસ, અને જેખી તેઓનો ખોરાક હોય તે; તેવીજ રીતે ઘોડાઓનો ખોરાક.

(૧૩) ધરાની નહિ હોય તેવો માણસ જે દોલત લઈ આવે તે વિષે; તેને માટે એમ બહેર થયલું છે, કે: “હું જેટલી વર માટે, તેટલીજ દોસ્ત માટે તે લાઉં છું.” (૧૪) લડવૈયાઓ જ્યારે ભેગા હોય ત્યારે તેઓ તરફના પ્યારના દેખાવ વિષે; તેઓની એક બીજાને મદદ, સરદારો તરફની તેઓની તાબેદારી; અને તેઓનાં શરીરનું બળી-બુજીને મોતને શરણ થવું; અને બેહશતમાંના મીનોઈ બદલા વિષે સમજીને તનૂ-ઈ-પસીન (એટલે ભવિષ્યની શારીરીક હયાતિ)ના સંબંધમાં ખાત્રી ભરેલા થવું.

(૧૫) અને લશ્કરપરના સરદારની ચુંટણી વિષે; તેમજ તેને લડાઈમાં મોકલવાના કાયદા વિષે; અને જે તેઓની હુશયારી હોય તેના સંબંધમાં દરેક શિપાઈની છુટી છુટી લાયકાતની તે સરદારની સમજ. (૧૬) દુશ્મનનાં લશ્કર સાથે સરખાવતાં પોતાનાં લશ્કરનું બળ તથા લડાયક અસખાબનો અંદાજ કાઢવા વિષે; એટલે કે, તે લશ્કર લડાઈમાં કેમ લડે, અને જ્યારે તે લડાઈથી પરહેજ રહે ત્યારે કેમ થાય. (૧૭) જ્યારે દૂરના કિલ્લા તરફથી નજદીકમાં ભય હોય, યા નજદીકના કિલ્લાને દૂરથી ભય હોય, ત્યારે જે લડવૈયાઓને પોતાની સલામતી યા છુટકારા માટે પોતાની કિમતી મિલકત છોડી જવી પડે તેઓ વિષે. (૧૮) એક જગા વિષે, જ્યાં, જ્યારે લડવૈયાઓને લડાઈમાં ઉતરવું પડે, અને ઘોડા નહિ મળે, ત્યારે ઘોડાઓના ટોળાંમાંથી થોડાક ઘોડાઓ પકડવા

૧-૧. વાંચણુ: વેહ વીનાગી, રાખ્દાર્થ : “સાઈ જેવું.” વેસ્ટ: નિમાયીનિશન જાગ્યાનીનક, “રાહબરી કરવા માટે, તથા તકારો ઉભી કરવા માટે.”—૨-૨. વાંચણુ: ખૂન-કતુગીહ, ખૂનગ કતુગીહ ને બદલે; સરખાવો પહલવી ખૂનગ, “રહેણાણુ,” “તંબુ,” અને ફાં કતુ “રાણુ.” વેસ્ટ: ખૂન કોકીહ, “અસલ ગામનો.”—૩-૩. સરખાવો ફાં ફર્સ “ઘોડી,” “ઘોડો,” અને તફ, “ઝડપી.” વેસ્ટનું વાંચણુ: ફિરિસતગ, “લશ્કરમાં મોકળેણો.”—૪-૪. સરખાવો ફાં નશગ, “ઝાડપાલો.”—૫-૫. વશતખૂનતન, “ખાણું તથા પીણું.”—૬-૬. વેસ્ટ: “હું પાણુ, વરનેખી મદદ કરું છું.”

વાળખી છે. (૧૯) પહેરેગીરની સારી ખખર^૧ વિષે; જે જાતની ખખર લશ્કરને તથા સરદારને આપવામાં આવી હોય, તેનાથી એમ જણાય કે કીક થયું કે દુશ્મન મરી ગયો છે, યા નાસી ગયો છે.

(૨૦) એક દેખાવ વિષે જેથી તેઓ દુશ્મનમાં ગભરાટ તથા ભય પેદા કરે. (૨૧) પેગામચીઓ મારફતે પાણી, લડાઈ થવા અગાઉ લશ્કરના સરદારની ધરિની નહિ હોય તેઓ સાથની તકરાર વિષે; અને તેઓને શહેનશાહને તથા ખુદાની દીનને શરણે આવવા બેલાવવાનો વાદવિવાદ કરવા વિષે. (૨૨) શિપાઈઓને આપવાની શિખામણ વિષે, અને લડાઈમાં યોજનામાંના તેના ભાગ તરીકે દરેક શિપાઈને તેની ખાસ ફરજની જાહેરાત; અને મહેનતુ માણસોના બદલાની શિપાઈઓને ખુશ ખખર^૨; મર્ગર્જન ચુનાહોને સખખ શિપાઈઓને કહેવા અને જણાવવા વિષે; ધરિની નહિ હોય તે લોકોને મારવાનું વાળખીપાણું; જ્યારે તેઓ તાબે થવાનું કબુલ નહિ કરે, ત્યારે તેઓને મારવાનું ખુદાનું ફરમાન; તેઓને મારવા માટે દીન તરફથી જે ઉચ્ચું ધનામ તથા બદલો જાહેર થયેલાં છે તે દેખાડવા^૩ વિષે; અને ધરાનના કાયદેસર ચુકાદાઓ. (૨૩) અને લડાઈને દહાડે પજવવાના^૪ શબ્દો^૫ નહિ ઉચ્ચારવા વિષે, અને શિપાઈઓમાં^૬ ભય ઉત્પન્ન થાય^૭ એવી કોઈખી ખખર શિપાઈઓ વચ્ચે નહિ ઉચ્ચારવા વિષે, શિવાય કે તે ખખર કે જે ખુશ કરનારી હોય, જે દીલને ખુશાલી આપનારી હોય, અને જે તેઓનું જોર વધારનારી હોય. (૨૪) અને યજ્ઞિશનની ક્રિયા વિષે જે લડાઈને દહાડે, અને ચુકનાં માંમાં^૮ પરિણામ^૯ સાફ કરવી પડે; અને તે યજ્ઞિશનની ક્રિયા સાફ બરેસ્મનું^{૧૦} ઝાડ; અને નક્કી કરેલી નિશાનીમાં પહેલો તીર મારતાં,^{૧૧} લડાઈ ચાલતી હોય ત્યારે ભણવાના અવસ્તા; થોડું ઈજેલું પાણી લાવીને ખી, લડાઈની જગાથી સર્વથી નજદીકનું પાણી ઈજવા વિષે; અને લડાઈની શરૂઆત,^{૧૨} એટલે કે, ક્યાં હથિયારો તથા સરંજામથી તેઓ પહેલાં તથા લડાઈની શરૂઆતથી છેવટ સુધી લડે.

(૨૫—૨૭) લડતા શિપાઈઓ માટે જેઓ હથિયારો^{૧૩} રાખે તેઓનાં પ્રમાણ યા સંખ્યા વિષે, અને જેઓ લડનારા પાસેથી, ધરાની નહિ હોય એવા લોકોપરની ફત્તેહ પછી, ધરાની નહિ હોય તેઓના જામીન તથા કેદીઓ, લઈ લે તેઓની સંખ્યા વિષે અને તેઓના^{૧૪} હથિયારો તથા સરંજામ પાસેથી થોડે થોડે તક્ષવતના અંતરે તેઓનું

૧. વાંચણુ: નિશાફ, “ખાંડ,” યા વશાફ, “સારી ખખર.”—૨. નીવેગીનીદત્ત, અવં નિ-વિદ્, “બેલાવવું.”—૩. વેસ્ત: વ માનાફ, “અને તેવોજ મોટો બદલો.”—૪—૪. મિલયા ઈ ખીશીદારીદ્, શબ્દાર્થ: “ખીજની લાગણી દુઃખાવે એવા શબ્દો.” ૫—૫. મૂન્ સ્પાહ નહાર્ પેહલૂનેદ્, સરખાવો ફાં નકારીદત્, “ખીહકું,” “કોહી જવું.” —૬—૬. દૂશ-કુનિશન, શબ્દાર્થ: “દુષ્ટ કામ.”—૭—૭. જફ ઈ કેતૂન્ તીર્ અચ્ચેન્ શદીતૂન્તન્ નીશાન્ દારત્. વેસ્તનું વાંચણુ: નીશાન્ વેહ્ દારત્, તેનો તરજુમો: “જે નિશાની તરફ તે મારવામાં આવ્યો હોય ત્યાં જે પહેલો તીર બરાબર વીધે તે.”—૮. પતિસાર, શબ્દાર્થ: “એક ચીજના બન્ને છેડાએ.”—૯. સરખાવો અવં જય.—૧૦. “ધરિની નહિ હોય તે લોકોના.”

પાછા ફરવું; અને જખમી થયલા તથા નખળા^૧ શિપાઈઓ માટે ઉપાય લઈ આવવું; અને હથિયારો તથા સરંજામ અનામત મૂકવો, અને ગરમ^૨ પાણીથી નાહવું,^૨ અને શરીરને આરામ આપવો, અને આભારની^૩ ભેટ અર્પણ કરવી;^૩ અને ગુનેહગારોનું લોહી રેડવું,^૪ તથા જખમી અને ખીમાર લોકો માટે ઉપાયો લાવવા; અને હથિયાર તથા દારૂગોળો હથિયારખાનામાં મૂકવો; અને જમીનોને તેઓનાં લોકોમાં પાછા લઈ જવા પછી તેઓના હિસ્સાની વહેંચણી; અને તેજ બાબતપર જે બીજી ફેટલીક ચીજો છે તે.

બાબ ૨૬ મો, દૂબાસૂજિદ નસ્ક.

(૧) ચોથો વિભાગ પરચુરણ બાબતોનો છે, એક ગરમ પાણીની અંધોળ વિષે; તે કઈ જાતનાં ઘરમાં લેવાય, અને આતશની જ્યાં સંભાળ લેવામાં આવે તે જગ્યા, અને તેને ત્યાં લઈ જવાથી મળતો બચાવ; અને તેજ બાબતપર જેબી વધુ હોય તે. (૨) અને જમીનની શક્તિ વિષે, તેને સુક્રી^૫ બનાવવી જોઈએ, અને આતશના સંબંધમાં પણ તેજ મુજબ કરવું જોઈએ.^૬ (૩) ખોરાક અને બીજી^૭ ચીજો^૭ જે આતશવડે તૈયાર કરવામાં આવે છે તે વિષે અને આતશની સંભાળ જેબી તેજ મુજબ થવી જોઈએ. (૪) તે આતશ વિષે જેને રસ્તાપરથી વિખેરવાથી, અને શરીરમાંથી નીકળતી ખરાબીઓથી, તથા નસાથી દૂર રાખવો જોઈએ; અને તેઓથી તેને થતું તુકસાન તથા ઇન્જ; એક ખરાબ દીનવાળા સખ્શને, યા એક સગીરને અપાવાથી આતશની જળવણી; વહેતી નદીથી^૮ આતશને તક્ષાવત; આતશને વિખેરવાનાં કામ માટેની તોજેશ; અને આતશને લગતા બીજા ગુનાહો; આતશનો ઉનાળામાં, અને વળી શિયાળામાં, ખોરાક, તથા જરૂરીયાતોનું પ્રમાણ.

(૫) એક ઘોડાને છુંડાએ^૯ બાંધવા^૯ વિષે; એટલે કે પાણીમાં યા ધુળમાં હોય ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે તે શરીરમાંથી નીકળતી ખરાબી, જે વળી ઘણી નજસ

૧. સરખાવો ફાં સિતિહ, “નખળા,” યા સુતુહ, “દુઃખી,” વેસ્ટ: અસતગાન વ સતગાન, “નહિ થાકેલા તથા થાકેલા.”—૨-૨. સરખાવો ફાં ગર્મખાહ, “ગરમ પાણીની અંધોળ.”—૩-૩. કર્દ સેપાસાન્ મિન્દ યેહખૂન્તન્. વેસ્ટનું વાંચણ: વ તનૂ આસાનીનીદન્ કર્દ સખ્શિયરન્ મોજદ્ યેહખૂન્તન્, “અને શરીરના જે ભાગપર લાગું હોય તેને આરામ થવાથી સવાબનો બદલો આપવામાં આવે છે.”—૪. સરખાવો ફાં પજદ્ “લોહી,” તે ઉપરથી પજદ્દીનીદન્, “લોહી રેડવું,” વેસ્ટ: ફિન્દગીનીદન્, “ગુનેહગારોની ઝડતી લેવી.”—૫. વાંચણ: અ-સિફ, “બિનાસ યા વહેતાં પાણી વગરની,” સરખાવો ફાં સીખ.—૬. અંટલે કે, ગરમ પાણીની અંધોળ લેવા સાફ તેને લાયકનું ઘર હોવું જોઈએ, અને તે કામ માટે જમીન તથા આતશની સંભાળ લેવાવી જોઈએ, તથા તેઓને બને તેટલાં બિનાસથી દૂર રાખવાં જોઈએ.—૭-૭. અવારીઝ કારૂ, શબ્દાર્થ: “બીજી કામની ચીજો.”—૮. બીજું વાંચણ: ગન્દ, “કોહતી ચીજ,” “ગંધ.”—૯-૯. ખરા નિશારતન્ ઈઅસ્ય, “ઘોડાને બાંધવો”.

હોય, તેમાં હોય ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે તે શરીરમાંની ખરાબી યા નસો પણ હોય ત્યારે કેમ થઈ શકે. (૬) માણસ, આતશ, તથા ઢોર સાંઈ ખોરાકનાં માપ વિષે. (૭) પરાણુને^૧ આવકાર આપવા વિષે, સખાવતની વખાણુ અને સખી લોકોની મહોદાઈ, અને કંજુસાઈનો તિરસ્કાર, અને બખીલર લોકોનું દુઃખ.^૨

(૮) માનુદયસ્તોનાં ધરમાં સદરો પહેરવાની રસમ વિષે, એટલે સુધી કે, દરેકના છુટા છુટા બચાવ^૩ તથા સંભાળ માટે તેઓ ત્રણ આંટાવાળી ફરતી પહેરેછે;^૩ જે સદરો તથા ફરતી બદલો મેળવનારાં, તથા દરેકને શણગારનારાં છે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૯) અને માનુદયસ્તો તરફથી કુટુંબના^૪ વડાની^૪ નેમણુક કરવા^૫ વિષે; અને તેથી કુટુંબી વડાની ફરજો; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.

(૧૦) અને ઉનાળામાં શિયાળામાટે ખોરાકનો જથ્થો ભરી રાખવા વિષે. (૧૧) એક અનાજનાં ખેતરની કાપણી કરવા વિષે; પહેલી કાપણી વખતે અવસ્તા ભણુવા જોઈએ; અને કપાયલાં અનાજમાંની પહેલી મુઠ્ઠીભર^૬ અનાજ દાદાર અહુરમજ્દની ખુશુમન^૭ સાથે ઈજવું જોઈએ. (૧૨) અને વળી તેઓની હાજતો ટાળવા^૮ માટે ભલી દીનવાળાઓનું નિકટ જોડાણુ; અને પોતાની દીનને હાનિકારક નહિ હોય તેવી બાબતોમાં તેઓનું ખરાબ દીનવાળાઓ સાથનું જોડાણુ; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૧૩) અને ઝાડ તથા ઢોરની ઉત્પન્નના સંબંધમાં એક માણસની ફરજ વિષે; પહેલી, સારી^૯ જાતનો^૯ ખોરાક ખાવાની ફરજ; બીજી, હદમાં રહીને ખાવાની અને હદબહાર ખાવાથી પરહેજ રહેવાની.

(૧૪) અને જે લોકો ઉમરાવ વર્ગના હોય તેઓની, તથા જે^{૧૦} લોકો આમ વર્ગના હોય^{૧૦} તેઓની મિલકતો વિષે; આમ વર્ગના તાબામાંની મિલકતો ઉમરાવ લોકો ના હાથમાં કઈ રીતે આવે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૧૫) અને ભારખરદારી જનાવરોનાં, બળદોનાં, તથા મેંઢાંનાં, માણસજાતમાંનાંખી એક સરખાપણુ^{૧૧} વિષે; એટલે કે, સાધારણ રીતે^{૧૨} બોલતાં, દરેક જાતનાં કેટલાં જનાવરોમાં તે મળે

૧. મેહમાનને બદલે મરમાન, “પરાણુ”. ૨-૨. ખુશતગીહ ઈ પિનાન, “કંજુસ લોકોનું દુઃખ.”—૩-૩. વદ્-ધિય વદ્-ઈ ઈ સે રદ્ ઈ પાનગીહ; અન્દને બદલે વન્દ, અવં અન્દ, “બાંધવું,” રદ્ સાથે સરખાવો ફાં રદ્, “વાજાંવળી દોરી.” શબ્દાર્થ: “ત્રણ દોરીવાળો કમ્મરનો પટો.” અહીં જરથાશ્તી ફરતી વિષે ધરારો છે.—૪-૪. વાંચણુ: ફૂજ-પાન, સરખાવો ફાં કોચ, “કુટુંબ, સ્ત્રી, તથા છોકરાં,” અને અવં પાન. વેરુ: ફૂજ-પાન, “મહોલ્લાનો રક્ષક.”—૫. હેત્યૂનોદન, “લાવવું” “મળવવું.”—૬. ફાં દસ્તહ, “મુઠ્ઠી ભરી કાપેલું અનાજ.”—૭. અહુરમજ્દની ખુશુમદી મોટેનાં ભણુતર સાથે.—૮. સૂખતન, “દાખી દેવું.”—૯-૯. અર્ગનીય, “કિંમતી,” “ઉપયોગી,” અવં અરેજ, “કિંમત.”—૧૦-૧૦ જદ્ ઈ. અમરગાનીય, શબ્દાર્થ: “અસંખ્ય લોકોમાંનાં.”—૧૧. વાંચણુ “જીવરીહ, સરખાવો ફાં જીવાર, “એક સરખાપણું,” “મળતાપણું.”—૧૨. અમરગાનીહા, શબ્દાર્થ: “અસંખ્ય રીતિ,” એટલે કે, તેઓ માટે સામર્થ બોલતાં.

છે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૧૬) અને તેજ મુજબ તેજ લખાણમાં^૧ બીજા ઘણાક ચુકાદાઓ તથા ખબરો સમાવેલી છે.

(૧૭) “અશોધની આબાદી સર્વથી સરસ ન્યામત છે.”

બાબ ૨૭ મો, હુસ્પારમ નસ્ક.

(૧) હુસ્પારમર નસ્કના પહેલા ત્રીસ વિભાગોમાંનો એક અઅરપતિસ્તાન નામનો છે; તે મોબેદો માટેની પાઠશાળા ક્યાં સ્થાપવી જોઈએ તેની જગા વિષેનું પુસ્તક છે; એ સ્થાપના એક શરૂઆત કહેવાય; એક મોબેદને બીજે દેશ જવું પડે ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે તે પોતાનાં ઘરમાંજ રહે ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે તેને માટે બહાર જવા નહિ બને ત્યારે કેમ થાય; અને વડા દસ્તુરની ચુંટણી, અને સર્વથી વડા દસ્તુરની તથા જે દસ્તુરો વચ્ચે હોય તેઓની, તથા જે હલકી હોય તેઓની લાયકાતનું અશો માણસોનાં ડહાપણની ગણતરીમાં ધોરણ. (૨) અને દસ્તુરને કાંઈ કામ માટે મોકલવામાં આવ્યો હોય તે વિષે, અને તેને રસ્તામાં ઉપયોગ સારું જે કપડાં તથા હથિયારો આપવાં જોઈએ તે.

(૩) તે માણસ કે જે ચેલો હોય અને પોતાના હુબર્દ (એટલે ઉસ્તાદ) તરફ માનપ ધરાવે તેને વિષે; તે હુબર્દ કે જેણે તે ચેલાને પવિત્ર લખાણો શીખવવા માટે લેવો જોઈએ; હુબર્દની મોબેદોને શીખામણ; અને નસાની રીમની^૨ થાય તે વખતે પવિત્ર ભણતરો ભણવા વિષે. (૪) અને જ્યારે એક મોબેદ જેને જલ્લાના વડાએ તથા જલ્લાના લોકોએ જ્યાં મોકલ્યો હોય તે જલ્લામાંથી પાછો આવે ત્યારે જલ્લાનાં લોકોને શીખવવા તથા શિક્ષણ આપવા જલ્લામાટે કયા મોબેદને નેમવો જોઈએ તે વિષે. (૫) અને મોબેદોની પાંચ ખાસ્યતો વિષે; યુદ્ધની વખાણનાં ગીતના છેડા સુધી પવિત્ર ભણતરો ચાલુ કયો મોબેદ પહેલાં ભણે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૬) એક નહિ જણાયલી તોખમના^૩ મોબેદને પૂછવાની બાબતો વિષે, અને તેજ બાબતની શરૂઆત તથા છેડો. (૭) એક જુદીજ પ્રગર્દમાં જણાવેલો મોબેદ જે ગુનેહગાર હોય તેની સજા વિષે. (૮) અને બરાબર પસંદ કીધેલા મોબેદ વિષે, જેઓને તેઓ એક જલ્લામાંથી મોબેદો માટેની પાઠશાળા બનાવવા માટે બીજા જલ્લામાં લઈ

૧. તેજ નસ્કનાં લખાણમાં.—૨. રવાયતો મુજબ હુસ્પારમ નસ્કમાં ચોંસક કરદા હતા. પહેલવી નીરગિસ્તાન નામની કેતાબ જે એ નસ્કમાં સમાયલી છે, તે એ જુદાજુદાં પુસ્તકો, જેમાંનું પહેલું અઅરપતિસ્તાન નામનું છે, તેની બનેલી છે, એ સઘળું મેં મારી પહેલવી નીરગિસ્તાન ના દિબાચામાં જણાવેલું છે. (મુબર્ક ૧૬૧૪).—૩. મૂન્ જખૂનિશન, શબ્દાર્થ: “જે જન્મ યા ધર્મના શિક્ષણની શરૂઆત હોય.”—૪. શીખવવા, ધર્મનું શિક્ષણ આપવા, તથા બીજા દીનને લગતાં કામો કરવા.—૫-૫. પવન્ તસૂંગાસીહ, ને બદલે પવન્ તસૂંગાસ, “તાબેદારી સાથે,” “માન સાથે.”—૬-૬. વાચ્યશ ચાશીદત્ત, સરખાવો અવં વચંધુ.—૭. નસાચીહ, શબ્દાર્થ: “નસા સાથની હાલત.”—૮. નીહાન્ જહિશન, “છુપી તોખમનો.”

જય^૧, તે બનાવવી ફાયદાવાળી છે. (૯) જ્ઞાનનાં સાધનો પુરાં પાડવા માટેની, મોખેદોની, એક કરતાં બીજાની વધુ, આતુરતા વિષે; અને તે આતુરતાની હદ, જેથી વડાં દસ્તુરપદ માટેની એક ઉપર બીજાની^૨ લાયકાતની મહોટાઈ હોય છે; અને તેજ આખાપર જેથી વધુ હોય તે.

આખ ૨૮ મો, હૂસ્પારમ નસ્ક.

(૧) એક વિભાગ નીરંગિસ્તાન^૩ નામનો છે, જે ભલી મીનાઈ શક્તિઓની યજ્ઞિશનની ક્રિયા, જે ચિન્તવત^૪ પુલપરથી પસાર થવા માટે ફરજિયાત છે^૫ તે વિષેનું પુસ્તક છે; યજ્ઞિશનમાં જ્યારે રાસ્પીઓ મોટી સંખ્યામાં^૬ હોય છે, અને જ્યારે જગ્ગોત તથા રાસ્પી બંને ખચીત અવસ્તા ભણે છે ત્યારે વધુ સવાખ મળે છે; એકનું ભણવું બીજાને સાંભળવા માટે છે.^૭ (૨) ડ્રમ્બોન^૮ વિષે; અને તેજ આખતપર જેથી વધુ હોય તે. (૩) યજ્ઞિશનની ક્રિયા ચાલતી હોય તેજ વખતે દારૂનાં ગ્લાસ^૯ પીવાથી પરહેજ રહેવા વિષે. (૪) યજ્ઞિશનની ક્રિયામાં અવસ્તા ભણવાના મહોટા અવાજની હદ વિષે, અને અવસ્તા ભણતરો જે બે વાર ભણવામાં આવે છે, અને ત્રણ વાર ભણવામાં આવે છે, અને ચાર વાર ભણવામાં આવે છે^{૧૦} તે. (૫) યજ્ઞિશન તથા યજ્ઞિશન ની ક્રિયા કરવા વિષે; જેમાં જગ્ગોત અને રાસ્પી તનાપૂહર સવાખ મેળવે છે^{૧૧}. (૬) એક સ્ત્રી જે સગીર હોય તેનાં જગ્ગોત—પણાં વિષે. (૭) અહુરમઝદ પરસ્ત દીન જે માણસને શ્રાપ દે^{૧૨} તે માણસને લગતા ચુકાદા વિષે.

(૮) જે માણસ ગાહંખાર નહિ કરે તેના ચુનાહ વિષે; અને જ્યારે તે ગાહંખાર પાળે ત્યારે કેમ થાય. (૯) એક દાહડા અને રાતના પાંચ ગાહની હદ

૧. મને એવું લાગે છે કે એક અર્ધપતિસ્તાનમાં કેળવણી આપવા માટે સર્વથી સરસ મોખેદોને જુદાજુદા જીલ્લામાંથી ચુટી કાઢવામાં આવતા હોવા જોઈએ.—૨. અએવગૂ [મન્ તનિદ્; એ રાખ્દાનું વાંચણ અચોક્કસ છે, કારણ કે અસલ નકલનાં પાનાંપર અહીં ઠીંગડું મારેલું છે.—૩. રાખ્દાર્થ: ક્રિયાઓના કાયદાઓનો સંગ્રહ.—૪-૪. ફ્રીજવાનીગ એમલ પૂહલ વજલૂનેદ, રાખ્દાર્થ: “ફરજિયાત ક્રિયા કે જેથી એક માણસ પુલ પસાર કરે છે.”—૫. મરીહ, યા મર, “સંખ્યા,” અવં મર, “ગણવું” જુઓ. નીરંગિસ્તાન, પુસ્તક, ૧લું, આખ રજો.—૬. યજ્ઞિશનની ક્રિયામાં કેટલાક અવસ્તા ફકરાઓ તેઓ ભેગા ભણે છે.—૭. મોજેલા દરૂન: જુઓ નીરંગિસ્તાન, આખ ૮મો.—૮. વાંચણ: માદ-દાન યા મયેઈન્દાન, સરખાવો અવં મધુ, “દાર.” જુઓ નીરંગિસ્તાન, આખ ૯મો.—૯. સરખાવો અવં ખિશામૂત, ખિશામૂત, અને ચશ્રુશામૂત, (જુઓ વંદીદાદ, ફ. ૯ મી, ફ. ૪૯).—૧૦. જુઓ નીરંગિસ્તાન, આખ ૧૫મો.—૧૧. લખ્વાર સ્તાપીદ નીરંગિસ્તાન, પુસ્તક ૨જું, આખ ૧લો.

વિષે; અને તેજ ગાહની ક્રિયાઓ. (૧૦) કોઈની પોતાની ચીજો જે એક ગાહખારમાં વાળખી^૩ રીતે અર્પણ કરી શકાય તેની જતો વિષે, અને સવાખનાં ખીજાં કામો.

(૧૧) એક મેઢાં પરથી આપવાનાં ગોસની ભેટના^૪ જથ્થા વિષે; કાયદા મુજબ^૫ જે મેઢાંને અર્પણ કરવાનું^૬ હોય તેને વિષેની સંભાળ, તથા વિચાર, તે એપી રોગથી^૭ કે ખીજી ખામીથી મોકળું હોવું જોઈએ, જેમકે, બિમારી વગરનું અને કોઈખી^૮ દુઃખ વગરનું, અને પીડકારક જનાવરોના કોઈખી હુમલાની નિશાની વગરનું^૯ હોવું જોઈએ; અને તેને કતલ કરવાની^{૧૦} ક્રિયા; અને તેને કતલ કરનાર, તથા તૈયાર કરનાર, તથા લઈ જનાર અને તેને આપનાર,^{૧૧} અને આપનારની ચુંટણી. (૧૨) અને કતલ કરવાનો સખખ; તથા તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.

(૧૩) એક ક્રિયામાં જઝોત તથા રાસપીની જગા તથા ફરજ વિષે. (૧૪) સર્વથી સરસ ક્રિયા વિષે; એક અશો માણસ જે અશો લોકોનાં ઉદાપણનો શિખવનાર તથા શોધી કાઢનાર હોય તેને આપવાની ભેટ વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૧૫) સૂઢહ તથા ફૂસ્તી વિષે, એટલે કે, તેઓને શામાંથી બનાવવાં જોઈએ; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૧૬) અને ખરેસ્મને એકઠી કરવા તથા ખાંધવા વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૧૭) એક ક્રિયામાં વાપરવાનાં બળતણના જથ્થા વિષે; અને તેને લાવવાની રીત, ધરના આતશ સાફ, આદરાનના આતશ સાફ, અને બેહરાંમના આતશ સાફ. (૧૮) એક ક્રિયા વિષે, જે મોટી દોલતનાં સંબંધમાં, જે મધ્યમ દોલતના સંબંધમાં, અને જે નાની દોલતના સંબંધમાં કરવામાં આવે; અને દોલતની ગેરહાજરીના સંબંધમાં ચુકાદો. (૧૯) જે કાંઈ મળ્યું હોય તેને માટે ભલી મીનોઈ શક્તિઓને^{૧૫} હમેશ આરાધવા^{૧૬} વિષે, અને કોઈખી રીતે તેઓ તરફ બેદરકાર રહેવું નહિ. (૨૦) તે બાબત વિષે, જ્યાં માણસો ભલી મીનોઈ શક્તિઓને ધ્યાનથી^{૧૭} અથવા વળી ધ્યાન વગરખી આરાધે; એટલે કે, ધ્યાનથી આરાધે તે

૧-૧. હમ્-ગાસીહા; જુઓ પુસ્તક રજું, બાબ ૬-૯મો.—૨. એટલે કે, દરેક ગાહમાં કરવાની ખાસ ક્રિયાઓ. એક દહાડાને પાંચ ગાહમાં વહેંચેલા છે; પહેલી ગાહ સુરજ ઉગે ત્યારથી બપોર સુધી, બીજી બપોરે ૧૨થી ૩ સુધી, ત્રીજી ૩ વાગ્યાથી તે સાંજે સુરજ આથમે ત્યાં સુધી, ચોથી તે વખતથી રાત્રિ ૧૨ સુધી, પાંચમી રાત્રિ ૧૨થી સવારે સુરજ ઉગે ત્યાં સુધી.—૩. દસ્તોઅરીહા, “કાયદા મુજબ.”—૪. જઝોહર, અવન જઝોશ્ર, “દુધ યા ગોસની ભેટ.”—૫. પવન-ધસ દાત, રાખ્દાર્થ: “વળી કાયદા મુજબ”—૬. ઈ બચ્ચેન્ કર્દન્, અથવા “જેને કતલ કરવાનું હોય.”—૭. વાચણ: પત-વિશગ્; સરખાવો અવન પર્ધતિ, “સાથે,” અને વિષ યા વિસ, “ઝેર.”—૮-૮. વાંચણ: અ-હિચ-ગરીહ, સરખાવો અવન જર, “કોહવું,” ફા. જગરીહ. “દુઃખ.”—૯. અ-જુસ્તગીહ, સરખાવો ફા. જસ્તન્.—૧૦. કર્દન્, “નાશ, કેરવું,” યા “મારવું.”—૧૧. વશતમૂતાર, “આનાર.”—૧૨. જુઓ નીરેગિસ્તાન, પુસ્તક રજું, બાબ ૧-૬મો.—૧૩. પુસ્તક રજું, બાબ ૭-૧૫મો.—૧૪. પુસ્તક રજું, બાબ ૧૭-૧૮મો.—૧૫. પવન-દાન્. એ બહુવચનરૂપ રાખ્દ ખુદા માટે પણ વારિધડીએ વપરાય છે.—૧૬. યા આનાર માનવા વિષે.—૧૭. વીનાગીહા.

માણસ ક્યો, અને ધ્યાન વગરનો ક્યો; ભલી મીનોઈ શક્તિઓને ધ્યાનથી આરાધવાની શિખામાણુ. (૨૧) જે કોઈ એક ક્રિયા કરે તેની શરીર તથા કપડાંની પવિત્રાઈ વિષે; તે ગુનાહથી દુર હોવાને લીધે, તેનાં મનની શાંતિ; અને પવિત્ર આલાતોને ધોવા વિષે; અને ક્રિયાઓ કરવા માટે એક જગતો ઉન્નત તથા ચોખ્ખાઈ; તેનો એક જગા જે રીમની તથા ગંધ સાથે જાણીતી હોય તેનાં પ્રમાણમાં તફાવત; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૨૨) પાણીની ક્રિયાઓ અને તેઓનાં નામો વિષે; દવાદાર સાથે ઇન્જેક્શન પાણી અથવા જોર; બહેશતો ચળકાટ; પાણીની ભલી શક્તિઓની ઉદાર ભેટોનું સંપાદન કરવું; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૨૩) સારી શરૂઆત અને સારાં પરિણામ માટે કાયદા મુજબનાં ભલાં કામોની ક્રિયાઓ કરવા વિષે; અને તેજ બાબતપર બીજી ઘણીક વિગતો છે તે. (૨૪) જે કોઈ વાજબી અને ગેરવાજબી, તથા સાચું અને નકાચું છે તેને લગતી યજ્ઞશનની ક્રિયાઓ વિષે.

(૨૫) દીનની વીગતો અને ક્રિયાઓથી જાણાતા જરુરિયાત, હુવોવ, અને વિશ્વાસપના વશ, અને તેની આસ્યત વિષે.

બાબ ૨૯ મો, હૂસ્પારમ્ નસ્ક.

(૧) એક ભાગ ગઝ્ઝાહરીગિસ્તાન નામનો છે, જે કુદરતી મહોટાઈ વિષેનું પુસ્તક છે, અને જે મહોટાઈ જબરદસ્તીની નહિ, પણ જે પસંદ થયેલી આસ્યતોની કાયદા મુજબની મહોટાઈ છે; જે દુન્યાની સખ્તાઈથી ભરેલી નહિ, પણ જે દરેક માણસને આપાદ યનાવવાનાં કામ કરીને ભલી જાહેગી ગુમરવાની ઈચ્છા ધરાવે છે; મહોટાઈનો બહોળો વિસ્તાર, અને તેથી થતા કાયદાની હદ. (૨-૩) ઉંચી આસ્યતો ધરાવતા એક ધનવાન માણસની ઉંચી મહોટાઈ વિષે; ગરીબ આસ્યત સાથે ધનવાન હોય તેની, અને ગરીબ આસ્યત સાથે ગરીબ હોય તેની મહોટાઈ; અને ગરીબી તથા ધનવાનપણાંની હદ; એટલે કે કોણની પાસે ધણું પૈસા ધરાવવા સાથે મહોટાઈ અગત્યની નથી; કોણને તેની અગત્ય છે; કોણની પાસે ધણું પૈસા વગર તેની કિંમત નથી; ધણાં ધનને લીધે જે અજ્ઞાન હોય તેના સંબંધમાં પણ તેમજ છે; એટલે કે, કોણની સાથે

૧-૧.—યા, આરાધના કરનાર, અથવા પૂજનારની.—૨. વેસ્તઃ ખૂલ્લન્દાનીહુ ને બદલે વુલ્લન્દાનીહુ, “ઉંચું.”—૩. જામાસ્ય તથા ફેશ્ઝાસો વંશજ.—૪-૪. ગઝ્ઝાહરીગ્ અવરોગાનીહુ અથવા અવર્ગાનીહુ; ગઝ્ઝાહરીગ્નો અર્થ ધણાપરો “કુદરતી” થાય છે.—૫. સરખાવો ફા. સૂની, “ગુણ,” “આસ્યત.”—૬. ફા. હુઆઈહુ (અંબાઈનું) “ભરેલું,” “ભરપૂર.”—૭-૭. ફા. ખુઈનોદારીહુ, “આપાદ યનાવવાનું કામ.”—૮-૮. વાંચણ સ્તુઅર-ગાસીહુ, સરખાવો ફા. સ્તુઅર, “કદમાં માટું.” વેસ્તઃદસ્તોઅરીહાઈહુ “સત્તા આપવી તે.”—૯. સરખાવો અવનિઉરજદ, “હલકું;” “ઉંચાં,” “સરસ” થી ઉલટું; અને ઉરજદ, “અસ્વચ્છતા,” “ધૂળ.”—૧૦-૧૦. ફેહુ-અર્જ, રાખદાર્ય, “ધણી કિંમત યા દામ.”

એટલી સારી છે, નહિ કે જે ખરેખર ગુનાહમાં હુએલો હોય તેની સાથે; અને મહોટાઈ આદમજાતની જીંદગીને આગળ વધારે છે, અને કુદરતી સરદારીનું પ્રમાણ થઈ પડે છે.

(૪) જે કાંઈ પોતાની નહિ હોય તેવી મિલકતને વેચે છે, અને જે કાંઈ તેને ખરીદે છે તેઓ વિષે. (૫) એક મેંદું જેને ધરમાર કેદ કરેલું હોય, અને એક કે જેને ધરમાં કેદ નહિ કરેલું હોય તેને વેચવા વિષે. (૬) જુદી જુદી ચીજોના નમુનાઓને લગતી જાતજાતની સાવચેતીઓ વિષે. (૭) ભારખરદાર જનાવરો, અને મેંદાંઓ, અને ગુલામો, અને નોકરો, અને બીજી મિલકત વિષે, જેની જાતોની ખાસતો જુદીજુદી જાતની ખાસતપરથી શોધી કઢાય છે. (૮) મોઢેના બોલથી એક ચીજ વેચવાના ગુનાહની પતેત કરવા વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૮અ) તે ગુનાહ કે જે ભારખરદારી જનાવરોના સંબંધમાં જણાયેલો છે, જ્યારે તેઓને ખામીઓ સાથે વેચવાનું જુલું સાદું કરવામાં આવે છે; અને તે કે જે ખામીવાળાં ભારખરદારી જનાવરોને વેચવા માટે હમેશાં જણાયેલો છે.

(૯) અને એક ધર કે જેમાં એક માણસ યા કુતરો ઉડતા રોગથી મરી જાય તે વિષે, અને તે રોગને લીધે જે કપડાં તે માણસે પહેર્યા હોય તે વિષે; એટલે કે, તેઓને તેવી અપવિત્ર હાલતમાં વેચવા માટે જ્યારે ત્રણ વરસનાં હોય ત્યારે તે કેવાં હોય છે, જ્યારે બે વરસનાં હોય ત્યારે કેવાં હોય છે, અને જ્યારે એક વરસનાં હોય ત્યારે કેવાં હોય છે, (૧૦) એક ધર કે જેમાં એક માણસ યા કુતરો માંદો પડેલો પણ મૂએલો ન હોય તે વિષે; તે બિમારીમાં તે માણસે જે કાંઈ કપડાં પહેર્યા હોય તે જરાખીપ ખરાખપ થવા પછી, એટલે કે, તેઓને તેવી ખરાખ હાલતમાં વેચવા માટે તે જ્યારે બે વરસનાં હોય ત્યારે કેવાં હોય છે, જ્યારે એક વરસનાં હોય ત્યારે કેવાં હોય છે; જ્યારે ૩૦ દહાડા અને રાતનાં હોય ત્યારે કેવાં હોય છે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.

(૧૧) એક ધરાની ન હોય એવા માણસ સાથે કાંઈ બદલવા વિષે; એટલે કે તેમ જ્યારે કરવા દેવામાં આવે અથવા તે કામ બની શકે તેવું હોય ત્યારે કેમ થાય છે. (૧૨) ત્રણ રાતમાં એક સારી તોખમનું મેંદું ખરીદવા વિષે; અને તેને ત્રણ રાત પછી હલાલ કરવા વિષે; તેમજ મહોટાઈ અને સારી તોખમનાં મેંદાંને લગતા દીનના બીજા ધણાક ચુકાદાઓ વિષે.

૧. સરખા અવ૦ પદ્ધતિ, “એક સરદાર.”—૨—૨. પા-ગીર-ઈ-માન, “ધરમાં કેદ પકડાયલું હોય તે,” એટલે કે, કોઈનું મેંદું જેને પારકાના ધરમાં જતાં ત્યાં પકડવામાં આવ્યું હોય તે.—૩. ફૂશિરનીહ, ફા૦ ફરશીદન, ફરખતન, “વેચવું.”—૪. એટલે કે તે ધર અથવા કપડાં.—૫. વિશગિચન, સરખાવો વશન. વેશનીશીવન, “વંશ.”—૬. સરખાવો ફા૦ ગોહરીદન, “અદલબદલ કરવું,” “બદલી લેવું.”—૭. એટલે કે, એક જરતોશ્તી ગુજર પામવા પછીની ત્રણ રાતમાં, તેની ચહારમની ક્રિયા માટે એક મેંદું હલાલ કરવું જોઈએ.

બાબ ૩૦ મો, હુસ્પારમ્ નસ્ક.

(૧) એક વિભાગ પરચુરણુ^૧ બાબતોનો છે, જે કાઢની પોતાની નહિ હોય એવી ચીજ લેવા વિષે છે, એટલે કે, જ્યારે તે લોકો તેને જોય છે એમ ધારતો નથી, અને તેઓ તેને જોય છે; જ્યારે તેઓ જોય છે એમ તે ધારે, અને તેઓ તેને જોય નહિ; અને જ્યારે તેઓ જોય છે એમ તે ધારે, અને તેઓ ખચીત તેને જોય. (૨) એક અશો માણસનાં શિક્ષણ આપવા વિષે;^૨ એટલે કે, જ્યારે તે ચેલાનો વાલી તે શિક્ષણ માટે ફરી માંગણી કરે ત્યારે ક્યાં, શું અને કેમ થાય.^૩ (૩) ગરીબોપર જીલમ કરવાના, જીકાઈને વખાણવાના, અને કગાઈને પસંદ કરવાના ગુનાહ વિષે. (૪) પરગણુ માણસ કાઢને ભેટ આપે તે ઓછી કરવાનાં અને તેને ફેરવી નાંખવાનાં એક માણસનાં કામ અને હુકમ વિષે. (૫) એક સ્ત્રી જે શાહજની^૪ પદવી ધરાવતી હોય, જે પોતાના ધણી તરફ તાબેદાર હોય, અને જેણીએ પોતાના ધણીની મિલકતમાંથી કાંઈખી મેળવ્યું નહિ હોય તેણીની ઉદારતાની^૫ હદ વિષે; અને જ્યારે ધણી આપાદ^૬ હોય ત્યારે તે કેમ થાય; જ્યારે મિલકત કાયદાસરની^૭ હોય ત્યારે તે કેમ થાય; અને જ્યારે તે મિલકત કાયદાસરની^૭ મિલકત કરતાં ઉતરતી હોય ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે ધન પુષ્કળ હોય ત્યારે કેમ થાય; ધણી તરફની સ્ત્રીની તાબેદારીની હદ વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.

(૬) એક કન્યાને પરણાવવા^૮ વિષે, અને તેણીને ધણીના ધરમાં શેઠાણીનો દરજ્જો ધરાવવા માટે, તેણીના માબાપ યા વાલીનાં^૯ ધરમાંથી, ધણીનાં ગામમાં લઈ જવા વિષે; એક સ્ત્રી જ્યારે પોતાના ધણીને તાબેદાર હોય અને તેને સંતોષ આપતી હોય તેણી વિષે; જ્યારે તેણી એમ બોલે કે; “હું તારી સ્ત્રી છું, પણ હું તારી તરફ એક સ્ત્રીની ફરજ બજાવીશ નહિ,” ત્યારે તેણીને આપવાની શિખામણ વિષે; એક ધણીનો તેની સ્ત્રી સાથેનો કબજો, અને તેણીને^{૧૦} લાયક સજા કરવા વિષે^{૧૦}.

૧. હમ-દા, એક સરખી ચીજોને ક્રમવાર ગોઠવવું. ” “રચવું. ”—૨. ખીજો અર્થ “ દીનને લગતું ” યા અશોહનું શિક્ષણ આપવા વિષે. ”—૩. ખીજ તબક્કામાં એટલે જ્યારે ચેલો ફરી શીખતો હોય ત્યારે કઈ જાતનું શિક્ષણ આપવું.—૪ એક સ્ત્રી જે સર્વથી સરસ હજ્જો ધરાવતી હોય. પાતકશાએ-ગાસ, “ એક સંપૂર્ણ હજ્જો ધરાવતી સ્ત્રીની પદવી. ”—૫. સરખાવો ફાં ફુલાદેફ-દસ્ત, શબ્દાર્થ, “ખુલ્લો હાથ ધરાવવો, ” “ ઉદારતા. ”—૬. વાંચણ ક્રાતીય, સરખાવો અવન ક્રાત, ધાતુ ફ-ચિ, “ પુરતું એકટું કરવું. ” અથવા ક્રાદગ, સરખાવો ક્રાદ, ક્રાધ, “ કોઈ આગળ વધારે તે. ” વેસ્ટ: પલાદીય, “મૂખ; ” સરખાવો ફાં ફલાદ, “ નકામું, ” “ ફાયદા વગરનું, ”—૭. દાત-ગાસ; ખીજી રીતે દાતીહા, “ કાયદા મુજબ. ”—૮. સરખાવો અવન વદ્ અથવા વધ, “ પરણવું. ” ખીજી રીતે નાયાઈનીદન્, “ લાવવાની ફરજ પાડવી, ” “ લઈ જવું, ” અવન ધાતુ ની, “ દોરવું, ” “ લઈ જવું; ” સરખાવો નયેઈતિ.—૯. સદારાત્, “સરદારો. ”—૧૦—૧૦. પૂહલ્ મદસ્ દેશૂનરન, સરખાવો ફાં સજા રસાનીદન્. ખીજી રીતે “ તેણી પાસે પૈસા લઈ જવા; ” સરખાવો પૂલ, “ સીકા, ” “ પૈસા. ” વેસ્ટ: “ ચીનવત પૂલ સુધી લઈ જવું. ”

(૭) અને એક સ્ત્રીના શરીરપર લોહી હોય, અને જેને ધોઈ નાંખવાની^૧ જરૂર હોય તે વિષે; અને એક સ્ત્રી જેને પાક થવાની જરૂર હોય, તેની સાથે, અને જે ધરાની નહિ હોય તેની સાથે, અને જે ખીજીઓ, કે જેની સાથે આડો વહેવાર ગરકાયદેસરનો છે તેની સાથે વ્યભિચાર કરનારને થવી જોઈતી સજા; અને એક સ્ત્રી જે ધરાની નહિ હોય તેવા શાખ્સ સાથેના આડા વહેવારથી જાતીની ભેળ થયા દે છે તેને માટે; અને એવાંજ કામોને લગતા જે ખીજા ગુનાહો તેઓ કરે તે માટેની સજા. (૮) ધરાની નહિ હોય તેવા લોકો પાસેથી એક સ્ત્રીનો હાથ માંગવા વિષે, એટલે કે, જ્યારે એવી માંગણી કરવા સામે વાંધો ન હોય ત્યારે ક્રમ કરવું.^૨ (૯) એક સ્ત્રીને માટે સુવાવડના^૩ વખતની ગોઠવણો વિષે; તેણીનું રક્ષણ^૪; અને તેણીના ઘણી સાથે દીકરો મેળવવાની ઇચ્છા. (૧૦) તેણીની^૫ સુવાવડ વખતે પોતાની ઉમરે પુગેલી જહેનને યા દીકરીને હાંકી કાઢવાના એક માણસના ગુનાહ વિષે.^૬ (૧૧) અને ત્રણ સ્ત્રીને જેથી એક માણસ ગુનેહગાર થાય, અને તેનાં સગાંઓ^૭ નાચાર થઈ જાય,^૮ અને તેનાથી તેઓ^૯ પાસેથી સ્ત્રીને લઈ લેવાય નહિ.^{૧૦} (૧૨) જેઓ પોતાની જીલમગાર વર્તણૂક માટે કાયદામુજબનો^{૧૧} પરતાવો^{૧૨} નહિ કરે તેઓ વિષે.

(૧૩-૧૫) અને પોતાની સ્ત્રી એક બચ્ચાંને જન્મ આપે ત્યારે પવિત્ર દાન અને ભેટો આપીને પોતાના સવાબોનો ખજાનો તૈયાર કરવાની એક માણસની ફરજ વિષે; અને જ્યારે તે માણસ^{૧૩} એક વિદ્વાન હોય^{૧૪} ત્યારે તે ક્રમ થાય, જ્યારે તે એકો હોય ત્યારે ક્રમ થાય, જ્યારે છોકરો જન્મે ત્યારે ક્રમ થાય; અને જ્યારે છોકરી જન્મે ત્યારે ક્રમ થાય; અને તેથી મળતા કાયદા અને ભલાઈ; અને છોકરા અને છોકરીના જન્મ વખતે તેઓને દીન મુજબ નામ આપવા વિષે; એક બચ્ચાંને દીનના તરીકા મુજબ નામ આપવાનો અને દેવ પરસ્તોનાં^{૧૦} નામ નહિ આપવાનો સવાબ.^{૧૦}

૧. સરખાવો ફાં શૂચન્દગી, “ધોવું.” એ વાક્યમાં સ્ત્રીની માસીક બિમારી વિષે ઇશારો છે. —૨. ખીજો અર્થ: જ્યારે તેણી શાહુ-જનૂ, હોય ત્યારે શું કરવું.—૩. બરાદીહ, “છોકરાપણું,” “બચ્ચાંનો જન્મ,” વેસ્ટ: DM. મુજબ, બેર્મન-રદીહ, “એક છોકરાનો તાઓ.”—૪. સરખાવો અવં નિ-યા, “જળવડું,” જહૂસ્ ની પેટે અહીં નિ-યાઈમ્ રાખ્દને નામ તરીકે વાપરવામાં આવ્યો છે. વેસ્ટ: વ યએમ્, “અને ધાવડું ખાળક.”—૫-૫. વેસ્ટ: “એક જહેન યા મોટી ઉમરની દીકરી, તેના દીકરાપરનો કબજો છોડી દે તે માટેના એક માણસના ગુનાહ વિષે.”—૬-૬. વેસ્ટ: “અને તેઓની મિલકતને નુકસાન કરે.”—૭-૭. બૂરા લા ય-સેગૂનિરન, રાખ્દાર્થ: “જે જરાખી ધરાય નહિ.”—૮-૮ “કાયદા મુજબની સજા.”—૯-૯. જકૂ ગથ્પા પ્રતુ, રાખ્દાર્થ: “તે માણસ ડહાપણ છે,” અથવા “તે માણસ ડહાપણવાળો છે.”—૧૦.—૧૦. અથવા એ વાક્યમાં એમ ઉમેરી શકાય કે: વ વિનાસ્ ઈમિનૂ આવાજ દહિરનીહ જક ઈદએવીયસ્તાન્ શેમ્, રાખ્દાર્થ: “અને જીતપરસ્તોનું નામ તેને ફરીથી આપવાથી થતો ગુનાહ,” જુઓ વેસ્ટ: પા. ૧૦૧.

(૧૬) મેઢાંઓમાં નરોતે દાખલ કરવાની ક્રિયા અને રિવાજ વિષે, જેથી તે નરો પુશ કરનારા થાય; હમેલદાર^૧ થયલી નારીઓ અને નારીઓનાં રક્ષણવિષે, અને ઓલાદમાં વ્યસનો અને ખામીઓની ગેરહાજરી વિષે; બલી શક્તિઓને આરાધવાથી અને તેઓને પવિત્ર ભેટો અર્પણ કરવાથી એક તંદરોસ્ત ઓલાદ પેદા થવા વિષે; અને તેથી પસૂશ-હુઝીવને^૨ મળતા આશિર્વાદ. (૧૭) જ્યારે મેઢાંની ઓલાદ પેદા થાય ત્યારે તેઓનાં ટોળાંનું રક્ષણ કરનાર વિષે. (૧૮) યજ્ઞિશનની ક્રિયાઓ કરવા અને પવિત્ર ભેટો આપવા વિષે; અને તેજ બાબતથી મેઢાંને થતો ફાયદો. (૧૯) એક મનદયસ્તોના જીવ્હા વિષે; તે જીવ્હામાં કૂતરાઓને સંભાળ ભર્યો ખોરાક આપીને તેઓની ઓલાદ વધારવા વિષે; અને તેજ બાબતનો સવાળ.

(૨૦) પવિત્ર આતશની ઉપર દેખરેખ રાખવા સાંઝ કોઈને જાણીત થવાનું શિક્ષણ આપવાના પગારની હદ વિષે; અને દીની કામ કરનારાઓના ખીન્ન પગારોની^૩ જાહેરાત તથા જામીનગીરી; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૨૧) એક સગીરનાં કાયદામુજબનાં વાલીપણાં વિષે; તે બચ્ચું જે બત્તી જેવું છે, અને પિતા જે આતશ જેવો છે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૨૨) એક ખરાબ નજરથી અથવા એક દસ્તાનવાળી સ્ત્રી નજદીક હોવાથી જે બિમારી થાય છે તે વિષે; તેથી જેની નજર ખરાબ હોય અને દસ્તાનવાળાં હોય તેઓ યુનેહગાર થાય છે. (૨૩) અને ખીક ધરાવનારાને લીધે, જેઓ ખીકથી ભરેલા હોય તેઓને કઈ જાતનું રક્ષણ આપવું જોઈએ તે વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૨૪) અને જ્યારે ધરમાંથી બહાર ઉતરવું પડે^૪ ત્યારે આપવાં જોઈતાં રક્ષણ વિષે. (૨૫) એકમેકનાં જોડાણ અને મદદ સાંઝ જે કોષ્ટ કાયદા મુજબની ખાધખોરાકી પુરી પાડે તેઓ વિષે. (૨૬) એવી કાયદા મુજબની મદદ કરવા માટેના પગાર વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૨૭) અને અસંખ્ય લોકો માટેની મિલકતની આવક વિષે, તેમજ જે મિલકત કોઈના સાથીઓ સાંઝ હોય તેની આવક વિષે; એટલે કે જ્યારે આવક સત્તાથી લેવામાં આવે ત્યારે કેમ થાય, અને તેમ નહિ હોય ત્યારે કેમ થાય; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.

(૨૮) મિલકતના ધણીઓને તે પાછી અપાવવાની જડજોની ખાસ મહેરબાની વિષે; ઈન્સાફી જડજોથી થતા ફાયદા; અને ખોટા સુકાદાઓ અને ખોટા જડજોથી થતું તુકસાન; તેજ મુજબ એક મિલકતને ખરેખર માંગવાથી, ખરેખર જવાબ આપવાથી, અને સાચાંને મદદ કરવાથી થતો ફાયદો, અને જુડી માંગણીથી, તથા જુડી ઠગાઈથી,^૫ તથા જુડી માંગણી અને જુડી ઠગાઈને મદદ કરવાથી થતી દુશ્મની અને તુકસાન; દુશ્મનીની ગેરહાજરી, પણ વિલાપ કરતાં^૬ દુઃખી લોકોનું છુપું તુકસાન. (૨૯) રાસ્ત સુકાદા આપવા અને ખોટા સુકાદાથી દૂર રહેવા માટે જડજોને શિખામણ વિષે; અને તેઓના ખામી વગરના વાજખી સુકાદાનો બદલો; અને ખોટા સુકાદા માટેની સજા; જડજો

૧—૧. વારેશત્ નેકદીહ; સરખાવો અવં વરેશ્ “કોઈ સીજમાં ખી મુકવું:” અને વરિન, અથવા વાવરેશી. નેકદીહ, “સ્ત્રીપણું,” અથવા “સ્ત્રીઓ.”—
૨. મેઢાંની પાસખાની કરનાર કુતરો—૩. મિજદોખરીહ સરખાવો ફાં મજદરીહ, “મજૂરી.” અવં મીજદ—ખર.—૪. જે આગ લાગી હોય તો.—૫. વરઃ ખોટી તપાસ કરવી.”—૬. ગર્જશન; અવં ગરેજ, “ખોટી રડવું,” “વિલાપ કરવો.”

માટે પેલી દુન્યામાં સખત હિસાબ; અને સમ્યાઈની વખાણ તથા જુદાણાંનો ધિક્કાર; વાળખી ચુકદો આપવાથી અને ખોટો ચુકદો આપવાથી દૂર રહેવાથી ફરેશતાઓને મળતો સંતોષ અને દેવોને થતું દુઃખ; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૩૦) અને પહેલી પેદાયશ થઈ ત્યારે કર્મ જગા અહુરમજ્દે અનાજ પેદા કરવા નેમી આપી હતી તે વિષે, કે જે અનાજ આદમજાત અને હોરોના ખોરાક તથા મદદ માટે કામમાં આનું; અને અનાજની રોપણી મરુથે તથા મરુયાનીનાં શરીરમાંથી થઈ હતી; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૩૧) અનાજ રોપવાના અને ઉગાડવાના ધંધાર વિષે; ખેડુંતોની ફરજોમાં શું શું સમાયલું છે, ખેતીનાં કામમાં ભાગીદારી,^૩ અને ખેતીનાં હિસ્સાની હદ; કિંમતી હિસ્સા પાડવા, અને ઈલાજ વગરના હિસ્સા પાડવા;^૪ ખેતરના ચોકીખાનનો શું ભાગ અને ખેડુતનો કટલો; અને તેઓની વચ્ચેના લોકોનો ચુકદો.^૫ (૩૨) અનાજ, જે રોપ્યું હોય, જે કાપ્યું હોય, જે રાંધ્યું હોય, તેના બનાવેલા ખોરાક^૬ વિષે, અને બીજી ચીજોનો ખોરાક. (૩૩) એક નાની ચીજના તેનાં લોહીથી થતા વધારા વિષે. (૩૪) જમીનની માલેકીની જાતો વિષે અને બીજી ચીજો જે ઉત્તમ હોય તે વિષે. (૩૫) જે કોઈ સત્તા વગર ખેતી સાફ પાણી લાવીને પોતાની જમીન ખેડે, પણ વગર બીકે અને જોરાવર લડાઈથી તેને માટે તકરાર કરતો નથી તેને જોનાર માણસ વિષે. (૩૬) કોઈએ જે સામગ્રીઓ ભૂખ, નસપાણું, અને ભય વખતે વાપરવા આપી હોય તે વેચવા વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૩૭) વધુમાં વધુ ગુનાહ વિષે; અને તે ગુનાહ કે જે તુરત તેજ જગાપર થાય, અને તે કે જે એક હાસિના તકાવતે થાય; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૩૮) દરેક ગુનાહની તેજેશ થઈ શકે છે તે વિષે; અને એક અશો માણસને મારી નાંખવાના ગુનાહ માટેની, જાદુગરી, તથા કોઈ ખરાબ વસ્તુ આતશ અને પાણીમાં લઈ જવા માટેની સજા. (૩૯) અને યાતૂ, અને બાળએ, અને ખૂર, અને અરે-દૂશ, અને અવોઈરેશત, અને અર્ગેરેશત, અને અતપક-દાત^{૧૦} ગુનાહો માટે

૧. અહીં દીનકર્દ વચ્ચે અને યૂન્દહિશન, બાબ ૧૦મો, ૧૪મો, અને ૧૭મો વચ્ચે ફરક પડે છે. જુઓ પુસ્તક ૮મું, બાબ ૧૨મો, ક. ૧-૨. કારૂ, શબ્દના અર્થ ધણા થાય છે જેવા કે, “વેપાર,” “ધંધો,” “ખેતી.”—૩ શરીરીહ, સરખાવો કાંઈ શરીરી “ભાગીદારી.” વેસ્ટ: દારીકીહ, “ખંત.” ૪-૪. વેસ્ટ: “ખેતીમાં લાયક હિસ્સાથી અને જરૂરી હિસ્સાથી તેના ભાગોની હદ.”—૫-૫ વેસ્ટ; અને તેઓની વચ્ચેના ચુકદો. —૬. કાંઈ નદા, “રાંધવા સારૂ આતશપર પ્રકબુ.” વેસ્ટ; યવનૂ નદુ—અચ્ચે, “વધારા સારૂ.”—૭. સરખાવો કાંઈ ખવનૂ, “રસ,” “ખોરાક”—૮. અવરીહ, “ઉચ્ચાણ” (climax)—૧૪. અગાહ, સરખાવો અવનૂ અક, એ શબ્દ અધિશ્ત્રી બી વંચાય, અગ્રેસે “કોઈને આતશમાં અને પાણીમાં લઈ જવા યા નાંખવા વિષે.”—૧૦. મારામારી, જખમ, અને જખમરાથી થતા આ જુદીજુદી જાતના ગુનાહો વંદીદાદ ફગદે ૪થી, ૧૭, ૧૮ અને ૨૦; શાયસ્ત લા—શાયસ્ત, બાબ ૧, ૬, ૧૬, તથા ફ. હાંચ પા. ૩૬-૩૭ માં દર્શાવવામાં આપ્યા છે.

છાગળા ઉઠાડવાથી,^૧ સખત મહેનત કરવાથી અને સજ ખમવાથી થતી તોજેશ; અરુપ-અચ્ચ અને અચોષો-અરનની સજ અથવા ફટકાઓની જતો; અને ફવી રીતે બન્નેથી થાક લાગે છે.^૨ (૪૦) જ્યારે એક ગુનેહગાર માણસ છાગળા ઉઠવાની, અથવા સખત મહેનતની, અથવા સજ ખમવાની થાકની તોજેશ કરવાથી મરણ પામે, અને જ્યારે એક માણસ જે પોતાના ગુનાહની તોજેશ કરવાની ઇચ્છા ધરાવતો હોય પણ તેમ કરવાને શક્તિવાન^૩ ન હોય અને આ શારીરીક હાલતમાં તોજેશ ન કરી હોય તેને મારી નાખવામાં આવે, ત્યારે ગુનાહને લીધે રવાનને કઈ જાતની નાચારી થાય છે. (૪૧) તેઓ વિષે કે જેઓના ગુનાહ માટે તોજેશ નથી.

(૪૨) અને એક દરવીશ જેની મિલકત લૂંટાઈ ગઈ હોય તેણે કઈ જાતની તકરાર કરવી જોઈએ તે વિષે; પહેલાં લૂંટારાના જુલમ વિષે, અને પછી જ્યાં સુધી તેઓ તેની મિલકત પાછી અપાવે^૪ ત્યાંસુધી તેઓ મારફતે તે જુલમગારની સામે ફાજલારી કામ ચલાવવા માટેની અરજ વિષે. (૪૩) તેનાં મુશ્કેલી અને આફતને શરણુ થવા વિષે, અને તે બાબતપરનો ચુકાદો. (૪૪) સઘળી જાતની ફરજને લીધે તેના ધણાજ દુષ્ટ લોભના જુલમ વિષે; અને તે લોભના દેવને આખી હાડમંદ દુન્યાનો નાશ કરતાં અટકાવવા માટે દાદાર અહુરમઝ્દની રાહબરી. (૪૫) અને એક માણસ જે ગરીબીમાં^૫ પણ પોતાની જીંદગી બચાવે છે અને સારી રીતે જાળવે છે તેનાં મોટાં હાપણુ વિષે.

ખાખ ૩૧ મો, હૂસ્પારમ્ નસ્ક.

(૧) ખીજ વીસ વિભાગોમાંનો એક કસોટી કરવાની ક્રિયા વિષેનું પુસ્તક છે, અને તેથી તેમાં કસોટીમાં બચાવ અથવા નાશની રીતો વર્ણવેલી છે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.

ખાખ ૩૨ મો, હૂસ્પારમ્ નસ્ક.

(૧) એક વિભાગ ભારબદાર જનાવરો, અને મેંઢાં તથા કુતરાં જે દિવાનાં^૧ થઈ ગયાં હોય તેઓને પરહેજ કરવાની રીત અને હદ વિષે છે; અને તેઓનો નાશ

૧. વાંચણુ પિશન્જ—દસ, રાખ્દાર્થ “ખાંચો પાડવો,” અથવા “છાગળા ઉઠાડી દઝાડવું,” સરખાવો ફાં પિશન્જ “ખાંચા,” “કરચલી,” અને દથ્, દસ, “આપવું.”—૨. અવીગ્-ગન્જ-શનીહૂ સરખાવો અવીગ્, “વગર,” અને ફાં ગન્જદન્, “ભરેલું હોવું.” વસ્થ: અવાકન્જશનીહૂ, “તોજેશની અસર” (સરખાવો અરેખીક, અવાય, “એક ખરી પરીમાની કરનાર.”)—૩. તેની શારીરીક અથવા મનની નબળાઈને લીધે.—૪. લખ્વાર તૂખતન્ સરખાવો ફાં તૂખતન્; “કરજ ભરવું,” “ઉછીની લીધેલી સીજ પાછી આપવી.”—૫. બચ્ચેન્ આત્માનીગીહૂ, રાખ્દાર્થ: “નબળાઈમાં.”—૬. સરખાવો ફાં દીવાનહૂ.

કરવાનું કામ;^૧ અને તેઓને કેટલી હદે સાબ કરી શકાય; જે સાબ ન થાય તે તેઓને કતલ કરવાં જોઈએ;^૨ તેઓને કદ કર્યા હોય ત્યાં તેઓની સંભાળ; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૨) ભારખરદાર^૩ જનાવરો, મેંઢાં અને કુતરાંના સંબંધમાં જે ગુનાહ લોકો કરે તે વિષે.^૪ (૩) કોઈ નિર્દોષ હોય તેને મારી નાંખવાનો ગુનાહ. (૪) એક બિમાર કુતરાની જતન અને તેને મારેના ઉપાય વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે

બાબ ૩૩ મો, હૂસ્પારમ્ નસ્ક.

(૧) એક વિભાગ પરચુરણ બાબતોનો છે: કાયદા મુજબ વધેલી દોલત એકડી કરવાની હદ વિષે; અથવા કાયદા મુજબની^૪ તવંગરીથી ઉતરતી તવંગરી^૪ વિષે; જે દોલત કાયદા મુજબની હોય તેથી ઉતરતી દોલતના સત્તાવાર ઉપયોગ અને વાજબી રીતે મેળવેલી દોલત સત્તા વગર વાપરવા વિષે; તેથી એ બેની રીત એકજ^૫ છે; અને તેના સંબંધમાં ઉંચા અને પ્રમાણીક અથવા અપ્રમાણીક ચુકાદા વિષે.

(૨) અને એક કન્યાને તેણીના ધણીને આપી દેવાના અને તેણીની રીત આપવાના લાયક વખત વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૩) તેણીને આપેલી મિલકત છોડી દેવાથી તેણીનાં સાધનો ખુટી જવા વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૪) એક બાપ જેને છોકરા હોય તેને વિષે; અને તેમાંના કયા છોકરા સાઈં બાયડી પહેલાં શોધવી જોઈએ. (૫) એક બાપ જેને છોકરીઓ હોય તેને વિષે; અને તેમાંની કઈ છોકરીને ધણીને પહેલાં આપવી જોઈએ; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૬) પોતાની સ્ત્રીને એક પવિત્ર ભેટ આપવાના વધતા સવાબ વિષે; અને તેણી બદલુંગી ગુજારે તેનો મોટો ગુનાહ. (૭) પવિત્ર ભેટો આપવા માટેની દોલત વિષે; પોતાની રબની જાહેર ખર્ચ; શબ્દોમાં દર્શાવેલી રબને અમલમાં મૂકવાથી, તેને મળતી જાહેરાત; એટલે કે, કેટલી દોલત ખપી ગઈ છે.

(૮) એક ધરાની ન હોય એવા શખ્સ વિષે, જ્યારે તેને તેનીજ જાતવાળા લોકો સાથે લડાઈમાં મદદ કરવાના બદલામાં એક ધરાની તેની પાસે કાંઈ માગે, તે કે જે છુટો માણસ થતો નથી જોકે તેની ગુલામગીરીની હાલતમાં ધરાનીને બદલો^૬ મળે છે.

૧. વિનાસિરન, “ઝેર આપવું,” “એપ લાગવો.”—૨. ભારખરદાર જનાવરો અને મેંઢાં. કુતરાંને તીરથી મારવામાં આવતાં હતાં એટલે તેઓ એમાં સમાયલાં નથી.—૩-૩. વેસ્ટ: “ભારખરદાર જનાવરો, મેંઢાં, અને કુતરાં જે નુકસાની કરે તે વિષે.”—૪-૪. કૂદૂ મિન દાતીહા અથવા દાત-ગાસૂ શબ્દાર્થ: “કાયદા મુજબનું જે હોય તેથી ઉતરતું અથવા જે કાયદા મુજબની હાલત હોય તેથી ઉતરતી.”—૫. ખૂસ્ત્ર, સરખાવો ફાં ખૂસ્ત્ર, એટલે “સાધારણ રસ્તો,” તે ઉપરથી “એ રીત સાધારણ છે. અજશ અએવગ્-એદૂ નખૂસ્ત “તેનાથી પહેલાં એકત્ર થાય છે.....”—૬ એટલે કે, જે છુટાપણું તેણે એક ધરાનીની મદદથી નહીં મેળવ્યું હોય તે માટેનો બદલો. વેસ્ટ: આગદૂ તથા અગદીહૂ, વાંચે છે, અને “મહેરખાન,” તથા “મહેરખાની” અર્થ કરે છે.

(૯) અને મ્હોટાઈ વિષે તથા ભેટો વિષે; તે કે જે ભેટનો પુરાવો હોય તે, અને જે પુરાવો નહીં હોય તે, તે કે જે સધળું આપવાની સામેતી હોય તે, અને તે કે જે થોડું આપવાની હોય તે, અશો લોકોને મળતી ભેટમાંથી ઉભી કરેલી ઉંચી લોન ઉંચી ભેટ છે, જે કાઢખી રીતે અને કાઢખી જાતમાંથી ઉભી કરેલી એક ચીજમાંની બીજી ચીજ છે; એક નરને નારી તરફથી મળેલી ઉંચી ભેટની નિશાની, અને તે કે જે નર અને નારીની બન્નેની નિશાની છે; જીવવાળી પેદાયશ જે એક ગર્ભનો નમુનો છે; તેમાંથી જીવવાળી અને જીવવગરની પેદાયશ દેખાઈતી ઉત્પન્ન થઈ છે; એક ગર્ભમાં જે હોય તે એક જાત છે; એક જાતમાં જે હોય તે એક શારીરિક આકાર છે; જે કાંઈ પેદા કયું હોય તે તેનું પ્રમાણ સંપૂર્ણ રહ્યું છે, જો કે તેને જે કારણ માટે પેદા કરવામાં આવ્યું હોય તે હસ્તિમાં આવ્યું નથી; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૧૦) પાંચ સર્વથી ઉત્તમ અને પાંચ સર્વથી ખરાબ કામો વિષે; નસાને લગતા સાત ગુનાહો; ત્રણ ગુનાહો જેની તોજેશ સર્વથી ખરાબ રીતે કરવી પડે છે તે. (૧૧) અને હીપ્પથી રંગવાના, જીંદગીનો નાશ કરવાના, મોત નીપજાવવાના, અને વિલાપમાં પોતાનાં કપડાં ફાડવાના ગુનાહ વિષે. (૧૨) ધંધા વગર રહેવાના અથવા આળસાઈના ગુનાહ વિષે જે કે તેઓ જે કાંઈ કરે તે સાફ કામ હોય. (૧૩) એક ધરાની ન હોય તેને કપડાં, હથિયારો, ઓળરો અને બીજી ચીજોની ભેટ આપવાનાં વાળખી પણાંને લગતા ચુકાદા વિષે, જેથી તેઓની આરાધના અને ફરજો અને કાઢખી બીજી મદદ આગળ વધે; અને જે મદદ માટેનું હોય તે સાંભળવા, અને છાકટા માણસોને બી સાંભળવા વિષે. (૧૪) અને ઝાડો તથા રોપાઓ ગેરવાળખી રીતે નાશ કરવા અને કાપવા વિષે; અને તે વિષેનો ચુકાદો. (૧૫) એક માણસ જે દેવપરસ્ત હોય યા દેવપરસ્ત ન હોય તેનાં મુઠ્ઠાંને દાટવા માટે ઘોર ખોદવાના ગુનાહ વિષે; અને એક મુએલ્લા દેવપરસ્ત માણસનાં મુઠ્ઠાં સાફ કપડાં આપવાના ગુનાહ વિષે. (૧૬) તે માણસ વિષે જે માળદયસ્તોને રીમન કરવા માટે આતશમાં, પાણીમાં, એક જગામાં અથવા કપડાંપર ગેરવાળખી રીતે હીપ્પ નાંખે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૧૭) જમીનના ભીનાસની જાતો અને પ્રમાણના સંબંધમાં પાણીની ગણતરી વિષે. (૧૮) પાણી અથવા આતશથી કાંઈ ચીજને નકામી કરવાથી થતા ગુનાહ વિષે. (૧૯) આતશની સધળી જાતની રોશનીથી દુન્યામાંના દરદોનો બે ત્રીતિયાંશ જેટલો ભાગ કાઢી નાંખવા વિષે; અને માણસજાત વચ્ચેની એક બીજા તરફની અદાવતની ગેરહાજરીથી અને તેઓના એકઠા સંપૂર્ણ પ્યારથી જમાનાની પેદાયશમાંથી કંગાલ્યત દૂર કરવા વિષે.

બાબ ૩૪ મો, હૂસ્પારમ્ નસ્ક.

(૧) એક વિભાગ એક છોકરાને જન્મ આપવાનાં જ્ઞાનનું પુસ્તક છે; તેને વિષે દીનની શિખામણ, દીનની શિખામણ મુજબ પોતાનાં શરીરમાં કામ કર્યાંથી

૧. એટલે કે, સધળી જાતના આતશોથી દરદના જંતુઓને બાળી નાંખવાથી.—

અચ્ચાંતો થતો ફાયદો, અને તે શિખામણ તજવાથી થતું નુકસાન. (૨) એક છોકરો પેદા કરતાં જે થાય તે વિષે; નર ને નારી પાસે પહેલી વખત ક્યારે લઈ જાય, અને પછી બીજી, અને ત્રીજી, અને ચોથી, અને પાંચમી વખત; નરને લીધે દુન્યામાં એક છોકરાનું, અને વળી દુધનું પેદા થવું. (૩) અને જ્યારે એવી રીતે નર અને નારીમાંથી છોકરો પેદા થાય છે ત્યારે બનાવ થવાની જગાએ પહેલાં મની કાણ નાંખે; અને કેમ તથા કેટલો વખત તે મની ગર્ભની જગાએ રહે છે, અને સંબંધમાં કેટલો વખત, અને લોહીના આકારમાં કેટલો વખત. (૪) તે ક્યારે અને શામાંથી પેદા થાય છે તેને લગતી જુદી જુદી આશાઓની તકરાર; અને અચ્ચાંની નર જાતિ અને નારી જાતિની નિશાનીઓ ક્યારે અને શાથી જાહેર થાય. (૫) અને ગર્ભનો^૧ આકાર^૨ ક્યારે થવા માંડે;^૩ અને તેમાં કયા અવયવો પહેલાં બને, અને જ્યાંસુધી શરીરનું હાડ-પિંજર આપું થાય ત્યાંસુધી તે કારણ સારું સર્વથી છેલ્લા કયા બને; શરીરનું હાડપિંજર આપું પેદા થયા પછી કયો અવયવ કઈ જગાએ બને; શરીરનું હાડપિંજર આપું પેદા થયા પછી તેની લાયક જગાએ એક અવયવ ધડાવાની અસર. (૬) એક અચ્ચુ^૪ જે માતાનાં આખાં^૫ ગર્ભસ્થાનમાં^૬ હોય તે તેમાંની વધની^૭ હદ સુધી પુરેપૂરું વધી રહે ત્યાંસુધીની તેનાપરની અસર; અને એક સ્ત્રીનાં જોડ^૮ અચ્ચાં;^૯ અને જન્મને માટે તે અચ્ચાંતો નીચે ફરવાનો વખત, અને તેજ વખતે તેના જન્મનો બનાવ.

(૭) ખાકી શરીર સાથે પણ જીંદગીના વધારા વિષે; જેવાં તેઓ જણાય તેવાં ક્યાં હાડકાં બીજાં હાડકાંઓથી છુટાં ગરથી ભરાયાં. (૮) પાંચમે મહિને માતાનાં ગર્ભસ્થાનમાં નર જાતિ બનાવવાની અશો ફવાહુરોની શક્તિ વિષે; અને એક નર છોકરાના જન્મ માટે અશો ફવાહુરોની આરાધના. (૯) અચ્ચાંની નાળની દોરી કાપવાનાં કામ સિવાય એક દાઈ તેણીને મદત કરે તે અગાઉ એક હમેલદાર સ્ત્રીનાં અચ્ચાંને જન્મ આપવાનાં કામ વિષે; તેનો પહેલો ખોરાક, અને બીજો ખોરાક; અને માતાનું દુધ તેને ક્યારે આપવું જોઈએ; જન્મ વખતે અચ્ચાંની કઈ જાતની જાતન લેવી જોઈએ; અને તેને પાટો બાંધવો, તેનાં ઉંધ, ખોરાક, અને રક્ષણ; ગરકાયદેસર વર્તવાનો શુતાહ; અને તે^૮ બાબતપર જે હોય તે.^૯ (૧૦) એક સાંઢણી, અને ઘોડી, અને ગધેડી, અને ગાય અને સ્ત્રીનાં ગર્ભસ્થાનમાં અચ્ચુ^{૧૦} કેટલા મહિના રહે તે વિષે;

૧-૧. મદસ્ત ગરત્ત, રાખ્દાર્થ: મનીમાંથી જે “પેદા થાય તે.”—૨. દીસી હસ્તન્, રાખ્દાર્થ: “દેખાવનો બનાવ,” તે ઉપરથી “ગર્ભનો આકાર બનવો.” વેસ્ત DP. માંના રાખ્દ ગેસી હસ્તન્ ને ગાસી-હસ્તન્ વાંચી “એકજ જગાએ હોવું” ઝમિવા અર્થ કરે છે.—૩. સરખાવો ફાં કરન, “પુરેપૂરું,” “પુષ્કળ,” “બહાણું”—૪. વાંચણ: ગીવર, સરખાવો અવં ગરેવ, સં. ગર્મ, “ગર્ભસ્થાન.” વેસ્તનું વાંચણ: ગુરન-સ્પર્ ને બદલે કુરન-સ્પર્, “એક નર તરફની તાબેદારી.”—૫. રદગીહ, સરખાવો અવં રદ્ધ અથવા રદ્ધ, “ઉગવું,” “વધવું.” વેસ્ત: રદગીહ, “સત્તા આપવી.”—૬. સરખાવો અવં ફ, “જે,” “જોડ.”—૭. અંતેલે કે, જે એક સ્ત્રી પોતાનાં ગર્ભસ્થાનમાં ધરાવતી હોય, જુઓ વેસ્તની નોટ પા.૧૧૦.—૮-૮. અહીં મા અચ્ચેન્ હસ્ત બધા ને બદલે ઈ અચ્ચેન્ હસ્ત બધા મળે છે.

અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૧૧) તે દુન્યવી^૧ જ્ઞાનની હદે પહોંચે ત્યાંસુધી^૨ એક તરતનાં જન્મેલાં અચ્ચાંની જોવાની મીનોઈ શક્તિ વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૧૨) અને અગણીત લોકોની રસમો^૩ વિષે જેથી સુંદર શરીરની સરસાઈ^૪ મળે, જે^૫ મેળવવાની એક સ્ત્રીની ઇચ્છા હોય છે;^૬ તે ચપળતા જે પગના જોરને લીધે મળે છે; તેજ મુજબ તે જોરાવરપણું જે શરીરની શક્તિથી મળે છે; દોલત મેળવવાની ઇચ્છાની, જાહેરમાં^૭ બોલવાની,^૮ અને દૂરથી^૯ સાંભળવાની,^{૧૦} અને તે કે જેથી એક ખામી^{૧૧} નીચી પડે છે^{૧૨} તેની, અને તે કે જેથી સર્વથી^{૧૩} વધુ તાબેદારી^{૧૪} મેળવાય છે તેની, અને તે કે જેથી માણસજાતમાંથી^{૧૫} દુશ્મનાઈ જતી રહે છે^{૧૬} તેની સરસાઈ.

(૧૩) અકુદરતી^{૧૦} ગુનાહ જે કરે અને કરવા દે^{૧૦} તેઓની બદ ઇચ્છાઓ વિષે, તેઓને જીલમગાર કામી જીરસો, અને ખરાબ કામ, અને ખરાબ થયલી કીર્તિ, અને બગડેલાં તથા રીમન થયેલાં શરીરો; તેઓ જે ચીજો જોય તેની જીંદગીના નાશથી એ સધળી ખરાબીઓ વધે છે; અને એ સધળો વધારો તેઓને ખચીતજ તેઓને લાયકના મહોતને માટે તૈયાર કરે છે; જીલમમાં જેટલો અગ્નિ-દહાક, અને જાદુગરીમાં જેટલો સર્પ સ્વેચ્છ, અને અશો લોકોનો નાશ કરવામાં જેટલો કરપન તૂર-ઈ-આતૂ રચેશ, અને ઠગાઈમાં જેટલો એક ઠગારો અધર્મી માણસ,^{૧૧} મહોટા છે તેટલાજ અકુદરતી ગુનાહ કરનારા પોતાની ગુનેહગારીમાં મહોટા છે. (૧૪) એક સ્ત્રી જે સુવાવડી હોય અને દુધ આપતી હોય, જેનું અચ્ચું જીદાજીદા માણસો સાંથના વ્યભિચારનું પરિણામ હોય તેણીનાં જખરાં ગુનેહગારપણાં વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૧૫) એક નારીના નર સાંથના વ્યભિચારથી તેણીનું જોર વધવા વિષે; અને નરના નારી સાથનાં વ્યભિચારથી તેનું જોર ઓછું થવા વિષે.

૧-૧. દુન્યાને સમજવાની શક્તિ ધરાવી રાકવાની હાલને પહોંચે ત્યાં સુધી.—
૨. દાત, “કાયદો.”—૩. બાલિસ્ત, રાખદાર્ય: “ઉચ્ચાંમાં ઉચ્ચી ટોંચ,” “શિખર.”
—૪-૪. વેસ્ટ: “સ્ત્રીઓ મોટેની ઇચ્છાની સરસાઈ.”—૫-૫. હન્નમનીગૂ ગુફતારીહ; વેસ્ટ: “મીજલસમાં બોલવાની.”—૬-૬. દૂર-ગૂશનીહ, અવં ગચ્ચાઈ; અથવા દૂર-ગોગાનીહ, “દૂરથી બોલવું.”—૭-૭. વાંચણ: ખત ને બદલે આદ; સરખાવો ફાં આદ, “અપૂર્ણતા,” “ખામી,” “ઝાડ,” એનું વાંચણ અદ (અવં અરેત) ખી થાય અંતલે: “લડતું,” “તકરાર.” વેસ્ટ: “તે કે જેથી કોઈ કાજ વગરનું માણસ પડતી હાલ-તમાં આવી પડે છે.”—૮-૮. પદીરિશન-તરીહ; વેસ્ટ: પદીરિશન-દાન્તરીહ, “તાબેદારીનું વધુ જ્ઞાન.”—૯-૯. લખ્વાર્ પદમીનિશનીહ ઈ તચ્ચાખમ, “આલાદનાં દુઃખોની ઉલટી અસર.”—૧૦-૧૦. વીખત વ વીપીનીદગૂ, સરખાવો અવં વીખત, ધાતુ વિપૂ.—
—૧૧. પહલવી દાદીસ્તાન્-ઈ-દીની, પુર્સીશન ૭૧, ક્ર. ૨-૯ માં નીચે મુજબ સાત ગંભીર જાતના ગુનાહ કરનારાઓનાં નામ આપ્યાં છે: અજી-દહાક, અજી-સ્વેચ્છ, વદશ, વીખતગૂ, વીપીનીદગૂ, તુર-ઈ-આલૂશ-રચ્ચેરા, અને યરામોગ. જીઓ વેસ્ટની નોટ ૧-૮, પા. ૧૧૧.

બાબ ૩૫ મો, હૂસ્પારમ્ નસ્ક.

(૧) છેલ્લા ચઉદ વિભાગોમાંના છ ફગદવાળો એક વિભાગ કબજાની જુદીજુદી જાતોની વિગતોનું પુસ્તક છે, તેઓની એક ખીજાપરની સરસાઈ, અને ઈન્સાફની અદાલતમાં તપાસ ચલાવવા માટેની તેઓની સારી શબ્દ રચના. (૨) અને તે મિલકત વિષે જે જડજો આગળ લાવવામાં આવી હોય, અને જે માટે જડજો આગળ સામે થનાર તરફથી વાંધો ઉઠ્યો હોય. (૩) કબજો પાછો આપવાને લગતા, અથવા કબજો રાખવાને લગતા ચુકાદા વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૪) એક મિલકત વિષે, જે પ્રતિવાદી, કે જેના કબજામાં તે હોય તેની પાસેથી પાછી લાવવામાં આવે છે; અને એક મિલકત જે એક માણસ પાસેથી જખમ કરીને, અથવા કોઈ દેખઠિતા ગુનાહથી લૂંટી લેવામાં આવી હોય; અને તે વિષેની હકીકત. (૫) સાથે લડનારા અને સાથે કામ કરનારાઓની આવક વિષે; અને તેઓ વિષેની હકીકત. (૬) અને જમીન, મિલકત, અથવા કોઈખી ચીજ જે એક ધરાની ન હોય એવો શખ્સ ધરાવતો હોય તે ધરાનના ઉમરાવોમાંના એકના હાથમાં આવવા વિષે.^૧

(૭) એક કુટુંબની સરદારી વિષે, તેની જુદીજુદી જાતો, અને તેને માટેની એક માણસની લાયકાત. (૮) કોઈનાં પોતાનાં કુટુંબ વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૯) સ્ત્રી જે સગીર હોય તેની આવક વિષે. (૧૦) એક સ્ત્રી મેળવવામાં ખાત્રી આપવાનાં કામ વિષે, વળી તે ખાત્રી પછી ધણીનાં તેને લઈ જવાથી તેણીનાં લગન વિષે. (૧૧) વાલી અને આશક વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૧૨) સ્ત્રીઓ ધરાવવાની, ખચ્યાં મેળવવાની, અને વ્યભિચારના મધ્યમપણાંની હદ વિષે.

(૧૩) દત્તક લેવાનાં કામ વિષે, અને તેની જાતો, અને તે માટેની લાયકાત; દત્તક લીધેલા છોકરાને તજવા વિષે; દત્તક લીધેલા છોકરાનો ગુનાહ; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૧૪) બાઈઓની મંડળી વિષે, જે હસ્તિ ધરાવતી હોય અને નક્કી થયેલી અને સલામત^૩ હોય, તથા તેની જેખમ ભરેલી હાલત; અને દોલતનું જરૂર હોય તેથી વધુ થવું;^૪ અને દોલત કે જે તદ્દન ખરબાદ થાય છે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૧૫) જે દોલત નજદીકનાં સગાંઓને સગાઈને લીધે મળે અને તે કે જે દત્તક લીધેલા છોકરાથી મળે તે વિષે. (૧૬) વધારાની દોલત વિષે, જે પોતાની પ ન હોય તેવી ભેટ જેવી છે.^૫ (૧૭) તેણીના બાપનાં મરણ પછી એક કન્યાને તેણીના ધણીને આપી દેવાના હક વિષે; એટલે કે, કાણુની મારફતે તે એમ અપાય.

૧-૧. વેસ્ટ: “ધરાનમાંના એકના બાદશાહી હાથમાં.”-૨. સરખાવો ફાં આવારહુ, “ચોક્કસપણું,” “ખાત્રી.” વેસ્ટ: આજ્ઞા રીહુ, “દુઃખ.”-૩. ખખતગૂ, બેહતર ખુખતગૂ, અવં બૂજૂ, “બચાવવું,” “છુટું કરવું.” અથવા ખખતગૂ, અવં બૂજૂ, “ભાગવું,” તે પરથી “ખરખાસ્ત કરેલી,” “ફૂડ્યામાં ગયેલી.” વેસ્ટ: “રચવામાં આવે છે.”-૪. વળી સરખાવો ફાં માન્દેહુ, “વધેલું” “વધારાની દોલત.”-૫-૫. પવન્ રાસુ ઈ ખીશુ-દેહુશુ. વેસ્ટ: પવન્ રાસ ઈ અહરાયીહીહુ પેહુદનેહુ, “અશોધના રસ્તામાં ઉતરી પડે છે.”

બાબ ૩૬ મો, હૂસ્પારમ નસ્ક.

(૧) છેવટના સાત વિભાગોમાંનો એક વિભાગ કાયદા મુજબના રોજીંદા ખોરાક વિષેનું પુસ્તક છે, એક પુખ્ત ઉમરના માણસનો, એક હમેલદાર સ્ત્રીનો, એક બચ્ચાં વગરની સ્ત્રી જે સગીર હોય તેનો ખોરાક; પસૂશ-હુઝીવ, અને વીરહુઝીવ, અને વોહુ-નજગ કુતરાઓનો ખોરાક, અને આ ત્રણ જાતના કુતરાની નિશાનીઓ.^૧

(૨) એક માણસનાં દીન તરફ ફરવાનીર નિશાનીઓ વિષે. (૩) ધણીક જાતનાં જોડણી વિષે; તેમાંનું એક ઢોરોનાં ટોળાં ધરાવતા સરદારોનું છે; અને એક સરદારોના સંબંધમાં ઢોરોનાં ટોળાંનું છે; અને તે ટોળાંના સરદારોની સરદારી અને દોસ્તી સાઈ કઈ જાતની લાયકાતની જરૂર છે; અને ઢોરોનાં ટોળાંની, અને સરદાર જે દોસ્ત હોય તેની^૩ સારી ભેટો; અને એવાં જોડણીથી થતા ફાયદા; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૪) એક જોડણી મોબેદ શિક્ષક અને ચેલાઓ^૪ સાથે મળવાથી થાય છે; રતૂની પદ્ધતી સાઈ જે રતૂ હોય તેની લાયકાત; રતૂ તરફથી મળતી દોસ્તીની એક ચેલાની લાયકાત; અને ચેલા તરફની રતૂની દોસ્તી અને રતૂ દોસ્તના આશિર્વાદ; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.^૫ (૫) એક જોડણી રતૂઓના વડાનું છે; વડા દસ્તુરોની સરદારી માટેની એક માણસની લાયકાત; અને તેજ વડા દસ્તુરો માટેની સામગ્રીઓ; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૬) અને સર્વથી ઉચ્ચાં જોડણી વિષે; અને વળી એવાં જોડણીની કાયદા મુજબની અને પ્રમાણીક હયાતિ, દાખલા તરીકે જ્યારે એક જગાએ બે જણા હોય જ્યાં તે કે જે ગુનાહ વગરની હાલતમાં છે તેને તે કે જે તવંગર છે તેની જરૂર પડી હોય, અને તે તવંગર માણસે તે જે પૈસા માંગે તે આપ્યા હોય, અથવા જ્યાં જ્યારે કોઈ ગુનાહ કરવાનો હોય, ત્યારે જે બીજો હોય તેને તેની હાલત પીડા સમાન હોય; અથવા તેના સંબંધમાં કે જે એક જણુ ધરાવતો હોય, તેની માલેકી જે બીજો હોય તેની બરાબર હોય;^૬ અથવા એક જણુના ગુજરી જવાથી તેની હાલત બીજાની હાલત સાથે ભેગી થાય છે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૭) એક માણસ જેને તેનું હોય તે બીજાએ આપ્યું હોય અને તેને માટે ગોઠવણ કરી હોય તેની તરફ, અને તે કે જે તેના વિચારથી અને તેનાં કામથી લાયક હોય તેની તરફ જુઠ્ઠો નીવડે તેના ગુનાહની સજા વિષે. (૮) એક બાપનાં જ્યારે તેનું બચ્ચું ગુનાહ કરે તેજ વખતે તેને જણાવવા વિષે. (૯) ખોટી રાહબરી અને ખોટી રીતે વધારીને બોલવાથી

૧. જુઝ્મો વંદીદાદ, ફ.ગદ, ૫ મી, ફ. ૨૬.—૨. ગરતગીહુ, “ઢળવું,” ખીજી રીતે યરતગીહુ, “વખાણુ;” તેમજ દરતગીહુ, “જંગલીપણુ,” અથવા ફરતગીહુ, “શરમ ભરેલી વર્તણુક.” વેસ્ટ: ગરતગીહુ, “વટલી જવું.”—૩. સરખાવો ફાં ઉમ્મ-કુનૂ યા ઉમ્મ-કનૂ, “મહેતત અને દુઃખમાં સાથી.”—૪. સરખાવો અવંરતુનય.—૫. વેસ્ટનું વાંચણુ: અન્નેનૂ ઉમ્મ અયા, “સર્વ બાબતોમાં.”—૬. ઝમ્મિલે કે એક જણુ મેળવેલી હાલત બને જણા એક સરખી રીતે વાપરે. વેસ્ટના કહેવા મુજબ તેઓ “ખીનસ્વાર્થી” અને ભક્તિભાવ સાથની મિત્રતા” ના દાખલા પુરા પાડે છે.

થતા ગુનાહ વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૧૦) ભારખરદારી જનાવરો માટે એક માણસ^૧ જે એકલો કામ કરતો હોય તેની^૨ પાસેથી ધાંસચારો લૂંટવાના ગુનાહ વિષે.

(૧૧-૧૨) લાયક માણસોને આપવાની ફરજ્યાત ભેટો વિષે; અને ખીજને ભૂખે મારવા માટેની તોજેશ; અને અશોર લોકો તેઓ છે કે જેઓ ગરીબ^૩ બિલ્લુકા^૪ વચ્ચે મિલકત કાયદા મુજબ વહેંચી આપે છે, અને તેઓ કે જેઓ તદ્દનજ કાયદા મુજબ વહેંચતા નથી; પહેલી તોજેશ તેને માટે છે કે જે ખીજને ભૂખે મારે છે, અને ખીજને ભૂખે મારવાથી તેઓ પેટની^૫ ચૂંક ઉપજાવે છે,^૬ અને જેથી વળી તેઓ શક્તિ અને હઠાપણનું બળ^૭ ઓછું કરે છે,^૮ એક બળવાન માણસ પણ તેથી નબળો પડી જાય છે,^૯ ખીજને ભૂખે મારવાને માટેની તોજેશ સાફ જે ખોરાક યોગ્ય છે અને જે યોગ્ય નથી તે વિષે. (૧૩) તે માણસ વિષે કે જેની ફરજ્યાત ભેટોથી એક કરજ ઉભું થાય છે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૧૪) ખીમાર માણસો જ્યાં સાળ થાય છે તે જગા વિષે; સાળ કરવાનું મીનોઈ કામ અશ્વવહિશત અમેશારપદની ઉપર આધાર રાખે છે, અને જે દુન્યવી છે તે તેનાં દવાખાનાંમાં^{૧૦} દાકતરપર. (૧૫) એક સારા દાકતરની સર્વ લલાં કામો માટેની લાયકાત વિષે; અને એક ધણુજ ખરાબ દાકતરની કામથી લલાં કામ માટેની નાલાયકતા વિષે. (૧૬) ઓછામાં ઓછાં એક દરદને તાબે કરવા માટે અહુરમજ્દે દરેક રોપો પેદા કરવા વિષે. (૧૭) દવા આપવાના ધંધાના છાંયા^{૧૧} અને લાયકાત વિષે; અને એક દાકતરનો તેનાં દવાનાં કામનો ફાયદો અને શી; એક દાકતરને તેના હાથ નીચેના માણસો માટે ધરમાં, ગામમાં, અને દેશમાં, અને પ્રદેશમાં સારો ખોરાક, સોજા^{૧૨} કપડાં, અને ઝડપી ઘોડો, અને પૈસા અથવા માલ ભેટ આપવા વિષે. (૧૮) વખતસરની મહેનત કરવાવાળા, તથા તેઓને નીચળા વગર ધ્યાન દઈ સાળ કરવાવાળા ખીમાર લોકો માટેના દાકતરના હાથ વિષે.

(૧૯) ખીમાર લોકો સાથે સંબંધમાં આવ્યાથી એક દાકતરના દરદનો ફેલાવો કરવાના ગુનાહ વિષે, કેમ કે તે તેઓ પાસે ન જવાથી ખીજનાહ રહ્યો હતો.^{૧૦} (૨૦) એક મરકી જે મોટી, અને તે કે જે નાની હોય તે વિષે. (૨૧) અને એક ખીમાર માણસનાં આખાં શરીરનાં તથા તેના દરેક ભાગનાં દરદને સાળ કરવાનાં એક દાકતરના કામના બદલા^{૧૧} વિષે; અને પદવીવાળા અમલદારોને જેણે સાળ કર્યા હોય તેનો બદલો;

૧-૧. મિનૂ અય્યેવર્જૂ અધશ્શ, રાખદાર્થ: “એકલા કામ કરતા માણસ પાસે.” સરખાવો અવં અય્યેવ-વરેજ. —૨. અ-ઉરજદાનૂ; સરખાવો ઉરજદૂ, “નાપાક.” —૩-૩. અવં ન્યુરજદૂ, “હલકું.” —ઉતરનું. —૪-૪. વાંચણ: પરન જા[યરન; સરખાવો ફાં પર, “પેટની સંક.” —૫-૫. અયજ-સ્તારીદૂ, “જાંદગીની ગેરહાજરી,” ફાં જસ્તવ, “જીવનું.” —૬. મૂનૂ મૂનૂ..... પવનૂ અય્યોજ વ પ્રત રાખદાર્થી લખાણુ ગુચ્છવાણુ ભર્યું અને ન સમજ પડે એવું છે. જુઓ વેસ્તનો તરજુમો પા. ૧૧૫-૧૧૬. —૭. સરખાવો અવં અ-સ્તરૂ, “તબાજું પડી મુકું.” —૮. ફાં દાલાનૂનો અર્થ “એક હોલ,” અથવા “ચાલી” થાય છે. વેસ્ત: “દીવાનખાનું.” —૯. સરખાવો ફાં સાપ, “છાંચો,” “અચાવ.” —૧૦. તેનાં શરીરને રોગનો એવ લાગુ પડ્યા અગાઉ. —૧૧. જુઓ વદીદાદ ફગદં ૭ મી, ફાં ૩૬-૪૪.

નીચામાં નીચી પદવીથી સર્વથી ઉચી પદવીના એટલે શહેનશાહ સુધીના અમલદારો, અને તેજ મુજબ પાયમાલ થયલા^૧ અને નાચાર^૨ માણસો. (૨૨) અને બીમાર માણસે તંદરોસ્તી પાછી મેળવવાની જાહેરાત પછી દાકતરને બદલે આપવાના વખતની હદ વિષે; એટલે કે, તેને સાબે કરવા માટેની માંગવામાં આવેલી, અને નહિ માંગેલી શી કાણુ તરફથી આવે; અને જે જાહેર રીતે જણાવેલી હોય તે કાણુ તરફથી આવે; ખોરાકીનો સામાન કાણુ તરફથી; અને કાણુ તરફથી કોઈ પણ ચીજનો દુન્યવી બદલો ન મળે. (૨૩) તે દાકતર વિષે જેને કોઈ પીછાણતું હોય અને દવાદાર કરવા સાઈ ધરમાં બોલાવે. (૨૪) એક દાકતરની ચઢતી લાયકાતની^૩ પરીક્ષા વિષે; એટલે કે, તે પરીક્ષા કેમ કરવી, અને પરીક્ષા કરી શકાય એમ હોય ત્યારે કેમ કરવું અને પરીક્ષા કરી શકાય એવું નહિ હોય ત્યારે કેમ કરવું. (૨૫) જે દાકતરની પરીક્ષા નહિ થઈ હોય તેના ગુનાહ વિષે, વળી તેના ગુનાહ વિષે જેની પરીક્ષા કરી શકાય એમ નથી, જ્યારે તે બીજને એક માણસના શરીરના કોઈ ભાગ સાઈ દવાદાર આપે; એક બાબત કે જેમાં બીજાએ તેની પરીક્ષા કીધી હોય, અને તે કે જેમાં તેની પરીક્ષા નહિ કીધી હોય, અને તેની દવા આપવાની હુશયારીની પરીક્ષા મુદ્દલજ થઈ નથી. (૨૬) ધરાનમાંથી એક દાકતરને શોધી કાઢતાં કેટલો વખત લાગે તે વિષે; જ્યારે તેટલા વખત પછીથી કોઈ મળે નહિ તો ધરાની નહિ હોય તેવા લોકોમાંથી પણ તેને મેળવવાની સત્તા આપવામાં આવી છે. (૨૭) જે કોઈને ધરાનમાં દાકતર મળે તો ધરાની નહિ હોય તેવા લોકોમાંથી એક પસંદ કરવો એ ગુનાહ છે. (૨૮) એક ધરાની નહિ હોય તે દાકતરની શી; અને તેજ બાબતપરની બીજી ધણીક ચીજો. (૨૯) માણસજાતની દવાદાર કરવા વિષે, અને તેમજ ભારખરદાર જનાવરો અને ઢોરોને દવાદાર કરવા વિષે.

(૩૦) એક માણસ જે એક કામ માટે નાલાયક હોય તેને તે કામ સોંપવાના^૪ ગુનાહ વિષે. (૩૧) અને એક દીનને લગતાં કામ અને પદવી સાઈ એક ચેલા કરતાં એર્વદની વધારે મોટી લાયકાત વિષે; જે અગત્યનું અથવા ફાયદાકારક હોય તેમાંથી જે જરૂરનું હોય તે આપવા માટે એક વિશ્વાસુ માણસ વિષે; અને વળી એટલા સુધી એક એર્વદ એક જોશીપ કરતાં કુંભાર^૫ જેવો વધુ છે, અને કુંભાર કરતાં વધુ પરહેજગાર છે; અને તેનું કારણ.

(૩૨) બીજની જમીનપર કાંઈથી સત્તા વગર એક ધર બાંધવા માટેની ગોઠવણ કરવા વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૩૩) જે જગા માણસજાતના વસવાટ માટેની હોય તેની સીમા વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૩૪)

૧. સરખાવો ફાં તવડૂ, “નારા થયલું.”—૨. સરખાવો ફાં તડી, “એક બી ચીજ વગરનું હોય તે,” “ખાલી.”—૩. મદમ્ શાધસ્તનીડૂ, સરખાવો ફાં શાયસ્ત-ગીડૂ, “લાયકાત,” “શોગ્ય પાણું.”—૪. ગૂમાર્દન, “તેમવું.”—૫. અખતર-હમાર, ફાં અખતર-શુમાર, અથવા સતારડૂ-શેમૂર.—૬. સરખાવો વંદીદાદનો પહલવી તરજુમો ફગદ ૮ મી, ફાં ૮૫, મૂન આતાર મિન ખૂમ્મગ્ પરા ઈજિમીગ્ પગ્ગ [ઈ દૂસીન્ગરાન]; સરખાવો ફાં દુસીદન, “સીમેન્ટથી સાંધવું,” “કાચ બેસાડવો.” વળી સરખાવો ફાં કજડૂગર, તે પરથી પહલવી ગૂસીનગ્-ગર.

એક યુરી દીનના માણસના સંબંધમાં બહી દીનના માણસનો અને અને બહીદીનના માણસના સંબંધમાં યુરી દીનના માણસનો કયો પુરાવો પુરાવા તરીકે ગણાશે તે વિષે. (૩૫) અને આબુબાલુ ફરવા માટે, તેમજ ભીખારીઓને માટેથી વડા દસ્તુરનાં રહેઠાણનાં ઉંચાણની મહોટાઈ વિષે; વડા દસ્તુરની સખાવત; અને ખીબાઓ તરફ એપરવાહ^૨ હોવાથી કોઈની આપાદી^૩ જતી રહેવા^૩ વિષે; અને તેનાં બંધ બારણાંથી થતો ગુનાહ, અને તેની બેદરકારીથી તેની બદ આપાદી; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૩૬) પવિત્ર આતશોને તખ્તનશીન કરવાની યોગ્ય ગોઠવણ કરવાથી ઝળકાટ^૪ મેળવવાનાં^૪ તથા ભપકાનો^૫ ફેલાવો કરવાનાં^૫ પ્રમાણ વિષે; અને તે માણસ વિષે જે તેમાંથી યોગ્ય માપમાં કાંટા^૬ અને છાલાં^૬ કાઢી નાંખે. (૩૭) અને દરેક જણનાં, આતશનાં ઘરમાં જેટલી અને એટલી ચીજો મોટા જથ્થામાં ઘટતી રીતે લઈ જવા વિષે. (૩૮) પાણી જે સ્થિર^૭ હોય અને જે નાળામાં^૮ વહેતું હોય તેની ખાસ્યત વિષે. (૩૯) જાહેર બાંધકામો જે એકજ સરહદપર હોય અને જે એ સરહદ વચ્ચેના વિસ્તારમાં હોય તેની ખાસ્યતો વિષે.

(૪૦) એક મેંઢાંને લગતા ચુકાદા વિષે, જે મેંઢું, ચોરીના હેતુથી, અથવા ચોરીના હેતુ વગર પોતાની ચરવાની જગા છોડીને કાયદા વગરની રખેવાલીને લીધે, યા કાયદા મુજબની રખેવાલીથી પણ, ખીબાની મેંઢાં ચરવાની જમીનપર જાય. (૪૧) એક બળદ જે ગોધો^૯ હોય અથવા જે ખીજી જાતનો^{૧૦} હોય, તેને, અથવા એક ઘોડાને, અથવા એક મેંઢાંને, અથવા એક બકરાંને, અથવા એક નાનાં^{૧૧} હલવાતને,^{૧૧} અથવા ખીજી જાતોમાંનાં એક મેંઢાંને ધાંસચારાવાળો અને અનાજવાળો જગાપર દાખલ કરતાં એક દિવસ અને રાતના ચરસામાં ફેટકો ધાંસચારો આપવો જોઈ એ તે વિષે. (૪૨) એક વહાણ ચાલી શકે એવી નદીથી આદમજાતનાં રહેઠાણની જગાના તક્ષાવતનાં માપ વિષે. (૪૩) એક મેંઢાંને તેની મરજી મુજબ ધાંસચારાની જગામાં ચરવા દેવાના વખત વિષે; અને તેને તેથી દૂર રાખવાનો વખત, ઝાંડો નહિ કાપવાની રીત વિષે, અને મેંઢાં નહિ કતલ કરવાની રીત. (૪૪) એક નાશ કરનારા^{૧૨} પદાર્થ વિષે, જે એક કિલ્લા સાથે દુશ્મનની ખીક સાફ મેળવામાં

૩. વિશાદ બપાઈડું, “બુલ્લાં બારણાં.”—૨. અ-મનગી, અવં મન, “વિચારવું.”—૩. અન-આબૂદગીડું, “ખીલવું નહીં તે,” “ ન વધવું.”—૪-૪. વાંચણ: લીયાન્ વન્દિરન્, સરખાવો ફાં લયાન્, યા લિયાન્, “ભપકો.”—૫-૫. સરખાવો અરેખીકૂ નફૂસ, “ ભપકો.” “ કાંટા:” અને અફશાન્, “ફેલાવવું.” વેસ્ટ: વફૂશ-અફગાનો, “ભપકો ફેલાવવું.”—૬-૬. ખાફૂઅખગલ્, સરખાવો ફાં ખાર, “કાંટા.” અને અખગલ, “છાલાં.”—૭. સરખાવો અવં અ-ઈરીરિચ, “નહિ ખગડવું,” “આખું.” વેસ્ટ: અઈરીદો, “ બહાર ઝરવું.”—૮. નઅેવ-તાશ, સરખાવો અવં નાવય, “વહાણ જઈ શકે તેવાં પાણી,” અને તસ, “વહેવું.”—૯. સરખાવો અવં ઉખવન્, “ગોધો,” “નર-બળદ.”—૧૦. અેલે ખીજી જાતનો, ગાય.—૧૧-૧૧. ખજૂરા, “ભુંડ,” “નાનું મેંઢું.” વેસ્ટ “ ડુકર.”—૧૨. વાંચણ: જખમ્; સરખાવો ફાં જખમ, “જખમ,” વેસ્ટ: જમક, “કપડાં.”

આવી હોય; તે માણસ-મારનાર^૧ આણદીઠ અને નિશાની વગરની^૨ છે. (૪૫) એક મોટાં થડવાળાં^૩ ઝાડનો નાશ કરવા વિષે, એટલે કે, કેમ તે કરવા સામે વાંધો નથી. (૪૬) લોકો જેઓ દુશ્મનની ખીકથી આગળ ધસતાં હોય તેઓને એક સરદાર કઈ જાતની કુચ કરાવે તે વિષે; અને તેઓ સર્વથી સરસ^૪ ઢોર લશ્કર સાથે આગળ હાંકે છે; અને ધાંસચારાની જગા જે રસ્તાની બાજુમાં હોય, તેમાં ધાંસચારો મળે તે પ્રમાણમાં તે ઢોરોને ચરાવવા વિષે; અને ઢોરની જાતમાંનાં સર્વથી ચઢતાં ઢોરોને એક પછી એક છેલ્લાં ઢોર સુધી ધાંસચારાપર છોડી દેવા વિષે, અને તેનું કારણ. (૪૭) અને એક માણસ જે તેની દોલતને લીધે પ્રખ્યાત^૫ થયો હોય તેને વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૪૮) અને વહેતાં^૬ પાણીઓ,^૭ ઉપર^૮ વહેતાં પાણીઓ,^૯ તથા કિનારા સાથનાં યા કિનારા વગરનાં પાણીઓની રસ્તાપર એવી ભેળ થવા વિષે; અને વહેતાં તથા નીચે પડતાં પાણીઓની ભેળ, એટલે કે તે રસ્તાપરથી કે જ્યાંથી પાણી પાછું ફરે; ક્યાં પાણીને પહેલાં માન આપવું જોઈએ; અને વહેતાં તથા નીચે પડતાં પાણીમાંનાં ક્યાંને પહેલાં માન આપવું જોઈએ અને તેનું કારણ.

(૪૯) ખાણું, પીણું, અને સુખની રેલછેલ, અને પ્યારની બાબતોમાં ચેલાની દીનના એવંદ તરફની તાબેદારી^{૧૦} વિષે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૫૦) જ્યારે ધરાની નહિ હોય એવા લોકો ધરાની સરહદપર આવે અને ધરાને તુકસાન કરવા માંગે ત્યારે શું થાય તે વિષે; સરહદનો બચાવ કરનારા તથા હુમશરીક પહેલવાનોનું ધરાની નહિ હોય તે લોકોને મારી હઠાવવાનું તથા ધરાનેનાં લોકોના જાન તથા માલને ધરાની નહિ હોય તેઓ પાસેથી છોડવવાનું કામ; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૫૧) ધરાની કોર્મે^{૧૧} એક જુલમગાર લૂંટારાને સજા કરાવવાથી થતા ફાયદા વિષે; અસલનાં^{૧૨} લોકોનાં કામો તથા મતોને^{૧૩} ઉસ્તવાર રહેવાથી થતાં ફાયદા વિષે; જે ફાયદો ધણાં ધર્મનાં મકાનો સ્થાપવાથી થાય; જે એવંદો સાફ ચેલાઓ પુરા પાડવાથી થાય; જે દસ્તુરો પછી થાય, જે દસ્તુરોની ગેરહાજરીથી થાય, જે તેના ગુજરી જવાથી થાય, જે તેનાં મરણની આગળ થાય; અને તેજ પવિત્ર કેતાબમાં પુષ્કળ ખબરવાળી બીજી બાબતો આવેલી છે.

(૫૨) “અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે.....”

૧. અન્શૂતા—સેફૂન્, સરખાવો પહલવી સેફીના, “છરી” અથવા સેફીનીદન્, “છરી” થી કાપવું, વેસ્ટ “માણસોમાં સારા સગન.”—૨. વાંચણ: અનીશાનન્દ, સરખાવો, નીશાન્ “નિશાની,” વેસ્ટ: ખ્ખીશાવન્દ, “તને લગતી કોઈ ચીજ,” તેપરથી “લાયક.”—૩ સ્તૂન, “થડ.”—૪. રાખ્દાર્થ: “સારાં ચુંટી કાઢેલાં.”—૫. વાંચણ: સૂન્ સખૂનસ્, “જેને માટે સાફ બોલાવું હોય,” “બાણીતો.” DP. મુજબ, મિન્ નીશાનસ્, “દોલતની નિશાનીઓથી વેગળો.”—૬-૬. ફાન્ મયા, સરખાવો અવન્ ફત્—આપ, “પાણીઓને આગળ વહેતાં કરવાં.” (યસ્ત ૧૦મી, ફ. ૧૧).—૭-૭. સરખાવો અવન્ પઠ્તયાપેસ્, (વંદીન્ ફગર્દ ૬૬, ફ. ૪૦) “હંચે વહેતો ઝરો.”—૨૨-૨૨ અવન્ ન્યાપેસ્, (વંદીન્ ફગર્દ ૬૬, ફ. ૪૦).—૮. ફદ્—દારિશનીહ્, રાખ્દાર્થ: “નીચે રાખવું,” “તાબેદારી.”—૯. હન્જમનીગાન્ રાખ્દાર્થ: “હન્જમન (અંજુમન)ને લગતાં લોકો.”—૧૦-૧૦. અથવા, “અસલનાં લોકોનાં કામોની યાદ રાખવાથી.”

ખાખ ૩૭ મો, સગાતૂમ્ નસ્ક.

(૧) સગાતૂમ્ નસ્કના ત્રીસ વિભાગોમાનો પહેલો વિભાગ જેઓ દીનનાં ફરમાનો મુજબ ચાલે તેઓના બદલા વિષેનું પુસ્તક છે; જેઓ તેનાં સારાં ફરમાનો માને તેઓને મારનારાઓની સભા, અને તેઓના નાશનીર તૈયારી. (૨) એક માણસની પંદર વરસની ઉંમર પછીની ફરજો વિષે, જ્યારે તેણે જે કાયદો સારો છે તે સાંભળ્યો હોય, અને તેને વિષે પુછપરછ કરી તે શોધી કાઢ્યો હોય. (૩) એક માણસની એક કામની તે કરવા અગાઉની બારીકૃ તપાસૃ વિષે, જ્યારે તે તે કામ ગુનાહભર્યું છે કે સવાખનું છે તે જાણતો નહિ હોય, અને જ્યારે તેનાથી તે બાબતે મૂકીને તે નહિ કરવું એવું બની શકતું હોય. (૪) રાતને વખતે પવિત્ર આતશના ઉભસથી અથવા જ્યારે તેણે તે જગામાં આતશ જોયો હોય ત્યારે ઘરમાં દાખલ થવાને લગતી શિખામણુ વિષે; જ્યારે કોઈ બીજી રીતે જાય ત્યારે તેના લોકો યા દોરો, યા કપડાંને નુકસાન થાય, અને તેને તે જાણીજોઈને કરેલી ધજા તથા નુકસાન માટે તોજેશ કરવી પડે. (૫) તેની ચાલુગારીઓનાં^૧ ઝળકાટની^૫ હદ વિષે, અને એક પવિત્ર^૬ જગામાં ઉભાં કરેલાં^૬ બારણાંની નક્કી કરેલી પહોળાઈ તથા ઉંચાઈ.

(૬) એક તરતનાં જન્મેલાં બચ્ચાં વિષે, તેને માટેની જગા કેમ તૈયાર કરવી જોઈએ, અને પહેલી ત્રણ રાત સુધી તે, જરાબી વખતના ખાંચા વગર^૭ તે જગામાં કાયદા મુજબ સર્વથી સરસ^૮ રોશની કરવી જોઈએ. (૭) જોરાવર^૯ દૂજને એકદમ હાંકી કાઢવા સાફ બચ્ચાં પાસે આતશ લઈ જવા વિષે;^{૧૦} અને એક બચ્ચાંને, તેનું અંદરનું^{૧૧} શરીર^{૧૨} પાક કરે^{૧૨} એટલો હોમનો રસ^{૧૩} પહેલાં ચખાડવા વિષે; અને બીજી વખત

૧. એ નસ્ક અહુનવરનાં બાણતરના ૧૮મા રાખ્દ ચીન્ન ને મળતું આવે છે. રવાયતો મુજબ એમાં આવન પ્રકરણો હતાં. જે આંકડો આ અને ૪૦મા ખાખમાં જણાવેલા આંકડા મુજબ બરાબર છે. સગાતૂમ્, રાખ્દ અવ૦ સંધ, “શીખામણુ,” “શિક્ષણુ” પરથી નીકળ્યો હોય, એટલે કે “શીખામણુથી ધણુંજ ભરપુર.”—
૨. જદારીહૂ, “માર,” “નારા.”—૩—૩. નિગીરીદનૂ, “કોઈ સીજને નજદીકથી જોવી.”—૪. સરખાવો ફા. પફૂ, “તડતડે એવા આતશ.”—૫. સરખાવો ફા. જખ્શૂ, “વિજળો,” “વરસાદની કમાન,” “મુજબનું કિરણ.”—૬—૬. જક દાત-ગાસૂ કફ, દાતગાસૂ, રાખ્દ: અવ૦ દાર્દન્યો-ગાતુસૂ, “કાયદા મુજબનો પવિત્ર આતશ” ઉપરથી નીકળ્યો છે.—૭. પન્વસ્તગૂ, “ચાલુ,” “ખાંચા વગર.”—૮. અવીતરૂ. વેસ્ઠ: “વધુ ખાસ કરીને.”—૯. તવીનીદારૂ, અવ૦ તરૂ, “જોરથી ઘસો જવું.”—
૧૦. એટલે કે, તરતનાં જન્મેલાં બચ્ચાં માટે તૈયાર કરેલી જગા પાક કરવા સાફ.—
૧૧—૧૧. અન્દરનૂ-વરાનૂ, સરખાવો ફા. બરૂ, “શરીર,” “છાતિ,” અવ૦ વરૂ.—
૧૨. સરખાવો ફા. ખૂસીદનૂ, “ભીંજેલું હોવું,” તેપરથી “ધોયલું.”—૧૩. અવ૦ પર—
હચ્ચાંમ, ક્રિયા કામ સાફ તૈયાર કરેલું હોમનું પાણી.

મધ્યયોઈ-જરેમય રૂતુનું^૧ માખણુ^૨ જે તેની પાસે લઈ જવું જોઈએ તે ચખાડવા વિષે; અને આપ તથા માતી તેનીપરની જતન; અને તે તરતનાં જન્મેલાં બચ્ચાંની બન્ને બાજુપરનાં તેઓનાં રક્ષણની^૩ હદ. (૮) દીનના કાયદા મુજબ તૈયાર કરેલી તરતનાં જન્મેલાં બચ્ચાં માટેની જુદીજુદી જગાઓ વિષે; માતાએ બચ્ચાંને પાણી સાંચે^૪ બેળીને આપવાનાં દુધનું પ્રમાણુ;^૫ અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.

(૯) ઇજેલાં પાણીપ તેમજ વરેસ^૬ ને પવિત્ર આતશ આગળ લઈ જવા વિષે; કે જેથી ક્રિયા કરનાર મોખેદ^૭ ક્રિયા^૮ શરૂ કરવા માટે હાથ ધોય;^૯ અને તેઓને પવિત્ર નહિ કરનાર શખ્સે તદ્દન અપવિત્ર હાથોએ લઈ જવાનો ચુનાહ. (૧૦) વરેસ અને ખીજી યીજો જે પવિત્ર આતશસાથે કામમાં આવતી હોય તેને રીમનીથી બચાવવા વિષે; જો કોઈ તેઓને જળવવાની માહીતી વગર આતશ આગળ લઈ જાય તો તેઓની જળવણી નહિ થવાને લીધે તેઓ અપવિત્ર થાય; અને જે એવી રીતે ખેદરકાર હોય તે ચુનેહગાર^{૧૦} અને છે; તેથી કાયદા મુજબ વરેસને તેને લાયકની જગાએ રાખવા જોઈએ.^{૧૦}

(૧૧) એક ઘરમાં બિછાનાંઓની^{૧૧} જગાને^{૧૨} લગતી ગોઠવણુ^{૧૩} બરાબર કરવા વિષે, બચ્ચાંઓને માટે તેમજ પુખ્ત ઉમરનાં માણસો માટે; અને એક જડજના ચુકાદા વિષે, જ્યારે એક સુતાર પલંગો બરાબર બનાવે, જ્યારે ઘરનો ઘણી એવું મત ધરાવતો હોય કે તે બરાબર બનાવ્યા નથી, અને જ્યારે બન્ને એમ વિચારે કે તે બરાબર નથી, અને

૧. જુઓ વિસ્પરદ કદો ૧ લો અને ૨ જો, ફ૦ ૨, અને અવ૦ આમીન્ગાનુ ઈ ગાહઆરુ, ફ. ૩.—૨. ઝમે ખાલ્દી મિશખા પરથી નીકળેલા એક હુજવારેરા શબ્દ છે. અર્થ: “ધી.” ઝમેના અર્થ વસંત રૂતુની વચ્ચે કાઢેલાં દુધમાંથી બનાવેલું ધી થાય છે. ઝમેલે કે સર્વથી સરસ ધી. અરેખીક, મસ્કાહુ.—૩ સરખાવો ફ૦ નિવસ્તનુ, અથવા નિપસ્તનુ, “જળવવું,” “રક્ષણ કરવું.”—૪—૪. સામાનુ ઈ શનૂનુ ઈ શીરુ, સરખાવો ખાલ્દી શનીનુ, “પાણીસાથે ભેળેલું દુધ;” અથવા બચ્ચાંને પીવા માટે ખાસ તૈયાર કરેલું પાણી જે દુધમાં ભેળીને બચ્ચાંને અપાય. શનૂનુ, ખાલ્દી શઝીખુ, “એક જાતની કાંજ,” સાથેખી સરખાવાય, ઝમે ઉપરથી વાંચણ શઝીખુ, અને તરજુમો, “દુધની કાંજનું પ્રમાણુ” ઝમેમ થાય. વેરનું વાંચણ: સામાનુ શોનો ઈ શીરુ, “માતાએ બચ્ચાંને આપવાનાં દુધની હદ અને રીત.”—૫—૫. વાંચણ: જચ્ચાંસે (યા જચ્ચોહરુ) ઝેસુ-ઈચ, “ઈજેલું પાણી તથા સફેદ ગોધાના (વરસ્યાના) ઈજેલા ખાલ.” વેરનું વાંચણ: જોરુ વ દીગુ—ઈચ, “પવિત્ર પાણી યા વળી રાંધવાનું વાસણ.”—૬—૬. અહીં ચચ્ચોશ્દાસે શબ્દ અવ૦. ચચ્ચોનુ—દાથ, “અશોઈ આપનાર” ને માટે વપરાયો છે; એક ક્રિયા કરનાર મોખેદ અથવા એક મોખેદ જે યજ્ઞરતે ઈત્યાદી ક્રિયાઓમાં જચ્ચોતરુ તરીકે કામ કરે.—૭—૭. ફ૦ શૂસ્તનુ યદા, શબ્દાર્થ: “પોતાના હાથ ધોય,” જે કામ ક્રિયાની શરૂઆતમાં કરવામાં આવે છે.—૮. ઝમેલે જચ્ચોથ તથા વરેસને.—૯. ચ્ચારતેરેદુ, સરખાવો અવ૦ ચ્ચાસ્તેઈતિ, ધાતુ ચ્ચા—સ્તરુ, “ચુનેહગાર બનાવવું,”—૧૦. અને તેને કોઈખી રીતે અપવિત્ર થવા દેવા નહિ જોઈએ.—૧૧—૧૧. સરખાવો ફ૦ ગાહુ—વારહુ, “પાળણું.”—૧૨. ઘરઘણી અને સુતાર વચ્ચેની ગોઠવણુ.

જ્યારે ત્રણે જણા એમ ધારે કે તે પલંગોમાંના ધણુક^૧ બરાબર બનાવેલા છે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૧૨) જ્યારે લોકોને બરાબર દેખાતું નહિ હોય ત્યારે તેઓને બરાબર દેખતાં કરવાની રીત વિષે; તેને માટે એક આંખનો દાકતર નેમવો જોઈએ; જે જે લોકોની ઇચ્છા હોય તેઓને આંખનીર ખામી કેમ કાઢી નાંખવી^૨ તે શિખવે, નહિ તો, તે લોકો તે ચલાવ્યા કરે, અને પોતાને ઈજા કરે; એવી ઈજા સાફ સજા થા તોજેશ; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૧૩) તે માણસોને હુકમ નહિ આપવા^૩ વિષે જેઓ સ્ત્રી, તથા બચ્ચાંઓ, તેમજ પુખ્ત ઉમરનાં માણસો—જેઓને લીધે એક પછી એક એમ ત્રણ વખત ભૂખમરો આવી પડે, તેઓની—ચાકરી^૪ કરતા હોય;^૫ વળી ભૂખમરો ચોથી વખતથી આવી પડે; કારણકે ચોથી વખત ભૂખમરો પાડવાથી, તે માણસ જરાથીય બંધી વગર કામ લઈ શકે;^૬ અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૧૪) એક ધારવાળાં હથિયારની સંભાળ વિષે; એટલે કે, તેને ધરમાં કેમ લઈ જવું; તેને બખતરમાં^૭ કેમ મૂકવું; એક^૮ માણસ જે તેને બીજી કોઈ રીતે રાખે થા મૂકે તેના ગુનાહ^૯. (૧૫) અને દરેક પ્યાલા^{૧૦} અને વાસણ વિષે, જેમાં શીણું^{૧૧} વાસણ, પાણીથી વખત માપવાનું વાસણ,^{૧૨} અને એક મોટી^{૧૩} થાળીથી^{૧૪} સમાયલાં છે; એટલે કે, તેને ધરમાં કેવી રીતે મૂકવાં; અને તેઓને છુપાવવાનો^{૧૫} તથા જુદાં મૂકવાનો^{૧૬} ગુનાહ. (૧૬) એક બારણું જે બરાબર ઉંલું કરેલું હોય તે વિષે; અને જ્યારે તે નીચે પડી બચ અને તેનાથી^{૧૭} કોઈને ઈજા થાય^{૧૮} અને સુતાર^{૧૯} તેને માટે નિર્દોષ હોય ત્યારે શું થાય; અને જ્યારે તે ગુનેહગાર હોય ત્યારે શું થાય.

(૧૭) માથું ધોવા^{૨૦} વિષે, અને પાણીની સંભાળ લેવા વિષે, અને તેઓને લગતાં દીની ભણતરો; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૧૮) બાલ કાપવાના

૧. કબ્બીઈને બદલે કબ્બી, “મોટો ભાગ.”—૨—૨. એટલે કે, આંખમાંથી મોતીઓ કેમ કાઢવો તે શીખવે. હન્જદન્, અવન્ હન્જ, “એચવું,” “કાઢવું.” ફાન્ અન્જદન્ અથવા આહન્ચોદન્—૩. સરખાવો ફાન્ ફર્માયિશ્ મીફર્માયેદ્, ફર્માયિશ્, “હુકમ,” “ફરમાસ.”—૪—૪. કારૂ—ખૂગરન્, સરખાવો ફાન્ ખૂગર, “જેને એકે ચોક્કસ કામ કરવાની ટેવ હોય.” વળી સરખાવો ફાન્ કાર્ગેશ્, પહેલવી વાંચણ: કારાન્—ગરાન્.—૫—૫. અબન્દીહા ફૂનિરન, જે તેને સ્ત્રી અને બચ્ચાંઓ વચ્ચે કામ કરવા દેવામાં આવે તો.—૬. વાંચણ: જોશન્, સરખાવો ફાન્ જૂરાન્. “બખતર.”—૭—૭. બેહતર વાંચણ: વિનાસ્ ઈ ગમ્મા મિન્ જિવતર દારતન્ હન્ખેતૂન્તન્,—૮. બીજી રીતે: જામગૂ, “કપડાં.”—૯. સરખાવો ફાન્ કફ્ચ, “શીણું,” “છારી.”—૧૦. સરખાવો ફાન્ પન્શ, “પાણીના વહેવાથી ચાલતું એક અસલતું ધડીયાળ.”—૧૧—૧૧. સરખાવો ફાન્ ખવાન્, “મોટી રકાખી,” “જમવાની ટેબલ.”—૧૨. મઈનૂગીહા હન્ખેતૂન્તન્, રાખ્દાર્થ: “તેઓને છુપી થા અણુદીહ જગાએ મૂકવાં.”—૧૩. પાહરીખતન્, “છુટાં મૂકવાં.”—૧૪—૧૪. અજ્જશ્ રચ્ચેશ્ ચેફૂનેદ્, રાખ્દાર્થ: તેનાથી એક જખમ થાય.—૧૫. અવન્ દાઉરેકર્. ફાન્ દરેદ્ગર્.—૧૬. એટલે કે, બરેશ્તુમની ક્રિયા કરવા વિષે, જે પહેલાં માથું ધોવાથી શરૂ થાય છે. સરખાવો અવન્ વંદીદાદ, ફર્ગેદ્ ૮ મી. ફ. ૪૦ વિગેરે.

વખત વિષે, જેમાં તેઓ બાલ બોડે. (૧૯) એક બચ્ચાંને પહેલી વખત બોડવા વિષે; અને તેનું બાણુતર; એક શિખેલા અને એક નહિ શિખેલા હળમતે હાથની હળમત; અને એક તેજ ધારવાળા અસ્તરાથી^૧ બોડવું; પુખ્ત ઉમરનાં માણસો માટેના અસ્તરા, તેમજ બચ્ચાંઓ માટેના, જે અસ્તરા બચ્ચાંઓના સંબંધમાં વાપરવાનો હુકમ હોય તેને તંદરોસ્તી^૨ આપવા સાફ^૩ કેમ લગાડવા; તેમજ અસ્તરા માટેની ધાર કાઢવાની પથરી. (૨૦) એક હળમ હળમત કરે ત્યારે એક માણસની કેટલીક બેસવાની રીતો વિષે; અને તે હળમની પોતાની કેટલીક રીતો; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૨૧) જેઓ બળરના એક પછી એક રખેવાળો^૪ હોય તેઓ વિષે, અને એક બળરવાળું^૫ શહેર;^૬ વળી લોકોને એકમેકને અણીવાળાં^૭ હથિયારે અથવા ખીખાં^૮ હથિયાર કે જે વડે તેઓ પોતાનું કામ કરે તેથી જખમ કરવાથી દૂર રહેવા વિષે; તેનાથી દૂર નહિ રહેવાનો ગુનાહ. (૨૨) અને એક અણીવાળું^૯ હથિયાર કાયદાસર આપવા વિષે; અને તેને બરાબર નહિ આપવાથી થતો જખમ; ખોરાકથી ભરેલી રકાખી વાજખી રીતે લેવા-યા આપી દેવા વિષે; અને તેમ બરાબર નહિ કરવાથી થતો જખમ; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૨૩) ઘોડા ફેરવવાની કાયદેસરની જગા વિષે; શહેરની વચ્ચેથી તેની હદ; ઘોડા ફેરવવાની જગાની ચોજના; અને તેમાં^{૧૦} કામ કરનારાઓના વડા કેળવનારાઓની કેળવણી; ઘોડા ફેરવવાની જગાપર તીર ફેંકવા વિષે; અને માણસ તથા ઢોરને થતા જખમ; યુનેહગાર હોય ત્યારે શું થાય, અને યુનેહગાર નહિ હોય ત્યારે શું થાય. (૨૪) એક જસુસને^{૧૧} કાઢી મૂકવા વિષે; તેને ક્યાં, ક્યાં, અને કેમ કાઢવો; અને તે જસુસને જખમ કરવાથી થતો ગુનાહ યા તેથી થતું નિર્દોષપણું.

(૨૫) એક ફૂસ્તી બનાવવાની રીત વિષે; અને કાયદા મુજબ તેને નહિ બનાવવાથી રવાનને પહોંચતી હલાકી. (૨૬) તેને કાયદાનુસાર બાંધવા વિષે; અને જે કોઈ ચીજ વિષે ફરમાન ન હોય તે નહિ વાપરવા વિષે; જે લોકો ગેરકાયદેસર ફૂસ્તી બાંધે, અથવા ગાંઠવાલી^{૧૨} બાંધાય,^{૧૩} તો તુકસાન થાય અને અંતઃકરણ ડાંગે.^{૧૪} (૨૭) એક નાસ્તિકને^{૧૫} કાયદાનુસાર મારવા વિષે; અને તેને ગેરકાયદેસર મારવાથી થતું તુકસાન. (૨૮) રસ્તાપર આતશને બરાબર જાળવવા વિષે; અને જ્યારે કોઈ એક પગે ચાલીને પસાર કરી જવાય એવી નદી આગળ આવી પહોંચે,

૧. સરખાવો ફા. ઉસ્તુર, “અસ્તરા.”—૨-૨. બચ્ચેશાબ્દશનીહ અશુ, DP. મુજબ એનો અર્થ “જાંદગીની તંદરોસ્તી” થાય; સરખાવો અવ. અદા, “બેટ.” —૩. ફા. કીર, “રખેવાળી.”—૪-૪. રસ્તગર ઈ વાગર, સરખાવો ફા. રસ્તહ, “માલથી ભરેલી દુકાનોની હારવાળું બળર,” “બળરનું શહેર,” “અંદરથી તેમજ બહારથી પાક,” “કાયદા,” “રસમ.”—૫. સરખાવો અવ. તિહ, “તિહાણુ,” અણીવાળું.” —૬. અમત્ર અએન. અહીં મૂનૂ ને બદલે અમત્ર રાખ્દ વપરાયો છે,—૭. સરખાવો ફા. ગુશુ, “જસુસ.” વેસ્ટ: “સાંભળનાર.”—૮-૮. ગદીંદનૂ વિરગી-હધત્ર, સરખાવો ફા. ગરેહ, “ગાંઠ.” —૯. સરખાવો ફા. ગણ્દનૂ, “ડાંગવું.” વેસ્ટ: વજગાનીહ, “યુનેહગારપણું.”—૧૦. સરખાવો સેમીટીક, વહામૂ, “નાસ્તિક.”

ત્યારે આતશને કાયદેસર નહિ જાળવવાથી આતશના સંબંધમાં થતો ગુનાહ. (૨૯) લડવૈયાઓ વિષે, જેઓ લશ્કરના આગળ વધેલા ભાગમાં^૧ હોય, અને અંધારામાં ભેળાઈ જાય; અને એકથી બીજાને હાનિ પહોંચે; અને ધાર્તીની હદની જાહેર^૨ ખખર; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૩૦) એક લશ્કર જે ભયમાં હોય તેનાં આગળ વધવા વિષે; અને ધરાની લશ્કરનું બળ ધરાની નહિ હોય તેવાં લશ્કર કરતાં વધુ હોવાથી જે લશ્કર ભય વગરની હાલતમાં હોય તેનું આગળ વધવું. (૩૧) કાયદાનુસાર તથા વાજબીરીતે હિસ્સો માંગવા વિષે; અને ગેરકાયદેસર તથા ગેરવાજબી રીતે તે માંગવાથી થતું નુકસાન. (૩૨) પહાડપરથી^૩ આણેલાં બાળવાનાં લાકડાં^૪ ધરમાં લઈ જવા વિષે; હાથપર મોજાં^૫ સાથે તેઓને ફરતેથી જોયા પછી તે સધળાંને^૬ મૂકવા વિષે; અને તેઓની તપાસ,^૭ અને આતશ આગળ લઈ જવા વિષે; એટલે કે, તે કાયદેસર કેમ કરવું, અને તે ગેરકાયદેસર કરવાથી થતો ગુનાહ; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૩૩) ગઝ્યામએજ^૮ આતશપર કાયદેસર ગરમ કરવા વિષે, અને જો તે ગેરકાયદેસર કરે તો તેથી થતો ગુનાહ.

(૩૪) ધાંસત્યારો એકઠો કરી, તેને એકપર એક ગંજીઓમાં ગોઠવવા વિષે; એટલે કે, તે કાયદાનુસાર કેમ કરવું; જો કાઈ બીજી રીતે કરે તો તેથી થતો ગુનાહ, જેને લીધે તેને ધજા થાય या બીજાં માણસોને ધજા થાય. (૩૫) અને એક કાયદાનુસાર બાધેલું જંગલનું ધર,^૯ લોકોનાં રહેઠાણ તથા ભારખરદારી જનાવરો અને ઢોરો માટેની જગા ઉભાં કરવાની ખાસ રીત વિષે; જો તે બીજી રીતે કરે અને તેથી પોતાને ધજા કરે या બીજાં માણસોને ધજા કરે તો તેથી થતો ગુનાહ.

(૩૬-૩૭) જ્યારે કાંઈએ એક ભારખરદારી જનાવરને ગેરકાયદેસર કબજામાંથી છોડવી કાયદેસર બનાવ્યું હોય^{૧૦} ત્યારે જે માણસ સત્તાવગર વચ્ચે પડે છે, અને દેશના^{૧૧} સરદારોને^{૧૨} ગુસ્સે કરે છે, તેને વિષેનો ચુકાદો; અને જ્યારે તે માણસે એક ભારખરદારી જનાવરનો ગેરકાયદેસર કબજામાંથી ગેરકાયદેસર રીતે છુટકારો કીધો હોય, અને એક માણસ કાયદાનુસાર વચ્ચે પડે તેને વિષેનો ચુકાદો; અને જ્યારે બંને ગેરકાયદેસર હોય; અને જ્યારે બંને કાયદેસર હોય. (૩૮) સીમાની^{૧૩} નિશાની કરવા

૧. સરખાવો ખાલ્દી, મૂજબનખૂ, “લશ્કરનો આગળ વધેલો ભાગ” વેસ્ટ: મજબૂનીહૂ, “ધાર્તી.”—૨. અવં કુચ્ચાહૂ, “પહાડ.”—૩. સરખાવો અવં અચ્ચેરમ, “બાળવાનાં લાકડાં.”—૪. દસ્તખાનગૂ, સરખાવો ફાં દસ્તખનાહૂ, “હાથનાં મોજાં,” “ચીપ્પો,” या દસ્તાનહૂ.—૫. વેસ્ટ: કાદા, “પહેલા.”—૬. પરીસીદતૂ, સરખાવો અવં પદરિશેનિત, ધાતુ, પદરિ-ધશૂ, “તપાસવું.”—૭. ગઝ્યામએજ, સફેદ બળદની પિરાબ, જેને ઇંજવા સાફ વાપરવામાં આવે છે.—૮. દસ્ત-કદગૂ, વેસ્ટ: “એકતનું ધર.”—૯. વેસ્ટ: કદેનૂ શબ્દને વખડુનતનૂને બદલે વપરાયેલો સમજે છે. અહીં એક ભારખરદારી જનાવરને તેના ગેરકાયદેસર ધણી પાસેથી છોડવી તેના ખરા ધણીને આપવા વિષેની વાત છે.—૧૦-૧૦. પદગેહાનાનૂ; વેસ્ટ: પત-હીહાનાનૂ, “જીલ્લાના અમલદારો.”—૧૧. બન્દૂ, સરખાવો ફાં કુચ્ચહૂ-બન્દી, “ગલીની સીમાની નિશાનીઓ કરવી.” વેસ્ટ: “બાધવું.”

વિષે, કે જેથી જમીન ખરાબર કબજામાં^૧ રહે છે; અને સીમાની નિશાની ગેરકાયદેસર કરવાથી જમીન ખરાબર કબજામાં ન રહે તેથી થતો ગુનાહ, અને તેથી તે જમીનને નુકસાન થાય, યા ખીજને નુકસાન કરે. (૩૯) ઘોડાઓને તખેલામાં ગેરકાયદેસર રાખવા વિષે; અને તેઓને ગેરકાયદેસર રાખવાનો ગુનાહ. (૪૦) નાનાં તથા જખરાં ઝાડોને કાપવા વિષે; એ કામ કાયદેસર ક્યાં અને કેમ થાય; અને તેઓને ખરાબર નહિ કાપવાથી થતું નુકસાન તથા ગુનાહ. (૪૧) કપડાં ધોવાની રીતો વિષે; અને જુદી રીતોથી થતો ગુનાહ. (૪૨) અને અંદર જવાની રીતો વિષે; અને રીત વગર અંદર જવાથી થતો ગુનાહ. (૪૩) તરનારાર પુરોની પાણીમાંથી પસાર થવાની રીત વિષે; અને ખીજ રીતે વર્તવાથી થતું નુકસાન તથા ગુનાહ.

(૪૪-૪૫) નેહરોનાં તથા પગે પસાર કરી જવાય એવી નદીઓનાં વર્ણન વિષે; જેમાંથી બે માણસો પસાર થઈ શકે એવીથી તે ઘણાં માણસો પસાર થઈ શકે એવી નેહરો અથવા નદીઓ; જે મોટી હોય તેની હદ, અને પાણી એકઠું કાઢા^૩ વગર, જુદીજુદી જમીનમાં નદી કેટલી ઉંડી હોય છે, જ્યારે જમીન સખત હોય ત્યારે કેટલી, તથા જ્યારે નરમ હોય ત્યારે કેટલી; અને તેઓના બહારના કાંઠાઓની હદ; જ્યારે પાણી ખાઈ^૪ યા ગરમ પણુ વહેતું હોય ત્યારે કાંઠાનું^૫ ઉચ્ચાણ^૫ તપાસવા વિષે; અને જ્યારે પાણીની બહાર હોય ત્યારે કેટલી; તથા પાણીની અંદર હોય ત્યારે કેટલી. (૪૬) અને જ્યારે ખાઈ^૪ યા ઠંડું^૬ અને વહેતું. અથવા ખાઈ^૪ યા ગરમ અને સ્થિર; અથવા મિઠું^૭ યા ગરમ અને વહેતું, પાણીની અંદર હોય ત્યારે કેટલું; અને પાણીની બહાર હોય ત્યારે કેટલું. (૪૭) અને જ્યારે ખાઈ^૪ યા ઠંડું^૬ અને સ્થિર; અથવા મિઠું^૭ યા ઠંડું^૬ અને વહેતું; અથવા મિઠું^૭ યા ગરમ અને સ્થિર; પાણીમાં હોય ત્યારે કેટલું તથા પાણીની બહાર હોય ત્યારે કેટલું. (૪૮) અને ઉંચો કિનારો તપાસવા કઈ રીત વાપરવી જોઈએ; અને દશ માણસથી તે ઘણાક માણસો પસાર થઈ શકે એવી નેહરમાં પુસ્તા^૮ આગળ, અને અંદરની પથ્થરની ભીંત આગળ પાણી સ્થિર^૯ કેમ થાય છે; પુસ્તો નેહરની અંદરથી કેવો હોવો જોઈએ પુસ્તાની અંદર પાણીનું ઉભું રહેવું; અથવા ઝાડોનું જંગલ^{૧૦} ફેલાઈ જાય^{૧૧} અને તેઓ ઉંચાં વધે. (૪૯) નેહરની તપાસ રાખવાની રીતો અને સાધનો ક્યાં છે; અને તે કઈ નેહર છે જેનો જો ત્રીજો નહિ, તો અર્ધો ભાગ વહેંચાયેલો છે; અને તે કઈ કે જ્યારે તેમાં પાણી હોય તેની ઉપર અને તેથી વધારે જો ચોથો ભાગ નહિ, તો ત્રીજો

૧. સરખાવો ફાં ગન્જ, “ખજનો,” ગન્જદાર.—૨. સરખાવો ફાં શિના, યા શિનાખ, “તરવું,” “તરનાર,” યા શિનાવર, “તરનાર.” વેસ્ટવું વાંચણ: દાનાક-વરન, “હુશીયાર.”—૩. વાંચણ: આફ-ચીદન, અવં ચિ, “એકઠું કરવું;” સરખાવો ફાં ચિદન.—૪. સુર, “ખાઈ.”—૫—૬. મદસ ખન્દાન વેસ્ટ: “કાંઠાના સંબંધમાં.”—૬. જેહસ્તાન-અચ્ચે, અવં જયધ, “દયો,” અને સ્તાન, “જગા;” એટલે કે, “પુસ્તો.”—૭. આસ્તીનીદન, “ઉભું રાખવું;” અવં સ્તા.—૮. સરખાવો ફાં ખીશદ, “જંગલ.”—૯. સરખાવો ફાં ગુખતહ, “ફેલાયલું,” “પંથરાયલું.”

વહેંચાયેલો હોય; નેહર કે જે વહેતી^૧ યા સ્થિર^૨ હોય; પાછળ સ્થિર, આગળ વહેતી નેહર હોય; પાછળ પાણી સ્થિર થાય; અને જો તેઓ ખીજી રીતે વર્તે તો તેથી થતું નુકસાન અને ગુનાહ. (૫૦) અને તેઓમાંથીજ એટલે નેહરોમાંથી જુદીજુદી જાતનાં ઢોરો માટે પાણીમાંથી તરીને જવાથી કઈ જાતનો રસ્તો છે; અને જો ખીજી રીતે વર્તે, અને તેથી જો નુકસાન થાય તો તેનો ગુનાહ. (૫૧) પાણીપરથી પસાર થઈ જવા માટે ઉમાં કીધેલાં બાંધકામ^૩ વિષે, જ્યારે તે જાહેર વપરાસ સાડું નવુંજ આપવામાં આવ્યું હોય; અને જ્યારે પાણી ખાડું તથા વહેતું હોય, અને જ્યારે ખાડું તથા ઉભું રહેલું હોય; અને જ્યારે મિટું તથા વહેતું, અને જ્યારે મિટું તથા સ્થિર હોય, તેમાંથી પસાર થવા સાડું અને તેમાંથી કાઢીને જેમ ગમે તેમ પસાર થવા સાડું એવી અને એવી સર્ગવડ હોવી જોઈએ; તેમજ જે પાણી વહેતાં પાછું હઠ્યું હોય તેની પર એવી તપાસ રાખવી જોઈએ; અને જો કાઢી તેને બરાબર તપાસ્યા વગર તેનીપર જાય તો તેથી થતું નુકસાન તથા ગુનાહ.

(૫૨) જે જણા જેઓ લડવૈયા હોય, અને જેઓ રસ્તાપર સાથે ભેગા થાય^૪ તેઓ વિષે; તેઓમાંનો કયો ઘોડાની સંભાળ લે, અને કયો ખાણું તૈયાર કરે, અને તેજ બાબતની ખીજી રસમો; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૫૩) રસ્તાપર ખાણું ખાવાનો તથા પીવાનો ગુનાહ; એટલે કે, જો તેઓ ખીજી રીતે વર્તે તો એવી ચાલ કેવી ગુનાહભરી છે.

(૫૪) મેંઢાં તથા ભારખદારી જનાવરો માટેના ઉપાયો વિષે, જેઓમાં વધુ જીંદગી^૫ પાછી મૂકવામાં આવી હોય; અને મેંઢાં, તથા બકરાં, તથા ગાય, તથા ઘેડી, તથા ગધેડાંને પાળવાની હદ, અને પહાડની^૬ સરહદપર,^૬ તથા નર સાથે માદાને રાખવાની હદ. (૫૫) ભારખદારી જનાવરો, મેંઢાં તથા માદાઓ વિષે, જેઓ માટે, વેહ સાંકડો હોવાને લીધે, સુવાવડ વખતે દુઃખી^૭ ન કરવા સાડું પહાડકાપનાં હથિયારોનો ઉપયોગ થાય છે. (૫૬) જ્યારે તેને સંભાળવાની જરૂર હોય ત્યારે, એક નર ભારખદારી જનાવરને માદાથી દૂર રહેવાના અંતરની હદ વિષે. (૫૭) એક માણસે એક બળદને કેટલો દૂર રાખવો જોઈએ તેની હદ વિષે, જે બળદે એક ધાંસનું^૮ હુંપડું^૮ તોડી પાડ્યું હોય,^૯ જે ધાંસ ખીજા જેઓ તેની સાથ તોડે કરે તેનું હોય; જ્યારે તે બળદને ગાયો વચ્ચે પાછો લાવવા દેવાય ત્યારે કેમ થાય; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

૧. અગિરતાન્મન્દુ, રાખદાર્ય “જીવતી;” અવં ઉરતાન, “જીંદગી.”—૨. અગિરતાન્મન્દુ, “સુસ્ત,” “મંદ.”—૩. અવર્-પાદિશનીહ, સરખાવો ફાં બરૂ પા, “ઉભું કીધેલું,” “બાંધેલું,” અને બરૂ પા કદેન્, “બાંધેલું.”—૪. ખજેન્દુ, સરખાવો ફાં ખજેન્દુ, “પેટે ચાલવું,” “ચાલવું.”—૫. શન્તરૂ, સરખાવો ફાં શરૂ, “જીંદગી.” વેસ્તઃ જાનૂ-તરૂ, “નવી જીંદગી.”—૬-૬. જક ઈરીગૂ; સરખાવો ફાં રીધૂ, “પહાડની કઠણ.” વેસ્તઃ વ ખજૂરા, (“અને કુકર”) સુચવે છે. જે DM માંનું વાંચલું નથી.—૭. અનુતગૂ; સરખાવો ફાં અતૂત, “તીખાસ,” “અડબચડાપણું.”—૮-૮. વાંચલું: બર્ગીશૂ ઈ ગિયહૂ; સરખાવો ફાં બર્ગેશૂ, “બાંધકામ,” “ધમારત.” વેસ્તઃ બર્કસગૂ ઈ ગિયહૂ, “છુપાવેલું ધાંસ,” સરખાવો ફાં બર્ગસહૂ, “છુપું,” “સંતાડેલું.”—૯. વિશૂરત, “તેનો ભાંગીને નાશ કીધો.”

(૫૮) તેના માબાપની પાયમાલીમાંથી^૧ એક માણસના બચાવ યા દૂર રહેવા વિષે, ખરાબર શુકનર ઓચરવાથી^૩ તેનું તેઓને લીધે બીકથી^૪ ભરેલા થવું. (૫૯) એક બચ્ચાને લીધેના બાપના ગુનાહ વિષે, જ્યારે તે બચ્ચાને એક ખેવડા માણસને^૫ સોંપ્યા પછી તે પાછો બોલાવે; જ્યારે તે આવે, ત્યારે એક મેઢાને ગેરકાયદેસર બીવડાવવાથી અને એક ભારબરદારી જનાવરને ફટકાવવાથી જે ગુનાહ નીપજે તે કદાચ થાય; અને તેજ બાબતપર જેબી વધુ હોય તે. (૬૦) અને એક રોપો જે દવાનાં કામમાં વપરાય તેને ઉખેડી નાંખવા વિષે; અને તેજ બાબતપર જેબી વધુ હોય તે. (૬૧) અને દેવ-પરસ્તો સાથે ભેગી ભેટો અર્પણ કરવા વિષે; એટલે કે, તે પરવાનગી^૬ સાથે કેમ થાય; અને જ્યારે પરવાનગી નહિ હોય ત્યારે કેમ; જ્યારે ભેગી ભેટો આપવામાં આવે ત્યારે તે બેઆબડ્ થયલી ગણાય ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે ધરાનીઓ કરતાં વધુ માન મળે ત્યારે કેમ થાય. (૬૨) અને જે ખોરાક તેમાં દેવપરસ્તો ખાધો અને પીધો તેના ટુકડાઓ વિષે. (૬૩) બીજાને ભૂખે મારવા માટેની તોજેશ કરવા માટે રોટલી સાથે આપવાનાં ગોસનાં પ્રમાણ વિષે. (૬૪) એક કસોટી વિષે; જે સખત હોય, અને વળી સખત નહિ હોય; તેમાં ભેટ આપવાથી નિર્દોષતાની જાહેરાત. (૬૫) દીનના ભરમો વિષે, અને તેઓને ઉઘાડા કરવાથી થતો ગુનાહ. (૬૬) બીજાની સ્ત્રીઓને ખરાબ^૭ શબ્દો કહેવાના ગુનાહ વિષે. (૬૭) સર્વથી નાનાં ધર, ગામ, દેશ, અને પ્રગણાંની હદ વિષે; અને સર્વથી સરસની હદ વિષે. (૬૮) અને ખુનખાર^૮ લડાઈમાં^૯ રૂશઓસ્ત^{૧૦} તથા જમારપતું^{૧૧} રહેઠાણ કઈ જાતનું હતું તે વિષે, અને તેઓની ટેવ.

૧. સરખાવો ફાં હૂશ, “નાશ,” “પાયમાલી.” વેસ્ટ: “મરણ.”—૨—૨. વાંચણ: મૂર્વાગ્ ઈ સર્વા, સરખાવો ફાં મુર્વા, “સારા શુકન.”—૩ કૂમા, “મોહોડું.”—૪. બીમાર. એ રાખ્દ પહલવીમાં બીમને બદલે કદાચ જ વપરાય છે.—૫. વાંચણ: અપેનમગ્ર—ઈ; સરખાવો અવં અપૂનમ્ “પાછું ફરવું,” ચાલી જવું.” એ ઉપરથી એક માણસ જે બલી દીન તરફથી ફરી ગયો હોય તે. વેસ્ટ: અપેનમકો—ઈ, “બુરી ચાલનો માણસ.”—૬. દસ્તોબરીહા, “સત્તા સાથે.”—૭. રચાહ, રાખ્દાર્થ: “કાળા.”—૮—૮. વાંચણ: પવન્ રિશૂ—ગરૂ, વેસ્ટ: પવન્ લાઈશકરૂ લશકરૂ, “લંટતાં લશકરમાં.”—૯—૯. એ પ્રખ્યાત પુરૂષો જરથુશ્ત્ર પચ્મેગામખરના જમાનામાંજ હયાતિ બોગવી ગયા છે.

બાબ ૩૮ મો, સગાતૂમ્ નસ્ક.

(૧) એક વિભાગ હિન્દીદગાનિસ્તાન^૧ નામનો છે, જે જપ્ત કરેલી મિલકત અને તેને તેથી રાખવાર વિષેના અહેવાલનું પુસ્તક છે; જીવવાળી ચીજોને કેદ કેમ રાખવી; જ્યારે પસુશુ-હુઉર્વના હવાલામાં રહે ત્યારે કેમ થાય અને જપ્ત કરનારના હવાલામાં હોય ત્યારે કેમ. (૨) અને જ્યારે લડવૈયાઓ પાસેથી એક ઘોડાને જપ્ત કીધો હોય અને જે તેને કોઇથી જાતની કેદમાં રાખવાનું બની શકે એવું નહિ હોય, તો તેને કેમ કેદ કરવો; અને તેનાથી તુકસાન થવાનો ભય હોય, ત્યારે એ બાબતમાં શું કરવું; સઘળી બાબુએથી ધારતી હોય ત્યારે કેમ કરવું; જ્યારે એક બાબુથી બચાવ^૪ મળતો હોય ત્યારે કેમ કરવું; જ્યારે આશા હોય છે ત્યારે બચાવ બચાવની હદમાં હોય છે; બચાવ કેટલો અને કઈ જાતનો છે. (૩) જ્યારે એક ભારખદારી જનાવરને જમ કરવામાં આવ્યું હોય ત્યારે, તે જમ કરનારના તાબામાં આવ્યા પછી, તેને કેટલો વખત રાખવું, અને તેની પાસબાની કરવાનાં કામમાટે પગાર^૫ શું આપવો તે વિષે હુકમ થવો જોઈએ; જમ કરનાર જ્યારે આગળ હોય ત્યારે કેમ થાય; એટલે કે, તેમાં તેના હિસ્સો હોય ત્યારે તેનાં પોતાનાં ખાસ કામ માટેના પગાર સાઈ પછુ હુકમ કાયદેસર આપવો જોઈએ; તેનાં કામ માટે કેવો અને કઈ જાતનો હુકમ આપવો જોઈએ. (૪) અને જ્યારે જમ કરેલાં જનાવરને બચ્ચું હોય ત્યારે તેની મા તેને કૂવી રીતે ધવરાવે; તે બચ્ચાંને કેમ પાલવું; અને તેજ બાબતપર જખી વધુ હોય તે; વળી ગેરકાયદેસર વર્તવાથી થતો ગુનાહ.

(૫) અને જમ કરનાર વિષે, જ્યારે એક ભારખરદારી જનાવર તેના હવાલામાં આવે; જ્યારે તેની રીત^૬ મુખ્ય કરીતે^૭ સખત^૮ હોય ત્યારે કેમ થાય, અને જ્યારે તે તેના ઉપયોગ તથા ફાયદા સાથે આવે ત્યારે કેમ. (૬) એક મેઢાંનું

૧. મિલકતને જપ્ત કરવાના કાયદાઓનો સંગ્રહ; સરખાવો ફા. હિન્દીદગ્, “જપ્ત કરવું,” “લઈ જવું.”—૨. દારીગીહ; કદાચ ચારીગીહ “મદદ,” યા શરીગીહ, “ભાગીદારી.”—૩-૩. હિન્દીદગ્—દારીહ, “જપ્ત કરવું,” યા “જપ્ત કરેલાં જનાવરને હવાલામાં રાખવું.”—૪. સ્વિશન, અવન ધ્રા, “પાલવું.”—૫. નીર્મદ્ રાખ્દ ધણુ ખરો એક મોએદના પંથકમાંના હિસ્સા સારં વપરાય છે.—૬ વાંચણુ: આઈન્ ધિશ; વેસ્ત: અએ-વાજ, “કીર્તિ.”—૭. વેસ્ત, “ખાસ.”—૮. વેસ્ત: ગશતગ્, “ફેરવેલું હોય.”

હલવાન^૧ જે જપ્ત થયેલું હોય તેને જપ્ત કરનારનાં પોતાના ટોળામાં રાખવા વિષે; એટલે કે, તેનું દુધ અચૂદમારે આપવાની રસમ કેમ પડી છે; અચૂદ ખનાવા માટે એક જપ્ત^૩ કરેલાં મેંઢાંની ખપર આપવા વિષે; વળી જ્યારે તેને ટોળાંમાં રાખી શકાય નહિ ત્યારે તેને બાંધવાની રીત કઈ છે; વળી જ્યારે તેને કેદ રખાય નહિ ત્યારે તેનું શું કરવું જોઈએ. (૭) એક જપ્ત કરેલાં મેંઢાંના ઉન વિષે; એટલે કે, જાહેર થયેલા વખતની અગાઉજ જે કાપવું હોય તો કેમ થાય; જાહેર થયેલા વખતની અગાઉ કાપવાનો ગુનાહ, અથવા જે માણસ જ્યારે તે કાપવાનો સમય નહિ હોય ત્યારે કાપે તેનો ગુનાહ. (૮) એક મેંઢું જે જપ્ત^૪ કરેલું હોય તેને ખચ્ચાં જણાવવા વિષે; અને તેને ખચ્ચાં નહિ જણાવવાથી થતો ગુનાહ. (૯) એક ધર, ગામ, શહેર,^૫ યા જીલ્લામાંની સર્વથી જાહેર જગામાં એક જપ્ત કરેલાં મેંઢાંને ખવડાવવા^૬ વિષે. (૧૦) એક પાસખાનના^૭ ગુનાહ વિષે, જ્યારે તે, જપ્ત કરનારની નિર્દેષિતા છતાં જપ્ત કરનારને આપ્યા વગર એક માદાને જપ્ત કરે; અને ગોસ^૮ ખાનારાઓ^૯ માટે તે પકડાય તેની અગાઉ તેને ગેરકાયદેસર ફટકાવવાથી અને જખમી કર્યાથી જે ગુનાહ થાય તેમાંથી નીપજતો ગુનાહ; અને તેથી થતા બીજા ગુનાહો. (૧૧) એક જગા કે જેને માટે વખત નક્કી થયો હોય ત્યાં માદાને જપ્ત કરનાર તરફથી ધસડીને લઈ જવા માટે પાસખાન તથા જપ્ત કરનાર વચ્ચે નક્કી થયેલા વખત વિષે; જ્યારે પાસખાન આવે, અને જપ્ત કરનાર નહિ આવે ત્યારે શું થાય; જપ્ત કરનારના તાબામાં તે જપ્ત કરનારનાં જનાવરનું આવવું કેમ થાય, અને ક્યારે; અને જ્યારે તે જપ્ત કરનારનું મેંઢું તથા બારબરદારી જનાવર હોય, ત્યારે તે જપ્ત કરનારના કબજામાં કેમ આવે; જ્યારે તે મેંઢું અને બારબરદારી જનાવર, જે જપ્ત કરવામાં આવ્યાં હોય, તે જપ્ત કરનારના હવાલામાંજ મરી જાય, ત્યારે તે બાબતમાં તેનાં હલવાને તે કેમ અને કેટલો વખત ખવડાવવું જોઈએ, તથા તેજ મેંઢું, જે મરી જાય, તેનું ઉન કેમ અને કેટલો વખત બાળવી રાખવું જોઈએ; અને મેંઢાંને લગતો ગુનાહ, જ્યારે તે તેઓને ખવડાવતો નથી અથવા બીજી રીતે ખવડાવે છે.

૧. સેમીટીક શબ્દ, સરખાવો ખાલી: કોખા. —૨. ક્રિયામાં અર્પણ કરેલી પવિત્ર ભેટ.—૩. DM. માં અવીજગૂ, કદાચ હચીદગૂ, “જપ્ત કરેલાં”ને બદલે.—૪. આ વાંચણ DM. માંનું છે. વેસ્ટ: હચીદગૂ, “જપ્ત કરેલું.”—૫. સરખાવો અવ૦ “જન્તુમ.”—૬. ૧૧મા કુકરા પ્રમાણે વાંચણ: સ્ત્રુદન્, અવ૦ શ્રા.—૭. વેસ્ટ: પસીગૂ, “ભરવાડ.”—૮—૯. ખૂર—ખારાન્, ખૂર—ખારાન્ને બદલે; સરખાવો, ફા૦ ખૂર, “ખાંસ,” “ગોસ,” વેસ્ટ: “ગોસ ખરીદનારા,” ફા૦ ખરીદન્.

(૧૨) એક મેંઢાં વિષે, જ્ઞે કાઈ શખ્સનું ટોળું જે જપ્ત કરવામાં આવ્યું હોય, તેમાં ભેળી નાંખવામાં આવ્યું હોય; એક પાસખાન તે ટોળાંને ધરાવતો હોય ત્યારે ક્રમ થાય, અને એક પમુશ-હઉર્વ તેને ધરાવતો હોય ત્યારે ક્રમ થાય. અને જ્યારે તે મેંઢાંને જપ્ત કરવાને લીધે તેને એક ટોળાંમાં ભેળવામાં આવ્યું હોય; જ્યારે પાસખાન, અને જ્યારે પમુશ-હઉર્વ ખીજાં ટોળાંમાં જાય ત્યારે ક્રમ થાય; જ્યારે તે ટોળાંનો પહેલો ધણી હોય ત્યારે ક્રમ થાય, અને જ્યારે તે ખીજો ધણી એટલે પમુશ-હઉર્વ હોય ત્યારે ક્રમ થાય. (૧૩) તેના જરૂરી ખોરાક સારું પમુશ-હઉર્વએ એક જપ્ત કરેલાં મેંઢાંને હલાલ કરવા વિષે; એટલે કે, તે ક્રમ બની શકે એવું છે, અને તે કઈ રીતે કરવું જોઈએ. (૧૪) અને તે માણસ વિષે, જે તે મેંઢું યા ભારખરદારી જનાવર જે જપ્ત કરવામાં આવ્યું હોય તે ધરાવતો હોય, જ્યારે તે એક જીલ્લામાં આવે; તેની જાત, રંગ, અને બીનાયલા કરચળીવાળા^૩ વાળા^૩ વિષે જપ્ત કરનારે જીલ્લાના વડાને ખબર આપવા વિષે, જેનાં ટોળાંમાં તે મેંઢું અને ભારખરદારી જનાવરને ગણવામાં આવ્યું હોય. (૧૫) અને મેંઢાં સાથના એક માણસપર તપાસ રાખવા વિષે, જેની બિમારી તેનાં મેંઢાંને હલાલ કરવાનાં કામમાં થયલા જખમને લીધે હોય અને જે કામ કરી શકે એવી હાલતમાં નહિ હોય; અને જ્યારે^૪ બિમારી સાજી થવાની નિશાની હોય^૪ અને ઈસ્પિતાલ^૫ હોય ત્યારે શું ફરજ બજાવવી જોઈએ; જ્યારે ખાવાની સગવડ^૬ હોય, અને ઈસ્પિતાલ નહિ હોય; જ્યારે ખાવાની સગવડ નહિ હોય અને ઈસ્પિતાલ હોય; અને જ્યારે ખાવાની સગવડ નહિ હોય અને ઈસ્પિતાલથી નહિ હોય ત્યારે શું કરવું. (૧૬) જપ્ત કરેલાં મેંઢાં અને ભારખરદારી જનાવરને લીધેની જપ્ત કરનારની હાજતો વિષે, જ્યારે એવી રસમ હોય કે તે તેઓને વરસના ચોથા ભાગ સુધી ખવડાવે, અને જ્યારે ત્રીજા ભાગ સુધી, અને જ્યારે અર્ધા

૧. વેસ્ટ: કહે છે કે: પહેલો જપ્ત કરેલાં ટોળાંમાંનાં નહિ જપ્ત કરેલાં મેંઢાં વિષેનો ધરાવો છે. જ્યારે ખીજો નહિ જપ્ત કરેલાં ટોળાંમાંનાં જપ્ત કરેલાં મેંઢાં વિષે છે.—૨. સરખાવો ફાં તોશર્ફ, “ખોરાક,” “જરૂરી ચીજો.”—૩—૩. સરખાવો ફાં ગુર્સ, “કરચળીવાળા વાળ.” વેસ્ટ: ૧—૬૨૮—ઈ—દેન્મન, “અને તેનો આકાર.”—૪—૪. અમત્ નિશાન્ મિન્ વિદાર, રાખ્દાર્થ: “જ્યારે હાલવાની યા પસાર થવાની નિશાની હોય.” DM. મુજબ અમત્ નિશાન્ મુદાર, “જ્યાં નાપાકીની નિશાની હોય” સરખાવો ફાં મુદાર, “નાપાક,” “મલું.”—૫. સરખાવો ફાં પનાહ, “આસરો લેવાની જગા,” “ઈસ્પિતાલ,” “આસરો.”—૬. સરખાવો ફાં મુદાર, “ધરમાંથી જ ખાતો હોય તે નોકર.” અહીં ખુદાર, ખુદારીહૂ ની જગાએ વપરાયો છે.

ભાગ સુધી, અને જ્યારે તે તેઓને આખાં વરસ સુધી ખવડાવે^૧; અને જ્યારે તે કે જે તેને મળે તે એક નાનું જનાવર હોય, અને જ્યારે તે એક મોટું જનાવર હોય; એટલે કે, તેને ખવડાવવાનાં સાધનો અને તેની ખાસ સંભાળ વિષે, જમીનની^૨ નીચે અનાજની વખાર^૩ હોય ત્યારે કેમ થાય, અને એક ઝાડ હોય ત્યારે કેમ; અને જ્યારે એક ભાંગેલો^૪ યુદ્ધો^૫ હોય ત્યારે કેમ, અને જ્યારે તે એક પાંજર^૬ હોય ત્યારે કેમ થાય, જે પાંજર^૭ આખું બનાવેલું^૮ પણ ભાંગેલું, યા આખું અને મજબુત, યા ભેરમાં પુરું હોય.

(૧૭) એક ખજાના^૯ વિષે, જે તેઓ ધરની આસપાસમાં^{૧૦} મેળવે, અને તે કે જે તેઓ કોઈનાં ધરની હદમાં મેળવે. (૧૮) એક છુપાયેલા ખજાના વિષે, જ્યારે તે રસ્તાપર મળે, અને જમીન સખ્ત હોય; જ્યારે તે એક આંગળ નીચે હોય ત્યારે કેમ થાય, જ્યારે તે બે આંગળ નીચે હોય ત્યારે કેમ થાય; તેજ સુજળ જ્યારે જમીન નરમ હોય ત્યારે કેમ થાય, જ્યારે બે આંગળ નીચે હોય ત્યારે કેમ, અને ત્રણ આંગળ નીચે હોય ત્યારે કેમ. (૧૯) જ્યારે તે ખજાનો રસ્તાની વચ્ચેથી જડે, અને જમીન સખ્ત હોય, જ્યારે તે બે આંગળ નીચે હોય ત્યારે કેમ થાય, અને તે ત્રણ આંગળ નીચે હોય ત્યારે કેમ થાય; જ્યારે જમીન પોચી હોય, અને જ્યારે તે ત્રણ આંગળ નીચે હોય ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે ચાર આંગળ નીચે હોય ત્યારે કેમ. (૨૦) જ્યારે તે ઉંચાણ યા નીચાણપર આવેલો હોય, જ્યાં તે રસ્તાથી દૂર ફરી જાય, અને જમીન સખ્ત હોય, જ્યારે એટલા સુધી^{૧૧} જેટલો અંદર હોય ત્યારે કેમ થાય, અને અર્ધા પગ^{૧૨} જેટલો ઉંડો હોય ત્યારે કેમ, જ્યારે જમીન પોચી હોય ત્યારે, જ્યારે અર્ધા પગ જેટલો ઉંડો હોય ત્યારે કેમ થાય, અને યુઠણ^{૧૩} જેટલો ઉંડો હોય ત્યારે કેમ. (૨૧) અને

૧. જુઓ વેસ્ટની નોટ ૨૭, પા. ૧૩૪.—૨—૨. સરખાવો ફાં અર્ધા, “જમીનની તળેની અનાજની વખાર.” (સ્ટાઈન્ગાસ).—૩—૩. વર્ષન—ઈ ઈ ફૂશત, સરખાવો ફાં અર્ધા, “જમીનની નીચે કરેલી રહેવાની જગા,” “યુદ્ધો.”—૪. ફાં પન્જરહુ; “પાંજર;” “કટેરાવાળી જગા.”—૫. અન—અન સ્પૂરી, “આખું નહિ એવું નહિ,” એટલે “આખું.”—૬. ખવાસ્ત, “દોલત.”—૭. પર્વન્દીદ, યા પર્-વસ્ત, સરખાવો અવં પર્દિર અને અન્દ, “ખાંધવું.”—૮. સરખાવો અવં આ—અવન્ત, “એટલા સુધી.” વેસ્ટ એમ ધારે છે કે પાંજર-૬ આ અવદ્ આ પદ ને બદલે વપરાયેલો છે.—૯. સરખાવો અવં પર્દિતશતાન, “જેનીપર ઉભા રહીયે તે ભાગ” (પર્દિત અને સ્તા, “ઉભું રહેવું”) “પગ,” સં પ્રતિષ્ઠાન.—૧૦. સરખાવો અવં જુનુ, સં જાનુ ફાં જાનુ, “યુઠણ.”

જ્યારે તે વહેતાં^૧ પાણીમાં^૨ હોય, અને જમીન સખ્ત હોય ત્યારે, જ્યારે ગુંદણુ જેટલો ઉંડો હોય ત્યારે કેમ થાય, અને અર્ધાં જંગર જેટલો ઉંડો હોય ત્યારે કેમ, અને જ્યારે જમીન પોચી હોય ત્યારે, જ્યારે અર્ધાં જંગ જેટલો ઉંડો હોય ત્યારે કેમ થાય, અને જ્યારે ગૂંદ^૩ જેટલો ઉંડો હોય ત્યારે કેમ. (૨૨) અને જ્યારે પગે^૪ પસાર કરી જવાય એવાં પાણીમાં^૫ હોય અને જ્યારે જમીન સખ્ત હોય ત્યારે ગૂંદ સુધી ઉંડો હોય ત્યારે કેમ થાય, અને ડુંડી^૬ સુધી ઉંડો હોય ત્યારે કેમ; અને જ્યારે જમીન પોચી હોય ત્યારે, જ્યારે ડુંડી સુધી ઉંડો હોય ત્યારે કેમ થાય; અને મોહોડાં સુધી ઉંડો હોય ત્યારે કેમ થાય. (૨૩) અને જ્યારે તે ગોસના ઓરડામાં,^૭ યા જંગલની વચ્ચે,^૮ યા મેંઢાંનાં ટોળાંને રહેવાની જગામાં^૯ હોય; એટલે કે, જ્યારે તે શરીરવાળાં પ્રાણીઓ માટેનું જથ્થકનું^{૧૦} રહેઠાણ નહિ હોય^{૧૧} ત્યારે કેમ થાય, અને જ્યારે જથ્થકનું રહેઠાણ^{૧૨} હોય ત્યારે કેમ.

(૨૪) અને એક મેંઢું જે જખ્ત કરેલું હોય તેને ખવડાવનાર માણસ વિષે; એટલે કે, જ્યારે તેનો બંડાર પુષ્કળ હોય ત્યારે કેમ થાય, અને જ્યારે તે આવે તેવુંજ તેને ખવડાવે ત્યારે કેમ થાય. (૨૫) જખ્ત કરેલાં મેંઢાંને લગતી તકરાર વિષે, જ્યારે એક જણ કહે કે તે તેની માના રંગનું જનમ્યું હતું, બીજો કહે કે, તે બીનાશવાળા કરચળીવાળા વાળોનું હતું, અને બન્ને જણા ખરા હોય; અથવા એક જણ એક ખાસ્યત જે ખરી હોય તે વિષે બોલે, અને બીજો કેટલીક નિશાનીઓ જે ખરી નહિ હોય તે વિષે બોલે; જ્યારે તેઓ જુદીજુદી ખાસ્યતો જણાવે ત્યારે કેમ થાય, અને કેવી રીતે; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૨૬) એક મેંઢું^{૧૩} જે જખ્ત કરવામાં આવ્યું હોય તેને વિષે, જેને ઉંચાંમાં ઉંચાં જંગલોમાંથી પસાર થવું પડે

૧-૧. વાંચણ: આવાન તાગ, “વહેતાં પાણી” અવં તચ્, “વહેવું.” કદાચ આવા—હૂતાગ, “બરાબર વહેવું પાણી.”—૨. સરખાવો અવં રાન.—૩. અવં ગદીન્તિ, ગન્, “ગંધાવું;” ફાં ગન્દ, યા ગુન્દ, “શરીરમાનું ગંધ મારવું નાકું.”—૪-૪. આવાન વિતથ્, “પાણીમાંથી પસાર થવાનો રસ્તો.”—૫. નાકગ, સરખાવો અવં નાકન્, “ડુંડી.”—૬. સરખાવો ફાં આથ, “ગોસ,” “ઝોરાક,” એપરથી આથ—ખાનહ, “ગોસ મૂકવાની જગા.”—૭. સરખાવો ફાં વન્, “જંગલ.”—૮. પાહ—હસ્ત, “મેંઢાંનો વોડો.” અવં પસુથ—હસ્ત, “મેંઢાં તથા ઢોર માટેની ઘેરી લીધેલી જગા.”—૯-૯. ફારસીમાં વારેઘડીએ અફ્રાજ તથા ફ્રાજ એકજ અર્થે વપરાય છે. પણ પહલવીમાં એ શબ્દો ઉલટા અર્થે વપરાય છે.—૧૦. જુઓ વેસ્ટની નોટ ૧લી પા. ૧૩૬.—૧૧. DM માનો પીસ ફાં પીસ સાથે સરખાવાય, અર્થ: “કોહોડ,” “સફેદ,” “તઠાઈ.”—

કે જ્યાં તેને કાયદેસરનો ખોરાક મળે; જ્યારે ત્રણ વરસ, ત્રણ રહેઠાણુ, અને ત્રણ જગા, અને નવ હિસ્સા હોય ત્યારે કેમ થાય; અને તેમજ તેજ બાબતપરના બીજા કેટલાક ચુકાદાઓ.

ખાખ ૩૯ મો, સગાતૂમ્ નસ્ક.

(૧) એક વિભાગ જુયાનગિસ્તાન નામનો છે, જે જીવતાંઓને,^૧ અને ગુજરેલાં^૨ માણસોને કાયદેસર જીવવાથી^૩, આપવાથી, લેવાથી, અને પાછું આપી દેવાથી જે તુક્સાની થાય તે વિષેનું પુસ્તક છે, બન્નેનું^૪ રક્ષણ કરવાની તથા સંભાળ લેવાની ફરજ^૫; ખોરાક, અને બિછાતું^૬ અને દિલસોજ^૭ મદદ^૮, અને જખમી^૯ હાલત^{૧૦} પછી જે સાજું થતી હાલત આવે^{૧૧} તે; અને જીવતાં માણસોની સગવડ^{૧૨} તથા ગમત પુરી પાડવા^{૧૩} વિષે; અને કાયદા વિરૂદ્ધની ચાલથી જે ગુનાહ થાય તેની સજા; અને તેજ બાબતપર જેબી વધુ હોય તે.

(૨) જખમી થયલાઓને^{૧૦} માટેની ભેટની હદ વિષે; અને તે કે જે નશીબથી જખમી થયો હોય અને જ્યારે નશીબથી નહિ થયો હોય ત્યારે તેની ભેટ; કોઈ કોઈ આપે તેનો વખત તથા જગા; તે કે જ્યારે તે વધુ પુરતી રીતે આપે, અને વધારો ક્યાં અને કયો છે.^{૧૧}

૧. સરખાવો અવં ઉશ્તાન, “જુદગી.” (અવં ધાતુ ઉશ્, “બળવું.”) વેસ્ઠ: “જીવવાળું.”—૨. સરખાવો અવં ઉજુશ્તાન, “જીવ વગરનું,” મરણ પામેલું.”—૩. એમિલે કે, જ્યારે તેઓ કાયદેસર જુદગી ભોગવતાં હોય, ભેટ આપતાં હોય, વિગેરે. સરખાવો ફાં જિસ્તાન, અવં જિ, “જીવવું.”—૪—૪. વેસ્ઠ: “બન્ને જતોનો બચાવ તથા સંભાળ લેવાની ફરજ.”—૫. આલીનીદારીહ, સરખાવો પહલવી, આલીન, “ટકચો.” વેસ્ઠ: “વધારો.”—૬—૬. વાંચણ: અધરિયાર્થરીહ, સરખાવો ફાં આર, “દલગીરી,” “દિલસોજ.” વેસ્ઠ: “ભરણપોષણ;” વાંચણ: અધરિયાર્—યારીહ, ૭—૭. ખસ્તીનીદારીહ. વેસ્ઠ: અસ્તીનીદારીહ, “ખાતું.”—૮—૮. સાતૂનીની દારીહ, “બિમારીમાંથી સાજા થયા પછી હાલવા ચાલવાનું જોર પેદા થવું.” વેસ્ઠ: “ઉત્તેજન.”—૯—૯. આસાનીનીદારીહ, પહલવી, આસાન, “સગવડ.”—૧૦. કદાચ અકસ્માતથી થયેલી ઇજા વિષે અહીં ઇશારો હોય.—૧૧. એ ફકરાનો વેસ્ઠનો તરજુઓ: “ખરાબ થયેલી ભેટના દાખલા વિષે, જ્યારે કોઈ તે ચીજ એક ગરીબ માણસને ઇરાવેલે વખતે આપે, અને જ્યારે કોઈ નહિ ઇરાવેલે વખતે આપે; અને જ્યારે કોઈ વધારે આપે ત્યારે વધારો ક્યાં અને કયો છે.”

(૩) એક મેઢાં વિષેનો ચુકાદો, જ્યારે તેને હલાલ કર્યા અગાઉ તેઓ તેને ફરીથી દુઃખ દે; પ્રાણધાતક જન્મમ વિષેનો ચુકાદો; જ્યારે મેઢાંને કતલ કરવાને ઠરાવેલા વખતે કોઈ તેને પાંછું આપી દેતું નથી, જ્યારે તેને ઉંચા ઉપયોગ સારું દીનના સખએ આપવાનો હુકમ થયો હોય, અને જ્યારે કોઈ તેને પોતાના કબજામાં રહેવા દે ત્યારે તેનો ચુકાદો.

(૪) સ્થાવર મિલકતો વિષે જે વહેંચાયેલી હોય, જ્યારે તેઓને, દરેકને જુદીજુદી, મોટી કે નાની કિંમતની, કોઈ ઉપયોગમાં રાખે, અને જ્યારે ઉપયોગમાં^૩ ન રાખે,^૩ એટલે કે, કિંમત આપીને કોઈએ કેટલી કિંમતે^૪ એક મિલકત રાખવી^૫ જોઈએ, તે આવક^૬ કેટલી આપશે, અને જે મુદ્દલ રકમ રોકાય તે તેટલીજ કિંમતની છે કે કેમ, વ્યાજની વધ તે તે રકમનો વધારો કહેવાય.

(૫) એક જન્મમી થયેલા માણસનો ગુનાહ અને તેને થયેલી ધન^૭ પાછી નહિ વાળવાથી^૮ કાંય જતો રહે છે^૯ તેના સખજ વિષે; અને ધણાંક મતો, જે તેજ બાબત પર છે, અને તેનેજ વિષે લોકો ધરાવે છે.

બાબ ૪૦ મો, સગાતૂમ્ નસ્ક.

(૧) છેલ્લા બાવીસ વિભાગોમાંનો એક વિભાગ વખ્શિસ્તાન^૧ નામનો છે, જે વધારાની^{૧૦} વધ વિષેનું પુસ્તક છે. (૨) એક ચીજને તેના ધણીને પાછી

૧. પેશૂ મિન્ પુરીન્, દીનનેલગતી ક્રિયામાં ઉપયોગ સારું.—૨. યા “જીવ વગરની.”—૩—૩. પવન્ અર્મેએશત, સરખાવો અવં અર્મેએશતા, “સ્થિર,” “હીલચાલ વગર ઉભું રહેલું.”—૪. સરખાવો ફાં બ—અન્દ, “કેટલા સારું.”—૫. વાંચણ અવીગ્ ગન્નિશન્, સરખાવો ફાં ગન્જ, “ખજનો” એટલે કે, એક માણસે તે મિલકત ને (તેની વાજખી કિંમત, અર્જનીગીહા, મુજબ) ખરીદવા સારું પોતાના ખજનામાંથી પૈસા ખરચવા જોઈએ, વેસ્ટઃ અવાકન્નિશનો, “પ્રાયશ્ચિત્ત કરવાથી.”—૬. વખ્શ શબ્દ પહેલવીમાં ધણીખરો વધારો, વ્યાજ, યા આવકને અર્થે વપરાય છે. વખ્શ જુદેન્ નો અર્થ “વધારો થવો, વ્યાજ મલવું એમ થાય છે.”—૭—૭. પવન્ જીયાનગ્ લખ્વાર લા અવિસ્પાર્દન્, શબ્દાર્થ: “ધન પાછી નહિ વાળવાથી.”—૮. અવિનાસ્; શબ્દાર્થ: તેનું ગુનેહગારપણું ખીન ગુનેહગારપણું થાય છે.—૯. એ શબ્દ નાસીસ્તાન્ (અવં નસ્ ઉપરથી) ખી વંચાય, એટલે કે, “ગુનાહોના કાયદાનો સંગ્રહ.” વખ્શિસ્તાન્નો શબ્દાર્થ: “વધારાના કાયદાનો સંગ્રહ” થાય છે. એ બાબતો લખાણપરથી એમ જણાય છે કે એ સંગ્રહ પાપી કામોના વધારાના, અથવા તો આવક, યા વ્યાજથી દોલતના વધારાના કાયદાને લગતો છે.—૧૦. રૂખિરનીહ, “આગળ વધવું,” “વધારો.”—૧૧. એટલે કે, કાયદા મુજબ તે નક્કી નહિ થયેલો હોય.

વાળવા તથા આપી દેવા વિષે તથા તોજેશ કરવાથી થાકી જમને તેને માટે તોજેશ કરવા વિષે; જ્યારે તે માટે વખત નક્કી થયેલો નહિ હોય ત્યારે કોઈ ચીજને પાછી વાળવા, તથા જેની હોય તેને તે આપી દેવા વિષે. (૩) જ્યારે તે ચીજ જેની હોય તેનાથી તે શરૂ થાય ત્યારે તે પાછી વાળવા, તથા આપી દેવા માટેની તોજેશ; પણ નક્કી કીધેલા વખત પછી, થઈ ગયેલાં કામોનો વધારો થાય છે, જે પાપી પણનો વધારો કહેવાય છે. (૪) જે કામ કીધું હોય તેના વધારા વિષે, અને તેમાંથી જે ઉત્પન્ન થયું હોય તે; જ્યારે જે કામ કીધું હોય તેનું બચ્ચું હોય ત્યારે કેમ થાય, અને જ્યારે તે કામ અને તેનું બચ્ચું સ્થિત રહેતું રહેતું ત્યારે કેમ થાય. (૫) જે કોઈ વધારાપરનો વધારો હોય તે વિષે, જે કોઈ કોઈ કરે તેના બરાબર તેટલાજ વધારા વિષે; તે ક્યાં અને કયો છે. (૬) એક અશો માણસને ભેટ આપવા વિષે; એટલે કે જ્યારે કોઈ થાકથી દુઃખી થયો હોય ત્યારે કેમ થાય; જ્યારે તેની આવકથી વધે ત્યારે કેમ થાય.

(૭) અને ઉપયોગી દોલતપરના બ્યાજના વધારા વિષે; જ્યારે તે પૈસાપર બ્યાજ હોય, અને જ્યારે તેપરનું બ્યાજ વધે, અને તે પૈસા કે જેપરનું બ્યાજ વધતું નથી; જ્યારે કોઈ કરજદાર માણસ પૈસા પાછા લાવવાથી પૈસાદાર થાય; અને તે પૈસા આપનાર તે ઉછીની રકમ પાછી માંગવાથી પૈસાદાર થાય ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે બંને પૈસાદાર હોય ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે પૈસા આપનાર તે માંગવાથી પૈસાદાર હોય, અને તેને આપેલા પૈસાથી કરજદાર પૈસાદાર નહિ હોય ત્યારે કેમ થાય. (૮) જ્યાં અને જ્યારે પૈસા આપનારની જાહેગી ખતમ થઈ જાય અને જ્યારે અસલ સાટાંપત્ર પુરું થવાથી નવું ખત ખરીતજ બનાવવું પડે ત્યારે કેમ થાય તે વિષે; અને જ્યારે મરનારની જાહેગી દરમ્યાન એક ખત અસરકારક હોવાથી, બ્યાજ ખરીત મળે

૧. એટલે કે, કોઈ કાયદા મુજબ તેને ફરજ પાડે તે અગાઉ એક માણસ ખુશીથી પોતે જમ કરે ત્યારે.—૨. દાદિસ્તાન-ઈ-દીનીમાં વખત ઈ કેફેશ, “સવાબના વધારા” વિષે ખી ઈશારો છે. (જુઓ પુરસેશ ૯-૧૧ અને જવાબ.)—૩. જ્યારે બંને આગળ વધતી હાલતમાં નહિ હોય.—૪. એટલે કે ગુનાહનો વધારો, તેના ગુનાહ બરાબર થઈ જાય.—૫-૫. આસ્તીરીદ, સરખાવો અવન આસ્તર.—૬. આવાસ-ખવીશને બદલે આવાસ-નફ્ફા લખાયો છે, “ધીરેલા પૈસાનો ધણી,” પાછળથી આવાસ-ખવીશ, આવાસ-ખવાહનાં બગેલાં રૂપમાં વંચાયો હોવા જોઈએ, કારણ કે ખવીશ તથા ખવાહની જોડણી એકજ છે. સરખાવો ફાં વખ-ખવાહ, “પૈસા ધીરનાર, જે ધીરેલા પૈસા માટે દબાણ કરતો હોય.”—૭. કોલા દો ગુબાનીશ, ખીજી રીતે, વેસ્ટ મુજબ: કોલા અ-ગુબાનીશ, “દરેક જણ પૈસાદાર નથી.”

ત્યારે કેમ થાય.૧ (૯) જ્યારે કરજદાર મરી જાય, અને જ્યારે તેનાં કરજપરતું બ્યાજ કાઢીને દત્તક લીધો હોય તેની મિલકતમાં સમાવેલું હોય, ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે બંને દુન્યામાં૩ તે પૈસા ધીરનારતું૪ બ્યાજ હોય ત્યારે કેમ થાય.

(૧૦) એક સગાં માટેની૫ તોજેશ કરવા વિષે, જે કાઢી તોજેશ કરવા માટે જોખ-મદાર હોય તેની પોતાની તોજેશ, ખીજને માટેની, તથા પોતાની તોજેશની હદ. (૧૧) તે માણસની સગાં૬ વિષે, જે જનાવરોને હમેલદાર બનાવવા માટે ખરીદે, અને તે-ઓને ખરાય નર આપે, જ્યારે હમેલદાર નહિ થાય, અથવા જ્યારે હમેલદાર થાય; અને તેજ બાબતપર જોખી વધુ હોય તે. (૧૨) ભારખરદારી જનાવર, તથા મેંદું, તથા સાંઢણીને નર આગળ રહેવા દેવાના વખત વિષે; અને દરેક નરને છુટા છુટા જે નારી તેને લે તેને નેમી આપવાના વખત વિષે; જ્યારે તે નરને દાખલ કરવાનો વખત હોય ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે નરને૭ દાખલ કરવાનો૮ વખત સાથેજ શરૂ થઈ ગયો હોય, અને જ્યારે એવી નેમણુક થાય ત્યારે કેમ થાય. (૧૩) તે વખતે નરને નહિ નેમી આપવાથી, જ્યારે નારી હમેલદાર થવાની રહી જાય, ત્યારે ગાય, ઘોડી, સાંઢણી, અને મેંદી, યા બકરીને દરેકને૯ હમેલ રહે નહિ; તેઓ યુનાહ કરે તેની સગાં કેટલી છે. (૧૪) હમેલદાર થવા માટે નક્કી કરેલા વખતે, જે સાંઢણી, અને ઘોડી, અને ગાયને નરથી છુટી૯ રાખવામાં આવે૯ તેઓ વિષે; તેઓને ઇજા થાય, અને તેઓનું દુધ માખણ૧૦ વગરનું૧૦ થાય; તેમજ ઘોડી, અને ગાય, અને બકરી યા મેંદીનું સરાસરી દુધ ઓછામાં ઓછું થાય છે, એટલે કે, તેઓનું એક વેળાનું કાઢેલું દુધ૧૧ સર્વથી થોડું થાય છે. (૧૫) ઉંટ વિષે, એટલે કે, એક વરસમાં તેના કેટલા વાળ પેદા કરી શકાય; ઉંટના વાળ જથ્થામાં મેંદાંઓના કરતાં વધારે છે, તેઓમાંજ ગધેડાંથી હોય છે;

૧. જુઓ એ ફકરાનો વેસ્ટનો તરજુમા.-૨. સરખાવો ફાં દરૂ કર્દનૂ, (પહલવી, અએનૂ વખી દૂનતનૂ) “અંદર ચૂકવું,” “બુસાડવું.”-૩. એટલે કે, ખાકી તથા મીનાઈ દુન્યામાં, આ જગતમાં તથા બહેરતમાં.-૪. ખ્યાસ્તગૂ-દારૂ, “કરજદારને ધીરેલા પૈસાનો અસલ ધણી.”-૫. ખવીશીહ, સરખાવો ફાં ખવેશી, “સગું.”-૬. સરખાવો ફાં તાવાનૂ, “દંડ,” “બદલો,” અને તાવાનૂ દાદનૂ, “દંડ ભરવો.”-૭. ગૂરન હિલીહ, સરખાવો ફાં હિલીદનૂ, “રજા આપવી.”-૮. જૂવીહ જૂવીહ, રાખદાર્ય: “છુટી છુટી.”-૯-૯. લખવારૂ વખદૂનીહ, રાખદાર્ય: “દૂર રાખવું,” “થોડા તફાવતે રાખેલી.”-૧૦-૧૦. અ-કરગૂ, સરખાવો ફાં કરહૂ, “માખણ;” કુરરહૂ, “એક વરસનું ઘોડા, ઉંટ, યા ગધેડાનું બચ્ચું.”-૧૧. દૂસિરનૂ, ફાં દૂશીદનૂ, દૂખતનૂ, “દુધ કાઢવું;” અવં દુધૂ, “દુધ કાઢવું,” અને દુધરૂ, “દીકરી.”

એટલે કે, તેઓની કિંમત કટલી છે, અને જ્યાં સુધી તેઓની ચામડી ઉતારવામાં આવે^૧ ત્યાંસુધી, બળદની કિંમત અને તેઓની કિંમત વધારવાની^૨ રીત. (૧૬) એટલે કે, જ્યારે સાંઠણી તથા ઘોડીઓનો વધારો અસંતોષકારક હોય ત્યારે કેમ થાય; અને વળી બળદ, તથા મેઠાં, તથા બકરાંઓના વધારાનો વધારો, તેઓની માદાના વધારા કરતાં વધુ થાય ત્યારે કેમ થાય, જ્યાં તેઓનાં^૩ બચ્ચાંનો વધારો અસંતોષકારક થાય; અને તેઓનો વધારો નરના વધારા કરતાં કટલો ઓછો નીવડે છે. (૧૭) હમેલદાર થવા માટે નક્કી કરેલા વખત પછી જે ઉંટને રસ્તાપર ઈજા થાય તેને વિષે, જ્યારે તે ગેરકાયદેસર વપરાયું હોય, અને રસ્તો ખરાબ હોય; અને જ્યારે તે ગેરકાયદેસર વપરાયું હોય, પણ રસ્તો સારો હોય; અને જ્યારે તેઓ તેને ધાંસ-ચારાની જગાએ સગવડ ભરેલું રાખે; એટલે કે, કટલી રીતે અસંતોષકારક થવાને ઉંટને મોટી ઈજા થાય; અને તેઓ દરેકને તેમજબુત થયું હોય ત્યારે યા કિંમત આપીને ખરીદે; અને તેમજ તેઓ એક મજબુત કુતરા યા હુકકરને ખરીદે છે અને તેથી કિંમત આપીને. (૧૮) કટલી રીતે વધારાનો^૪ વધારો^૫ થાય, અને વળી તેઓનો^૬ વધારો અને વધારાઓનો વધારો, અને જ્યારે તેઓમાં ખીલવણી^૭ નહિ^૮ હોય; જ્યારે વળી નસી-બવંત છોકરાંઓ, કે જેઓને માટે બાકીની મિલકતનું વ્યાજ તથા વારસો એકઠો થાય તેઓને માટે સઘળી મિલકત હોય ત્યારે કેમ થાય. (૧૯) અને તે માણસ વિષે, જે કાઈને સાઈ ખાનગી^૯ રીતે^{૧૦} ખોરાકી ખરીદે; અને તે વેચનાર^{૧૧} તથા તે ફરજયાત ધરાવનાર તદ્દન તે વગરના થઈ જાય, એટલે કે, શરૂઆતમાં એક ઉનાળાના દહાડામાં ભૂખે મરતાં લોકોને પુરતી થાય એટલી ખોરાકી ખરીદનાર^{૧૨} પાસે થાય, અને તેટલીજ એક શિયાળાના દહાડામાં શરૂઆતમાં; ઉનાળાનો અને શિયાળાનો એક દહાડો તથા રાત ચાલે એટલી માણસ તથા આતશ માટેની કાયદેસરની

૧. સરખાવો ક્રાં ૭ચીદન, “મેઠાંની ચામડી ઉતારવી.”—૨. સરખાવો ક્રાં બર-જદન, “ઉચકવું,” “જરચું કરવું;” “એકકું કરવું.” એનો અર્થ “તેઓને મોંઘી કિંમતે વેચવાની રીત” બી થાય, અવર-જનિશનીહ, અવર-જેનુનિશનીહને બદલે બૂલયી લખાવો હોય.—૩. એટલે કે સાંઠણી તથા ઘોડીઓનાં.—૪—૪. વખશાન વખશ, “આવક પરની આવક,” અથવા “વ્યાજનું વ્યાજ.”—૫—૫. અ-રદિશન, અવં રૂપ, “ઉગવું,” “વધવું.”—૬—૬. અ-ગૂપ, શબ્દાર્થ: “ખોટા વગર.”—૭. સરખાવો ક્રાં રૂપતન, “વેચવું.”—૮. પાદીરાન્ગર, શબ્દાર્થ: “તેની આગળથી ખોરાકી લઈ લેનાર.”

ખોરાકી. (૨૦) કપડાં વિષે, જ્યારે જેનાં તે હોય તેની પાસેથી તેની ભેટ લઈ લેવામાં આવે. (૨૧) ખોરાક લઈ લેવાનાં પહેલાં કામ માટેની સજા વિષે, અને તેના ગુનાહ; ખીજાં અને ત્રીજાંથી દશમાં એવાંજ કામ માટેની સજા.

(૨૨) અને એક ઉછીની આપેલી રકમ અને તેનાં વ્યાજ માટેનું ક્યાંદનામું તથા ખચાવ, અને તેપરનો ચુકાદો; અને જ્યારે દંડ યા વ્યાજ ભરવાથી ઉછીની આપેલી રકમ પરતું કરજ વ્યાજના વધારા જેટલું નીકળી જાય ત્યારે કેમ થાય; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૨૩) અને દીનમાં જે ખોરાક ખાવાનું ફરમાન નથી^૩ તેનાં નકામાંપણુ વિષે. (૨૪) અને એક માદા મેંદું ખરીદવા વિષે, જ્યારે તે વેચનાર તે આપવાથી તે મેંદાંથી થતો વધારો અને વધારાઓનો વધારો ખોલી દે છે, અને એ આખાં વરસમાં એક માદાથી કેટલાં મેંદાં આવે. (૨૫) આ વિષે કે એવું શું છે કે જે વધારો આપી નહિ શકે, અને એવું શું છે કે જે તે આપી શકે. (૨૬) અને એક મેંદીના વધારાના ઉપયોગ વિષે, એટલે કે, તેનાં બચ્ચાં, અને દુધ, અને માથું, અને ઉન વિષે; અને તેને અસંતોષી ઉધારવા વિષે; અને વધારા-ઓનો વધારો; અને દરેક મેંદાંના સારાં શરીર વિષે; અને દરેકને લગતો ચુકાદો.

(૨૭) એક કરજદાર ઉછીની લેવાની રકમની શરતો કેમ જાહેર કરે તે વિષે, જે શરતો પૈસા ધીરનાર પોતાના લાભને ખાતર કબુલ કરતો નથી; અને જ્યારે કરજદારે ત્રણ હફતે^૪ પૈસા આપવાનું નક્કી કર્યું હોય; વળી જ્યારે તે બે હફતે હોય,

૧. પિરનીહ રાખ્દના સંબંધમાં અબ્યાસીઓનું ધ્યાન ફહંગ્ઘિ-ઓઈમ્-અઅયે-વગૂને પા. ૩૮મે આવેલા ફકરાપર એવવામાં આવે છે: અબંગામ્ નીયાજુહા પવન્ હાવન્-ગાસ્ ફૂશેદ્ ચીગૂન્ પવન સચાદૂમ્ ચેમલેહ્નેદ્ અધગિઃ અિપથેવોધિ અસ્તિ આતર્થે અહુરહે મજ્દાઓ હમ અિપથેવો અધવિ-ગામે અથ નરો અશવનો-મા સે પિસ્ત હઈતિ આતાશૂ ઈ અઉહ રૂમજ્દ્ અમત્ તરીન્ પવન્ જિમિસ્તાન્ અઅેદૂન્ ગપ્રા યશરૂ મૂન્ ૪ અર્દ વહિશત મિન્ પતિસાર્ ચેહ્વૂન્ત્ યેગવીઝૂનેદ્ અઅેન્ વરાઓમન્દીહ્ આઅે પવન્ સે યખ્સેતુનેદ્. અહીં અવં પિથવો અર્થ દિવસનો એક ભાગ થાય છે સરખાવો અવં અરેસ્-પિથવ, “ખપોર,”—૨. પાદીરાનીનીહ્, “ખપી જાય.” ખીજું વાંચણુ: અવામાઓમન્દ્, “કરજદાર.” “અને જ્યારે ઉછીની લીધેલી રકમનું વ્યાજ ભરવાથી કરજદારના સંબંધમાં વ્યાજનો વધારો કાઢી નાંખવામાં આવે ત્યારે કેમ થાય.”—૩. દસ્તોઅર, “સત્તાવાળું.”—૪. સરખાવો ફાં જહીદન્, “ઝરુ,” “પહેલું.”

અને તેમજ જ્યારે એક હકતે હોય, તેની હાજતને લીધે પહેલું વરસ તેની પોતાની મુદત છે.^૧ (૨૮) એક કરજદારે પૈસા નહિ આપવારે વિષે, જે કે તેને વરસ વરસે પૈસા આપવાનું જાહેર કીધેલું હોય, અને તે કરજદાર માણસ તે જાહેરાત કયુલ રાખતો નથી; અને કેટલાક હકતા નહિ બરાય તો કરજદારનું શું થાય, અને પૈસા ધીરનારની મહેરબાનીની^૩ સઘળી રીતો.

(૨૯) એક સ્ત્રી ગુલામને^૪ જપ્ત કરવા વિષે, અને તેણીનું શારીરીક^૫ કામ ખતાવવા^૬ વિષે; જ્યાં તેણી એક મહિનો યા તેથી વધારે, જે, ત્રણ, છ, યા નવ વરસ સુધી શારીરીક કામમાં રોકાયેલી હોય; એટલે કે, તે એકમાંથી પેદાયશના^૭ વધારા^૮ તરીકે કોઈ માણસ કેટલા ગુલામો મેળવે, જે પેદાયશ તે સ્ત્રી ગુલામ જેણીને જપ્ત કરવામાં આવી હોય તેને લગતી હોય; અને તેજ ખાખતપર જેખી વધુ હોય તે. (૩૦) શિયાળામાં એક ઝભો,^૯ અને ઉનાળામાં એક પખાલ^૯ જપ્ત કરવા વિષે; જે માણસનાં તે હોય તેને વિષે; એટલે કે, શિયાળાની શરૂઆતમાં ઝભો તથા ઉનાળાની શરૂઆતમાં પખાલ લઈ જવા^{૧૦} પછી, પહેલી દશ રાત પસાર થાય તો કેમ થાય, અને તેથી આગળ છુટો છુટો એક મહિનો પસાર થાય તો કેમ થાય,

૧. એટલે કે, તેની જરૂરીયાતનાં પહેલાં વરસમાં કાંઈખી પૈસા નહિ ભરવાની તેને છુટ છે.—૨. લખવારે કાઢીદન, રાખદાય: “એમણું નહિ કરતો.” યા પોતાનું કરજ ભરી નહિ દેતો.—૩. સરખાવો ફાં સજ્જદ, “લાયક,” “દયાળુ,” સાજાવારે, તે પરથી સચિરન, યા સજિરન, “લાયકાત,” “મહેરબાની.” વેસ્ટ: “ધીરનારનાં સઘળાં મુલતવી રાખવાનાં કામો.”—૪. વાંચણ: જર્પીઈ, સરખાવો ફાં જર્પીઈ, જેનું ખગડેલું રૂપ એક મીંડું કાઢી નાખવાથી જર્પીઈ, થઈ ગયું છે. ફાં જર્પીઈ, “કન્યા,” “એક સ્ત્રી ગુલામ” અહીં છેડેનો ઈશ્ પ્રત્યય ઈ એટલે “એક” સાહે વપરાયો છે. વેસ્ટ: “જર્પીઈ “એક આદમી,” રાખદાય: “શારીરીક આકૃતિ.” તે નોંધ કરે છે કે: “કરજદારના ગુલામને કરજ શીટાડવા સાહે જપ્ત કરવાનો અહીં ઇશારો છે.”—૫. ગેહાનીગ્ર, “દુન્યવી,” “ખાકી.”—૬. વાંચણ નિકીજીરન, વણુન. વેસ્ટ: સચિરન, દુન્યવી કામને લીધે “ખંધ કરવું.”—૭-૭. અજગૂન દહિરનીઈ, “વધારાની ભેટ.”—૮. સરખાવો ફાં ગુદાદ. એ રાખદનું વાંચણ ચોક્કસ નથી. વેસ્ટ: ગુદાદ, “ઝભો” વાંચે છે. ફાં ગુદાદનો અર્થ:—“ધણો વપરાયેલો યા ઠીંગડાંવાળો પોશાક,” “એક પહેણું કપડું” થાય છે (જુઓ સ્ટાઈન્ગાસ).—૯. મરફ—ઈ—આન્દાન, સરખાવો ફાં મરફ, “પાણી લઈ જવાની ચામડાંની કોથલી,” અને આખદાન, “પાણી રહે એવું વાસણ.”—૧૦. સરખાવો અવં વજ, “લઈ જવું,” ફાં વજદન.

તેથી આગળ જ્ઞાને દરેક શિયાળાના છેડા સુધી તથા પખાલને ઉનાળાના છેડા સુધી રાખે તો કેમ થાય, એટલે કે, એક જભાપર તથા એક પખાલપર જખત કરનાર કે જેના કબજામાં તે હોય તેનો બદલા તરીકે કેટલો નફો થાય; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.

(૩૧) અને અનાજના તથા મેંઢાંના વધારા વિષે, તેઓનાં બચ્ચાં, તથા દુધ, તથા ઉન, જે તેઓ દરેક પેદા કરે તે. (૩૨) અને કપડાં તથા વાસણો જે તેઓમાંની ધણીક ખાસ ચીજો પોતાની ગણતો હોય^૧ તેને નહિ આપવાથી જખત કરવા વિષે; એટલે કે, જ્યારે તેઓને પુરેપુરાં વાપરવા હુકમ કરે ત્યારે તેઓનો વધારો^૨ કેમ વધે; જ્યારે તેઓને અધુરાં વાપરવા હુકમ આપે ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે તેઓને ઉપયોગ વગર રાખે ત્યારે કેમ થાય. (૩૩) એક જમીન જે તેનો ધણી હોય તેને આપી દેવાથી તે જેના હાથમાંથી જતી રહે તેણે, જે જમીનમાં અનાજ નાંખ્યું હોય તેની, તથા જેમાં તે ન નાંખ્યું હોય તેની આવક વિષે. (૩૪) અને તેજ મુજબ સોનાં તથા ચાંદીનાં ધરેણાંની, અને મોતીનાં^૩ દાણાની^૩ આવક, અને ખીજી ચીજો વિષે; તેજ બાબતપર ધણાંક કાયદાઓ, અને તેની સાથે જેખી સંબંધ ધરાવતું હોય તે.

બાબ ૪૧ મો, સગાતમ્ નસ્ક.

(૧) એક વિભાગ વરિસ્તાન^૪ નામનો છે, જે તે બાબત વિષેનું પુસ્તક છે કે જ્યારે કોઈના સંબંધમાં એમ જણાય કે તે જહુની અસરમાં છે; એક માણસ કે, જેને એક જહુગરે બિમાર બનાવ્યો હોય તેને સાફ ઉપાયો લાવવા વિષે, કાયદેસર તપાસ તથા દીનની ક્રિયા મુજબ એક જહુગરને ફાંસી દેવા વિષે, કારણ કે એ એવી બાબત છે કે જે કાયદેસરની તપાસ તથા દીનની ક્રિયા મુજબજ થવી જોઈએ. (૨) તે બનાવ વિષે કે જ્યારે તેને કાયદેસર તપાસ તથા દીનની ક્રિયા વગર ફાંસી દેવામાં આવે; અને તે બનાવ વિષે કે જ્યારે કોઈના^૫ મરણથી તે પોતેજ મરી જાય.^૫

૧-૧. એટલે કે, તે વેપારી કે જેણે તે ચીજો વચી તેની કિંમતના પૈસા લીધા નહિ હોય.—૨.—૨. વખ્શૂ વખ્શેદ્, એટલે કે, ખીજાઓ તેઓને વાપરે તેની આવક આપે તે.—૩.—૩. સરખાવો ફાં મુહૂરફ, “મોતી જેવી એક જાતની નાની કોડી,” “મોતીના દાણા.”—૪. કસોટીને લગતા કાયદાઓનો સંગ્રહ.—૫—૫. એટલે કે, જ્યારે, તેની જહુગીરીથી કોઈ માણસ મરી જાય ત્યારે તે આપઘાત કરે ત્યારે.

(૩) એક કસોટીથી પરિક્ષા કરવા વિષે, જેથી મીનોઈ શક્તિઓથી, બહુગરી, એક અશો માણસને મારવું અને બીજા છુપા ગુનાહો કરવાની શકમંદ બાબતોમાં એક માણસ નિર્દોષ થા ગુનેહગાર છે તે જણાઈ આવે છે; તે ગુનાહો કરવાનો વખત અને તે ચાલુ રાખવાની જગા. (૪) તે કામ કરવાની જગા વિષે; જે ધરમાં કસોટી કરવાની હોય તે બરાબર કેમ શોધવું^૧ અને ઘેરવું,^૨ તથા રચવું;^૩ તે ધરમાં જે સર્વથી પહેલાં લઈ જવું જોઈએ તે; અને જે તેમાં કાઢીએ નહિ લઈ જવું જોઈએ તે; ધરમાં કાણુને દાખલ કરવાં, અને કાણુને દાખલ નહિ કરવાં; અને તે કે જે જ્યારે કસોટી થતી હોય ત્યારે તે કામનો નાશ કરે,^૪ અને તેને લીધે તેઓ છુટા થાય.^૫

(૫) કસોટીની સંસ્થાને લગતાં માણસ, અને ત્યાંના બીજા અમલદારો વિષે; અને તેમાંની ક્રિયાઓ તથા રસમો; તે મકાનમાં યજ્ઞિશનની ક્રિયાઓ, અને ખુદાની મદદ માટેની બંદગી. (૬) અને ગરમ તથા ઠંડી કસોટી કરવાની રીત કઈ છે; કસોટી કરનારાઓને ત્યાં કેમ લઈ જવા, અને તેઓતું ગંભીર^૬ ભણતર^૬ કયા અવસ્થાતું બનેલું છે; ગરમ તથા ઠંડી કસોટી કેમ થાય છે; તેથી નિર્દોષ તથા ગુનેહગાર માણસોતું જાહેર થવું; અને તેજ બાબતપરના બીજા ધણાક પુરાવાઓ.

આખ ૪૨ મો, સગાતૂમ્ નસ્ક.

(૧) એક વિભાગ પરચુરણુ બાબતોનો છે; જોઈતો મદદગાર લાવવા વિષે, એટલે કે, કઈ રીતે તે સાફ છે; મદદગાર જે એકજ દીનવાળો થા એકજ શહેરનો^૭ હોય તેની, તથા જે ઈરાની નહિ હોય તેની શી; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૨) અને પોતાની દોલતને લીધે એક માણસ બેડીમાં તથા સખ્ત મજૂરીએ

૧. વાંચણુ: ૬ શર્દન્, સરખાવો ફાં ફર્શર્દન્, “ધર રચવું,” યા ૬ ગાર્દન્, “ચુંટણી,” “બરાબર કાપેલું,” “હુન્નરમંદીથી બરેલું.”—૨. સામાનીનીદન્; એટલે કે, તેની હદ તથા સીમા કેવી હોવી જોઈએ.—૩. જરૂરી હથિયારોથી તેને રચવું.—૪. વિશૂપિશન્, “નાશ,” “કોહવાટ,” અવં ખશુપ્.—૫. સરખાવો ફાં બન્જદન્, “છુટ્ટ પાડવું,” “વહેંચવું,” અવં બન્જ, “વહેંચવું.”—૬.—૬. અઝીજ—દાત અઝીશૂરશનીફ; અઝીજદાત, શબ્દાર્થ: “ઉંચી રીતે ભેટ કરેલું.”—૭. અવં દક્ષ, “અશો માણસ.”

કેમ આવી પડે તે વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૩) અને એક ગુનાહના એકરાર વિષે, જે એક, બે, અને ત્રણ રીતના શબ્દોમાં થયેલા હોય; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે. (૪) એક ચેલાની તેના મોખેઠ ઉરતાક જે તેને કંટાળો આપતો હોય, તેની તરફની મગરૂરીભરી ચાલ વિષે; મોખેઠ ઉરતાકનાં ધનવાનપણું વિષે, અને તેથી થતું નુકસાન.

(૫) જે માણસ તોજેશ કરવાને જોખમદાર હોય અને જ્યારે તેની તોજેશ કાય-દેસરની^૧ નહિ હોય^૨ ત્યારે તેની પોતાની તોજેશના ગુનાહ વિષે; જ્યારે કોઈ તોજેશ કરવાને જોખમદાર હોય અને ગેરકાયદેસર પોતાપર તોજેશ કરવાનું લઈ લે,^૩ અથવા તે તેથી તોજેશ કરે જે તે જાણે છે, પણ તે તેથી પાક^૪ થતો યા નિર્દોષ ઠરતો નથી; અને એક માણસની તોજેશ જે તેની તોજેશ હોય તેને માટે તે તોજેશ કરવા જોખમદાર હોય તેના વખત તેને માટે તે શક્તિવાન થાય ત્યાંસુધી છે, જ્યારે તે તેની તોજેશની પેદાયશ પછી તે તોજેશ કરી શકે.^૪ (૬) એક હડહડતો દુશ્મન,^૫ જેનું નામ ધણાક અશેા માણસોનાં ખુન સાથે જોડાયલું હોય, તેનું જે કોઈ હથિયાર જેનું હોય તેથી થતા ગુનાહના જમાવ વિષે. (૭) એક કટા દુશ્મનના ગુનાહથી થતા ગુનાહ વિષે, જે દુશ્મન તે જે રસ્તાપરથી પસાર થતો હોય ત્યાં આવેલા કૂવામાંથી પાણી પીને, તેને છુપાવવા માટેજ છુપાવે.

(૮) એક જડજ જે ગુનેહગારને નિર્દોષ ઠરાવે, તથા નિર્દોષને ગુનેહગાર ઠરાવે તેના ગુનાહ વિષે. (૯) તે જડજ વિષે કે જે ૧૦ વરસ સુધી કાયદો જાણતો હોય, અને તે કે જે ૧૧ વરસ સુધી હોય, અને તે કે જે ૧૨ સુધી હોય, અને તે કે જે ૧૩ સુધી હોય, અને તે કે જે ૧૪ સુધી હોય, અને તે કે જે ૧૫ સુધી હોય; એટલે કે, ઘણીક ખાસ ચીજોનાં સંબંધમાં તેઓનાં જુદાંજુદાં કાયદાનાં મતો, અને સુકાદઓ તથા જડજપણાંને લગતી કાયદા સાથની તેઓની પિછાણની વખાણવા લાયક હૈ.

૧-૧. અવીગૂ-રાસૂ, “અનીયમીત,” “બરાબર નહિ.”-૨. એટલે કે, કાયદા મુજબ જે તોજેશ તેના ગુનાહ માટે ઠરાવેલી હોય તે નહિ કરે તે માણસ.-૩. પૂતગૂ, સરખાવો અવ૦ પુ, “પાક કરવું.”-૪. પતૂગૂ, અવ૦ તુ, “શક્તિવાન થવું.”-૫. સરખાવો ફા૦ ગર્મગીન્ “કટો દુશ્મન.” વેસ્ટ: “ગુરસે થયેલો.” અહીં એવો વિચાર દર્શાવેલો છે કે જે કોઈ એક નિર્દોષ માણસનું ખુન કરે છે તે ગોયા તેના ગુનાહો ફાંટી લે છે; એટલે કે: તેથી તે નિર્દોષ માર્યા ગયેલા રાખ્સનું પાપ એમોહું થાય છે.

(૧૦) તે છોકરી વિષે કે જેનું દીનને લગતું વાલીપણું તેણીના આપની હયાતિ દરમ્યાન તેણીની માતા હાથમાં તેણીના ધણી સાથે હોય; તેણીને લગ્નમાં આપવાની સત્તા તેણીની મા ભોગવે છે, પણ આપને એકલાને તે સત્તા નથી. (૧૧) તે છોકરી વિષે, જે પરણેલી નહિ હોય, જેનો આપ નહિ હોય,^૧ મા નહિ હોય, તેમજ ગુજરેલાં માઆપથી જન્મેલો કાઠિબાઈથી નહિ હોય, અને તેણી પોતાને એક ધણીનાં વાલીપણાંમાં આપી શકતી નથી. (૧૨) તે મિલકત વિષે, કે જેને માટે ગુજરી જતી વખતે કરેલાં વસિયતનામામાં જણાવેલું હોય; તે જ્યારે આપી દેવાની હોય ત્યારે કેમ થાય; અને જ્યારે તે આપી દેવાની નહિ હોય ત્યારે કેમ થાય.^૨ (૧૩) અને તેની મરજી મુજબ પોતાનાં છોકરાં-ઓને તેની મિલકત આપી દેવાના એક આપના હક વિષે; અને એક દીકરા વિષે જે તેના આપ તરફ નાદરમાન હોય, જ્યાં એક લાયક માતાની જીંદગી સુધી તેને મિલકત વગરનો રાખવામાં આવે છે; અને જ્યારે તેની આપ તરફની નાદરમાની સાથે તેઓ તેના દીકરાને દુઃખી^૩ મોહોડાંનો^૩ બનાવે છે; એટલે કે, આપની મિલકત વહેંચવા માટે એક હુકમનામું થાય છે;^૪ અને તેજ આખતપર જેથી વધુ હોય તે; એક દીકરાની આપ તરફની નાદરમાનીની હદ વિષે, અને તેથી તેનું ગુનેહગારપણું. (૧૪) જ્યારે એક છોકરો જેને દત્તક લેવામાં^૫ આવ્યો હોય, તે દત્તક લેવાની ક્રિયાથી દૂર રહે ત્યારે તેના ગુનાહ વિષે; તે માણસની અને ગુજરેલાં રવાનની આ દુન્યામાં પ્રખ્યાત થવાની^૬ મરજી મુજબ, દત્તક લેનાર એક જીવતો, કે ગુજરી ગયેલોથી આપ હોય; તેઓમાંના જેને તેઓની અશોધને લીધે ઘટે તેઓ માટે તેઓનાં પોતાનાં ઘરમાં ખચીતજ યજ્ઞશન અને નીયાજશનની ક્રિયા પણ તેઓએ પુરી પાડવી અને કરવી જોઈએ.

(૧૫) એક ઉદાર માણસે જોઈ નહિ હોય તે મિલકતમાંનીથી બાકીની મિલકત જે કાંઈ સખાવત માટે જીવતું હોય તેને આપી દેવા વિષે. (૧૬) એક કન્યાની બાકી રહેલી મિલકત અને ચીજો આપી દેવા વિષે, જે કન્યા પણ, તેણીના જણાયલા વિચારો મુજબ જે લાયક હોય તેને તે આપે છે. (૧૭) એક કન્યા વિષે, જેણીને એક દેવપરસ્ત

૧-૧. અ-કર્દ-શોએ, “જેનો ધણી નહિ હોય.”—૨. ખીજી રીતિ, જ્યારે કાંઈ મિલકત નહિ હોય ત્યારે કેમ થાય.—૩-૩. વાંચણ: બીશ્વ દીહાન્, એટલે કે, દુઃખી યા મુંગો; વેસ્ટ: આખ્ત નીશાન્, “દર્શાવેલી આસ્યત.”—૪. જે મિલકત દીકરાને એકલાને મળવી જોઈએ તે વહેંચી નાંખવામાં આવે છે.—૫. પદીરક્તશ્, શબ્દાર્થ: “રવીકારેલો”, એક જરૂરતાશીએ પોતાના દીકરા તરીકે લીધેલો.—૬. નામીગીહ્, “નામના” દત્તક લેવાથી પોતાનો વંશ આણુ રહેવાને લીધે ગુજરેલા પુરુષને જે નામના મળે તે.

તેણીના ઘણી પાસેથી ચોરી લઈ જાય અને એક અહુરમઝ્દ—પરસ્તને આપી દે; ન્યાંસુધી તે સ્ત્રીનું વાલીપણું તે માણસ સાથે હોય ત્યાંસુધી, તે અહુરમઝ્દ—પરસ્ત માટે તે કન્યાને પોતાના કબજામાં રાખવાનું, તથા તેણીથી એક દીકરાની ખાહેશ ધરાવવાનું વાજબી કેમ થાય. (૧૮) અને તે માતા વિષે કે જેણી પોતાના દીકરાની તેનો આપ જીવતો હોય ત્યારેજ વાલી હોય. (૧૯) સારી ખોરાકી પુરી પાડવા વિષે, જે કામ વડા જડજના વિગતવાર^૧ ચુકાદા મુજબજ થવું જોઈ એ, અને બીજી રીતે કદી પણ નહિ થવું જોઈ એ; દીનનો દસ્તુર હોય તેને માટે શું ખોરાકી જોઈએ. (૨૦) પોતાની દીકરી જે જોખનમાં આવી હોય તેણીના કામી જુસ્સાને સંતોષીત નહિ કરવાના^૨ એક આપના ગુનાહ વિષે; કારણ કે જે પોતાના કામી જુસ્સાને સંતોષ આપવા માટે દીકરી ગુનેહગાર થાય તો આપબી ગુનેહગાર થાય; અને જ્યારે દીકરી પોતે ગુનેહગાર થાય, તથા હમેલદાર થવાની નિશાની હોય ત્યારે કેમ થાય. (૨૧) તે કોણનો અને કયો ગુનાહ છે તે વિષે, જે ગુનાહ અણુજાણતાં થઈ જતાં, કોઈ એમ છૂટકારો મેળવે કે જ્યારે તે તેની જાણમાં આવે ત્યારે તેને માટે સમ્પત્તિ તોજેશ કરી તેમાંથી છૂટા થાય; એવો કયો ગુનાહ છે, જેમાં જે માણસ હુશ્યાર હોય અને જેનાથી તે ગુનાહ અણુજાણતાં થઈ ગયો હોય તેનો છૂટકારો નથી. (૨૨) અને દેવપરસ્તીની ચાર સર્વથી ખરાબ રીતો વિષે; અને તેઓ કરે તેવા ત્રણ સર્વથી ખરાબ ગુનાહો; અને જેઓ હૃદયી^૩ વધુ આપે^૩ તેઓની દશ જાતો; અને દુન્યાનો નાશ કરનારાઓની નવ જાતો. (૨૩) દુન્યાનો નાશ કરનારાઓ વિષે.

(૨૪) મીનોઈ^૪ દુન્યા વિષે, જ્યારે દુન્યાનો નાશ કરનારાઓમાંનો એક કાંઈ બોલે, તેથી તે દુષ્ટ તથા મોતને લાયકનો થાય. (૨૫) જ્યારે અશો લોકોનો નાશ કરનાર માણસ દુન્યામાં ખુશાલ^૫ ફરહર કરે, ત્યારે બલી મીનોઈ શકિતઓને અર્પણ

૧. પવનૂ ગૂખિશન ગૂખિશન, “જુદીજુદી” વિગતો વિષે; વેસ્ટ: “જુદાજુદા અહેવાલોપર.”—૨. જ્યારે તેણી છોકરાં જાણવા સાઈ રાક્ષિત ધરાવતી હોય ત્યારે તેણીને નહિ પરણાવવાથી.—૩—૩. ફેડ્—દહિશનૂ, અપ્ટલે કે, પોતાના પૈસા ઉડાઉ ખર્ચમાં ગુમાવે તે માણસ.—૪. વાંચણ: લા—દીદની, સરખાવો ફાં ના—દીદની, “અણુદીહ,” “નહિ જાણાય એવું.” વેસ્ટ: રાસ્ત્ર, “ખરો અહેવાલ.” તેનો તરજુમા નીચે મુજબ છે; “એક ખરા અહેવાલ” વિષે, જે જ્યારે કોઈ કહે, ત્યારે તે દુષ્ટ અને મોતને લાયકનો થાય”—૫. સરખાવો ફાં કુશાદ્ વા કુશાદ્, “ખુશીથી,” “હમંગથી.”

કરવાની બેઠેનો ફાયદો દુન્યામાંથી કાઢી નાંખવા વિષે; કેવી રીતે એક વિભાગ જે જગતના આત્માને લગતો છે, તે અશો માણુસોનો નાશ કરનારાં લોકોના^૧ સંબંધમાં છે, અને તેનાથી આતશ, પાણી, અને ઝડોના આત્માની ફર્યાદ; અને સરદારો પોતાની હેઠળના અમલદારોને^૨ હિસ્સા કેમ વહેંચી આપે. (૨૬) અશો માણુસોની ત્રણ જાતો વિષે; એક કે જે પાણી, જમીન, અને ઢોરો, અને ઝડો કરતાં સરસ છે, એક કે જે તેઓની બરાબર છે, અને એક કે જે તેઓથી ઉતરતી છે; અને જેઓ આ ત્રણ જાતોની બહાર હોય તેઓનાં કામ સાથે, જાણે, શું રાહબરી નેકાયલી છે.

(૨૭) પાણી, યા આતશ આગળ નસો લઈ જવા માટેની ભારી સગ્ગ વિષે, જે કામ માટેનો પુરાવો તેની સાથેજ હોય છે; અને નસો પાણીમાં હોવાને લીધે, પાણીના આત્માનો ભાર. (૨૮) જે માણુસ પાણીમાંથી માણુસ યા ફૂતરાનો, અથવા સાંપ યા દેડકાનો^૩ નસો બહાર લાવે તેનાં સવાખનાં કામ વિષે. (૨૮અ) સાંપ તથા દેડકાને, અને પાણીમાંનાં બીજાં હાનિકારક જીવડાંઓને, જે અને તો પાણીની અંદર, અથવા જે અને તો તેની બહાર કાઢીને, મારવા વિષે. (૨૯) જેઓ એક સરખા^૪ હોય તેઓને મારવાથી જગતના આત્માને મળતી ખુશાલી તથા દેવોને થતાં દુઃખ વિષે; એકજ શહેરના માણુસને^૫ રાહબરી તથા પુરતો^૬ ખોરાક આપવા^૬ વિષે, અને તે કયાં અને કઈ ખાસ્યતો. (૩૦) એક માણુસ જે પોતાનું ખાણું લીધા પછી, સુરજ આથમે^૭ ત્યારથી જુરસાદાર^૮ થાય, જખમી માણુસોનો ચુરો કરે,^૯ આખી રાત પોતાનું બારણું ઉઘાડું રાખે અને ગેરકાયદેસર ઘોંઘાટ^{૧૦} કરે તેના ચુનાહ વિષે.

૧. વેસ્ટ કહે છે કે; “અહિ કદાચ બાઈજેન્ટાઈનના લોકોના જેવાં નાસ્તીક લોકો વિષે ધારા હોય; કારણ કે આપણે હમેશાં યાદ રાખવું જોઈએ કે આ પુસ્તકનો રચનાર સામાન્યન જમાનામાં લખાયેલી પહેલવી સરેહનો સાર આપે છે.”—૨. અજરીગાન, શબ્દાર્થ: “તેની નીચેનાં માણુસો,”—૩. અવં વજગ.—૪. વાંચણ: વન્-ધ્ય, સરખાવો ફાં વન્, “સરખું”, “મળવું” (સ્પ્રાઈન્ગાસ). વેસ્ટ એમ ધારે છે; કે વન્-ધ્ય, યા, વૂપ, ખૂપને બદલે વપરાયો છે,—૫. વાંચણ: હસ્—શત્ર વજક અધધ મા દખશગ. સરખાવો અવં હામ, “એકજ,” “એકસરખું.” વેસ્ટ: અહસ્—શત્રો નજદ, ... “એક પાડોશી જે એકજ જીલ્લામાં નહિ રહેતો હોય.”—૬.—૬ હૂદાગ, “બરાબર આપેલું,” અને તોશતીહ, “ખોરાક.” સરખાવો ફાં તોશ યા તોશત, “એક બોણાને માટે પુરતો ખોરાક.” વેસ્ટ: હૂદાગ તોશતીહ, “બરાબર કામ કરતી પીનાર ટ્રાળી.”—૭. સરખાવો અવં હૂ—ફશમે—દાઈતિ, “સુરજ આથમવા પછીનો વખત.”—૮. સરખાવો અવં યુજ, “ઉકળવું,” “કેશકેરાઈ જવું.”—૯. વેસ્ટ; રાહૂ તેખુનેદ, “સ્તાનો ચુરો કરે” (pulverizes the road).—૧૦. કાલાએ, સરખાવો ફાં કાલા, “ખુમ,” “વિલાપ”.

(૩૧) આદમ જાતની મદદ સારું અહરમનદે પુરતા સંતોષ સાથે, એકલા પેદા થયલા ગોધાતું શરીર પેદા કરવા વિષે; દોરોનાં શરીરો તથા અવયવો દુન્યા માટે પેદા થયાં છે, કારણ કે તેઓ બચાવ સારું, ખેવડાં તથા છુટાં છે, અને વળી ખાસ જાહેર થયેલી ક્રિયાઓ બી પેદા કરી છે. (૩૨) કીર્તિનો ફેલાવો કરનારાઓનાં કીર્તિનો ફેલાવો કરવાનાં કામમાં જોરના વધારા સારું પવિત્ર શક્તિઓની બંદગી કરવાનાં તથા તેઓનો આભાર માનવાનાં કારણ વિષે; તેઓની આભારની બંદગીની પસંદગીનું જોડાણ, તેમાંથી મળતી ભલાઈ ના બદલાનો ફાયદો, કેટલાંક સાધનોથી તથા બળથી પવિત્ર શક્તિઓની તે પસંદગી મજબુતાઈથી જળવી રાખવા વિષે; અને ગુનાહની મીતોઈ સભ, તથા દુન્યવી આક્રમ તથા ગળબ; આપાદીમાં તેઓની ચાલુ પસંદગી પુરેપુરી નહિ જળવી રાખવાની બીક, અને વળી તેથી થતી પાયમાલી. (૩૩) પવિત્ર શક્તિઓમાંની દરેકને બંદગી કરવાની તથા તેઓનો આભાર માનવાની કોઈથી જાતના હુશ્યાર અશો લોકોની જુજ સત્તા વિષે; જુલમગાર લોકોને ક્રિયા કામની કાંઈથી સત્તા નહિ સોંપવા વિષે; ખાસ કરીને જે જુલમગારોને નામથી ઓળખાવ્યા હોય; તે વર્ગમાં જે માણસોને સમાવવામાં આવ્યા હોય તેઓને તે કામ સોંપવાથી થતો ગુનાહ તથા તેની તોજેશ; અને તેજ બાબતપર બીજું ઘણુંક જણાવેલું છે.

(૩૪) લોક અને તેને મળતાજ બીજા દુર્ગુણોથી દુન્યાને થતાં નુકસાન તથા આક્રમ વિષે; તે દુર્ગુણોને વધારનારા તથા મદદ કરનારાઓ જેવા કે, એક દેવપરસ્ત,^૩ અને ઘણી જાતનાં વરૂઓ તથા જુદીજુદી જાતનાં પીડકારક જંતુઓ; જેમ તેઓનાં શયતાન્યતપણું આવી પડવું શયતાન તરફથી આવે છે, તેમજ તેઓના શયતાન્યતપણુંનાં જોરનું સાધન સઘળી આદમ જાતના, તથા બીજાં સઘળાં ખાકી જનાવરો જેઓ આદમ જાતને મદદ કરે છે તેઓના, નાશથી આવે છે. (૩૫) દુન્યાને પવિત્ર કરવા સારું, તેઓને દાબી દેવા તથા મારવા વિષે આદમજાતને શિખામણ; તેમાં તેઓ માટેનો દેખઈતો સવાબ; વરૂઓ તથા પીડકારક જંતુઓમાંનાં દરેકને ફટકાવવા તથા મારી નાંખવાના મીતોઈ બદલાની હદ, અને તેને માટેનો બદલો; બે પગના વરૂઓને^૪ મારવાના બદલાની શ્રેયતા; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૩૬) અહરમનને તથા દેવોને નહિ આરાધવા માટેની શિખામણ વિષે; એટલે કે, તેઓને જુદાજુદા કોઈથી રીતે આરાધીને રાજી રાખવાની રસમ વધુ ખાસ કરીને એક અનીતિવાન, તથા દુષ્ટ રસમ છે; તે અનીતિવાન રસમ તથા દુષ્ટ જાંદગીથી જનાવરોપર દેવોની સરદારીની^૫ જુલમગાર અસર થાય છે, અને અધર્મી^૬ ઘોઘાટનો^૬ દુર્ગુણ, તથા

૧-૧. અઝીસ્તાફ્રીદ સરખાવો અવં ઉશ્તૂ, “મજબુત”, “તં દરૌસ્તા;” યા ઉશ્તૂ, ઉસ્તાતૂ, “સાચું”, અને ક્રિતિ, “બંદગી,” “આરાધના;” તે ઉપરથી “સારી બંદગી કરવી,” “માનસાંધની બંદગી.”—૨. સરખાવો ફાં પતતી યા પતૂ, “રોશની,” “સુરજનું તડકું.”—૩. દેવોને, બુરી શક્તિઓને, તથા મૂર્તિને પૂજનારાઓ.—
૪. શયતાની ખવાસનાં માણસો.—૫. સરખાવો અવં પર્ધિત, “ઘણી.”
વેરઠ: પદગણીહ, “સર્વોપરીપણું.”—૨૯-૬. ડ્રાયાનૂ-ગુચીહ; સરખાવો અવં ફૂ, “દોડવું;” એટલે કે અહીંથી તહીં દોડતાં જઈ વાત કરવી યા ખૂસો પાડવી.

તેથી થતું તુકસાન પેદા થાય છે, અને તેથી દેવોને ખુશાલી ઉપજે છે, અને બીજી ચીજોને જે અનીતિવાન છે તે હસ્તિમાં આવે છે. (૩૭) ખાતી તથા પીતી વખતે ચુપકીદી જાળવવાના તથા બીજી સારી આદતનાં કરણુ, ટેવ, તથા સઘળાં કામો માટેની શિખામણુ; માણસ જાતની સઘળી સારી નીતિમાન ચાલથી ચજ્જદોને મળતી ખુશાલી; અને જે માણસ તેઓને એટલે ચજ્જદોને નહિ જાળવે તેનાં પોતાનાં બંદગી અર્પણ કરવાનાં કામની ગેરહાજરી.

(૩૮) દહાડા અને રાતના પાંચ ગાહુમાંના દરેકમાં જે સવાખનું કામ થાય તે કરવાની સત્તા આપવામાં આવેલી છે; કયા ચજ્જદની ક્રિયાથી તે સર્વથી વધુ આવકાર-દાયક થાય; અને દરેકના ખાસ ગાહુમાં તેઓને છુટાછુટા આરાધવાથી મળતો બદ્ધો તથા ફાયદો; અને વળી તેજ નસ્કનાં લખાણમાં બીજી બાબતો તથા ચુકાદાઓ આવેલા છે.

(૩૯) “ અશોધ સર્વથી સરસ ન્યામત છે. ”

આખ ૪૩ મો, જવીદ્-શએદા-દાત નસ્ક.

ફગર્દ ૧લી. (૧) જવીદ્-શએદા-દાત^૧ એટલે કે દેવોની સામેના કાયદાના સંગ્રહમાં લોકો ખાસ કરીને જ્યાં રહેઠાણો ઉભાં કરે તે જગાથી ઉપજતી ખુશાલી, તથા

૧. અવ૦ દાત—વીદએવ નો હુજવારેશ—પહલવી તરજુમો, દીનકર્દમાં વીદ્—શએદા દાતખી મળે છે. એમાં બાવીસ અવસ્તા ફગર્દો આવેલી છે જે સઘળી આજે ખી હયાત છે. દીનકર્દ માં વંદીદાદ માં આવેલી બાબતોના અહેવાલના સંબંધમાં હું ડૉ. વેસ્ટની નીચલી શરેહ સાથે મળતો થાઉં છું: “ વંદીદાદ ફગર્દ ૯મી, ફ. ૪૫, ૪૬, ૧૦મી, ફ. ૧—૨૦, ૧૧મી, ફ. ૧—૨૦ એ સઘળા આ થોડા રાખ્દોમાં, (આખ ૪૩મો, ફ. ૫૧ માં) દર્શાવવામાં આવ્યા છે; પણ ૧૨ મી ફગર્દ માટે કાંઈપણ કહેવામાં આવ્યું નથી. આ જાલનું કારણ એ હોય કે પહલવી તરજુમા સાંચની વંદીદાદની સઘળી જુની નકલોમાં એ ફગર્દ આપવામાં આવી નથી, અને તે સઘળીમાં જોકે ફગર્દોના આંકડા આપવામાં આવ્યા છે તોખી ૧૩મી ફગર્દ ૧૧મી પછી તરતજ આવે છે. નં ૨ વાળી કોપનહેગનની હાથે લખાયેલી નકલ જેમાં પહલવી તરજુમા સાથે ૧૨મી ફગર્દ આપવામાં આવી છે તે છેલ્લી સદીમાં રચાયેલી વંદીદાદની સુધારેલી આવૃત્તિ ધારવામાં આવે છે, અને પહલવી ૧૨મી ફગર્દની બીજી નકલો આ સુધારેલી આવૃત્તિપરથી લેવામાં આવી છે. સઘળી જુની નકલોમાં આ ફગર્દ નહિ હોવાનો સખખ કાંઈ અસલી નકલમાંનાં થોડાંક પાનાં ગુમાઈ જવાનો નહિ હોય કારણ કે કોઈમી એક ફગર્દ અમુકજ પાનાંમાં આવી શકે નહિ. પહલવી લખાણ છેલ્લાં સુધારવામાં આવ્યા પછી એ ફગર્દ જલદીજ ગુમાઈ ગયેલી હોવી જોઈએ, અને તેથીજ નવમી સદીમાં આ ફગર્દનો પહલવી તરજુમો દીનકર્દના લખનારને મળ્યો નથી. ” (જુઓ પા. ૧૬૦—૧૬૧).

પુશાલીની તેજ ભેટથી મળતા કાયદાની અહુરમજ્દની પેદાયશનો અહેવાલ આવેલો છે.^૧ (૨) ખાસ નામ દર્શને જણાવેલી સોળ સર્વથી સરસ રહેવા લાયક જગાઓની પેદાયશ વિષે, અને તે દરેકની સામે જે છુટીછુટી ખરાબી આવી પડી હોય તે.^૨

૨૭. (૩) અહુરમજ્દે દીનને સર્વથી પહેલાં ચીમ એટલે જમશીદને જાહેર કરવા વિષે; ધંધાઓમાંથી ચીમએ દીનની મીનોઈ સરદારી કબુલ નહિ રાખવા વિષે, અને જગતને વધારવા, સુધારવા, તથા ફેલાવવા સાથે યાકીના ધંધાને કબુલ કરવા વિષે.^૩ (૪) ચીમએ વર ઉભું કરવાનાં વાજખીપણાંના સમ્બંધ વિષે; ચીમને અહુરમજ્દનો હુકમ તથા શિક્ષણ; અને અહુરમજ્દે જેમ તેને ફરમાવ્યું તથા શિખવ્યું તે સુજખતું ચીમનું કામ, અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.^૪

૩૭. (૫) દુન્યાની ભલી શક્તિને સર્વથી વધુ સગવડ શામાંથી છે, અને વધુ મોટી અગવડ શામાંથી છે, અને તેને સર્વથી મોટી પુશાલી શામાંથી છે તે વિષે.^૫ (૬) એક લાસ જેને કુતરાએ જોઈ નહિ હોય, એટલે કે જેનીપર સગદીદની ક્રિયા કરવામાં નહિ આવી હોય તેને એક શખ્સ એકલો લઈ જાય તેથી થતા રીમનીના ગુનાહ વિષે.^૬ (૭) લાસને એકલો લઈ જવાથી જે માણસ રીમન તથા મર્ગર્જન થાય તેને માટેના ખોરાક, કપડાં, તથા જગા વિષે.^૭ (૮) એક અપવિત્ર શરીર જે એક કોહતી લાસથી રીમન થયું હોય તેના સંબંધમાં માણસજાતે તથા ખીજ પવિત્ર જનાવરોએ કેટલીક સાવચેતીઓ કેમ લેવી જોઈએ તે વિષે.^૮ (૯) ખી રોપવાથી તથા જમીન ખેડવાથી દુન્યાની ભલી શક્તિને મળતી પુશાલી વિષે, અને નહિ રોપવાથી તથા નહિ ખેડવાથી તેને થતું દુઃખ; રોપનારાઓપર તેના આશીર્વાદ; રોપવાથી થતો ફાયદો તથા સવાખનો બદલો; અને તેથી થતી દીનની જાળવણી તથા રક્ષણ વિષેની વિગતો.^૯ (૧૦) અનાજને રોપવા, ઉગાડવા, તથા તે પાકવાથી, અને તે ખાઈને માણસો જે શક્તિ મેળવે તેથી દેવોના થતા નાશ વિષે.^{૧૦} (૧૧) ગુનાહ ભરેલા ઈરાદથી એક લાસને છુપાવવાના એટલે દાટવાના ગુનાહ વિષે; અને જ્યાં તે દાટવામાં

૧. વંદીદાદ, ફર્ગદ૧લી. ફ. ૧-૨ (વેસ્ટગાર્ડ).—૨. વંદીદાદ, ૧લી. ફ. ૩-૨૦.—૩. વંદી. ૨૭, ફ. ૧-૧૯-૪ વંદી. ૨૭, ફ. ૨૨-૪૩.—૫. વંદી. ૩૭, ફ. ૧-૧૩, ૨૨, ૨૩, ૩૪.—૬. વંદી. ૩૭, ફ. ૧૪.—૭. વંદી. ૩૭, ફ. ૧૫-૧૯.—૮. એટલે કે, એક માણસ જે નસા સાથે સંબંધમાં આવ્યાથી રીમન થયો હોય તે.—૯. વંદી. ૩૭, ફ. ૨૦-૨૧.—૧૦. વંદી. ૩૭, ફ. ૨૩-૩૧.—૧૧. વંદી ૩ ૭, ૩૨-૩૩.

આવી હોય તે જગા કેટલા વખત સુધી નકામી રહે તે વિષે.^૧ (૧૨) માણસોમાંના ગુનાહો કાઢી નાખવાની^૨ ભલી દીનની શક્તિ વિષે.^૩

૪થી. (૧૩) એક માણસ તેને ધીરવામાં આવેલી ચીજ ખાઈ જઈ પોતાના રક્ષકને^૪ ઠગે તેના ગુનાહ વિષે; અને એવાજ બીજા વચનનો ભંગ કરવાના ગુનાહની ગંભીરતા; તે ઠગારા માણસે આ દુન્યામાં રાખવી જોઈતી બીક વિષે; તથા તે ગુનાહ માટે તોજ્જેશ કરવાની તેની ફરજ.^૫ (૧૪) આ વિષે કે જ્યાં દીન તરફ મજબુત વફાદારી હોય, ત્યાં વળી આ પણ દેખઈતું છે કે, દરેક કાયદો જે કોઈ માણસ ધરાવે તે સાથે, પોતાની દીનનાં માણસો^૬ જેઓ મદદ મેળવવાની ખાહેશથી આગળ આવે તેઓ તરફ તે ઉદાર બને છે. ^૬ (૧૫) દિવસ અને રાતમાં આરામ માટેના એટલે ઉધવાના વખતનાં માપ વિષે; અને બાકીના વખતની દરરોજનાં કામ માટેની વહેંચણી.^૭ (૧૬) એક ખોટો સોગંદ લેવાના ગંભીર ગુનેહગારપણું વિષે, એટલે કે, જાહેર તોજ્જેશ કરી હોય અને સખાવતમાં મિલકત આપી હોય તે છતાંબી તેની ગંભીરતા; એવા સોગંદ મિશ્ર,^૮ સ્વર્ગશા, તથા રશનૂ તે તેની આગળ સર્વથી વધુ ભયંકર બનાવે છે, અને તેનો ગુનાહ તેને પોતાને, તેની સ્ત્રી, બચ્ચાં તથા મિલકતને ધણોજ ખરાબી આપનાર તથા કીનો લેનાર બનાવી દેછે, અને તેનાં રવાનને, એટલે કે, ખોટો સોગંદ ખાનારનાં રવાનને ચિન્વત્ પુલ આગળ થનારી ભયંકર સજા વિષે.^૯

૫મી. (૧૭) નસા સાથે ભેળાયલાં બાળવાનાં લાકડાંને આતશપર મૂકવાના ગુનાહ વિષે; અને આ પણ, કે કેમ અને ક્યારે કોઈ તેમાં નિર્દોષ હોય.^{૧૦} (૧૮) એક નેહર વિષે, જેમાં પાણી હમેશ વહેતું નહિ હોય, અને જ્યારે પાણી તેમાંથી પસાર કરવાની કોઈ ખાહેશ ધરાવે; અને તે નેહર વિષે કે જેમાં પાણી હમેશ વહેતું હોય, અને કોઈ તેમાંના પાણીને વધારવા માંગે; કેટલી વખત અને કેવી રીતે તેમાં નસો જવાની ધારતીને લીધે કોઈ તેને તપાસે.^{૧૧} (૧૯) પાણી તથા આતશને લીધે થતી

૧. વંદી. ૩૭, ફ. ૩૬—૪૦.—૨. મશતનૂ, સરખાવો અવ૦ મરેજૂ, “સાફ કરવું.”—

૩. વંદી. ૩૭, ફ. ૪૧—૪૨.—૪. સરખાવો ફા૦ પુરત, “બચાવનાર” “રક્ષક,”

સં૦ પક્ત, “ટેકો”—૫. વંદી. ૪થી, ફ. ૧—૧૬.—૬. વંદી. ૪થી, ફ. ૪૪.—૭. વંદી. ૪થી,

ફ. ૪૫.—૮. જુઓ દાદિસ્તાન—ઈ—દીનીગ્, પુર્સીશન ૧૩મી.—૯. વંદી ૪થી,

ફ. ૪૬, ૫૦—૫૫.—૧૦ વંદી. ૫મી, ફ. ૧—૪.—૧૧. વંદી. ૫મી, ફ. ૫—૭.

મરકી વિષે, જે કે તે પાણી તથા આતશથી થતી નથી પણ નશીબને લીધે માણસજાતપર દેવોના ધસારાથી થાય છે.^૧ (૨૦) વરસાદથી થતા મોટા કાયદા વિષે, જેમાં નસાપર તથા દુખખામાંના સુકા નસાપર પડતા વરસાદથી થતો કાયદોળી સમાવેલો છે.^૨ (૨૧) અને ખીજા લખાણો સાથ સરખાવતાં શરીરની પવિત્રાઈ સાઈ વંદીદાદની મ્હેઠાઈ તથા ભલાઈ વિષે.^૩ (૨૨) નસાસાથે સીધા શારીરીક સંબંધમાં આવવાથી, તથા નસાસાથે સંબંધમાં આવેલાં ખીજા માણસ સાથ આડેરસ્તે શારીરીક સંબંધમાં આવવાથી થતી રીમની.^૪ (૨૩) એક પાપી જીલમગાર વિષે, જેણે દીન છોડી દીધી હોય અને જીંદગીમાં અશો નહિ હોય; તેને મદદ કરવાથી દૂર રહેવા વિષે.^૫ (૨૪) રીમની કેટલો વખત રહે તે વિષે, તેનાથી દૂર રહેવા તથા તેની આગળ કોઈ ચીજ લઈ જવા વિષે; એક ઓરડો કે જ્યાં એક કુતરો યા આદમી મરી જાય અને તે જગા કે જ્યાં કોઈ ગુજરી જાય તે વાપરવાથી દૂર રહેવા વિષે; અને તે ઘરમાં લાસ મૂકેલી હોય તે જગાથી ત્રણ પગલાંના અંતરમાં જે ખોશાક યા ખીજી ચીજે હોય તે વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.^૬ (૨૫) એક સ્ત્રી જેનું બચ્ચું તેણીના ગર્ભમાંજ મરી જાય, અને જે નસો થઈ જાય તેણી વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.^૭ (૨૬) જે કપડાં નસાથી નકામાં તથા રીમન થયાં હોય તે વિષે; અને તે કે જે છ મહિના સુધી ધોવાં જોઈએ.^૮ (૨૭) નસાપર ગેરકાયદેસર, એક ચીથરાં જેટલુંખી, કપડું નાખવાના ગંભીર ગુનાહ વિષે.^૯

૬ ઠી. (૨૮) જ્યાં એક આદમી યા કુતરો મરી જાય તે જમીનમાં કેટલા વખત સુધી પાણી નાંખવું નહિ જોઈએ, રોપવું યા ખેતી નહિ કરવી જોઈએ તે વિષે; અને સઘળી જમીનને ત્યાં નસો રહી જવાની બીકને લીધે તપાસવી જોઈએ અને ત્યારપછી તેપર પાણી રેડવું જોઈએ; જે તેને બરાબર તપાસવામાં નહિ આવવાથી નસો તે

૧. વંદી. પમી, ફ. ૮—૯.—૨. વંદી. પમી, ફ. ૧૫—૨૦.—૩. વંદી. પમી, ફ. ૨૨—૨૫.—૪. વંદી. પમી, ફ. ૨૭—૩૪.—૫. વંદી. પમી, ફ. ૩૫—૩૮.—૬. વંદી. પમી, ફ. ૩૯—૪૪, અને તેની પહલવી શરેહ.—૭. વંદી. પમી, ફ. ૪૫—૫૬.—૮. વંદી. પમી, ફ. ૫૭—૫૯, અને તેની પહલવી શરેહ.—૯. સરખાવો ફા.૦ પૂ.૬, “ ચીથરં. ” પાજન્દ શબ્દ દ્યોવન, અસલ પહલવી શબ્દ ۛۛۛ ۛۛۛ—ઈ અથવા ۛۛۛ ۛۛۛ, પાછળથી ۛۛۛ ۛۛۛ જીલમગારેલું વાંચણ છે (જુઓ પહલવી વંદી. પમી, ફ. ૬૦)—૧૦. વંદી. પમી, ફ. ૬૦—૬૨.

જગાપર રહી જાય, અને પાણી તેને લાગે તો તેથી થતો ગુનાહ; અને તેજ આખતપર જેથી વધુ હોય તે.^૧ (૨૯) પાણીમાંથી એક લાસ કેમ બહાર કાઢવી તે વિષે; તે લાસની ફરતે જે પાણી હોય તેની રીમનીની હદ; લાસ તેમાંથી કાઢ્યા પછી પાણીની પવિત્રતા; અને તેજ આખતપર જેથી વધુ હોય તે.^૨ (૩૦) ગુજરેલાં માણસનાં શરીર અથવા હાડકાં જ્યાં રાખવામાં આવ્યાં હોય તે જગા વિષે; અને તેજ આખતપર જેથી વધુ હોય તે.^૩

૭ મી. (૩૧) એક આદમી યા કુતરો જે કુદરતી મોતે^૪ અને તે કે જે શરીરની ખામીને લીધે અકસ્માતથી^૫ મરી જાય તેના સંબંધમાં કેટલા વખત પછી કાઢવાટ શરૂ થાય, અને આ પણુ, કે એવા ગુજરેલા શબ્દનાં નકામાં કપડાં ખચીતજ ધોવાં જોઈએ; અને ક્યાં કપડાં તથા કેવી રીતે ધોવાં.^૬ (૩૨) નસો ખાવાની તથા તેને ગુનાહ ભરેલા વિચારથી આતશ અથવા પાણીમાં લઈ જવાની જખરી રીમની તથા ગંભીર ગુનાહ વિષે.^૭ (૩૩) દેવોએ પેદા કીધેલા શિયાળા વિષે; અને તેનો ત્રાસ, અને કરોળીઆ^૮ તથા તીડો;^૯ કેટલીક જાતની ખિમારીઓ, અને ખીજી ઘણીક આફતો, જે નસાની^{૧૦} ખનાવટને લીધે^{૧૦} દુન્યાપર હુમલા^{૧૧} જેવી પુરવાર થાય છે.^{૧૨} (૩૪) નસા સાથ સંબંધમાં આવેલાં લાડકાં અને અનાજ, અને ઘાસચારાને કેમ ધોવો તે વિષે.^{૧૩} (૩૫) માંદા અથવા ભણતરોથી, અને વહાડકાપ, અને ઝાડપાલાથી દરદો કેમ સાજા કરવાં તે વિષે; એક દાકતરની તપાસ કેમ લેવી; દવાદાર માટેની દાકતરની શી; અને તેજ આખતપર જેથી

૧. વંદી. ૬ઠી, ફ. ૧—૯.—૨. વંદી. ૬ઠી ફ. ૨૬—૪૧.—૩. વંદી. ૬ઠી ફ. ૪૪—૫૧.—૪. શબ્દાર્થ: “જે નેમાયલા વખતે ગુજરી જાય.”—૫. શબ્દાર્થ: “જે નેમાયલા વખતની આગમજ ગુજરી જાય.”—૬. વંદી. ૭મી, ફ. ૧—૫, ૧૦—૧૬. વંદી. ૭મી, ફ. ૬—૯માં આવેલી ખાખતો અહીં આપવામાં આવી નથી, કેમકે તે ફકરા વંદી, ૫મી, ફ. ૨૭—૩૦, અને ૫૭—૬૨માં પણુ આવે છે.—૭. વંદી, ૭ મી, ફ. ૨૩—૨૬.—૮. વંદીદાદના પહલવી તરજુમામાં ફગદ ૭ મીના ૨૬ માં ફકરામાં આવેલા પાજન્દ શબ્દ તૂનૂ ને બદલે અહીં તૂની શબ્દ વપરાયો છે; એ અવળ સૂનો, રવનૂ નો તરજુમા છે, એટલે કે, “મચ્છર,” “કરોળીઆ.” (જુઓ વેસ્ટની વાંચવાલાયક કુટનોટ ૩૭, પા. ૧૫૮).—૯. પહલવી તરજુમામાંના શબ્દ મગગૂ-ધચ્ચ ને બદલે અહીં મગગૂ મજે છે, એ શબ્દ અવળ મધખચઓરચ્ચ, “પાકનો નાશ કરનારા તીડો” નો તરજુમા છે; સરખાવો ફા૦ મદખ્, “તીડ.”—૧૦—૧૦. મિનૂ નસાએ કરીનીદનૂ, સરખાવો અવળ નસુકરેત.—૧૧. સરખાવો ફા૦ ગરાય, “હુમલો” —૧૨. વંદી. ૭મી, ફ. ૨૬. ૨૭.—૧૩. વંદી, ૭મી, ફ. ૨૮—૩૫.

વધુ હોય તે.^૧ (૩૬) એક જગા કે જ્યાં એક લાસ બાંધવામાં આવી હોય તે વિષે; જે જમીનની નીચે તે ગુનાહ ભરેલા વિચારથી છુપાવવામાં આવી હોય તે; અને તે દરેક કેટલા વખતે પવિત્ર થાય.^૨ (૩૭) જ્યાં મડદું દાટવામાં આવ્યું હોય ત્યાં ખુરાં જંતુઓના ધસારા વિષે; અને દાટેલાં મડદાંને ખણી કાઢવાનો સવાબ.^૩ (૩૮) કસુવાવડ પછી કેટલા વખત સુધી એક સ્ત્રીએ ખાવાથી, અથવા પાણી પીવાથી, અથવા પાણીમાં રાંધેલી કોઈ વાણી ખાવાથી પરહેજ રહેવું જોઈએ તે વિષે.^૪ (૩૯) એક ધાતુ અથવા પથરનું વાસણ, અથવા પ્યાલા જેવી ચીજ, જે જોકે નસાથી રીમન થયું હોય તોખી કાયદામુજબ નકામું નથી તેને ઘોવા વિષે.^૫ (૪૦) એક ગચ્છોરપંદ વિષે, જેણે નસો ખાધો હોય; અને એક રોપો કે જેની સાથે નસો ભેળાયો હોય.^૬ (૪૧) ઈંજીલું પાણી નસાવાળાં પાણીપર રેડવાના ગુનાહ વિષે.^૭

૮ મી. (૪૨) એક ઘર જેમાં એક માણસ યા કુતરો મરી જાય તે વિષે.^૮ (૪૩) માણસનું મરણ થતાં ઘરમાં એક કત્ કટલું મોઢું તથા કેમ બનાવવું; તેમાં લાસને લઈ જવી અથવા મૂકવી; શરીરને પુદ્ગલું મુકવું, તથા તેની સાથે લાયક વખતે સંબંધમાં આવવાથી દૂર રહેવું; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.^૯ (૪૪) અકુદરતી વહેવાર જેનું છેવટ મોત છે, તેના ગુચ્છવણ ભરેલા તથા ગંભીર ગુનાહ વિષે.^{૧૧} (૪૫) એક લાસ વિષે, જે મરણ પછી એક વરસથી વધુ સુકી રહી હોય.^{૧૨} (૪૬) મડદાંના આતશ, જેમાં માણસની નજીસાત બળતી હોય તે આતશ, અથવા છાણાંના આતશને^{૧૩} પવિત્ર હાલતમાં લાવવાનાં સવાબનાં કામ વિષે; અને જુદાજુદા ધંધાવાળા લોકો જે આતશો વાપરે તેને પવિત્ર આતશની જગાપર લઈ જવાની ફરજ વિષે.^{૧૪}

૧. વંદી, ૭મી, ફ. ૩૬-૪૪.—૨. સરખાવો વંદી, ૭મી ફ. ૪૫-૫૦.—૩. વંદી, ૭મી, ફ. ૫૧, ૫૨, ૫૫-૫૯.—૪. વંદી, ૭ મી, ફ. ૬૦, ૬૭-૭૧.—૫. વંદી, ૭મી, ફ. ૭૩-૭૫.—૬. વંદી., ૭મી, ફ. ૭૬-૭૭.—૭. વંદી., ૭મી, ફ. ૭૮-૭૯.—૮. વંદી., ૮મી, ફ. ૧-૩.—૯. કદચ્છ અવગ કત મટિ વપરાયો છે: “લાસને મુકવાની જગા.”—૧૦. વંદી., ૮મી, ફ. ૪-૨૫.—૧૧. વંદી., ૮મી, ફ. ૩૧-૩૨.—૧૨. વંદી., ૮મી, ફ. ૩૩-૩૪.—૧૩. સરખાવો ફાંખૂલાસ્પૃ “છાણુ.” વેર: સરાય-ઘડિય, “છાવણીના;” અથવા સરૂ અસ્પૃ, “ધોડિસ્વાર ડુકડી.”—૧૪. વંદી., ૮મી, ફ. ૭૩-૯૬.

૯ મી. (૪૭) લાસ સાથ સીધા સંબંધમાં આવ્યાથી અથવા તેને ખસેડવાથી લોહા રીમન થાય તેઓને પવિત્ર કરવાની ક્રિયા વિષે; અને પાક કરનારની જીદીજીદી ચુંટણીઓ; પાક કરવાની ક્રિયા; અને પાક કરનારનો આ જહાનમાં તેમજ બીજી જહાનમાં બદલો.^૧ (૪૮) રીમન થયલાં લોહાપર સુરજ, ચંદ્ર, તથા તારાઓનું એકજ વખતે નાખુશીથી ચળકવા વિષે.^૨ (૪૯) પાક કરનારથી અહુરમજ્દની સધળી પેદાયશને મળતી ખુશાલી વિષે, જ્યારે તે રીમન થયલા માણસને સારી પવિત્રતા આપે છે, અને પોતાની હક-સાઈના પૈસા ખીજાને આપી દેછે.^૩ (૫૦) એક માણસ જે પાક કરનારનું કામ બળુતો નથી, તે માણસથી કાઢવાટના દેવને મળતાં જોર તથા મદદ વિષે; તે ખચીત એક ગુનાહ કરે છે જેને માટે તે સજાને લાયક છે.^૪ (૫૧) ધુરાઈને હંફાવવામાં, તથા તંદરોસ્તી પાછી મેળવવામાં **યથા-અહુ-વર્ધ્યો** નાં બળુતરની ફતેહ વિષે.^૫

૧૩ મી. (૫૨) જાતજાતના કુતરાઓ વિષે, **પસુથુ-હઉર્વ**, **વિશ-હઉર્વ** અને તેમજ બીજા કુતરાઓનું કિંમતી પાણું; તેઓને કેમ રાખવા અને ખવરાવવું; તેઓને દરેકને જીદાજીદા મારી નાંખવાથી અથવા ગેરકાયદેસર રાખવાથી બી થતો ગુનાહ; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.^૬ (૫૩) અને આ પશુ કે જ્યારે એક કુતરો ગાંડો અને ઈજા કરે એવો થઈ જાય ત્યારે તેના સંબંધમાં શું કરવું, અને તેને કેમ રાખવો જોઈએ.^૭ (૫૪) અને કુતરા વરને કાયદેસર મારવા વિષે.^૮ (૫૫) કુતરાઓમાં આવતી ૩૧ ખાસ્યતો વિષે; જે વ્રણ મુખ્ય ધંધાઓમાં અને બીજા પાંચ જાતના

૧. વંદી., ૮મી, ફ. ૩૫—૭૨, ૯૭—૧૦૭; ૯મી, ફ. ૧—૩૬.—૨. વંદી., ૯મી ફ. ૪૧—૩. વંદી. ૯મી, ફ. ૪૨—૬૪.—૪. વંદી., ૯મી. ૪૭—૫૭.—૫. વંદી., ૯મી, ફ. ૪૫—૪૬. વાંચો વેસ્તની કૂટનોટ ૧૧મી, પા.૧૬૦.—૬. અવં વિશુ-હઉર્વ, (વંદી., ૫મી, ફ. ૨૯, ૧૩મી, ફ. ૪૯), મોહોલ્લાની તપાસ રાખનાર કુતરાનું નામ (અવં વિશુ, “મોહોલ્લા,” “ગામડું.”)—૭. વંદી., ૧૩મી, ફ. ૧—૨૮.—૮. વાંચાણુ: અ-અન્દ, “આકોશ વગરનો,” “કાચુ વગરનો.” અવં અ, “નહિ,” અને અન્દ, “બાંધવું.” વેસ્ત: અઓન્ “નકામો.”—૯. વંદી., ૧૩મી, ફ. ૨૯—૩૮.—૧૦. વંદી., ૧૩મી, ફ. ૪૧—૪૩.

ધંધાઓમાં આવતી ખાસ્યતો જેવી છે.^૧ (૫૬) પાણીમાંના કુતરાને^૨ મારી નાંખવાનાં ગંભીર ગુનેહગારપણું વિષે; અને તેની તોજેશની હકીકતો^૩.

૧૫ મી. (૫૭) એક ધરિનીને ધરિની નહિ હોય તેને આપવાના ગુનાહ વિષે.^૪ (૫૮) એક બેગાના શખ્સ તરફ તે માણસના ગુનાહ વિષે, જેણે એક હમેલદાર સ્ત્રી સાથ, તે સ્ત્રી કે જેની ૫ છાતીએ તેણીનું બચ્ચું હોય તેનીસાથ,^૫ યા ખીજની દીકરી સાથ કુચાલ ચલાવી હોય; અને તેજ ગુનાહથી થતો ખીજો ગુનાહ.^૬ (૫૯) એક બચ્ચું જે તેના કાયદેસરના વાલી વગર મળ્યું હોય, અને એક કુતરો તેના જનમથીજ વાલી વગર હોય, તેનું રક્ષણ કરવાની તથા તેને ખોરાક ખવરાવવાની ફરજ વિષે; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.^૭

૧૬મી. (૬૦-૬૧) દસ્તાનની અપવિત્રતા વિષે, તેની રીમની તથા તેનાથી કેટલું દૂર રહેવું જોઈએ;^૮ કોઈખી શખ્સ યા ચીજ દસ્તાનથી રીમન થાય છે, અથવા તે કે જે નકામી થાય છે;^૯ દસ્તાનમાંથી ધોવું, ધોવાનો વખત; અને તે કેમ ધોવાય; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.^{૧૦} (૬૨) દસ્તાનવાળી સ્ત્રી સાથ બ્યભિચાર કરવાથી થતા જખરો ગુનાહ વિષે;^{૧૧}

૧૭મી. (૬૩) જેઓએ જડજોને ધીક્કાર્યો તેઓની મર્ગજાન સજા વિષે.^{૧૨} (૬૪) અને બાલ તથા નખની સંભાળ વિષે; અને સંભાળ નહોં લેવાથી થતો ગુનાહ.^{૧૩}

૧૮મી. (૬૫) જે માણસ ગેરકાયદેસર એક પધતિ-દાન,^{૧૪} પ્રફુલ્લન^{૧૫} ખરેખમ, અશત્ર, અને સ્વર્ગોપ-ચર્ન^{૧૬} લાવે, અને એમ ધારે કે તેઓને તેમ ગેરકાયદેસર

૧. વંદી., ૧૩મી, ક્ર. ૪૪-૪૮. આ ફકરામાં જણાવેલી આઠ જાતો વંદી., ૧૩મી, ક્ર. ૪૪માં એમ આપવામાં આવી છે: સૂનહે અચ્ચેવહે અશતા બિરુમ્, :- અસ્તિશે હચ્ચેમ્, યથ અથઉરને, રથચેશતારહે, વાચયેહે, વચ્ચેસાઉશ્, તાયચ્ચોશ્, દિસચ્ચોશ્, જહિકયાચ્ચો, અપેરેનાચ્ચકહે. -૨. અવ્રક-ધ-આવીગ્, અવં હિદ્દઉપાય, “ પાણીમાંના કુતરો; ” ક્રો સગ્-ધ-અખી. -૩. વંદી., ૧૩મી, ક્ર. ૫૦-૫૬; ૧૪મી, ક્ર. ૧-૧૮. -૪. વંદી., ૧૫મી, ક્ર. ૨-૫. -૫. જક વચ્ચગ્ પવન્ પીસ્તાન્, “ જે પોતાનાં બચ્ચાંને પોતાનુંજ દુધ ધવરાવતી હોય. ” પીસ્તાન્ સાથ સરખાવો અવં ફશ્તાન, “ થાન, ” “ સ્તાન. ” -૬. વંદી.; ૧૫મી, ક્ર. ૮-૧૬. -૭. વંદી., ૧૫મી, ક્ર. ૧૭-૪૫. -૮. વંદી., ૧૬મી, ક્ર. ૧-૭. -૯. તેને ધોયા વગર. -૧૦. વંદી., ૧૬મી, ક્ર. ૭-૧૨. -૧૧. વંદી., ૧૬મી, ક્ર. ૧૭-૧૨. વંદી., ૧૬મી, ક્ર. ૧૬-૧૮. -૧૩ વંદી., ૧૭મી; ક્ર. ૧-૧૦. -૧૪. પહલવી પદાસ, અવં પધતિ-દાન, ક્રો પદાન્, એક મૌખિક ક્રિયા કરતી વખતે મોહોડાંપર જે કપડું પહેરે તે. -૧૫. હનિકારક જીવડાંઓનો નાશ કરવાનું હથિયાર. -૧૬. જુઓ વંદી., ૧૮મી, ક્ર. ૧-૪. અને વંદી., ૪ થી, ક્ર. ૧૧-૧૬, ૧૬મી, ક્ર. ૧૩, ૧૫, ૧૬ વિગેરે.

લાવવાંજ નોઈએ તેનાં કામથી થતાં નાસ્તિકપણું વિષે. (૬૬-૬૭) એક માણસ જે પોતાનું કામ કાઢા વગર આખી રાત ઉંઘાય તેની નાપસંદગી તથા સજા વિષે; અને તે માણસ કે જે પોતાનું કામ બરાબર કરે અને દીનમાં ફરમાવેલું છે તેથી વધુ ઉંઘાય નહિ^૧ તેના બદલાની પસંદગી વિષે.^૨ (૬૮) તે માણસ કે જે સંવૃત્તી ખરાબ દીનનો બતાવનાર હોય, જે કૂસતો પહેરતો નથી, અને તેનું તે નહિ પહેરવું જાણે દીનમાં જાણુબ્યા મુજબ હોય, તેથી છુપી આગળ વધતી આદત આવી પડવા વિષે.^૩ (૬૯) યુષ્કળ ખુખીવાળાં પરોદર્શ^૪ પક્ષીની ખાસ ફરજ તથા કીંમત વિષે, જે પક્ષી પોતાના ચેતવણી આપતા અવાજથી^૫ તેનાં શરીર જેટલી મોટી સંખ્યાવત^૬ પેદા કરે છે; અશો માણસની અશોધ માટેની તેની અસલ^૭ ખાસ્યત.^૮ (૭૦) વગર ખલલની રાતે બચાવ સાફ સળગાવવા માટેના આતશની ઉતાવળ વિષે; અને તે કાયદા મુજબ સળગાવવાનો સવાબ; અને જ્યારે આતશ ખુશી અને નહિ રંજીદા થયેલો હોય ત્યારે તેના આદમ જાતને આશીર્વાદ.^૯ (૭૧) જેથી દૂનને વધવાનું^{૧૦} જોર મળે^{૧૧} એવા ચાર ખાસ ગુનાહો વિષે; અને તે દરેક સાફ જુદીજુદી તોજેશ.^{૧૨} (૭૨) એક વેશ્યાથી^{૧૩} થતા ગંભીર ગુનાહ, દુઃખ, ગમ, અને

૧. એટલે કે જે માણસ પોતાની રોજીંદી ફરજે તથા દીનને લગતી ફરજે બળવે તે.—૨. વંદી., ૧૮ મી, ફ. ૫-૬.—૩. વંદી., ૧૮ મી, ફ. ૮-૧૦.—૪. અવં પરોદર્શ, શબ્દાર્થ: “જે વેહલું અથવા પહેલું જોય સા ઉઠે તે.” એ શબ્દ મરઘા માટે વપરાય છે જે સવાઈ થવા આગાઉ વાંચે છે, અને માણસો પોતાનાં કામપર જલદી જાય તે માટે તેઓને પહેલાં ઉઠાડે છે. (જુઓ વંદી., ૧૮ મી, ફ. ૧૫).—૫-૫. મિત્ર ગુયાદ, શબ્દાર્થ: “કોઈ સ્ત્રીની યાદ આપે એવાં ભાષણથી.” સરખાવો અવં વાચિમ્. અરઘતિ ઉપ ઉશાઓડઃધેમ્, “જે સવાઈ થવા આગમજ પોતાનો અવાજ કાઢે છે.” (વંદી., ૧૮ મી, ફ. ૧૫). વેસ્ટ DP મુજબ ગુરત્, “ગોસનો ટુકડો” વાંચે છે.—૬. શાદીનીદાની, સરખાવો અવં શઘતી, “સખાવત” મરઘાની સખાવત એ કામમાં સમાયલી છે કે તે સવાઈ થવાની ચેતવણી આપે છે જેથી લોકો સવારના પહોરમાં ઉઠી પોતાનું કામ વહેલું રાઈ કરે.—૭-૭. વાંચણ: નિમૂનગ્ ઈ કાદા. સરખાવો ફ. ૧૫ નો પહલવી તરજુમો: આએ પરોદર્શીહા પેશ્ દૂખશગીહ્, અફશ્ લેવીન્ દૂખશગીહ્ હના અધધ ફતૂમ્ આરગ્ પર રકાફેત્ આખર્ વાન્ગ્ કનદ્. એ ફકરામાં ખી પેશ દૂખશગીહ્, “પહેલી અથવા અસલ ખાસ્યત” શબ્દો મળે છે. જુઓ વંદી. ૧૮ મી ફ. ૧૩-૧૭, ૨૩-૨૬, ૨૮ અને ૨૯.—૮. વંદી., ૧૮ મી, ફ. ૧૮-૨૨, ૨૬ અને ૨૭.—૯-૯. અજશ્ નીરગ્ આપુસીહ્ પદીરેદ્, શબ્દાર્થ: “હમેલદાર થવા માટે જોર મેળવે.”—૧૦. વંદી., ૧૮ મી, ફ. ૩૦-૫૬.—૧૧. વાંચણ: જહ્ (પાજન્દ), અવં જહ્ “વેશ્યા.”

આક્રત વિષે; અને તેણીને નાશ કરવાનું વાળખીપણું.^૧ (૭૩) દશતાનવાળી સ્ત્રી સાંથ વ્યભિચાર કરવાના ગુનાહની તોજેશ વિષે.^૨

૧૯મી. (૭૪) અહુર્મનની જરથુશ્ત્ર સાથની લડાઈ વિષે, તેમાં જરથુશ્ત્રની ફત્તેહ; અને તેજ બાબતપર જેખી વધુ હોય તે.^૩ (૭૫) અહુર્મન અને ખીજ દેવોને હંફાવવાની રીત તથા સાધનો માટે જરથુશ્ત્રના અહુરમજ્દને પૂછેલા સવાલ વિષે; અને તેનો જવાબ^૪ (૭૬) રીમન થયલાં કપડાં ધોઈને પાછાં કામમાં લેવાથી થતી વોહુમન અમશારપંદની ખુશનુદી વિષે; અને એવાં કપડાંની સંભાળ કેમ લેવી તે જાહેર કરવા માટે અહુરમજ્દનો આભાર.^૫ (૭૭) માણસો પોતાનાં રવાનના પ્યાર સાથે જે ભેટ આપે તે વિષે; અને તે કે જેણે તે ભેટ આપી હોય તેની ઉંચી પદવી ક્યાં તથા કેમ મળે.^૬ (૭૮) વોહુમનનાં અશો લોકોનાં રવાનોને મળવા આગળ જવા વિષે, તેનું તેઓને તેઓની ખુશ્તમાંની જગા દેખાડવું, બદલાની જાહેરાત, અને અશો રવાનોનું તેઓની જગા^૭ તરફ, અહુરમજ્દ તથા અમેશારપંદનાં સુનેરી તખ્તો તરફ, ખુશાલી ભર્યું સરઘસ.^૮ (૭૯) અશો લોકોની સુગંધથી દેવોને લાગતી ખીક વિષે, અને જરથુશ્ત્ર ના જન્મથી તેઓમાં જે ખીક ઉભી થઈ તે.^૯

૨૦મી. (૮૦) અને ઘણીક આફતો^{૧૦} મજબુતાઈથી દૂર રાખવા સાટેની ઝેરી^{૧૧} તોખમના^{૧૨} રોપાઓની સાજ કરવાની જખરી શકિત વિષે; એપમાંથી પોતાની પેદાયશને સાજ કરવા માટે અહુરમજ્દે પુરતી જાતના રોપાઓ પેદા કરવા વિષે ખીજ રોપાઓ સાથ સરખાવતાં, ગર્મોઝરેન^{૧૩} રોપો, જે સફેદ હુઓમ કહેવાય છે, તેની સાજ કરવાની ફત્તેહ; અને દુન્યાને દવાથી સાજ કરવાનાં કામમાં અધ્યર્-મનનો^{૧૪} ઉપયોગ.^{૧૪}

૧. વંદી., ૧૮મી ફ. ૬૦-૬૫.—૨. વંદી., ૧૮ મી, ફ. ૬૬-૭૬.—૩. વંદી., ૧૯મી, ફ. ૧-૧૦.—૪. વંદી., ૧૯ મી, ફ. ૧૧-૧૪.—૫. વંદી., ૧૯ મી, ફ. ૨૦-૨૫.—૬. વંદી., ૧૯ મી, ફ. ૨૭-૩૦.—૭. જયશાન રાખ્દ પછી અવં રાખ્દ મએથન પહેલવી મેહન નીકળી ગયો છે. વેરુ કહે છે કે અસલ હસ્તલેખ DM વાળી કેતાબ સરખી કરતી વખતે, તે કરનારે પોતે કાપી કાઢેલાશખ્દો ઠીગરાંપર લખતાં એ ભુલ કીધી હોય.—૮. વંદી., ૧૯ મી, ફ. ૩૧-૩૨.—૯. વંદી., ૧૯ મી, ફ. ૩૩, ૪૩-૪૭.—૧૦. કાતિલ દરેદા, પધ્ધતિયારૂ, “નાશ,” “સામું થવું.”—૧૧-૧૧. ખીશીગ્ચીહર, સરખાવો અવં વિશૂ-વિશૂ “ઝેરી અસરવાલું.”—૧૨. એ રોપો વોહુકરા દર્યામાં ઉગે છે, અને કર નામની માછલી તેને નાશ પામનામાંથી બચાવે છે. (વંદી., ૨૦ મી, ફ. ૪ ઇત્યાદિ). તેનો રસ જે કોઈ પીએ તેને અમરગી બક્ષે છે.—૧૩. શાંતિ તથા ખુશાલીપરનો મવકકલ ફરેસ્તો. વંદી., ૨૦ મી, ફ. ૧૧-૧૨; અને ૨૨મી, જેમાં મંત્રથી સાજ કરવાનાં તેનાં જખરાં બળ વિષે જણાવેલું છે.—૧૪. વંદી., ૨૦મી, ફ. ૧-૧૨.

૨૧મી-૨૨મી. (૮૧) અસલ પેદાયશમાં જે ભણતરથી દૂરનો જીલમ ઓછો કરવામાં આવ્યો તેનું જ્ઞાન; અને અશોધની દુન્યામાંથી દેવોને દૂર રાખવા માટે અધર્મન^૧, અહુનવર^૨ અને બીજા ગાથાના અવસ્તા^૩ ભણવાથી મળતાં મોટાં જોર વિષે.^૩

(૮૨) “અશોધ સર્વથી સરસ આબાદી છે; મીનોધ આબાદી સર્વથી સરસ અશોધ છે... ..”

બાબ ૪૪ મો, હૃદયોખ્ત નસ્ક.

(૧) હૃદયોખ્ત^૪ એવું નસ્ક છે કે તેના ત્રણ ભાગો છે, અને તેમાં ૧૩૩ ફકરા આવેલા છે; પહેલા ભાગમાં ૧૩ ફકરાઓ છે અને તે અહુનવર^૫ કેમ ભણવી અને તે મોટેથી ગાવાથી થતા મીનોધ, ફાયદા અને તેજ બાબતપર જેથી કાંઈ વધુ હોય તે વિષેનું પુસ્તક છે. (૨) દરેક ભલું કામ કરવાની સમજણ આપવા સાફ મીનોધ તથા દુન્યવી રતુની ચુંટણી અને તેના નિભાવ વિષેની શિખામણ, અને જીદાજીદા દસ્તુરોનો નિભાવ.

(૩) અહુરમજ્દ તરફની મીનોધ હયાતિની ૨૧ સરદારી^૬ વિષે, અને જરથુશ્ત્ર તરફની ખાફી હયાતિની સરદારીઓ, જેનાથી તેઓની યજ્ઞદાની ક્રિયાઓ, તથા તેઓની અશો લોકોની રાહબરી હસ્તિમાં આવી છે. (૪) દહાડા તથા રાતની પાંચ જીદીજીદી ગાહમાં કરવાનાં કામો વિષે; અને જે કોઈ ગાહબારની ક્રિયામાં ખલલ^૭ કરે^૮ તેની, વળી જે ગાહબારની મ્યજ્દ^૯ બનાવવામાં કાંઈ ભાગ લેતો નથી તેની, અને જે યજ્ઞદાની બીજી કાષ્ઠી ક્રિયામાં કંટાળો^{૧૦} આપે તેની સજા વિષે. (૫) સર્વથી

૧. અધર્મન—ધર્મોના ભણતર (યસ્ત, હા ૫૪ મો.)—૨. સરખાવો યસ્ત, હા ૪૪મો, ફ. ૧૬, હા ૪૬ મો ફ. ૭.—૩. વંદી., ૨૦ મી, ફ. ૧૩—૧૫; ૨૧ મી અને ૨૨ મી ફ. ૧-૨૫.—૪. અવસ્તામાં અનસ્કનું નામ હૃદયોખ્ત મળે છે. અને પહેલવીમાં તથા રવાયતોમાં હોદોખ્ત મળે છે. વાંચો વેસ્તની ફૂટનોટ ૩ જી અને ૪ થી, પા. ૧૬૬.—૫. મરખાવો યસ્ત ૧૧ મી. ફ. ૩, અને ૨૧ મી વાંચો વેસ્તની ફૂટનોટ ૬ ઠી, પા. ૧૬૬.—૬. સરખાવો બાબ ૬૩૦, ફ. ૧૭.—૭-૭. ખરા દ્રાયેદ્, “ખૂમા પાડે.” વેસ્ત: ખરા દ્રાયેદો, યા ખરા ગિરાયેદો, “ઉલટવાલો છે.”—૮. સરખાવો ફા. સૂદર્, ધસાઈ ગયલું સૂદન, “ધસાઈ જવું, ” “ફાટવું, ” “દુ:ખ પામવું.”

મહોટો વડો દસ્તુર, જે મહોટા લોકોમાં મરદ સરદાર છે, તેને કેમ રાખવો તથા તેની સાથે શું કરવું તે વિષે; તે માણસ કે જે ફરજયાત કામથી વેગળું એવું ચુનાહમરેલું કામ ખીજ માણસમાંથી કાઢી નાખે,^૧ અને તે કે જે ફરજ છતાં ખી તે કાઢતો નથી; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે. (૬) તે બાબતમાં એકજ દીનના માણસને આગળ જવાની કેટલી મદદ મળે તેની હદ વિષે.

(૭) અશો મહાંધની દેખાવ વિષે, અને ખોરાક ખાતી તથા પીતી વખતે સારી બાજ ભણવાથી^૨ મળતો ફાયદા ભરેલો સવાબ તથા દેવોનો થતો નાશ અને અણગમો. (૮) પાંચ ગાહીમાંનાં ભણુતરોને લગતી ઉંચી સલ્લાહ વિષે, અને જે દરેકમાં કેટલાક યજ્ઞોનાં નામને જુદાંજુદાં યાદ કરવામાં આવે છે તે ક્રિયાઓને લગતાં ભણુતરો; અને તેજ બાબતપર જેથી વધુ હોય તે.

(૯) અને પાદશાહી મેળવવાની એક માણસની લાયકાત વિષે; અને યજ્ઞદેહી જેઓ સારા પાદશાહો છે તેઓને તેનું શરીર અર્પણ કરવા^૩ વિષે; અને તેઓને મદદ માટે બોલાવવું^૪ તથા ખુશ કરવું, તેઓના શબ્દો જે બદીથી આવતી આફત તોડવા સાથે સર્વથી વધુ ફતેહમંદ છે તેથી મળતા આશીર્વાદ અને ફાયદા. (૧૦) ખુદા સર્વજ્ઞાની પેદા કરનાર છે તે વિષે, તેનાં સર્વસાક્ષીપણું અને સર્વશક્તિ, અને સર્વની સરદારી, અને સર્વ મદદ પુરી પાડવી, અને લાયક સખાવતની અગમચેતિ, અને સઘળા ઉપયોગી સુધારાનું કારણ તથા પરિણામ; અને તેની પોતાની અશોધ, અને દેવો સામેની અહુરમજ્દની દીન, અને તેજ વિભાગમાં વળી ખીજું ધણુંક જ્ઞાન.

(૧૧) એ નરકનો વચલો ભાગ ૧૦૨ વિભાગોનો બનેલો છે; જેમાં ખાસ મીનોઈ તથા શારીરીક કામોનાં પુસ્તકો આવેલાં છે; મહેનતુ માણસોની સરદારી અને તેઓનાં મજબુત^૫ સાધનો; અને અસલનાં સર્વ અશોધનાં કામો વિષે. (૧૨) તે નરક, અશોધની, તથા એકથી એક ચઢતાં સવાલનાં કામોના બદલાતી ખાહેશને સજીવન^૬ કરે છે; અને તે એને માટે પણ જણાવે છે કે જેને માટે તે એમ કહે છે કે:—“ તે

૧. સરખાવો ફા. ગુન્દન, “ બહાર કાઢવું, ” “ જોલાબ આપવો. ”—૨. મિત્ર વાજૂ ખૂપ્પરો ગુફતન; સરખાવો ફા. બાજૂ ગુફતન, “ ખાણું ખાવા અગાઉ દ્રવ્યોનું વિગેરે ધંજવા વિષે. ”—૩. તબૂ દહિશનીઈ શબ્દાર્થ “સ્વભોગ.”—૪. સરખાવો ફા. જા. “મદદ માટે બોલાવવું.”—૫. અમાવન્દ, અવન્ અમવન્, “બહાદુર.”—૬. અથવા “ સળગાવે છે, ” કદંત અફૂપતન, અવન્ રચ, સળગાવવું.

હૃદયઔપ્ત નરક છે કે જેથી અશોઈની જાળવણી થાય છે, એટલે કે, તે માણસનાં શરીરમાં અશોઈને વધુ પ્રશ કરે છે ”

(૧૩) સેવટના ઓગણીસ વિભાગો, વિશ્વાસુ ઉપાયો વિષે છે, જે ઉપાયો વિષે દીનદાર લોકો ઉચ્ચ મત ધરાવે છે, અને જ્યારે “ યજ્ઞદાનાં^૧ નામ સાથે ” વાપરવામાં આવે છે ત્યારે તેઓ સર્વથી વધુ અસરકારક છે. (૧૪) વળી પુરેપુરા નક્કી થયેલા જરથુશ્ત્રના શબ્દોની ખાસ્યત વિષે, જે શબ્દો ઘણા અસરકારક, સર્વથી વધુ સુટેલા, અને બંધબેસતા છે, જેને માટે તે નરક એમ કહે છે કે:—“ હું નેક તથા ખુલ્લું હૃદયઔપ્તના રતુ ને વખાણું છું, કે જે નરક જરથુશ્ત્રનાં દરેક દરેક પવિત્ર લખાણો, જેમાં લોકો માને છે, તેને તેની તરફથી જોર લાવી આપે છે.

(૧૫) “ અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે. ”

ખાખ ૪૫મો, સ્તઓત યસ્ન્ય નરક.

(૧) માન આપવા લાયક^૩ ગાથા^૩ પહેલી પેદાયશ અહુનવરની માફક, મુળનું મુળ, તથા દીનની યાદ છે, અને જે અહુનવર ગાથાના વિસ્તારમાં આવે છે; અને જેનો^૪ દરેક શબ્દ બીજા શબ્દનું મુળ છે. (૨) જેમ કે, ૫ અહુ શબ્દ, ગાથાની શરૂઆતના^૬ અહ્યા.

૧. અથવા “પ્રુદાનાં નામ સાથે.” એટલે કે, જ્યારે તે પવન શેમ્ ઈ યજ્ઞદાન્ દાતાર થી શરૂ થતાં ભણતર બાલીને લગાડવામાં આવે ત્યારે. વેસ્ટ: “ એક ઉપાય જેનું દીનદાર લોકોએ મોટાથી ઉચ્ચારવું એ પવિત્ર શક્તિઓની પેદાયશનું મુખ્ય સાધન છે. ” (તે DP. માં આવતા શેમ્ શબ્દને દામ્ વાંચે છે).—૨. પૂર—પાયીદીગ્ ને બદલે પૂર—પાયી દીહ્; સરખાવો ૬૧૦ પાયીદન, “મજાપુત ઉભું રહેવું,” “નક્કી થવું.” વેસ્ટ: પૂર—પાસ્તીહ્, “નમનતાઈ ભરેલા.”—૩—૩. યશત ગાસાન્, વેસ્ટ: “ યશતના ગાથા. ” વાંચો તેની રસીલી કુટનોટ ૧લી, પા. ૧૬૯.—૪. એટલે અહુનવરનો. —૫. વેસ્ટ: બૂન મારીગ્ અહુ, “યથા અહુ વધ્યોની શરૂઆતનો અહુ શબ્દ. ” —૬. એટલે કે, ગાથાના યસ્ન હા ૨૮ માંની શરૂઆતનો અહ્યા શબ્દ. બાણુવું કે અહુ અને અહ્યા ના અર્થમાં કોઈ સંબંધ નથી.

શબ્દની બરાબર છે, અને છેલ્લો શબ્દ વાસ્તારેમ્, ગાથાનાં સેવટના^૧ વચે. શબ્દની બરાબર છે; અને તેમજ જોકે ખાસ્યતમાં એકજ જાતના, તોખી તેઓને તેનાં ચુટી કાઢેલાં લખાણોમાં વહેંચી નાંખવામાં આવ્યાં છે, અને અહુરમજ્દ—પરસ્ત દીનના સઘળા ભાગોના સંગ્રહમાં^૨ તે લખાણોને ભેગાં કરવામાં આવ્યાં છે. (૩) અને દાદાર અહુરમજ્દનાં ડહાપણુ માટેનું માન તથા વખાણુ, ક્રિયા તથા આરાધના પેદા કરવા સારું, અને તેની આક્રિત નિયમિત કરવા સારું તેઓની એટલે ગાથાની જગા વિસ્પરદનાં સઘળાં પુસ્તકોની પાસે લાવવામાં આવી છે, જેથી યજ્ઞોની જગા તથા આરાધના મીનોઈ દુન્યામાં રોશન તથા ઝળકતી^૩ થઈ છે. (૪) સઘળા ત્રણ પહેલી તથા છેલ્લી ભેટ સાં રૈયાર કરવામાં આવ્યા છે. જેને વિષે કોઈ સ્ત્રોત ચરન્યના સંબંધમાં બોલે.

(૫) “ અશોઈની આખાદી સર્વથી સરસ છે; અથવા અશોઈ સર્વથી સરસ ન્યામત છે. ”

(૬) આ આઠમું પુસ્તક અસલ નકલ સાથ ફરીથી તપાસવામાં આપ્યું છે.

[આઠમું પુસ્તક પુરું.]

૧. જુઓ ગાથાના યસ્ત હા પડમે, ફ. ૯ની સેવટની લીટીનો છેલ્લો શબ્દ.—૨. એટલે કે ગાથા અને અવસ્તા નસ્કના ખીજ ભાગો સાથેના સંગ્રહ.—૩. સરખાવો અવં પ્રાજ, “ ઝળકાટ. ”

ܕܗܘܒܢܐ (*dhôvana*) chap. XLIII., § 27, p. 95, l. 4; *n.*, 'a rag,' ܕܗܘܒܢܐ. Cf. Pers. ܕܗܘܒܢܐ 'a rag.' The Pazard *dhôvana* is a misreading of the original Pahl. ܕܗܘܒܢܐ *yûvan-i* or ܕܗܘܒܢܐ *yûgan-i* (see Pahl. Vend. V., § 60) afterwards *yûg*.

ܕܗܘܒܢܐ (*pusht-i*) chap. XLIII., § 13, p. 92, l. 13, *n.*, 'a patron,' ܕܗܘܒܢܐ, 'ܕܗܘܒܢܐ.' Cf. Pers. ܕܗܘܒܢܐ 'a protector,' skr. पुरत, 'a support.'

ܕܗܘܒܢܐ (*parshna*), chap. XXXVI., §§ 11-12, p. 44, l. 6; *n.*, 'cholic,' ܕܗܘܒܢܐ. Cf. Pers. ܕܗܘܒܢܐ 'cholic,' 'gripping.'

ܕܗܘܒܢܐ (*ping*), chap. XXXVII., § 15, p. 54, l. 11, *n.*, 'clepsydra,' ܕܗܘܒܢܐ. Cf. Pers. ܕܗܘܒܢܐ 'to collect sufficiently';

ܕܗܘܒܢܐ (*frâdîg*), chap. XXX., § 5, p. 24, l. 10, *pres. part.*, 'prospering,' ܕܗܘܒܢܐ. Cf. Av. ܕܗܘܒܢܐ *rt.* ܕܗܘܒܢܐ 'to collect sufficiently'; or Cf. Av. ܕܗܘܒܢܐ *rt.* ܕܗܘܒܢܐ 'prosperity.' West: *palâdîg*, 'foolish.' Cf. Pers. ܕܗܘܒܢܐ 'useless,' 'unprofitable.'

ܕܗܘܒܢܐ (*bûnkanugîh*), chap. XXV., § 10, p. 9, l. 12, *n.*, 'tents of can-

vass,' ܕܗܘܒܢܐ. For *bûnag-kanugîh*. Cf. Pahl. ܕܗܘܒܢܐ (*bûnag*), 'a dwelling,' 'a tent,' and Pers. ܕܗܘܒܢܐ 'hemp.'

ܕܗܘܒܢܐ (*mishkhayâ*), chap. XXXVII., § 7, p. 52, l. 10, *n.*, 'butter,' ܕܗܘܒܢܐ. A *huzvarezh* word derived from Chaldæ *mishkhâ*, 'clarified butter', Arabic. ܕܗܘܒܢܐ

ܕܗܘܒܢܐ (*sâst*), chap. XXX., § 2, p. 24, l. 4; *n.*, 'instruction,' ܕܗܘܒܢܐ. Cf. skr. शास्. Av. ܕܗܘܒܢܐ 'to teach.'

ܕܗܘܒܢܐ (*satagân*), Chap. XXV., §§ 25-27, p. 13, l. 3, *n.*, 'the weak,' ܕܗܘܒܢܐ (ܕܗܘܒܢܐ). Cf. Pers. ܕܗܘܒܢܐ (*sitîh*), 'weak' or (*sutuh*), 'afflicted.' West: 'fatigued.'

ܕܗܘܒܢܐ (*shanûn*), chap. XXXVII., § 8, p. 52, l. 13, *n.*, 'water,' (mixed with milk), ܕܗܘܒܢܐ. Cf. Chaldæ *shanîn*. 'milk mixed with water. Or chaldæ *shaûb*, 'a kind of pottage'. West's reading. *shônô*, 'manner.'

ܕܗܘܒܢܐ (*shûlan*), chap. XXII., § 8, p. 3, l. 3; *n.*, 'halter,' ܕܗܘܒܢܐ. Cf. Pers. ܕܗܘܒܢܐ 'a halter,' 'a noose'.

ܕܗܘܒܢܐ (*kônâ*) chap. XXXVIII., § 6, p. 65, l. 7, *n.*, 'a lamb,' ܕܗܘܒܢܐ. Cf. Chaldæ *konnâ*.



CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY,
NEW DELHI

Catalogue No. 891.53/Sun - 34188.

Author— Sunjina, D.D.P.

Title— Dinkard. Vol. 16.

| Borrower No. | Date of Issue | Date of Return |
|--------------|---------------|----------------|
|--------------|---------------|----------------|

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.